

ÁMBITOS PERIURBANOS

Líneas guía paisajísticas para la gobernanza del territorio

PERIURBAN LANDSCAPES

Landscape planning guidelines



03

LÍNEAS GUÍA. PAYS.MED.URBAN
GUIDELINES.PAYS.MED.URBAN

ÁMBITOS PERIURBANOS

Líneas guía paisajísticas para el gobierno del territorio

PERIURBAN LANDSCAPES

Landscape planning guidelines

ÍNDICE

Presentación del proyecto

Premisa

1 - REFLEXIONES ACERCA DE LA SALVAGUARDIA Y GESTIÓN DEL PAISAJE

2 - EL PAISAJE PERIURBANO

3 - METODOLOGÍAS DE LECTURA Y ANÁLISIS DEL PAISAJE PERIURBANO

- Consideraciones generales
- Fases del estudio

4 - PAISAJES PERIURBANOS: ANÁLISIS DE LAS PROBLEMÁTICAS, CRITERIOS Y PROPUESTAS DE GESTIÓN

4.1 - AGRICULTURA PERIURBANA

- 4.1.1 - Pérdida de la trama constructiva y de asentamientos del paisaje agrario periurbano
- 4.1.2 - Urbanización del paisaje agrario periurbano
- 4.1.3 - Uso agrícola intensivo de suelos rurales periurbanos
- 4.1.4 - Falta de valorización del paisaje agrario periurbano

4.2 - ÁREAS MARGINALES URBANAS

- 4.2.1 - Deterioro de las áreas marginales
- 4.2.2 - Presión de la urbanización
- 4.2.3 - Baja calidad medioambiental, estética y visual de las áreas marginales urbanas

4.3 - UBICACIÓN DE ASENTAMIENTOS LIGADOS A LA NUEVA ECONOMÍA

4.4 - INTEGRACIÓN DE LOS NUEVOS ASENTAMIENTOS EN EL PAISAJE

- 4.4.1 - Expansión urbana residencial sin integración en el paisaje
- 4.4.2 - Expansión urbana industrial/comercial sin integración en el paisaje
- 4.4.3 - Fragmentación de los ámbitos periurbanos
- 4.4.4 - Urbanización en áreas periurbanas de alta explotación turística

4.5 - ACCESOS URBANOS

- 4.5.1 - Falta de identidad del acceso

4.6 - SALVAGUARDIA Y VALORIZACIÓN DE LA IMAGEN DE LOS ÁMBITOS PERIURBANOS

- 4.6.1 - Escasa calidad de los escenarios del paisaje periurbano
- 4.6.2 - Barreras visuales de alto impacto a lo largo de las infraestructuras viarias
- 4.6.3 - Expansión residencial intensiva en ámbitos marinos, lacustres y fluviales, con formación de una cortina edificada impermeable a lo largo de la costa;

5 - LA PARTICIPACIÓN: DINÁMICAS A INVOLUCRAR PARA GESTIONAR LOS ÁMBITOS PERIURBANOS

- Convenios internacionales y legislación italiana
- Los sujetos participantes.
- Las potencialidades del proceso participativo.
- Las técnicas para implicar a la población
- Instrumentos del proyecto participativo
- Ejemplos

Lista de los documentos de referencia

--

COORDINADORA Y RESPONSABLE CIENTÍFICA DEL PROYECTO

Luisa Pedrazzini – Regione Lombardia, DG Sistemas Verdes y Paisaje,

Estructura del Paisaje

COORDINADORA OPERATIVA DEL PROYECTO

Cinzia Pedrotti - Regione Lombardia, DG Sistemas Verdes y Paisaje,

Estructura del Paisaje

COLABORADORES TÉCNICOS

Rosanna Centemerì, Rositsa Torodova Ilieva, Marco Fontana, Francesca Putignano, Stefania Paoletti, Nadia Rossetti.

COLABORADORES CIENTÍFICOS

Alberta Cazzani, Maria Antonietta Breda, Stefano Coloru, Politécnico de Milán – Departamento de Proyectos Arquitectónicos.

Idea y planteamiento general, todos los autores; redacción de textos: Alberta Cazzani – capítulos 1, 2, 4 (introducción y apartados 4.1 y 4.6), Maria Antonietta Breda – capítulos 3, 4 (apartado 4.3), 5, Stefano Coloru – capítulo 4 (apartados 4.2, 4.4 y 4.5).

DISEÑO GRÁFICO Y MAQUETACIÓN

Sole di Vetro - Monza

REGIONE LOMBARDIA - DG SISTEMAS VERDES Y PAISAJE

Consejero: Alessandro Colucci

Directora General: Daniela Marforio

Dirigente U.O. Proyectos Integrados y Paisaje: Benedetta Sevi

Copias 4.200

ISBN 9788890358616

Traducciones realizadas por AMI– Associazione Milano Interpreti

CONTENTS

Presentation of the project

Foreword

1 - CONSIDERATIONS ON LANDSCAPE PRESERVATION AND MANAGEMENT

2 - THE PERIURBAN LANDSCAPE

3 - PERIURBAN LANDSCAPE: READING AND ANALYSIS METHODOLOGIES

- General considerations
- Investigation steps

4 - PERIURBAN LANDSCAPES: ANALYSING THE PROBLEMS, MANAGEMENT CRITERIA AND PROPOSALS

4.1 - PERIURBAN AGRICULTURE

- 4.1.1 - Loss of the built/settlement features in the periurban rural landscape
- 4.1.2 - Urbanisation of the periurban rural landscape
- 4.1.3 - Intensive cultivations on rural periurban land
- 4.1.4 - Failure to improve the periurban rural landscape

4.2 - URBAN FRINGES

- 4.2.1 - Degradation of the fringe areas
- 4.2.2 - Pressure from urbanization
- 4.2.3 - Low environmental and aesthetic quality of urban fringes

4.3 - LOCATION OF NEW ECONOMY SETTLEMENTS

4.4 - LANDSCAPE INTEGRATION OF NEW SETTLEMENTS

- 4.4.1 - Intensive residential urban expansion without landscape integration
- 4.4.2 - Industrial/commercial urban expansion without landscape integration
- 4.4.3 - Fragmentation of periurban areas
- 4.4.4 - Urbanisation of popular periurban tourist areas

4.5 - URBAN ENTRANCES

- 4.5.1 - Lack of entrance identity

4.6 - PROTECTION AND ENHANCEMENT OF THE PERIURBAN AREAS IMAGE

- 4.6.1 - Poor quality of the settings in the periurban landscape
- 4.6.2 - High-impact visual barriers along highways and main roads
- 4.6.3 - Intensive residential expansion in seaside, lake and river areas, with the formation of impenetrable built areas along the coast;

5 - PARTICIPATION: CITIZENS INVOLVEMENT IN THE MANAGEMENT OF PERIURBAN AREAS

- International conventions and Italian legislation
- The stakeholders
- The potential of the participatory process
- Techniques for involving the citizens
- Tools to promote citizens participation
- Examples

List of the reference documents

--

--

--

--

GENERAL AND SCIENTIFIC PROJECT COORDINATION

Luisa Pedrazzini – Lombardy Regional Administration, DG Ecological Network

and Landscape, Landscape Office

TECHNICAL COORDINATION

Cinzia Pedrotti - Lombardy Regional Administration, DG Ecological Network

and Landscape, Landscape Office

TECHNICAL COLLABORATION

Rosanna Centemerì, Rositsa Torodova Ilieva, Marco Fontana, Francesca Putignano, Stefania Paoletti, Nadia Rossetti.

SCIENTIFIC COLLABORATION

Alberta Cazzani, Maria Antonietta Breda, Stefano Coloru, Politecnico di Milano – Department of Architectural Design

Planning and general structure for all the authors; drafting of texts: Alberta Cazzani: Chapters 1, 2, 4 (introduction and paragraphs 4.1 and 4.6); Maria Antonietta Breda: Chapters 3, 4 (paragraph 4.3), 5; Stefano Coloru: Chapter 4 (paragraphs 4.2, 4.4 and 4.5).

GRAPHICS AND GRAPHIC LAYOUT

Sole di Vetro - Monza

LOMBARDY REGIONAL ADMINISTRATION - DG ECOLOGICAL NETWORK AND LANDSCAPE

Regional minister: Alessandro Colucci

General Director: Daniela Marforio

Director of the Integrated projects and landscape unit: Benedetta Sevi

Copies: 4,200

ISBN 9788890358616

Tranlation by AMI – Associazione Milano Interpreti

PAYS.MED.URBAN

PAYS.MED.URBAN

--

--

El Convenio Europeo del Paisaje del Consejo de Europa (CEP) destaca que el paisaje desempeña un papel importante de interés general en los campos cultural, ecológico, medioambiental y social y, a su vez, es un relevante factor de calidad de vida y del bienestar individual y colectivo. Igualmente, este Convenio insiste en que el paisaje es un recurso favorable para la actividad económica, capaz de contribuir a la creación de empleo. En este sentido, cabe resaltar sobre todo que la calidad del paisaje es un activo imprescindible para el desarrollo turístico. Sin duda, este sector tiene una especial importancia en las economías de los países ribereños del Mediterráneo, que es uno de los destinos geográficos sobresalientes del turismo mundial. Por otra parte, la calidad del paisaje es un factor de localización de creciente importancia para atraer empresas y nuevos residentes. Las ciudades y regiones urbanas, inmersas en el contexto de la economía globalizada, caracterizada por una fuerte competencia entre territorios, se preocupan cada vez más por ofrecer una imagen corporativa positiva. Especialmente las empresas en los sectores económicos más avanzados (*knowledge industry businesses*), con cuadros muy cualificados y demandas de calidad de vida exigentes, muestran preferencias por las ciudades y regiones que cuentan con una buena oferta, no sólo respecto a los clásicos factores de localización, sino también en cuanto a los factores blandos de localización (*soft location factors*) que configuran la calidad de vida de un determinado lugar.

--

--

Entre los factores blandos de localización se encuentra también la calidad paisajística de un lugar, que es un capital territorial que no se puede deslocalizar, pero que fácilmente puede ser banalizado y desposeído de sus valores culturales y naturales. Sólo ciudades y regiones urbanas que cuidan este factor serán suficientemente atractivas para la localización de empresas y nuevos residentes. Por ello, preservar y mejorar la competitividad y el desarrollo sostenible de las diferentes ciudades y regiones urbanas requiere una atención elevada y permanente al paisaje; tanto en las políticas públicas relevantes para los tres grandes ejes de acción del Convenio Europeo del Paisaje (la protección, gestión y ordenación de los paisajes) como por parte de los actores privados que llevan a cabo proyectos con impacto sobre el paisaje. Este requerimiento para la acción pública y privada tiene una relevancia general, pero adquiere un significado especial en el Mediterráneo, porque éste constituye la cuna histórica de la milenaria civilización urbana europea, y el lugar dónde surgió una forma urbana, la ciudad compacta, que a escala mundial los expertos en urbanismo y planificación territorial reconocen como el modelo de ciudad más sostenible.

--

--

El paisaje de alta calidad como factor clave para la competitividad y la sostenibilidad de las áreas urbanas mediterráneas ha sido el objeto central del proyecto PAYS.MED.URBAN. Este proyecto, aprobado el 5 de febrero de 2009, se ha desarrollado en el marco del programa de cooperación territorial transnacional de la Unión Europea para el espacio mediterráneo (Programa Operativo MED 2007-2013) En el proyecto participaron 15 socios: las Comunidades Autónomas de Andalucía, Cataluña, Valencia y Murcia y el Consejo Insular de Mallorca por parte de España, las Regiones de Toscana, Umbria, Basilicata, Veneto, Lazio, Emilia-Romagna y Lombardia por parte de Italia; la Comisión de Coordinación y Desarrollo Regional del Algarve (Portugal) así como KEKANEM (Development Company of Magnesia S.A) en representación de la Prefectura de Magnesia (Grecia). Asimismo participó como socio asociado RECEP-ENELC, la Red Europea de Entes Locales y Regionales para la Implementación de la Convención Europea del Paisaje. Andalucía ejerció, en su calidad de jefe de fila del proyecto, las funciones y responsabilidades de la coordinación general de PAYS.MED.URBAN.

--

El objetivo del proyecto consistió en generar conocimientos y herramientas para las políticas públicas de las instancias locales, regionales y nacionales y las iniciativas privadas, que resultasen útiles para avan-

The European Landscape Convention of the Council of Europe (ELC) highlights the important role of public interest which landscape plays in cultural, ecological, environmental and social fields and which is also a key element regarding individual and social well-being and quality of life. Similarly, the Convention maintains that landscape is a resource favourable to economic activities, able to stimulate job creation. Moreover, it is worth noting that landscape is an indispensable asset for tourism development, undoubtedly a sector of particular economic importance for the countries bordering the Mediterranean, which is one of the world’s leading geographical tourist destinations. Furthermore, the quality of the landscape is an increasingly important factor in attracting businesses and new residents. This means that cities and urban areas, affected by the globalised economy which is characterised by strong competition between regions, are increasingly concerned with presenting a positive corporate image; especially as companies in the most advanced economic sectors (knowledge industry businesses), with highly qualified managers who demand a high quality of life, tend to prefer cities and areas which are attractive, not only with regard to classic location factors, but also soft location factors which determine the quality of life of a particular place.

--

--

The soft location factors include the landscape quality of a site, which is a territorial capital that cannot be moved elsewhere, but which can be easily trivialised and deprived of its natural and cultural values. Only cities and urban areas which take care of this factor will be sufficiently attractive to businesses and new residents. Therefore, in order to preserve and enhance the competitiveness and sustainable development of different cities and urban areas, greater attention must consistently be paid to the landscape, both in relevant public policies covering the three major courses of action of the European Landscape Convention (landscape protection, management and planning) and by private stakeholders undertaking projects which affect the landscape. This need for public and private action is universal, but is particularly important in the Mediterranean, because it is the cradle of European urban civilization, and where the urban model of the compact city was born, which experts in urban and town planning around the world acknowledge to be the most sustainable city model.

--

High quality landscape as a key factor behind the competitiveness and sustainability of Mediterranean urban areas has been the focus of the PAYS.MED.URBAN project. This project, approved on 5 February 2009, has been developed within the framework of the European Union’s transnational territorial cooperation programme for the Mediterranean space (the MED Programme 2007-2013). Fifteen partners were involved in the project, namely: the Autonomous Communities of Andalusia, Catalonia, Valencia and Murcia and the Island Council of Mallorca from Spain; the Regions of Tuscany, Umbria, Basilicata, Veneto, Lazio, Emilia-Romagna and Lombardy from Italy; the Algarve Regional Coordination and Development Commission (Portugal) and the Development Company of Magnesia (KEKANEM S.A) representing the Prefecture of Magnesia (Greece). Also, the European Network of Local and Regional Authorities for the Implementation of the European Landscape Convention (RECEP-ENELC) was an associate partner. As the project’s lead partner, Andalucía assumed the general coordination role and responsibilities for PAYS.MED.URBAN.

--

The project’s aim is to develop knowledge and tools for local, regional and national public policies and private initiatives, which will be useful for promoting the preservation, management and enhancement of urban and peri-urban landscapes. Cooperation within the framework of the project has focused on the exchange and sharing of regional experiences and the collective development of different activities, covered in six lines of action which, in turn, address six thematic fields considered to be relevant to the landscape quality of urban and peri-urban areas.

zar en la preservación, gestión y mejora del paisaje de las zonas urbanas y periurbanas. La cooperación en el marco del proyecto se centró en el intercambio y puesta en común de las diferentes experiencias regionales y la elaboración colectiva de diferentes actividades, inscritas en seis líneas de trabajo que, a su vez, abarcaron seis campos temáticos considerados cuestiones relevantes para la calidad del paisaje de las zonas urbanas y periurbanas.

Estos seis campos temáticos han sido:

- La gestión adecuada de los espacios libres periurbanos como elementos estructurantes del paisaje con importantes funciones ambientales y de uso social, considerando especialmente el papel de la agricultura periurbana.
- La atención a la calidad paisajística en la creación de las áreas de oportunidad económica (parques tecnológicos, empresariales, logísticos, etc.).
- La calidad visual en las carreteras de acceso y entradas a los núcleos.
- La integración paisajística de las nuevas zonas residenciales en el espacio periurbano.
- La calidad visual y ambiental de los bordes urbanos y en la restauración de espacios degradados.
- La protección de la imagen e identidad urbana, con especial atención a las vistas exteriores de los núcleos urbanos.

Para este espectro temático los socios del proyecto desarrollaron **seis líneas de trabajo, interrelacionados y complementarios entre sí**, correspondiendo a un determinado socio la coordinación:

1) Observatorio Virtual de Paisajes Urbanos Mediterráneos (Andalucía).

Este Observatorio creó para una serie de puntos de observación en el territorio de cada socio un banco de imágenes fotográficas de paisajes urbanos y periurbanos representativas de los seis campos temáticos. Para cada imagen se ofrece un esquema común de descripción e interpretación de las tendencias de transformación de cada pasaje, que incluye recomendaciones para la intervención sobre los problemas paisajísticos detectados.

2) Catálogo de Buenas Prácticas para el Paisaje en Áreas Urbanas (Murcia).

Este Catálogo recoge para los seis campos temáticos del proyecto buenas prácticas (planes y programas, obras realizadas, experiencias de sensibilización y formación, actividades de comunicación, proyectos y concursos de ideas), identificadas mediante concursos y seleccionando entre ellas los ganadores del III Premio Mediterráneo del Paisaje (PMP).

3) Guía para la gestión de los paisajes urbanos mediterráneos en evolución (Lombardia).

Los socios elaboraron una guía con orientaciones (*guidelines*) para aportar a los actores locales una herramienta operativa de asesoramiento para sus decisiones sobre el paisaje en el ámbito del planeamiento urbanístico y territorial y de otras políticas con incidencia paisajística.

4) Actividades de sensibilización (Cataluña).

Se desarrollaron varios talleres (*workshops*) y seminarios para debatir las características y los requisitos de la sensibilización en paisaje, como instrumento clave para la valorización de los paisajes urbanos y periurbanos en Europa. Los resultados se recogen en una guía práctica con reflexiones y criterios generales para llevar a cabo las experiencias de sensibilización.

5) Acciones piloto conforme al art. 6 del CEP (Emilia-Romagna).

Estas acciones se realizaron en zonas urbanas y periurbanas sobre los seis campos temáticos del proyecto para experimentar propuestas de recualificación paisajística, involucrando los ciudadanos mediante la participación pública.

6) Portal “PAYS MED – el portal de los paisajes mediterráneos” (Umbria).

Este portal (www.paysmed.net), que integra los resultados tanto de PAYS.MED.URBAN como del anterior proyecto “PAYS.DOC Buenas prácticas para el Paisaje” (INTERREG IIIB MEDOCC), aporta un

These six thematic fields are:

- The proper management of peri-urban vacant lots as structural elements of the landscape with important environmental and social functions, particularly with regard to the role of peri-urban agriculture.
- Attention to landscape quality in the creation of economic opportunity areas (technological, business, and logistics parks, etc.).
- The visual quality from access roads and entrances to towns.
- The landscape integration of new residential areas in the peri-urban space.
- The visual and environmental quality of the urban periphery and restoration of derelict spaces.
- Protecting the urban image and identity, paying particular attention to the external views of town centres.

For this range of issues the project partners developed **six, inter-related and complementary lines of action**, with one particular partner in charge of coordination:

1) Virtual Observatory of Mediterranean Urban Landscapes (Andalusia).

This observatory created a bank of photographic images of urban and peri-urban landscapes, representative of the six thematic areas, for a series of observation points in the territory of each partner. A general outline, describing and interpreting the transformation trends of each landscape, is given for each image, which includes recommendations for action on the landscape problems detected.

2) Catalogue of Good Practices for Landscapes in Urban Areas (Murcia).

This catalogue draws together good practices (plans and programmes, work undertaken, awareness raising and training schemes, communication activities, projects and tenders) for the project’s six thematic fields, identified through competitive tenders and which include the winners of the III Mediterranean Landscape Prize.

3) Management guidelines for urban Mediterranean landscapes in progress (Lombardy).

The partners produced a set of guidelines to provide local stakeholders with an advocacy tool for taking landscaping decisions with regard to town and urban planning and other policies which affect the landscape.

4) Awareness raising activities (Catalonia).

Several workshops and seminars have been carried out to debate the characteristics and the requirements of the awareness raising in landscape, as a key tool for the appreciation of the urban and peri-urban landscapes in Europe. The results are collected in a practical guide with reflections and general criteria to develop awareness raising experiences.

5) Pilot projects in accordance with art. 6 of the ELC (Emilia-Romagna).

These activities were carried out in urban and peri-urban areas in the project’s six thematic fields in order to test landscape reclassification proposals, involving citizens through public participation.

6) “PAYS MED – the Mediterranean landscapes portal” (Umbria).

This website (www.paysmed.net), which includes the results of both PAYS.MED.URBAN and the previous project “PAYS.DOC Good Practices for the Landscape” (INTERREG IIIB MEDOCC), acts as a publishing tool and a documentation centre for data on different types of Mediterranean landscapes, providing information on their merits, problems and challenges, giving special consideration to landscape planning and management in urban and peri-urban areas.

PAYS.MED.URBAN has achieved positive results. These have been achieved through the effort and effective cooperation of the partners, but also because this project was able to capitalise on the results produced by the previous project, PAYS.DOC. This is reflected, above all, in the methodology (four of the six lines of action have been taken

instrumento de divulgación y centro de documentación de los conocimientos sobre los diferentes tipos de paisajes mediterráneos, ofreciendo información sobre sus valores, problemas y retos, con especial consideración de la planificación y gestión paisajística de sus zonas urbanas y periurbanas.

PAYS.MED.URBAN ha tenido resultados positivos. Éstos han sido posibles gracias al esfuerzo y la cooperación eficaz de los socios, pero también fueron propiciados por el hecho de que este proyecto pudo capitalizar los resultados logrados en el anterior proyecto PAYS.DOC. Esto se refleja, sobre todo, en la metodología (cuatro de las seis líneas de trabajo provienen de PAYS.DOC), la organización del trabajo (Secretariado Técnico, coordinadores temáticos) y la continuidad en PAYS.MED.URBAN de la mayor parte de los socios del anterior proyecto.

Entre los resultados cabe resaltar, en primer lugar, el rigor técnico y la calidad formal de las publicaciones, que ponen el conocimiento generado por el proyecto a disposición de los actores públicos y privados que pretendan intervenir sobre el paisaje en las zonas urbanas y periurbanas. En segundo lugar, destaca el hecho de que el Portal *paysmed* representa el nodo de información más completo que actualmente existe en Internet sobre los paisajes mediterráneos. En tercer lugar, merece ser señalado que este proyecto ha supuesto la consolidación definitiva del Premio Mediterráneo del Paisaje, que tras ya tres convocatorias (2000, 2006 y 2010) ha adquirido una creciente reputación y que fue tomado como referente por el propio Consejo de Europa a la hora de diseñar el Premio del Paisaje del Consejo de Europa. En suma, PAYS.MED.URBAN ha significado una aportación notable desde la iniciativa y cooperación de entes locales y regionales para promover la aplicación efectiva del Convenio Europeo del Paisaje del Consejo de Europa. Asimismo, ha contribuido al desarrollo de las previsiones sobre los paisajes culturales y los paisajes urbanos, establecidas por la Unión Europea en la Agenda Territorial Europea y la Carta de Leipzig sobre Ciudades Europeas Sostenibles, aprobadas en 2007.

Gloria Vega González

Secretaría General de Ordenación del Territorio y Urbanismo
Consejería de Obras Públicas y Vivienda
Junta de Andalucía



from PAYS.DOC), the schedule of work (Technical Secretariat, thematic field coordinators) and the participation in PAYS.MED.URBAN of the majority of the partners from the previous project.

Worthy of note amongst the results is, firstly, the technical rigor and quality of the publications, which make the data generated by the project available to public and private stakeholders looking to intervene in the landscapes of urban and peri-urban areas. Secondly, the fact that the *PAYSMED* portal is the most comprehensive nexus of data currently available on the Internet on Mediterranean landscapes. Thirdly, it should be highlighted that this project aims to definitively consolidate the Mediterranean Landscape Prize, as after being held three times (2000, 2006 and 2010) it is acquiring a growing reputation and was used as a reference by the Council of Europe when designing the Landscape Award of the Council of Europe. In short, PAYS.MED.URBAN represents a significant contribution in terms of initiative and cooperation from local and regional authorities to promote the effective implementation of the European Landscape Convention of the Council of Europe. It has also helped to develop cultural and urban landscape forecasts, established by the European Union in its Territorial Agenda and the Leipzig Charter on Sustainable European Cities, adopted in 2007.

Gloria Vega González

Secretary General of Town and Urban Planning
Regional Ministry of Public Works and Housing
Autonomous Government of Andalusia

PREMISA FOREWORD

El hecho de compartir experiencias comunes y situaciones que se presentan de forma difusa en las áreas periurbanas mediterráneas constituye la base del documento “Ámbitos Periurbanos: Líneas guía paisajísticas para la gobernanza del territorio”. En particular, la Regione Lombardia, en calidad de responsable de la línea de trabajo nº 3 *del proyecto europeo PAYS.MED.URBAN – Programa de Cooperación Territorial Transnacional para el Espacio Mediterráneo (P.O. MED 2007-2013)*, ha coordinado la actividad de los 14 socios del proyecto que, a través de sus experiencias operativas, los estudios y los resultados derivados de otras líneas de acción del proyecto, han contribuido a la elaboración de estas líneas guía centradas en el paisaje periurbano, fijándose los siguientes objetivos:

- mejorar la gestión de los espacios libres, con especial referencia al papel de la agricultura periurbana;
- mejorar la calidad medioambiental, estética y visual de las áreas marginales urbanas redefiniendo la relación entre la superficie construida y los espacios libres;
- ofrecer oportunidades de ubicación cualificadas a sectores de la *nueva economía*, proponiendo espacios bien proyectados;
- garantizar que los nuevos asentamientos se integren en el paisaje;
- elevar el nivel de calidad paisajística y facilitar el reconocimiento de los accesos, como puerta de entrada a los núcleos urbanos;
- salvaguardar y valorizar la imagen externa de los ámbitos periurbanos.

Los resultados proceden de material muy diverso, que incluye estudios teóricos, planes que van desde la escala territorial a la escala local, proyectos a nivel urbano y arquitectónico, iniciativas que se hallan todavía en fase inicial y actuaciones ya completadas relacionadas con contextos geográficos y territoriales igualmente diversos, que han puesto de manifiesto una serie de situaciones del paisaje periurbano sumamente variopintas, con sus correspondientes puntos críticos. Es evidente que las áreas periurbanas de las grandes ciudades, que han sido objeto de una intensa urbanización en las últimas décadas, son muy diferentes –y no sólo por sus características estructurales, sino también por sus problemas, recursos y potencialidades- de las de los centros menores, es decir, de las de las zonas de alta intensidad rural o las de las zonas sometidas a una intensa actividad turística.

Las líneas guía constituyen un instrumento, dedicado a organismos y agentes competentes en la gestión del territorio a nivel local que, teniendo en cuenta las tipologías de paisaje periurbano más frecuentes, definen unos criterios de actuación y gestión compartidos y aplicables en las distintas realidades consideradas. Dichos criterios se refieren a temas relacionados con la conservación y valorización de los recursos y de los elementos emergentes, de la mitigación del impacto de elementos de transformación/alteración y recualificación de áreas degradadas, abandonadas, profundamente modificadas, y de la contextualización de las nuevas actuaciones teniendo en cuenta las relaciones con el contexto, la compatibilidad y la calidad de la actuación.

A partir de las experiencias de todos los socios se han desarrollado las reflexiones acerca de la salvaguardia y la gestión del paisaje, partiendo de los conceptos históricos para llegar hasta los contenidos del Convenio Europeo del Paisaje, que le reconoce un valor sustancial para el desarrollo sostenible de una comunidad.

Se ha desarrollado el concepto de “paisaje periurbano”, poniendo de manifiesto la forma en que las relaciones entre áreas urbanas y rurales influyen en las condiciones de vida y en la forma de vivir, la forma en que los recientes cambios y avances urbanísticos a menudo no tienen en cuenta dichas características, y el modo en que en los diversos contextos territoriales y urbanos hay que afrontar problemas diferentes para preservar y valorizar las características estructurales y perceptivas de los paisajes periurbanos que nos rodean.

The document “*Periurban Landscapes. Landscape planning guidelines*” is based on the notion of sharing the array of experiences and situations found in Mediterranean periurban areas. The Lombardy Regional Administration, as the lead partner of the *3rd key action of the Pays.Med.Urban European Project – Interreg IVB – MED Programme*, has coordinated the activities of the 14 project partners that have contributed, through their operational experience, research and the results from other key project actions, to the creation of these guidelines that focus on the periurban landscape. This was done on the basis of the following goals:

- improve the management of open areas, especially in terms of periurban agriculture;
- improve the quality of the environment and the visual appeal of the urban fringes by redefining the relationship between built areas and open spaces;
- provide sectors of the *new economy* with real opportunities to locate by offering well-planned areas;
- ensure that new developments are better integrated into the landscape;
- improve the quality of entrances to towns and cities and make them more recognisable;
- preserve and valorize the image of periurban settings.

The results were drawn from wide-ranging materials, including theoretical research, plans (from zoning to local planning), urban and architectonic projects, and initiatives still in their early stages and already-completed actions related to a broad spectrum of geographic and territorial contexts that have highlighted the situation and related problems in a truly varied periurban landscape. It became clear that the periurban areas of major cities that have experienced intense urbanisation in recent decades were markedly different - not only in structural terms, but also in relation to the problems, available resources and opportunities - to the equivalent areas around minor centres, to more rural zones or to those places where tourism is at very high levels.

These guidelines are designed to be a tool for those entities and players that are responsible for local territorial governance by defining, for the most common periurban landscapes, the criteria for taking action in and the shared management of the various types of areas examined. These criteria relate to the conservation and valorization of the available resources and other elements, to mitigating the impact of elements that transform/alter and regenerate run-down, unused or profoundly changed areas and to placing new possible actions in context and to determining the compatibility and quality of such actions.

Using the experience of the various partners, the preservation and management of the landscape were examined, starting from historical concepts and moving right up to the European Landscape Convention, where the landscape becomes an essential part of the sustainable development of a community.

Thus, the concept of “periurban landscape” was developed, highlighting how the nature of such an area and the relations between urban and rural areas influence living and residential conditions. This also involved examining how recent transformations and urbanisation have not taken this “nature” into account and how, in the varying local and urban contexts, it is necessary to face differing problems to conserve or valorize the structural characteristics and perception of the periurban landscapes that surround us.

More specifically, the different ways that the various partners consider landscape were examined to understand the structural and perceptive characteristics of landscape as well as its related

Concretamente, se han cotejado las distintas modalidades de interpretación elaboradas por los socios para comprender las características estructurales y perceptivas del paisaje y sus correspondientes puntos fuertes y débiles. A continuación, se han identificado las modalidades de interpretación de las dinámicas de transformación del paisaje que están teniendo lugar o que van a tener lugar, para definir unos criterios de salvaguardia y planificación.

Los análisis de los problemas y las propuestas de gestión de las líneas guía ilustradas en el capítulo 3 se refieren a los siguientes ámbitos temáticos identificados por el proyecto:

- Agricultura periurbana.
- Zonas urbanas marginales.
- Ubicación de asentamientos ligados a la *nueva economía*.
- Integración de los nuevos asentamientos en el paisaje.
- Accesos urbanos.
- Salvaguardia y valorización de la imagen externa de las áreas periurbanas.

Cabe destacar que, de entre los distintos ámbitos temáticos tratados, el más vertebrado es el relacionado con la agricultura periurbana, ya que la relación entre la ciudad y el campo en sus diferentes articulaciones territoriales sigue siendo la más sensible frente a los conflictos ligados a los diferentes usos del territorio en competencia entre sí.

El último capítulo, que aborda el tema de la sensibilización y la participación, presenta conexiones con la línea de trabajo 4 del proyecto “*Actividades de Sensibilización*”, en la línea de los contenidos del Convenio Europeo del Paisaje. Sintetiza todas las iniciativas y acciones de utilidad para identificar a los agentes a los que se podría implicar en las actuaciones de recualificación/valorización/planificación de los paisajes periurbanos, y destaca hasta qué punto es preciso implicar a la población durante el proceso de planificación para conocer sus ideas, necesidades, valoraciones y consejos, y también para conectar mejor a las personas con el paisaje en el que viven, fortaleciendo –en este caso en concreto- la relación entre los habitantes y las áreas periurbanas.

El material de referencia que se ha utilizado para elaborar las líneas guía se halla citado en el texto y en las notas al pie de las imágenes de forma resumida, remitiendo a la lista de referencia que se encuentra al final del texto. El mismo material –con excepción del que se ha elaborado para el resto de líneas de trabajo del proyecto- se adjunta en el CD que completa el volumen.



strengths and weaknesses. This was followed by an identification of the dynamics underpinning current and future landscape transformation in order to define preservation and planning criteria.

The *problems analysis and the management criteria and proposals* outlined in Chapter 4 cover the following theme areas identified in the project:

- Periurban agriculture
- Urban fringes
- Location of new economy settlements
- Landscape integration of new settlements
- Urban entrances
- Protection and enhancement of the periurban areas image

Periurban agriculture is, from among the themes examined, undoubtedly the aspect with the most parts to it. Indeed, the relationship between the city and the countryside in all its various incarnations is still the aspect that is most likely to generate conflict because of the differing, competing uses of the land.

The final chapter, which looks at the question of awareness raising and participation, is linked to *Key Action no. 4* of the “*Awareness-Raising and Training*” project, as per the European Landscape Convention. The various initiatives and actions are summarised in order to identify the players that could be involved in periurban landscape rehabilitation/valorization/planning efforts. It also focuses on the crucial nature of getting the local population involved in the planning process to garner their ideas, needs, assessments and advice and to improve the links between people and the local landscape, which means, in this specific instance, building ties between locals and periurban areas.

The reference materials used in drafting the guidelines are quoted in the text and in the captions by referring to the comprehensive list at the end of the text. These materials - excluding those drawn up for other *Key Actions* of the project - can be found on the CD accompanying the volume.

CAPÍTULO 1 - REFLEXIONES ACERCA DE LA SALVAGUARDIA Y GESTIÓN DEL PAISAJE

CHAPTER 1 - CONSIDERATIONS ON LANDSCAPE PRESERVATION AND MANAGEMENT

Por supuesto, la conciencia de que el paisaje es el lugar en que se estratifica el trabajo de las generaciones humanas, y como tal es un patrimonio que debe salvaguardarse y valorizarse, no es una conquista reciente. Sólo al producirse la crisis de la relación entre el hombre y la naturaleza, que se planteó con la revolución industrial, el *paisaje* tiende a convertirse en *territorio*, un espacio que hay que medir, estudiar y evaluar más en relación a los obstáculos que plantea a las transformaciones que en relación a la cantidad de trabajo que ya lleva incorporado.

Tal como nos recuerda Piero Camporesi, al menos a partir del Renacimiento se entendía el paisaje como territorio transformado por el hombre para poder utilizarlo como lugar productivo:

“Nada más lejos del gusto del siglo XVI que un paisaje completamente natural, no construido ni fabricado por el laborioso ingenio humano, un espacio libre, abierto, salvaje, un “país” que no estuviera profundamente marcado por la presencia del hombre, por sus múltiples artes, por su industria, por sus artificios. El campo, apéndice de la ciudad, tenía que ser domado, colonizado, anexionado a la vida urbana. El paisaje agrario, un lugar de uso racional de la naturaleza”. (P.Camporesi, *Le belle contrade. Nascita del paesaggio italiano*, Garzanti, Milano, 1992, p.120)

En cambio, al afianzarse la revolución industrial, se difunde una concepción del paisaje y de la naturaleza según la cual el medio ambiente se contrapone al trabajo del hombre, considerado a menudo como factor de transformación y degradación. En esta concepción romántica predomina el punto de vista subjetivo: el paisaje, en este sentido, es un telón de fondo para quien contempla un lugar en el que proyectar sus sentimientos. A esta contemplación de tipo pasivo le corresponde una idea de paisaje como reserva-refugio de la degradación provocada por las transformaciones urbanas y territoriales, y como tal es preciso salvaguardarlo y conservarlo. Desde el mundo cultural anglosajón se irá difundiendo la conciencia de lo importante que es salvar el mundo natural de la expansión industrial: basta recordar que en 1877 William Morris escribió:

“cada uno de nosotros debe comprometerse a custodiar el ordenamiento correcto del paisaje terrestre, para evitar legarles a nuestros hijos un tesoro menor que el que nos legaron a nosotros nuestros padres”. (W.Morris, *Prospect of Architecture in Civilization*, in: *W.Morris, Architettura e socialismo*, Laterza, Bari, 1963, p. 22).

La defensa del patrimonio natural condujo –a principios del siglo XX- en varios países de Europa a promulgar leyes en defensa de la “belleza natural”, de la “belleza de los panoramas” y de los “paisajes bonitos” de que podía disfrutarse desde unos puntos precisos o miradores, con una concepción estético-perceptiva del paisaje.

Por tanto, el paisaje se entendía como una porción de territorio cuyas características, naturales o antrópicas, constituyen un marco visual de especial belleza al que se le atribuye un valor estético. En cambio, en su significado más profundo, el paisaje es un territorio interpretado por los seres humanos, construido o modificado por el propio hombre a lo largo de los siglos, y por tanto debe valorarse como el resultado de sucesivas transformaciones y estratificaciones, de signos y lugares en los que la historia de la humanidad ha dejado su huella, tanto en forma de “monumentos” de especial impacto o de ordenaciones destinadas a las actividades agrícolas y productivas. El paisaje presenta una obra de construcción difusa, realizada a menudo por toda la población (en particular los campesinos), según unas técnicas constructivas diversificadas por áreas geográficas, utilizando a menudo materiales procedentes de ese mismo lugar, y consta de materiales altamente perecederos o inestables (vegetación, agua, tierra, roca, etc.) que precisan continuos trabajos de mantenimiento y gestión. Los propios edificios inciden en el paisaje agrario más por sus cualidades difusas (materiales de construcción, tipo de construcción, modalidades de asentamiento) que por unas características estilísticas y arquitectónicas específicas.

Así, al considerar el territorio a proteger, en los últimos 30 años se ha sus-

Understanding the landscape as differing layers of generations of human work is certainly nothing new, but it is something to preserve and valorize. The industrial revolution brought about a crisis in the relationship between humans and nature, causing the landscape to become territory or land, that is, an area to measure, survey and assign a value largely in relation to the obstacles that it created for transformation rather than in terms of the quality of work already incorporated therein.

As Piero Camporesi recalled, at least as early as the Renaissance, the landscape was seen as land transformed by man to be used for productive purposes:

“Nothing was further from 16th-century taste than a purely natural landscape, not built and produced by the ingenuity of human labour, than a free, open, uncultivated space and a “village” not deeply marked by the presence of man, with his numerous arts, industry and mastery. An appendage of the town, the countryside needed to be domesticated, colonised and annexed to urban life. The agrarian landscape was a place for the rational use of nature”. (P. Camporesi, *Le belle contrade. Nascita del paesaggio italiano*, Garzanti, Milano, 1992, p.120).

The dawn of the industrial revolution brought with it a concept of landscape and nature where the environment was in opposition to human work, with the latter often being understood as a factor for transformation and degradation. In such a romantic conception, the subjective becomes preeminent, turning the landscape into a background for someone who is contemplating or a place onto which one’s feelings can be projected. Such passive contemplation corresponds to landscape being a refuge from the degradation wrought by urbanisation and land transformation, thus becoming a place to preserve and conserve.

It was the English-speaking world that was the epicentre from which radiated the understanding of the need to save nature from industrial expansion. As William Morris wrote in 1877:

“each of us is committed to overseeing and preserving the correct order of the earthly landscape to avoid bequeathing to our sons a lesser treasure than the one left to us by our fathers”. (W. Morris, *Prospect of Architecture in Civilization*, in: *W. Morris, Architettura e socialismo*, Laterza, Bari, 1963, p. 22).

Defending the natural heritage led - in the early 20th century - to laws being proclaimed in various European countries to protect “natural beauties”, “panoramic beauty” and “beautiful landscapes” that could be admired from specific viewpoints, where landscape was to be viewed through an aesthetic lens.

Thus, landscape became an area of land whose features - natural or manmade - created an especially beautiful natural picture that was ascribed an aesthetic value. On a deeper level, landscape is actually a territory interpreted by human beings that has been built or modified by humans over the centuries and thus needs to be assessed in the light of this succession of transformations and the layers of the signs and places where the history of mankind has left its traces, whether these be major “monuments” or simply the organisation of the land for farming or manufacturing. The landscape is a widespread construction, often involving the entire population (especially peasants and farmers), using construction techniques that differ from area to area and, in many cases, using locally available materials. Furthermore, it consists of numerous perishable or unstable materials (vegetation, water, earth, stones etc.) that require on-going maintenance and management.

These buildings affect the agricultural landscape more for their widespread nature (building materials, construction types, settlement systems) than for their specific stylistic and architectonic features.



1

1. Paisaje de considerable interés natural y medioambiental.

Landscape of genuine natural and environmental interest.



2

2. Un paisaje de especial interés natural.

A landscape of notable natural interest.



3

3. Un paisaje alpino de extraordinario interés natural.

An Alpine landscape of extraordinary natural value.



4

4. Paisaje de considerable interés natural y cultural. Se observan importantes obras de antropización –de especial interés arquitectónico e histórico, destinadas al cultivo de cítricos.

A landscape of notable natural and cultural value: note the major anthropic works, of real architectonic and historical value, for the citrus groves.

tituido el criterio estético (la belleza del lugar, del panorama) por un criterio completamente diferente, poniendo punto final a un debate de al menos cincuenta años de duración acerca de la importancia de considerar el paisaje como una estrecha correlación entre el patrimonio histórico y el natural, fruto de la fusión del trabajo del hombre y la naturaleza.

Así ha ido madurando una nueva acepción de paisaje, que ha llevado a promulgar nuevas y actualizadas leyes en materia de salvaguardia en todos los países, y que a nivel internacional ha desembocado en el *Convenio Europeo del Paisaje* (Florencia, octubre de 2000), que destaca que “el paisaje colabora en la elaboración de las culturas locales y representa una componente fundamental del patrimonio cultural y natural de Europa, contribuyendo así a la satisfacción y el bienestar de los seres humanos y a la consolidación de la identidad europea...”.

Dicho *Convenio* constituye una referencia cultural esencial, tanto en el plano metodológico como operativo, sobre los temas relacionados con el paisaje, evidenciando la necesidad de establecer relaciones de intercambio y colaboración entre organismos administrativos centrales y locales, universidades, centros de investigación y asociacionismo cultural entre los países europeos. La misma, pone de manifiesto que el paisaje desempeña importantes funciones de interés general a nivel cultural, ecológico, medioambiental y social, y constituye un recurso que favorece la actividad económica y que, si se salvaguarda, gestiona y planifica adecuadamente, puede contribuir a la creación de puestos de trabajo.

Además, el *Convenio* subraya la necesidad de que los gobiernos se ocupen de todo el territorio, de todos los paisajes, no sólo de los que ofrecen especial interés, sino también de aquéllos que están considerados como corrientes o degradados. Asimismo, indica las modalidades operativas de actuación que es necesario adoptar en materia de paisaje. Concretamente, indica las acciones de conservación y mantenimiento de los aspectos significativos o característicos de un paisaje, justificadas por su valor de patrimonio derivado de su configuración natural o del tipo de actuación humana, las acciones destinadas a garantizar la gestión del paisaje con el fin de orientar y armonizar sus transformaciones, provocadas por los procesos de desarrollo sociales, económicos y medioambientales. La gestión deberá ser dinámica y tendente a mejorar la calidad de los paisajes en función de las aspiraciones de las poblaciones, y las acciones deberán estar orientadas a valorizar, recuperar o crear paisajes, precisando que la planificación de los paisajes afecta al proceso formal de estudio, diseño y construcción mediante el que se crean nuevos paisajes para colmar las aspiraciones de la población afectada.

El *Convenio Europeo del Paisaje* es, pues, un documento sumamente innovador, que evidencia que la salvaguardia del paisaje no puede limitarse, ni puede afrontarla una minoría, ni puede imponerla una normativa, sino que requiere que se elabore una estrategia amplia, capaz de involucrar a todo el territorio y a los distintos agentes y funciones ligadas al mismo.

Se ha destacado que, si bien en el curso del siglo XX ya se había comprendido en toda Europa la importancia de salvaguardar los paisajes excepcionales y singulares por su interés natural, cultural o mixto, el hecho de apreciar y, por consiguiente, proteger los paisajes corrientes –es decir, los contextos paisajísticos que no poseen características naturales o culturales excepcionales, pero en los que viven a diario la mayoría de las personas– es, por el contrario, un fenómeno mucho más reciente, que todavía se halla en fase de crecimiento. Como ya hemos subrayado más arriba, el *Convenio Europeo del Paisaje* incluye explícitamente dentro de su ámbito de aplicación los paisajes corrientes o cotidianos, estableciendo una relación entre el estado de los paisajes y la calidad de vida de sus habitantes. Dichos paisajes, que a menudo carecen de gran interés, poseen de todas formas unos valores materiales e inmateriales y unos significados que no pueden ni deben menospreciarse, y que pueden contribuir a formar un lugar vital, rico y estimulante para la población.

Por lo tanto, una nueva cultura del paisaje debe tener como objetivo tanto la valorización social de los paisajes extraordinarios (que a menudo están reconocidos a nivel jurídico y protegidos por las leyes nacionales) como de los paisajes corrientes (desprovistos de dicho reconocimiento en la casi totalidad de los casos). El paisaje periurbano –objeto del presente proyecto– forma parte de esos “paisajes corrientes” que a menudo no están reconocidos por su valor histórico-cultural, ni por las potencialidades natural-ecológicas, estético-perceptivas y agro-productivas, además de económicas y sociales que, en cambio, los caracterizan.

No sólo es preciso prever nuevas acciones de salvaguardia, sino también

Through this, over the last three decades, the aesthetic criteria (beauty of place or panorama) has been replaced by a totally new criteria when it comes to deciding what land to protect. This completely new criteria has put an end to the debate, which lasted half a century, on the importance of seeing the landscape as the link between the natural and historical heritages, and the end product of the work of man and of nature.

This gave birth to a new concept of landscape and the consequent issuing of new and updated laws in the various nations as well as, internationally, in the *European Landscape Convention* (Florence, October 2000), which realised “that the landscape contributes to the formation of local cultures and that it is a basic component of the European natural and cultural heritage, contributing to human well-being and consolidation of the European identity”.

For landscape-related issues, the *Convention* is an essential cultural benchmark both in terms of method and actual treatments, highlighting the need to develop exchange and cooperation between centralised and local bodies, universities, research centres and cultural associations in European countries. It also underscores how landscapes play pivotal, general roles in the spheres of culture, ecology, the environment and society. It is a resource that aids business and, if suitably protected, managed and planned, can even help create employment.

The *Convention* emphasises the need for governments to be involved with the entire territory and all landscapes, not only those of special importance but also those seen as ordinary or degraded. Likewise, it provides specifics about how to act, listing conservation means and ways of maintaining the key aspects or features of a landscape, with justification drawn from the value of this heritage because of its natural configuration and/or the type of human intervention. It also details the possible actions for landscape management designed to steer and harmonise the transformation caused by local social, economic and environmental development. Management must be dynamic and move towards improving landscape quality in accordance with local aspirations and with efforts to enhance, conserve or create landscapes. It is worth noting that landscape planning covers the formal process of studying, designing and building that is used to create new landscapes in line with the aspirations of the local population.

Therefore, the *European Landscape Convention* is an enormously innovative document that foregrounds how landscape preservation cannot be limited, cannot be dealt with by a minority and cannot be imposed by a law, but requires a broad strategy that encompasses the entire territory and the related players and roles.

It has already been noted that the 20th century saw all of Europe move towards an understanding of the importance of safeguarding exceptional and unique landscapes because of their natural and/or cultural heritage. However, coming to appreciate and, consequently protect, ordinary landscapes – areas without exceptional natural or cultural features where the majority of people spend their daily lives – is a far more recent development and one that is still growing. The *European Landscape Convention*, as indicated previously, expressly includes ordinary or everyday landscapes in its remit, drawing a link between the state of a landscape and local quality of life. Such landscapes might lack features of great interest, but still contain aspects of tangible and intangible value as well as meanings that cannot and should not be lost and that can even help build a place filled with life, wealth and stimulation for the locals.

Hence, a new landscape culture must target both the social enhancement of extraordinary landscapes (often already legally recognised and protected by national laws) and ordinary ones (almost always lacking such recognition).

The periurban landscape – focus of this project – falls into the “ordinary landscapes” category of places not normally recognised for their historical and cultural worth nor for the potential they have in terms of ecology, aesthetics, farming/manufacturing and the local economy and society.

It is not merely a case of promulgating new conservation laws, but of more express cooperation between governance bodies and the populations so that positive criteria can be drafted to manage the

una colaboración más profunda entre los órganos de gobierno y la población, para definir criterios positivos de gestión de paisaje como lugar en el que se vive y que debe legarse a las futuras generaciones enriquecido, y no empobrecido.

La participación activa de la población es una necesidad fundamental en el desarrollo de la nueva cultura del paisaje, y tiene que promoverse con actuaciones educativas y formativas de los organismos y administraciones competentes a nivel del territorio, de las instituciones y de los expertos, sensibilizando a la sociedad acerca de la importancia de dicho proceso de colaboración compartida orientado a mejorar los lugares y, por consiguiente, las condiciones de quienes viven y habitan en ellos. Como ya hemos recordado, el paisaje debe considerarse como un organismo dinámico, y en su dimensión histórica no puede dejar de interpretarse como el resultado de una serie de secuencias temporales aportadas por las complejas interrelaciones que se han establecido a lo largo del tiempo entre la naturaleza y el hombre. Por tanto, las estrategias orientadas a valorizar el paisaje deben sopesar atentamente las múltiples transformaciones que han tenido lugar, y analizar las acciones que una sociedad que evoluciona cada vez más de prisa provoca en el paisaje, para poder definir los criterios de gestión capaces de conservar o reevaluar los significados y valores del propio paisaje.

Teniendo en cuenta todo lo que acabamos de describir, el paisaje –como afirma J. Nogué i Font- es el resultado de una transformación colectiva de la naturaleza, es la proyección cultural de una sociedad en un espacio determinado. No se refiere únicamente a la dimensión material, sino también a la espiritual y simbólica. Las sociedades humanas, a través de sus culturas, transforman los paisajes naturales originales en paisajes culturales, caracterizándolos con una materialidad determinada (formas y tipos de construcciones), pero también con la traslación al propio paisaje de sus valores y sus sentimientos. El paisaje es el lugar que reúne las experiencias y las aspiraciones de la gente, con una riqueza de significados y símbolos que expresan pensamientos, ideas y emociones muy variados. Por tanto, el paisaje no es sólo una construcción, una composición estructural, sino que posee también un componente inmaterial que refleja la cultura de los hombres que lo han realizado. Precisamente porque es un patrimonio cultural, el paisaje es algo vivo y dinámico, capaz de asimilar e incorporar con el tiempo elementos que responden a importantes cambios territoriales, siempre y cuando dichos cambios no sean bruscos, violentos ni demasiado rápidos y de gran impacto. El problema no estriba en la transformación del paisaje, sino en el tipo de transformación y en el modo en que ocurre. Salvo contadas excepciones, la industria, la agricultura intensiva, el turismo de masas y las grandes infraestructuras contemporáneas de nuestros países no han transformado el paisaje, sino que no han destruido o lo han homogeneizado.

Sobre todo en los accesos a las ciudades –en ámbitos suburbanos muy delicados- proliferan a menudo viaductos y grandes arterias de circulación rápida, complejos arquitectónicos que desentonan y carecen de una estructura urbana formal y funcional. Además, las prácticas agrícolas de tipo intensivo, mal diseñadas, ligadas a infraestructuras viarias de alto impacto y a procesos de expansión urbanística extensos y desordenados en amplias porciones de territorio, han borrado el carácter y la forma de muchos paisajes. Desde luego, no cabe imaginar que esos paisajes pudieran permanecer inmutables y sin cambios, pero con una mayor atención y sensibilidad hubiera sido posible que evolucionaran sin perder su esencia. Conservar la autenticidad de un paisaje no significa mantenerlo intacto, fosilizarlo. Acaso sería una opción más fácil, pero absolutamente contraproducente. El paisaje –como ya hemos recordado en repetidas ocasiones- es de por sí algo dinámico, es el resultado de una tensión dialéctica continua entre elementos naturales y antrópicos. Se trata, pues, de intentar conservar la especificidad y originalidad de los elementos que lo constituyen, teniendo en cuenta su dinamismo. No cabe imaginar que se puedan conservar las características de un lugar convirtiéndolo en un museo sin vida, o planteando recuperaciones que den como resultado un paisaje estático, falso, de cartón piedra: la recuperación mimética de formas y construcciones antiguas o tradicionales da lugar a *pastiches*, paisajes tan horriblos como su opuesto, o sea, un paisaje estandarizado, uniforme y desprovisto de originalidad.

Es, pues, indispensable definir otro tipo de sensibilidad, otro tipo de conciencia del paisaje, tanto entre la clase política y de gobierno como entre la población. Para ello, no basta la concienciación medioambiental –que

landscape as a place in which people live and as an asset to be handed down to future generations in a richer - and not impoverished - state.

Active participation by the population is fundamental to the development of a new landscape culture and must be promoted through education and training by the competent territorial entities and administrations, institutions and experts, raising the awareness of society about the importance of such collaboration in order to improve places and, consequently, to improve living and residential standards.

As noted, the landscape needs to be viewed as a dynamic organism and, in historical terms, it must be understood as the result of a series of temporal sequences created by the complex interrelations over time between man and nature. Consequently, landscape valorization strategies need to give real attention to the multiple transformations that have taken place and analyse the effects on the landscape of the actions of an ever evolving society in order to define management criteria capable of conserving and/or rehabilitating landscape meanings and values.

In relation to what has been outlined above, the landscape - as J. Nogué i Font argues - is the result of the collective transformation of nature and it is the cultural projection of a society in a set area. This does not merely refer to the tangible side, but also to the spiritual and symbolic ones. Human societies, through their cultures, transform the original natural landscapes not only with the material aspects they bring (methods and types of construction), but also by transferring their values and sentiments onto the landscape. The landscape is the place that contains the experiences and aspirations of the people, with a wealth of meanings and symbols that express a range of thinking, ideas and emotions. Thus, landscape is not merely a construction or structural composition, but it also has an intangible element that mirrors the cultures that created it. It is precisely because landscape is a cultural good that it is living and dynamic, able to assimilate and integrate over time those elements that mark key territorial changes, provided that such modifications are not brusque, violent, too fast or of enormous impact. The problem is not the transformation of the landscape, but the type and means of the transformation. With few exceptions, industry, cash farming, mass tourism and major contemporary infrastructure in our countries have not transformed the landscape, but destroyed it or rendered it uniform.

Above all, at the entrances to cities and towns - in very delicate suburban areas - one finds bypasses, motorways and complexes that lack any links to the surrounding context and have no formal or functional urban structure. Moreover, high-intensity and badly thought-out farming practices with their links to high-impact road systems and expansive and disorderly urban expansion across great swathes of the land have annihilated the character and form of many landscapes. There was never any thought that such landscapes would remain stagnant and unchanged, but greater care and sensitivity would have allowed evolution that did not result in their essence being lost. Conserving the authenticity of a landscape does not mean maintaining it intact and fossilising it. Indeed, such a choice might be simpler in many cases, but it would be counterproductive. Landscape - as already noted at various points above - is dynamic in itself as it is the result of the constant tension and interaction between nature and man. Thus, it becomes a question of conserving those specific and original base elements, taking into account its dynamic nature. It is not possible to think about conserving the characteristics of a place by turning it into a lifeless museum or to propose regeneration work that results in a static, fake landscape. Reproducing copies of old and/or traditional forms and constructions results in a mess, that is, a horrible landscape that is the equivalent of its opposite, namely a standardised, uniform and unoriginal landscape.

Therefore, it is essential to define another awareness and understanding of landscape both in the political and governing classes and among the general population. It is not enough to merely have environmental awareness - already fairly widespread - that recognises natural areas to protect, connected by ecological corridors.



5

5. Paisaje de interés natural y cultural en el que se lee perfectamente la estrecha interrelación entre la naturaleza y los signos antrópicos de interés histórico-arquitectónico.

A landscape of natural and cultural value where the close ties between man and nature, in terms of history and architecture, are visible.



6

6. Llanura situada a la izquierda del río Mella: paisaje agrario bien conservado en el que todavía resulta evidente la trama de campos agrícolas, históricamente delimitados por setos, hileras de árboles y acequias. Los cambios recientes son limitados.

The plain to the left of the Mella river: a well conserved agrarian landscape where the fabric of farm fields, historically marked by hedges, rows of trees and irrigation ditches, can still be seen. Recent transformation is limited.



7

7. San Gimignano, símbolo del paisaje toscano. Todavía se ve claramente la relación campo/ciudad, en particular entre el extraordinario centro histórico, situado en posición dominante, y su entorno, que se caracteriza por el fino diseño del paisaje agrario, con la articulación de los campos, la ordenación de los cultivos, las manchas de los bosques, las hileras de árboles y los setos, que sigue la morfología del suelo. (TOSCANA 5, TOS-15)

San Gimignano, symbol of the Tuscan landscape. The relationship between city/countryside, in particular between the old centre, in a dominating position, and its surrounds, is still clearly visible. This relationship is characterised by the fine layout of the agrarian landscape with the succession of fields, the organization of crops, the thickets, and the rows of trees and hedges adapting to the local morphology.



8

8. Paisaje agrario de Basilicata en el que resulta evidente la labor histórica de antropización de la naturaleza. Los olivares vinculados a los bosques y a parcelas cultivadas se han estructurado tradicionalmente con arreglo a un proyecto que sigue y regulariza la morfología del lugar. (BASILICATA 1, BAS-2)

The agrarian landscape of Basilicata where man's historical transformation of the landscape is clear. The olive groves connected to the woods and tilled plots have a traditional structure, according to a project that follows and harmonises local morphologies.



9

9. Paisaje agrario de llanura que conserva los signos de la ordenación histórica: la red de riego tradicional, las hileras de árboles y los márgenes cubiertos de bosques. (VENETO 2, VEN-5)

The agrarian landscape of the plain, with the signs of its historical layout: the traditional irrigation ditches, the rows of trees and the tree-lined banks.

ya está bastante difundida-, capaz de reconocer espacios naturales que hay que proteger, unidos por corredores ecológicos, sino que hace falta una conciencia paisajística que nos permita disfrutar con la simple contemplación de los paisajes que nos rodean, no para atraer a más turistas ni para elaborar ambiciosos planes estratégicos, sino sencillamente porque está más que demostrado que un entorno físico atractivo, ordenado y estéticamente armonioso genera una agradable sensación de bienestar que aumenta considerablemente la calidad de vida de los ciudadanos. Dicha conciencia paisajística conlleva, pues, la necesidad de actuar tanto a nivel de los paisajes urbanos como de los rurales, y también a nivel de los más complejos paisajes híbridos, que constituyen la transición entre los dos anteriores (texto traducido y resumido de: J.Nogué i Font, *Inutel Paisagem*, en: Josep M. Mallarach, Eulàlia Comas (a cargo de), *Bones pràctiques d'incorporació del paisatge en el planejament urbanístic de Catalunya*, Elements de debat territorial, 2005).

El proceso metodológico de conocimiento, salvaguardia y gestión del paisaje está sintetizado de la siguiente forma en un documento elaborado por la Región de Murcia:

"El inventario, la evaluación y la definición de las unidades de paisaje, el diagnóstico y la conclusión del proceso de participación social, a través del estudio, permite identificar los elementos necesarios para proponer medidas que permitan resolver las problemáticas e incentivar las potencialidades reconocidas.

Cualquier proyecto relacionado con el paisaje debería referirse a objetivos globales, aunque adaptados a las características y problemáticas de cada uno de los espacios objeto de análisis. En este sentido, es importante tomar como referencia la Convención Europea del Paisaje, ya que resulta ser el instrumento internacional más significativo en este sector del que pueden plantearse las siguientes finalidades:

- *Salvaguardar el paisaje como componente esencial del medio ambiente en el que viven las poblaciones, expresión de la diversidad de su patrimonio común cultural, ecológico, social y económico, además de fundamento de su identidad.*
- *Desarrollar y poner en práctica políticas orientadas a la conservación, gestión y mantenimiento del paisaje a través de la adopción de medidas especiales.*
- *Establecer procedimientos para la participación de los ciudadanos en los organismos locales y regionales, así como de otros agentes afectados por la elaboración y aplicación de las políticas del paisaje.*
- *Tener en cuenta la planificación territorial y urbanística y las políticas culturales, medioambientales y agrícolas, así como sociales y económicas, que pueden referirse, directa o indirectamente, al paisaje en cuestión.*

Para alcanzar dichos objetivos generales es preciso dar unos pasos concretos, al menos en lo que atañe a:

- *Concienciación*
- *Formación e instrucción*
- *Identificación y valoración de los paisajes locales*
- *Definición de los medios de actuación*
- *Para conseguir una sensibilización social, un incremento de la consideración del paisaje y una mejor gestión del mismo".*

(de: MURCIA - DOC.34 – pp. 1-3).

Además de lo que hemos dicho hasta ahora, para terminar cabe destacar que el hecho de considerar el paisaje únicamente como el resultado de la composición de varios elementos arquitectónicos y naturales es reduccionista, si no se toma en consideración, además del patrimonio inmaterial que lo caracteriza, la relación con la "Madre Tierra". El paisaje debe ser reconocido como el fruto de un diseño/proyecto comunitario sostenible puesto en práctica a través de un profundo respeto por los lugares y los recursos existentes.

Esto significa reconocer el valor del paisaje como manifestación concreta de las actuaciones de transformación de los recursos naturales de manera consciente y sostenible, y comprender así que el equilibrio entre las necesidades del ser humano y los recursos presentes es fundamental para la continuidad de la vida en un territorio determinado.

A este respecto, nos parece interesante citar dos documentos que subrayaban muy bien la importancia de la relación entre las transformaciones antrópicas del paisaje y los recursos disponibles, la *Carta de la Tierra* y el *Principio del Desarrollo Sostenible*.

La Carta de la Tierra es un documento normativo no vinculante, aproba-

It is necessary to have an awareness of landscape that brings enjoyment from simply contemplating one's local landscapes. Furthermore, this is not about attracting tourists or drafting ambitious strategic plans, but simply because - as has been widely shown - having attractive surrounds that are orderly and aesthetically harmonious generates a pleasant sensation of well-being that notably increases the quality of life for locals. Such a landscape awareness requires action in urban landscapes, rural ones and in the most complex of all, the hybrid ones, which are those areas where the two former landscapes meet (text translated and summarised from J. Nogué i Font, *Inutel Paisagem*, in: Josep M. Mallarach, Eulàlia Comas (edited by), *Bones pràctiques d'incorporació del paisatge en el planejament urbanístic de Catalunya*, Elements de debat territorial, 2005).

The method for recognising, protecting and managing the landscape is summarised in a document drafted by the Region of Murcia:

"Taking stock, assessing and defining landscape units, diagnosing and completing the process of social participation, through surveys, make it possible to identify the elements needed to propose measures to solve the problems and create incentives to achieve the potential that has been recognised.

Any landscape project needs to relate to global targets, even if the project is suited to the nature and problems of each of the areas being analysed. In this light, it is important to use the European Landscape Convention as a point of reference since it is the major international tool in this sector and it sets out the following targets:

- *To preserve the landscape as an essential component of people's surroundings, an expression of the diversity of their shared cultural, natural, social and economic heritage, and a foundation of their identity.*
- *To establish and implement policies aimed at landscape conservation, management and planning through the adoption of specific measures.*
- *To establish procedures for the participation of the general public, local and regional authorities, and other parties with an interest in the definition and implementation of landscape policies.*
- *To consider regional and town planning policies and in the cultural, environmental, agricultural, social and economic policies with a possible direct or indirect impact on landscape.*

To reach these targets, it is necessary to take concrete steps, at least in the following:

- *Awareness*
 - *Education and training*
 - *Identification and assessment of local landscapes*
 - *Defining ways of acting*
- to achieve social awareness, increased thought about landscape and improved landscape management" (MURCIA 1, pp. 1-3).*

In addition to what has already been indicated, it is necessary to note that seeing the landscape merely as the composition of the various architectural and natural elements is limiting if one does not take into account not only the immaterial heritage but also the relationship with "Mother Earth". The landscape needs to be seen as the outcome of a sustainable, community design/plan that is implemented by respecting the places and resources that are present. This means recognising the value of the landscape as a concrete expression of the informed and sustainable transformation of natural resources and, consequently, it means understanding that, in this, the balance between human needs and available resources is fundamental to the continued vitality of a specific territory. On this issue, it seems right to recall two documents that genuinely highlight the importance of the relationship between landscape/anthropic transformations and available resources, the *Earth Charter* and the *Principio dello Sviluppo Sostenibile (Principle of Sustainable Development)*.

The *Earth Charter* is a non-binding regulatory document, approved in 2000 in Paris by an international commission that brought together 45 national committees in a consultation and assessment process that lasted over a decade. It is a declaration of fundamental ethical principles for creating, in the 21st century,

do en el año 2000 en París por una comisión internacional formada nada menos que por 45 comités nacionales, como colofón de un trabajo de consulta y control que se había prolongado por espacio de más de diez años. Se trata de una declaración de principios éticos fundamentales para construir en el siglo XXI,

“una sociedad global sostenible, fundada en el respeto por la naturaleza, los derechos humanos universales, al justicia económica y la cultura de la paz”.

En particular, y en lo tocante a la relación entre el hombre y el territorio y a la necesidad de que cada cual se haga responsable de la necesidad de respetar y salvaguardar los lugares en los que vive, dice lo siguiente:

“La Tierra, nuestro hogar, está viva y da cabida a una sola comunidad viva. Las fuerzas de la naturaleza hacen que la existencia constituya una aventura compleja e incierta, pero la Tierra ha proporcionado las condiciones esenciales para la evolución de la vida. La resistencia de la comunidad de los seres vivos y el bienestar de la humanidad dependen de la conservación de la salud de la biosfera, con todos sus sistemas ecológicos, de una rica variedad vegetal y animal, de la fertilidad del suelo, de la pureza del aire y de las aguas. El medio ambiente global, con sus infinitos recursos, es una preocupación común a todos los pueblos. Salvaguardar la vitalidad, la diversidad y la belleza de la Tierra es un compromiso sagrado: el derecho de poseer, gestionar y utilizar los recursos naturales va acompañado del deber de prevenir los daños al medio ambiente y de salvaguardar los derechos de los pueblos”.

El Principio del Desarrollo Sostenible (Italia – Decreto ley nº 152/2006 – art. 3 – quater) también pone de manifiesto claramente la necesidad de salvaguardar los recursos en el ámbito de los procesos de transformación, *“con el fin de que, en el ámbito de las dinámicas de la producción y el consumo, se introduzca también el principio de solidaridad para salvaguardar y mejorar la calidad incluso del medio ambiente del futuro”.*

Resumiendo, cabe terminar diciendo que, para una buena política de gestión del paisaje, es, pues, importante considerar el paisaje como el resultado de un proceso dinámico que conlleva un equilibrio entre paisaje natural y paisaje antrópico. Las transformaciones que el hombre ha ido aportando al paisaje natural deben perseguir el objetivo de ser compatibles y sostenibles con los recursos naturales, adquiriendo de esta forma un valor cultural educativo. Las obras sostenibles demuestran los conocimientos y capacidades de la civilización que las llevó a cabo, un profundo conocimiento de los ciclos naturales y de los recursos disponibles. El sistema paisaje entra en crisis cuando la demanda de transformación es insostenible o incompatible con dicho sistema, habiéndose llevado a cabo a menudo una explotación de los recursos en lugar de un uso de los mismos. Dichas presiones pueden venir de dentro del sistema, como en el caso de una intensificación de la producción agrícola (agricultura o ganadería intensivas), con actividades que dan un buen rendimiento económico a corto plazo pero que perjudican a la continuidad del sistema a largo plazo. Las presiones también pueden venir de fuera, como en el caso de la expansión de las áreas urbanizadas con todo lo que conlleva (red de infraestructuras). Por lo tanto, es fundamental reconocer las actuaciones de transformación sostenibles presentes, definiendo unas buenas prácticas a aplicar para guiar el crecimiento del sistema.

Una vez sentadas estas premisas, resulta evidente que, en el ámbito de las actuaciones de conservación y gestión del paisaje, es preciso:

- reconocer el valor del paisaje para el desarrollo sostenible de una comunidad.

- definir estrategias de participación activa en la salvaguardia y gestión del paisaje, como por ejemplo:

- reconocer la identidad y pertenencia al paisaje;
- comprender y asimilar el valor del paisaje;
- analizar las necesidades de las distintas categorías implicadas;
- evidenciar las posibles alternativas a la explotación intensiva e irreversible del territorio;
- crear una red que establezca relaciones entre las distintas realidades locales entre sí;
- comparar prácticas sostenibles y prácticas marcadamente transformadoras e invasivas

- promover iniciativas para salvaguardar activamente el paisaje como valor distintivo de la historia y la cultura de las comunidades locales, para una salvaguardia no sólo participativa, sino concienciada en la comprensión de las motivaciones de la misma.

“a sustainable global society founded on respect for nature, universal human rights, economic justice, and a culture of peace”.

More specifically, on the relationship between man and territory and the need for everyone to take responsibility for the necessity to respect and safeguard the places in which one lives, it states:

“Earth, our home, is alive with a unique community of life. The forces of nature make existence a demanding and uncertain adventure, but Earth has provided the conditions essential to life’s evolution. The resilience of the community of life and the well-being of humanity depend upon preserving a healthy biosphere with all its ecological systems, a rich variety of plants and animals, fertile soils, pure waters, and clean air. The global environment with its finite resources is a common concern of all peoples. The protection of Earth’s vitality, diversity, and beauty is a sacred trust. ...The right to own, manage, and use natural resources comes [with] the duty to prevent environmental harm and to protect the rights of people.”

The Principle of Sustainable Development (Italy - Decree Law no. 152/2006 - Art. 3 - quater) also clearly foregrounds the need to protect resources in the transformation process

“so that, in the sphere of production and consumption, the principle of solidarity is inserted to safeguard and improve the quality of the environment, including in the future”.

In conclusion, it is possible to say that a good policy for landscape management is to see the landscape as the outcome of a dynamic process that brings a balance between the natural landscape and the manmade one. Transformations made to the natural landscape over centuries by man must seek to be compatible and sustainable with natural resources, thus obtaining a cultural and educational value. Sustainable creations demonstrate the knowledge and skills of the civilisation that created them and a profound understanding of natural cycles and available resources.

A landscape faces a crisis when the desire for transformation is incompatible and unsustainable given the system, usually involving exploitation rather than use of resources.

Such pressure can be internal to the system, as in the case of farming becoming more intense (crops or breeding), where short-term yields are economically good, but long-term continuity becomes problematic, or it can be external, as in the case where there is urban expansion and the related construction (infrastructure net).

In such a case, it becomes essential to recognise the sustainable forms of transformation that are present, defining best practices that can be used to steer the growth of the system.

Given these premises, it becomes clear that, in terms of acting to conserve and manage the landscape, the following are necessary:

- recognise the value that the landscape brings to the sustainable development of a community;

- define strategies to ensure active participation in the preservation and management of the landscape, namely:

- recognise identity and what belongs to the landscape;
- understand and adopt the value of the landscape;
- analyse the needs of the various categories involved;
- highlight the alternatives to the intensive and irreversible exploitation of the territory;
- create a network that builds relations between the various local realities;
- compare sustainable practices to ones that bring major, invasive transformation;

- promote initiatives to actively preserve the landscape since it identifies the history and culture of the local community such that conservation is not merely participatory, but the local people are also aware of the reasons for preservation.

10. Paisaje agrario de la llanura milanesa en el que los cambios recientes han borrado en parte los signos históricos.

The agrarian landscape of the Milanese plain, where recent transformations have somewhat cancelled out historical landscape features.



10

11. Paisaje agrario de la llanura bresciana modernizado: las técnicas y formas de explotación agrícola han cambiado profundamente y las características estructurales históricas resultan ya irreconocibles, y el desarrollo de los complejos industriales amenaza la conservación de las actividades agrícolas. Según la definición de la Convención Europea del Paisaje, se trata de un “paisaje corriente, de la vida diaria”. (LOMBARDIA 4, RL-20)

The modern agrarian landscape of the Brescia plain: farming methods have radically changed and the distinctive structural traits can no longer be recognised. The development of industrial complexes threatens farming. It is, using the definition of the European Landscape Convention, “an ordinary, everyday landscape”.



11

12. La Mitjana, Lleida, ejemplo de paisaje periurbano en el que destaca una variedad de paisajes, ordinarios y extraordinarios: una considerable expansión urbana fragmentada y desordenada, con edificios escasamente contextualizados con su entorno, un paisaje agrario considerablemente reducido ya y profundamente transformado y un paisaje natural de valor significativo a lo largo del curso del río Segre. (CATALUNYA 8, CAT-3)

Mitjana, Lleida (Catalonia), an example of a periurban landscape with a variety of extraordinary and ordinary landscapes: massive urban expansion, fragmented and untidy, with buildings at odds with the surrounding landscape, an agrarian landscape that is very limited and deeply transformed and a natural landscape of great value along the Segre river.



12

13. Makryrahi, Monte Pelion, (Grecia). Estas laderas, ocupadas históricamente por bosques de castaños y encinas, han sufrido una expansión urbana considerable, desordenada y sin planificar, con edificios de escaso valor arquitectónico, y hoy en día pueden considerarse como un paisaje degradado y ordinario, a salvaguardar y valorizar. (KEKANEM-MAGNESIA 1, ANM-16)

Makryrahi, Mount Pelion, Greece, the sides of this mountain covered by chestnut trees and oaks, experienced considerable urban sprawl, with buildings void of any architectural value. Today, it can be regarded as a degraded and ordinary landscape, to be preserved and valorized.



13

CAPÍTULO 2 - EL PAISAJE PERIURBANO

CHAPTER 2 - THE PERIURBAN LANDSCAPE

Con referencia a los socios que toman parte en el proyecto y a los correspondientes paisajes distintos periurbanos considerados, dadas las diferentes características geográficas, territoriales, económicas y sociales de cada país, pretendemos aquí identificar y describir la variedad de los paisajes periurbanos, reflexionando acerca de los elementos que caracterizan las diversas tipologías consideradas.

Cabe subrayar que las características del paisaje periurbano y las relaciones entre áreas urbanas y rurales influyen en la calidad de nuestro paisaje y en las condiciones y formas de vida, que algunas transformaciones y cambios urbanísticos recientes a menudo no tienen en cuenta dichas características y que en los diferentes contextos territoriales y urbanos hay que afrontar distintos problemas para preservar o valorizar las características estructurales y perceptivas de los paisajes periurbanos.

Examinando las distintas situaciones analizadas y consideradas por los socios, se han reconocido diferentes situaciones y problemáticas ligadas a varias tipologías urbanas, y también a ámbitos periurbanos relacionados, como por ejemplo:

- las áreas metropolitanas y extensas áreas urbanizadas sin límites claramente reconocibles en las que el paisaje periurbano incluye áreas marginales y áreas abandonadas/reutilizadas, áreas degradadas, redes ecológicas interrumpidas o dañadas, infraestructuras de alto impacto, etc.;
- ciudades medianas y pequeñas que están experimentando una gran expansión urbana, produciéndose conurbación y pérdida de identidad urbana y rural, desintegración urbana y grandes cambios en las características históricas de las ciudades;
- las ciudades pequeñas y medianas todavía compactas en las que se identifican espacios libres en torno a las mismas, que aún están destinados a actividades agrícolas productivas, o bien inutilizados, a la espera de ser edificados o recuperados dado el valor ecológico ambiental que poseen;
- las pequeñas ciudades y pueblos situados en áreas agrícolas o escasamente urbanizadas aún, afectadas por transformaciones infraestructurales o por nuevos asentamientos comerciales y turístico-hoteleros, incluso de impacto considerable.

Según las dimensiones de las áreas urbanas y de las características geomorfológicas y funcionales de las áreas circundantes, el paisaje periurbano puede tener connotaciones más marcadamente agrícolas y ser considerado por tanto como un paisaje periagrícola, o bien presentar unos rasgos de valor natural significativo y ser definido como perinatural, o incluso presentar —sobre todo en áreas montañosas o de colinas— una importante componente forestal y boscosa, y ser descrito por tanto como periforestal.

Con todas las diferentes connotaciones, resumiendo, podemos llegar a la siguiente definición:

Periurbano, periagrícola, perinatural, periforestal
 =
 zona de contacto/relación fuerte
 entre
 presiones de impulsos demográficos ligados a necesidades
 del ser humano
 y
 conservación de los recursos naturales y del paisaje sostenible

Parece oportuno recordar aquí algunas definiciones de periurbano que pueden resultar de utilidad para contar con una referencia teórica común y aclarar mejor el objeto de este proyecto, antes de describir las metodologías de lectura de los paisajes periurbanos (de las que se habla en el capítulo siguiente), con el fin de reconocer:

- su estado actual, estructural y perceptivo, para identificar elementos de valor y problemáticas;
- el marco de las previsiones vigentes del plan;
- el análisis diacrónico y sincrónico de las transformaciones territoriales, que hay que cotejar con las previsiones del plan vigente, con el fin de identificar los puntos críticos y definir criterios de gestión, recualificación y valorización.

The project has involved a number of partners and, consequently, a wide array of periurban landscapes in countries with differing geographic, territorial, economic and social features. As such, this section will focus on describing the variety of periurban landscapes, with special attention being placed on the key characteristics of each.

It will become clear how the nature of a periurban landscape and the relations between rural and urban areas affect the quality of our landscape and the living and residential conditions, how recent transformations and urban development have often failed to take this nature into account and how, in the varying urban and territorial contexts, differing problems need to be faced to preserve or valorize the structural and perceptual characteristics of periurban landscapes.

An assessment of the various situations examined by the different partners led to an understanding of the varying situations and problems linked to certain urban types and the related periurban areas. These can be summarised as follows:

- metropolitan areas and extended urbanised areas without clearly recognisable boundaries where the periurban landscape also encompasses marginal and abandoned/unused areas, degraded zones, interrupted or damaged ecological networks, high-impact infrastructure and so on;
 - medium and small-sized towns experiencing urban expansion, where one finds conurbation and a loss of urban and rural identity, urban disintegration and major changes to the historical characteristics of the towns;
 - medium and small-sized towns that remain compact and where open spaces around the towns remain, being used for farming or similar activities or simply lying unused before being built on or regenerated because of the environmental worth of the land;
 - small towns or villages in agricultural areas or sparsely urbanised areas, experiencing infrastructure development and/or the construction of new commercial and tourist structures, often with a major impact.
- In accordance with the dimensions of the urban areas and the geomorphological and functional features of the surrounding areas, the periurban landscape might have a more markedly farming connotation and, consequently, be seen as a peri-agricultural landscape. Alternatively, it might have predominantly natural features and thus be described as a peri-natural landscape. Finally, it might still have - especially in hilly or mountainous areas - a high proportion of woods/forests and so be labelled as a peri-forest landscape.

This array of connotations can be summarised into the following definition:

Periurban, peri-agricultural, peri-natural, peri-forest
 =
 zone of major contact/relation
 between
 demographic pressure / forces tied to the needs of human beings
 and
 the conservation of natural resources and a sustainable landscape.

It seems best to provide a few definitions of “periurban” in order to create a common theoretical basis and to clarify the subject of this project prior to describing the differing methods used to understand periurban landscapes (see the following chapter). These are as follows:

- the current layout, structure and perception in order to identify the strengths and problems;
- the framework of the land-use plan;
- the diachronic and synchronic analysis of territorial transformations, to be compared with the contents of the land-use plan, in order to identify critical areas and define management, rehabilitation and valorization criteria.

In the first definition, the periurban area is the space where the city or town takes possession of the countryside. More specifically:



1

1. Cardona (Catalunya): un paisaje periurbano-periagrícola-perinatural. Se observa una fuerte mezcla de ámbitos de reciente edificación, unidos con edificios y núcleos históricos, en un ámbito agrícola en el que todavía puede reconocerse la trama histórica y — al fondo — un paisaje boscoso de interés natural y medioambiental. (CATALUNYA 8, CAT-12)

Cardona (Catalonia): a periurban, peri-agricultural and peri-natural landscape. There is a clear mix of recently constructed buildings connected to historical centres and buildings in a rural setting, where the backdrop of woods, a natural asset, and the historical settlement can still be perceived.



2

2. El Parque Regional de la Spina Verde (Lombardía) — creado en 1993 - ocupa la corona de colinas que rodea la ciudad de Como. El paisaje periurbano de la ciudad en expansión se integra con la cadena prealpina de los Montes Larianos, que todavía poseen un destacado valor natural y medioambiental, creando un corredor ecológico entre los Prealpes y la llanura lombarda. (LOMBARDIA 4, RL-2)

Parco Regionale della Spina Verde (Lombardy) - set up in 1993 - covers the hills around Como. The periurban landscape of the growing city integrates with the Monti Lariani foothills, which still have marked environmental/natural value, creating a natural corridor between the Alpine foothills and the Lombard plain.



3

3. Maratea (Basilicata): una urbanización difusa, sobre todo de segundas residencias –con tipologías muy diferentes de las de la construcción tradicional local- ha transformado profundamente este paisaje de Basilicata, de considerable interés natural y agrícola, en el que se disponía una red escasamente tupida de tipologías rurales. (BASILICATA 1, BAS-11)

Maratea (Basilicata): urban sprawl, consisting mainly of holiday homes - with building styles that are very different from the local construction tradition. This has radically changed the landscape in Basilicata, of considerable natural and agricultural value, where there was a very limited range of rural houses.



4

4. El paisaje periurbano del fondo del valle de la Bassa Valcamonica (Lombardía): una intensa expansión de la construcción residencial e industrial está borrando el paisaje agrario histórico, caracterizado por una trama significativa formada por rutas, canales, setos e hileras de árboles. (LOMBARDIA 4, RL-12)

The periurban landscape of the Valcamonica valley floor (Lombardy): massive building expansion, both industrial and residential, is destroying the historical agrarian landscape, characterised by intersecting paths, canals, hedges and rows.

En la primera definición, el periurbano se entiende como el espacio en que la ciudad se apropia del campo, y concretamente:

“En torno a la parte densa de la ciudad existe una zona ambigua donde la ciudad se disgrega, englobando en su red de infraestructuras y construcciones terrenos agrícolas, primero más reducidos y luego, a medida que se avanza hacia el exterior, cada vez más amplios, hasta que el paisaje del campo se hace dominante. Esta franja, en la que se mezclan los espacios abiertos del campo con fragmentos más o menos disgregados de construcciones, constituye el paisaje periurbano. Es en este espacio donde se libra la contienda entre la ciudad y el campo, aunque más que de contienda habría que hablar de conquista del campo por parte de la ciudad”.

(C.Socco, Osservatorio Città Sostenibili, Dipartimento Interateneo Territorio del Politécnico y la Universidad de Turin, 2003).

Con referencia sobre todo a los territorios periurbanos vinculados a las grandes áreas metropolitanas, se lee lo siguiente:

“Los territorios rurales periurbanos, llamados por algunos “campos urbanos”, se presentan como lugares inestables, que se ven fácilmente afectados por procesos de transformación, suelos de futuras periferias, vacíos, a la espera de procesos de valorización inmobiliaria, espacios destinados a dar cabida a nudos de autopistas; se trata de áreas intersticiales de difícil interpretación, que acogen usos del suelo que oponen una débil resistencia al cambio. Son espacios cerrados, semiabiertos, espacios no portadores de una forma propia, sino espacios producto de aquello que los rodea.

Sin embargo, en el contexto europeo cada vez es más frecuente que estas áreas expresen una actividad y productividad inesperadas, que junto a formas y economías del mundo rural propongan actividades innovadoras y creativas que dependen de la proximidad de las áreas urbanas, colmando de esta forma las necesidades de naturaleza y de espacios para el ocio y el tiempo libre de los ciudadanos”.

(M.Mininni, Abitare il territorio e costruire paesaggi, Roma, 2006).

Del estudio de los documentos elaborados por los distintos socios, en particular en la redacción del “Observatorio virtual de paisajes urbanos mediterráneos” – línea de trabajo 1 del proyecto, se desprende que el paisaje periurbano presenta múltiples características, y que –incluso en el ámbito de un mismo país o región- se observan situaciones muy diferenciadas.

Concretamente, el paisaje periurbano de Lombardía presenta varias tipologías que conllevan recursos y potencialidades, a la vez que problemáticas y fenómenos de degradación.

En las proximidades de las mayores áreas metropolitanas, las áreas marginales periurbanas constituyen la porción de territorio en que las ciudades ejercer el impacto más intenso sobre el medio ambiente agrometropolitano circundante.

El paisaje periurbano se distingue, pues, por estar constituido por teselas residuales de áreas verdes delimitadas por infraestructuras y asentamientos residenciales, comerciales e industriales que no tienen relación con la actividad agrícola. Por tanto, se observan extensas y desordenadas áreas urbanas sin límites bien claros, vinculadas a áreas marginales abandonadas y degradadas, pero también a áreas agrícolas –tanto de permanencia histórica como transformadas- que a menudo ofrecen un valor más ecológico y medioambiental que productivo. Las tramas históricas del paisaje agrario están gravemente comprometidas, y las redes ecológicas, por consiguiente, están interrumpidas o dañadas. En estos últimos años, la creación de parques regionales y parques locales de interés supramunicipal ha llevado a definir unos criterios de salvaguarda y gestión para algunos de dichos paisajes periurbanos.

En las proximidades de ciudades lombardas de pequeñas y medianas dimensiones ligadas a procesos de expansión constructiva, se observa a menudo una intensa asimilación urbana, con la consiguiente pérdida de identidad de las ciudades y zonas rurales. En dicho fenómeno de disgregación, sin embargo, se reconocen espacios abiertos destinados a actividades agrícolas, y también espacios de interés natural. En particular, en lo que se refiere a los centros urbanos lombardos vinculados a los Prealpes y a los Alpes, resulta interesante la relación que se establece entre las áreas de expansión urbana y el paisaje agrario, boscoso y natural de las áreas de montaña, formando un sistema paisajístico complejo y rico en recursos culturales y medioambientales, pero también caracterizado por discontinuidades e impactos.

“Around the dense part of the city exists an ambiguous zone where the city becomes disaggregated, incorporating into its infrastructure and built network farming areas, which are initially small in size but gradually, moving outwards, become larger and larger, until the country landscape becomes dominant. This band, where the open spaces of the countryside and parts of the city in varying degrees of disaggregation mix, is the periurban landscape.

This is the landscape where there is the conflict between city and countryside, although perhaps one should speak not about conflict, but about the city conquering the countryside”. (C. Socco, Osservatorio Città Sostenibili, Dipartimento Interateneo Territorio del Politecnico e dell'Università di Torino, 2003).

In relation specifically to periurban areas linked to large metropolitan areas, one reads:

“Periurban rural lands, sometimes called the ‘urban countryside’, are unstable places easily be affected by transformation processes. These are the future peripheries, empty places waiting for the property value to increase, spaces where future motorway junctions will be paced. These are gaps that are hard to understand, places where land use offers weak resistance to change. Such land is closed, landlocked, half open. It does not have its own form, but takes from what surrounds it.

It has become increasingly common in Europe for such areas to be surprisingly commercial and productive. Next to the forms and economies of the rural world, ones finds innovative and creative activities that depend on the nearby urban area, providing for the need citizens have for nature and for space for leisure and pleasure-time activities”. (M.Mininni, Abitare il territorio e costruire paesaggi, Roma, 2006).

Examining the reports produced by the various partners, especially the one from the Observatory - Key Action 1 of the project, showed that periurban landscapes have multiple features and, even within the same country or region, one might find very different situations.

More specifically, the periurban landscape in Lombardy has various types, which are linked to resources and potential as well as problems and degradation.

Near the main metropolitan areas, the periurban fringes are where the city yields the greatest influence on the surrounding agricultural and natural landscape.

Thus, the periurban landscape is characterised by residual parcels of green land bordered by infrastructure and residential, commercial and industrial settlements that are not related to farming. Hence, one finds expansive and disorderly urban areas without clearly identifiable borders that are connected to marginal, abandoned and degraded areas as well as to agricultural areas - both historically present and transformed - that often bring more environmental than productive worth. The historical settlement of the agrarian landscape is badly compromised and the ecological networks are consequently interrupted or damaged. In recent years, the introduction of regional and local parks that cross municipal borders has resulted in the definition of criteria for preserving and managing such periurban landscapes.

Near small and medium-sized Lombard towns experiencing building expansion, it is common to find substantial conurbation with the consequent loss of identity for the towns and rural areas. This disaggregation does, though, include some open areas used for farming and also places of environmental value. More specifically, in the Lombard towns connected to the Alpine foothills and the Alps themselves, it is interesting to note the relationship between the areas of urban expansion and the agrarian, woodland and natural landscape of the mountain areas, which is a landscape rich in culture and environmental heritage, but that also suffers from discontinuity and other aspects that have a major impact.

There are also periurban landscapes connected to small towns and villages in agricultural or sparsely populated areas, often in areas of real landscape beauty - such as around the Lombard

Además, se observan paisajes periurbanos vinculados a pequeñas ciudades o pueblos situados en áreas agrícolas o escasamente urbanizadas todavía, a menudo en zonas de especial interés paisajístico, como las de los lagos lombardos, afectadas por transformaciones infraestructurales o por nuevos asentamientos comerciales y turístico-hoteleros que están alterando profunda e irreversiblemente las características del paisaje y la naturaleza locales.

Como prueba de que resulta difícil definir los paisajes periurbanos, debido a la variedad y diversificación de los elementos que los componen, pero que, al mismo tiempo –con su carácter fragmentario y variopinto– éstos presentan analogías considerables en todos los países de Europa, aportamos esta descripción del paisaje periurbano de Cataluña:

“El antiguo paisaje rural ha dado paso al paisaje de la nueva ruralidad, con un nuevo carácter híbrido de la naturaleza suburbana ligada a un amplia gama de elementos urbanos (red viaria secundaria, áreas residenciales de impacto, centros comerciales, aparcamientos, estructuras públicas, servicios de carácter primario y poco especializados, etc.), conviviendo ambas con elementos agrícolas residuales (cultivos, granjas, almacenes agrícolas, viviendas rurales, etc.), formando un nuevo paisaje que se distingue por la presencia intermitente de determinados usos y espacios tipológicos que, en su origen, estaban asociados al paisaje urbano, pero que tienen en común el hecho de encontrarse en un contexto rural y en un suelo que a veces todavía no es urbanizable”. (CATALUÑA - : DOC 9 –.Pág 15

A partir de estas definiciones, resulta evidente que el paisaje periurbano es parte integrante de la relación entre el campo y la ciudad, antaño muy evidente, cuando la ciudad histórica estaba consolidada y era perfectamente reconocible, y los campos se cultivaban intensamente gracias a considerables actuaciones de saneamiento y construcción que se habían llevado a cabo a lo largo de los siglos para mejorar la productividad. En cambio, hoy en día este territorio se caracteriza por una trama deshilachada, por unas teselas verdes marginales delimitadas por infraestructuras y construcciones totalmente ajenas a las actividades rurales. En este ámbito, la ciudad ejerce a menudo el impacto medioambiental más intenso, debido a tanto a su inmediata cercanía al contexto urbano como al carácter de escasa identidad que se observa. Por tanto, se trata de territorios inestables, porque están sujetos potencialmente a futuros procesos de transformación con nuevas construcciones, como nuevas viviendas (viviendas unifamiliares con pequeños jardines o edificios de pisos de varias plantas), centros comerciales con sus aparcamientos, naves industriales o artesanales, o con la construcción de nuevos nudos de carreteras y autopistas o infraestructuras de alto impacto. Sin embargo, en dichos territorios también se observan “restos” significativos de la agricultura histórica, con granjas, sistemas de canales de regadío, hileras de árboles que deben reconocerse y valorizarse, ya que constituyen testimonios significativos desde el punto de vista histórico y cultural.

Precisamente de la gestión de la relación campo/ciudad – que a menudo hoy en día no resulta fácil de identificar, y que por lo tanto permanece irresuelta- depende la salvaguardia de los paisajes periurbanos que demasiado a menudo se definen como ámbitos residuales, marginales y – al no estar reconocidos como parte integrante de nuestras ciudades- se menosprecian sus potencialidades sociales, culturales y ecológicas. Con referencia a los valores ecológicos, deben considerarse en términos de redes y corredores verdes, resultado de una sistematización de las áreas libres residuales, pero tampoco hay que olvidar que los terrenos agrícolas abandonados, y por tanto sin cultivar, tienden a renaturalizarse con especies pioneras que –en ámbitos no excesivamente contaminados- constituyen una reserva significativa de biodiversidad.

En las áreas periurbanas, la agricultura está hoy en día condicionada por el entorno urbano que se desarrolla a su alrededor, y tiende a expandirse amenazando a las propias actividades agrícolas, que en cambio habría que recuperar y fomentar mediante un proceso de concienciación social, siendo conscientes de que la tierra es un bien común, y de la necesidad de no consumir aún más el suelo, ya que –como ya se ha puesto de manifiesto en el capítulo anterior- es un recurso que no es posible reproducir. Los espacios aún libres en el ámbito periurbano deben, pues, ser objeto de consideración por todas las potencialidades que poseen, tanto de ca-

lakes - where infrastructure transformation and/or new commercial and tourist structures have been built and are profoundly and irreversibly changing the local landscape and its characteristics.

The following passage, from a text produced by the Catalan regional government clearly shows how periurban landscapes might be troublesome to define because of their variety and diversity, but definitely share - partly because of their fragmented and varied nature - notable analogies across European countries.

“The old rural landscape has given way to the landscape of the new rural world, with its hybrid combination of suburban and a vast number of urban elements (secondary road systems, high-impact residential areas, shopping centres, parking lots, public structures, general unspecialised services and so on) that both live side-by-side with agricultural remnants (crops, farmhouses, barns, rural dwellings and so on). All this forms a new landscape characterised by the intermittent presence of areas used in ways that once belonged to the urban landscape, but that have the common denominator of now being located in a rural setting and on land that cannot yet be urbanised” (CATALUNYA 5, p. 15).

These definitions make clear that the periurban landscape is part and parcel of the relationship between the city and the countryside. This was once evident, when the city or town was compact and easily recognisable and the countryside was heavily cultivated thanks to the substantial land reclamation and construction work undertaken over the centuries to increase productivity. Today, such areas consist of a frayed settlement, with patches of marginal green parcels bordered by infrastructure and constructions that are completely external to rural activities. In such a setting, the city itself often has the greatest environmental impact because of its proximity and because of the lack of an identity. Thus, these areas are unstable, potentially ripe for future transformation processes in the form of new building work, such as houses (single-family houses with small gardens or apartment blocks), shopping centres with annexed parking lots, industrial or artisan warehouses as well as new road and motorway junctions and/or other high-impact infrastructure. However, such areas also contain significant “relics” of traditional agriculture, with farmhouses, canal systems for irrigation and row of trees needing to be restored and improved since they are key historical and cultural remnants.

It is precisely from the management of the city/country relationship - often hard to determine today and thus not resolved - that the protection of periurban landscapes originates. However, such zones are often defined as residual or marginal areas and - not being seen as integral parts of our cities - their social, cultural and ecological potential is undervalued. In ecological terms, such spaces need to be seen as networks and green corridors, the outcome of organising the remaining free areas. Yet, it is also important to bear in mind that abandoned farm land - land no longer cultivated - tends to “re-naturalise” with pioneer species, especially in areas where pollution is not excessive. As such, it is a significant reserve for biodiversity.

Today, agriculture in periurban areas is often conditioned by the surrounding urban areas that normally continue to expand, thus threatening farming. By contrast, agricultural activities need to be restored and improved through social involvement and with an awareness that the earth is a common good and that land should not continue to be consumed since it is - as noted in the preceding chapter - a resource that cannot be reproduced.

Unused areas in periurban zones should be seen in terms of their full potential in cultural, environmental, social, agricultural and manufacturing terms. The multi-purpose nature of agriculture can thus meeting differing needs, namely:

- educational activities for the environment and nature;
- farm-stay structures and farming equipment for recreational activities;
- urban welfare (health and welfare activities, shared allotments, hobby farming);
- direct purchase of food and non-food products from farms.



5

5. La Media Val Trompia, en Lombardía: una intensa expansión edificatoria está provocando la soldadura de los diferentes núcleos. Resulta evidente la saturación total del fondo del valle, que contrasta con la integridad de las laderas de las montañas. (LOMBARDIA 4, RL-12)

The mid Val Trompia, in Lombardy: aggressive building expansion is undermining the unity of the different centres. The saturation of the valley floor is evident, contrasting with the largely untouched nature of the mountain slopes.



6

6. El paisaje periurbano de Versilia, en Toscana, es el típico de la ciudad difusa, desprovista de referencias, con tipologías arquitectónicas banales y homólogas y la soldadura de los distintos núcleos urbanos. (TOSCANA 5, TOS-3)

The periurban landscape of Versilia, in Tuscany, is a typical example of urban sprawl, without any reference points, with banal and standardized architecture and the merging of different city centres.



7. Muro Lucano (Basilicata): las áreas agrícolas se han ido edificando paulatinamente, creando nuevos ámbitos periurbanos, con una profunda transformación del paisaje. La edificación ha supuesto tanto la pérdida del mosaico agrícola original, históricamente subdividido en parcelas organizadas en torno a las granjas y a los pequeños asentamientos rurales, como la creación de un efecto barrera que pone en entredicho la continuidad ecológica del paisaje. (BASILICATA 1, BAS-13)

Muro Lucano (Basilicata). Agricultural areas have progressively been built up, creating new periurban settlements and major transformation of the landscape. The building meant both the loss of the original farming mosaic, historically divided into plots organized around farms and small rural settlements, and the creation of a barrier effect that undermines the ecological continuity of the landscape.



8. Un conjunto de centros comerciales, completamente descontextualizados y con un lenguaje arquitectónico ajeno al paisaje, caracterizan el ámbito periurbano de Milán. (LOMBARDIA 4, RL-17)

A complex of shopping malls, completely out of context and with an architectural language that is at odds with the landscape, are the distinctive elements of the periurban area around Milan.

rácter histórico-cultural como paisajístico, medioambiental, social, distintivo, agrícola y productivo. La misma multifuncionalidad de la agricultura puede, por tanto, responder a varias necesidades, como por ejemplo:

- actividades didácticas medioambientales y naturalistas;
- estructuras destinadas al turismo rural y equipamientos agrícolas de apoyo a actividades recreativas;
- estado del bienestar urbano (actividades sociosanitarias, huertos sociales, agricultura como afición);
- compra directa de productos agrícolas para la alimentación y de otros tipos.

En lo que se refiere al papel de la agricultura en el paisaje periurbano, seguidamente incluimos algunos extractos de las reflexiones teóricas y analíticas que la región de Toscana ha elaborado en el ámbito de este proyecto:

“La agricultura periurbana –es decir, una agricultura que se desarrolla en las zonas de transición de áreas rurales a áreas urbanas- y, más en general, las relaciones entre la ciudad y el campo, están emergiendo como temática central para el gobierno y el desarrollo sostenible de los territorios. Casi la mitad de la población italiana vive en las ciudades, un porcentaje destinado a crecer paulatinamente, lo que conlleva los consiguientes fenómenos de expansión urbana en las periferias, con menoscabo de las superficies agrícolas. La incidencia del fenómeno se hace bien patente por el hecho de que en Italia se consumen por término medio más de 500 kilómetros cuadrados de territorio al año. Al mismo tiempo, la sociedad está aumentando su demanda de productos alimenticios que cumplan unos requisitos específicos desde el punto de vista de la calidad y la salud, así como de servicios paisajísticos, medioambientales, socioculturales y recreativos ligados a la actividad agrícola. Estas tendencias manifiestan una discrasia entre las dinámicas evolutivas a cargo de los espacios agrícolas y las expectativas de la sociedad en lo tocante a bienes y servicios. A la espera de que el gobierno de territorio a nivel local aborde con valentía la planificación de los márgenes y zonas marginales periurbanas, la reasignación de los papeles y funciones a los espacios agrícolas residuales precisa unos modelos de desarrollo apropiados y renovados. Si bien la agricultura de las áreas desfavorecidas es objeto desde hace años de políticas comunitarias y nacionales específicas, la agricultura de las áreas agrícolas periurbanas sigue estando poco protegida por las políticas sectoriales, pese a las sinergias virtuosas que pueden generar algunas experiencias en los márgenes entre la ciudad y el campo, por ejemplo, en términos de servicios relacionados con el ecosistema o de corto recorrido de los productos”

Pese a algunas políticas y experiencias significativas aplicadas por algunas regiones,

“no emerge ninguna perspectiva estratégica, sino más bien una dualidad conflictiva entre lo urbano y lo rural, sin que se pongan de manifiesto las oportunidades que brindan los nuevos modelos de desarrollo agrourbano. Además de la débil orientación estratégica de las políticas sectoriales, se observa una dificultad sustancial para volver a atribuirles significados y funciones -y por ende valores distintivos- a los espacios marginales. Por el contrario, algunos documentos comunitarios de cariz socioeconómico contienen interesantes estímulos. Dichos documentos llaman la atención sobre las áreas agrícolas periurbanas como factor de desarrollo global de los territorios. De ahí la conveniencia de hallar medidas específicas para salvaguardarlos y valorizarlos (Comité Económico y Social Europeo, Bruselas (Bélgica), 17 de septiembre de 2004) y de desarrollar partenariados rurales-urbanos para garantizar un enfoque integrado de planificación espacial con una visión global y sinérgica (Asamblea de Regiones de Europa, Lillehammer (Noruega), 20 de febrero de 2008). En este sentido, vamos a referirnos a la agricultura periurbana desde una perspectiva de proyecto agrourbano, precisamente para evidenciar la visión unitaria de los dos componentes y el valor estratégico de su interacción. El proyecto agrourbano también tiene que concebirse como proyecto territorial integrado y basado en la reconstrucción de una dimensión identitaria.

En líneas generales, podríamos asumir que el desarrollo de nuevas relaciones de reciprocidad entre el campo y la ciudad depende del “potencial de multifuncionalidad” que la agricultura y el proyecto de desarrollo asociado sean capaces de expresar. Es innegable que el cambio en los estilos de vida de los ciudadanos

The following provides some considerations about the role of farming in the periurban landscape from the theoretical reflections and analyses undertaken by the Tuscany regional government.

“Periurban farming - that is, agriculture in a zone of transition from rural to urban areas - and, more generally, the relations between the city and the countryside are starting to become a central issue for the governance and sustainable development of territories. Nearly half of Italy’s population lives in cities, with this number due to keep climbing, causing increased urban expansion in peripheral areas to the detriment of agricultural land. The rate at which this is happening in Italy is clearly shown by the fact that, on average, over 500 km² of land are consumed each year.... At the same time, the demand for food products that meet specific quality and health standards is growing as is the desire for landscape, environmental, socio-cultural and recreational services linked to farming. These trends give rise to an imbalance between the dynamics of the evolution of agricultural land and societal expectations of goods and services. In the period until local land governance takes bold steps in terms of planning for peripheral areas and periurban fringes, it is necessary to have suitable, updated development models for the re-allocation of the roles and functions of the remaining agricultural areas.

While farming in disadvantaged areas has been the focus of EU and national policies for a number of decades, agriculture in periurban areas is hardly protected by the policies in this sector, despite the positive synergies that have been derived in various cases in these border lands between the city and the countryside (such as, ecosystem services and short supply chains...).” Despite the implementation of some notable policies and the experience gained in some regions,

“it does not seem there is a strategic outlook, but rather a conflict between urban and rural where the opportunities arising from new development models for farming in urban areas are never foregrounded. In addition to the weak strategic finalisation of policies in this sector, there is also a real problem in re-allocating meanings and functions and, thus, in re-allocating key aspects of identity to borders areas. Conversely, certain EU documents that are more socio-economic in nature contain some interesting invitations. Notably, periurban agricultural areas can be a factor for the overall development of an area, leading to the opportunity to identify specific measures to protect and improve these (European Economic and Social Committee, Brussels, Belgium, 17 September 2004) and to develop rural-urban partnerships to ensure an integrated approach to land-use planning based on a global, synergic vision (Assembly of European Regions, Lillehammer, Norway, 29 February 2008). In this light, periurban agriculture is seen as part of a project for farming in urban areas in order to underscore the single vision of these two components and the strategic importance of them interacting.... The agri-urban project also needs to be conceived as an integrated territorial project based on rebuilding identity...

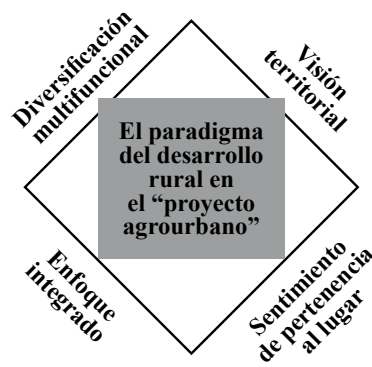
Generally speaking, it seems reasonable to assume that developing new reciprocity between the city and countryside will depend on the ‘multifunctional potential’ of agriculture and the related development project.

There is no doubt that the change in lifestyles of citizens and the new expectations for rural development in a multifunctional paradigm will open up innovative means of integration between urban and rural areas. Furthermore, the complementary nature of these two types of areas must be supported by suitable programming and planning tools. In addition, projects focusing on farming in urban areas will benefit from development approaches based on:

- company diversification targeting multi-functional improvement (otherwise defined as multi-functional diversification);
- territorial visions that encompass the varying elements of space in the system;
- integrated approaches focusing on building cohesion and synergies among different players and resources;
- a sense of belonging to the place.

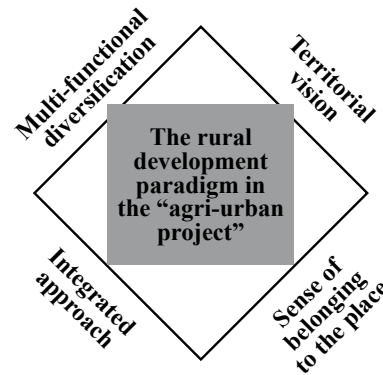
y las nuevas perspectivas de desarrollo rural en clave multifuncional abren unos espacios innovadores de integración entre los contextos urbanos y rurales, cuyas posibilidades de complementarse deben contar con el apoyo de instrumentos de programación y planificación adecuados. Además, los proyectos agrourbanos pueden beneficiarse de unos enfoques del desarrollo basados en:

- la diversificación de las empresas, orientada a valorizar la multifuncionalidad (que cabría definir de otra forma como diversificación multifuncional);
- visiones territoriales que incluyen las distintas componentes espaciales del sistema;
- enfoques integrados orientados a crear cohesión y sinergia entre distintos agentes y recursos;
- el sentimiento de pertenencia al lugar.



Categorías teóricas del desarrollo rural y proyecto agrourbano

Dentro de esta lógica, la mejor manera de fortalecer las relaciones de reciprocidad entre el campo y la ciudad consiste en experimentar a nivel local a través de experiencias proyectuales e integrar los instrumentos de gobierno y de desarrollo del territorio consolidando los lazos entre los distintos sujetos interesados. A este respecto, cabe recordar los proyectos de venta directa, gestionados individualmente en la explotación, o colectivamente a través de los mercados agrícolas; otras formas contemplan una relación de interacción más estrecha entre el productor y el consumidor mediante la creación de asociaciones que se comprometen por contrato a sostener la explotación durante toda la temporada productiva, compartiendo los costes, riesgos y ganancias. Algunas experiencias, en cambio, tienen como objetivo la creación de espacios agrícolas como "huertos" en los que el ciudadano cultiva sus propias hortalizas; como es natural, esto puede llevarse a cabo tanto en solares de propiedad pública como en fincas periurbanas a través de convenios específicos. Un contexto especialmente favorable es el representado por los parques urbanos, es decir, unos modelos de parques que combinan la salvaguardia y tutela del territorio y la defensa de la función económica de la agricultura y que, conjuntamente, responden a la demanda cada vez más apremiante por parte de la comunidad urbana de espacios abiertos que ofrezcan la posibilidad de disfrutar de valores culturales y nuevas formas de consumo. En Italia, algunas experiencias de referencia (con diferentes niveles de implementación) son el Parque Agrícola de Milán Sur, el Parque Agrícola de Asti y el Parque Agrícola de la Piana, en Toscana. En lo que atañe a los servicios de salvaguardia y promoción del territorio, ofrece oportunidades destacables el Decreto ley nº 228 de 18 de mayo de 2001 que, en aplicación de la denominada "Ley de orientación en agricultura", le da una nueva configuración jurídica y funcional a la explotación agrícola, concretando el concepto de multifuncionalidad. De hecho, prevé que se consideren como actividades propias de una explotación agrícola no sólo el turismo rural y la venta directa, sino también el arreglo y mantenimiento del territorio, la salvaguardia del paisaje agrario y forestal, el cuidado y mantenimiento del equilibrio hidrogeológico y el fomento de las vocaciones productivas del territorio. En resumen, se amplían las actividades que puede ejercer un empresario agrícola, definiendo como actividad agrícola también el suministro de bienes o servicios de utilidad colectiva. Además, se indica a los empresarios agrícolas como interlocutores privilegiados de las Administraciones Públicas para encomendarles servicios o traba-



Theoretical categories of rural development and the farming in agri-urban project

In such a framework, the best way to strengthen reciprocity between city and countryside is to experiment locally through projects, integrating into these territorial governance and development tools and ensuring the links between the differing stakeholders improve. In the same light, it is worth mentioning direct sales projects, which were managed individually as companies or collectives and used rural markets. In other methods, there is a much closer link between the producer and the consumer through the creation of associations that contractually commit themselves to support a company for an entire season, sharing the costs, risks and returns. Efforts have also been made to create "vegetable patches" where citizens can grow their own produce. This can be done either using publically-owned land or through specific agreements with companies in periurban areas. One of the best options has been the urban agricultural parks, that is, pilot parks that combine the conservation and protection of the territory with defending the economic role of agriculture. Furthermore, in combination these meet the ever more pressing demand by urban communities for open, usable spaces filled with cultural worth and new forms of consumption. In Italy, this has happened (to varying degrees) with Parco Agricolo Sud Milano, Parco Agricolo di Asti and Parco Agricolo della Piana in Toscana. Legislative Decree no. 228 of 18 May 2001, implementing the so-called 'Farming Law', offers real opportunities for the protection and promotion of the territory, giving farms a new legal and functional organisation and giving concrete form to the concept of 'multifunctional'. Indeed, a farm company can now have its own activities that extend beyond farm-stays (agri-tourisms) and the direct sale of produce to the organisation and maintenance of the territory, the protection of the agrarian and forest landscape, the care and maintenance of the hydrogeological structure and the promotion of the productive vocation of the area. In essence, a farm entrepreneur has increased business opportunities since farming can now also include the provision of goods or services for the community as a whole. Furthermore, farm entrepreneurs have a privileged relationship with public administrations when it comes to the services or work needed to maintain the territory (nature, landscape, hydrogeology) and for activities to promote the productive nature of the area and to protect the quality and traditions of local foods. In terms of sustainable development, the information provided above shows that the relations between the city and the countryside cannot be solved simply by correctly regulating land use, but require governance of neighbouring settings through agricultural and urban projects. (TOSCANA 4, pp.1-6)

A key European policy on periurban agriculture is the aforementioned opinion from the European Economic and Social Committee (EESC) on "Agriculture in periurban areas" of 16 September 2004 (NAT/204 – EESC 1209/2004). This is a key source for this work since it contains indications about the methods and criteria for managing periurban spaces, especially focusing on the role of administrations in defining specific planning tools and on involving farmers and local inhabitants in the awareness-raising and participation process to protect and find compatible uses for such environments.



9

9. Paisaje periurbano lombardo en el que se observan considerables elementos de impacto, como un asentamiento industrial y un paso elevado de alta velocidad que han fragmentado el territorio. Las áreas libres residuales todavía están destinadas a un uso agrícola, aunque sólo en parte. (LOMBARDIA 4, RL-18)

The periurban landscape in Lombardy where high-impact elements, such as an industrial settlement and a high-speed overpass, have fragmented the territory. The remaining areas are only partially used for farming.

10

10. Prato (Toscana): un paisaje periurbano recortado y desordenado en el que se nota una reciente expansión urbana destinada a un uso residencial, industrial y comercial, vinculada a infraestructuras viarias y áreas libres intersticiales. (TOSCANA 5, TOS-11)

Prato (Tuscany). An untidy and jagged periurban landscape where recent residential, industrial and commercial urban expansion can be noted in connection with road infrastructure and the vacant interstitial areas.



10



11

11. El parque de Grugnotorto-Villoresi (Lombardía), en el área metropolitana del norte de Milán, formado por la ordenación de áreas no urbanizadas, representa un recurso importante como zona verde y recreativa del paisaje periurbano milanés. (LOMBARDIA 4, RL-1)

Parco del Grugnotorto-Villoresi (Lombardy), in the northern metropolitan area of Milan, was created by merging different non-urbanized residual areas. It provides key greenery and recreational space in the Milanese periurban landscape.

12. Los espacios libres del territorio periurbano ocupados por huertos espontáneos que representan un recurso para la población local. (CATALUNYA 8, CAT-18)

The vacant spaces of the periurban landscape are occupied by vegetable patches that are a resource for the local population.



12

13. Iniciativas de recalificación agrícola de las áreas periurbanas en Mallorca: acciones específicas han sensibilizados a los propietarios y usuarios del territorio en lo tocante a la conservación de los valores naturales, culturales y paisajísticos y a un uso responsable de los recursos. El proyecto promueve funciones agrícolas y productivas a través de acuerdos por los propietarios de tierras, involucrando a las administraciones públicas y con el apoyo de organismos públicos y privados. (MALLORCA 2, p.10)

Agricultural regeneration in the periurban areas of Mallorca: specific actions raised the awareness of both landowners and users about the conservation of natural, cultural and landscape values and the responsible use of resources. The project promotes productive and farming functions by means of agreements with the landowners, involving the public administration and with the support of private and public bodies.



13

jos destinados a mantener el equilibrio territorial (natural, paisajístico e hidrogeológico) y para actividades de promoción de las vocaciones productivas del territorio y de salvaguardia de las producciones de calidad y de las tradiciones alimenticias locales.

Todo lo que se ha descrito más arriba pone de manifiesto que, en una perspectiva de desarrollo sostenible, las relaciones entre el campo y la ciudad no se resuelven en una regulación correcta de los espacios, sino a través del gobierno de las distintas formas de proximidad con iniciativas proyectuales agrourbanas”.

TOSCANA 4, págs. 1-6

Con referencia a las políticas europeas en materia de agricultura periurbana, es importante destacar la ya mencionada *Opinión del Comité Económico y Social Europeo (CESE) sobre el tema de “la agricultura periurbana” del 16 de septiembre de 2004 (NAT/204 – CESE 1209/2004)*, a la que remitimos por constituir una fuente de preciadas indicaciones acerca de los criterios y formas de gestión de los espacios periurbanos, con especial referencia al papel de las administraciones en la definición de instrumentos específicos para trazar planes e involucrar a los agricultores y habitantes en el proceso de sensibilización y participación para la salvaguardia y el uso compatible de dichos ámbitos.

En este documento se reitera una vez más lo difícil que resulta definir el paisaje periurbano

“una zona de contacto entre el mundo rural propiamente dicho y el mundo urbano, que mantiene los rasgos fundamentales del primero pero mientras tanto sufre la atracción del segundo”), pero al mismo tiempo subraya sus potencialidades y recursos.

El documento destaca que la característica común a todos los espacios periurbanos es la precariedad territorial, medioambiental y social.

La agricultura practicada como actividad profesional en estos espacios se define como “periurbana”, y como tal presenta unas peculiaridades que conviene aprovechar al máximo, o sea,

“las oportunidades que brinda la proximidad de un mercado de consumo, la creciente sensibilidad de los consumidores frente a aspectos como la calidad y la seguridad alimenticia, la demanda por parte de la sociedad de nuevas actividades (tiempo libre, formación, educación en el campo medioambiental, turismo ecológico, etc.).

A los tradicionales problemas de las zonas agrícolas periurbanas hay que añadir un problema cuyas primeras manifestaciones son más recientes, y que consiste en la defensa de los espacios libres en torno a las ciudades, pero sin prever la explotación agrícola de los mismos. Se trata de una idea del territorio como “parque temático”, en el que todo resultará artificial, fuera de contexto e impersonal... En estas zonas, el suelo destinado a un uso agrícola actúa como pulmón verde de las grandes ciudades; estas áreas representan un elemento fundamental del equilibrio territorial, ya que impiden el crecimiento desenfrenado de las ciudades, crean un paisaje y hacen que el ambiente urbano resulte a medida de las personas”.

Para ello, es necesario fomentar acciones de sensibilización, para que los ámbitos periurbanos se reconozcan como recursos y, por tanto, se gestionen y valoricen con instrumentos y normas de planificación específicas, identificando unos objetivos de conservación y desarrollo de la agricultura periurbana que prevean la aplicación de compromisos recíprocos entre administradores, agricultores, habitantes y usuarios, basados en un pacto en el campo y la ciudad definido gracias a los órganos de gestión y a mecanismos de participación de los ciudadanos y del sector agrícola.

Para terminar, en lo tocante a Italia, con especial referencia a las políticas innovadoras para una agricultura multifuncional, cabe recordar la elaboración en 2006 por parte de la Confederación Italiana de Agricultores (CIA) de la *Carta de la agricultura periurbana*, que retoma en parte los principios contenidos en la ya mencionada opinión de la UE – Comité Económico y Social Europeo. Dicha Carta establece los principios de comportamiento en los que deberían inspirarse las Administraciones Públicas para definir los criterios de planificación y gestión del espacio periurbano, orientados a la salvaguardia, recalificación y valorización de dichos ámbitos especiales, teniendo en cuenta tanto las características paisajísticas y culturales como el valor agrícola y productivo y las potencialidades económicas y sociales ligadas al concepto de multifuncionalidad de la agricultura, y constituye por tanto un instrumento de referencia operativo de utilidad.

That document reiterates how problematic it is to define a periurban landscape

“an area of contact between the rural world in its true sense and the urban world, which does, though, maintain the fundamental traits of the former while being subjected to the attraction of the latter”), but at the same time, it underscores the potential and resources of such areas.

Furthermore, the paper foregrounds the precarious nature of the territory, environment and society in all such areas.

Professional agriculture in such areas is tagged as “periurban” and has certain features that should be fully exploited, namely

“the opportunities generated by having a market nearby, the growing awareness of consumers about quality and food safety, society’s desire for new activities (free time, training, environmental education, ecological training and so on).

The traditional problems of periurban agriculture are flanked by a new, more recent problem, that is, the protection of green areas around cities did not envisage such areas being used for farming. This draws from a concept of the land as a ‘theme park’ where everything is artificial, out of context and impersonal... In such zones, agricultural land acts as a ‘green lung’ for large cities. These areas form a vital part of the territorial layout, put a brake on the frenetic growth of the city, creating a landscape, and ensure the environment is the right dimensions for man”.

This seems to necessitate the promotion of awareness-raising activities so that periurban areas come to be seen as a resource and consequently managed and valorized through the use of specific planning tools and rules that set conservation and development targets for periurban agriculture. Such goals need to include mutual commitments, based on a pact between city and countryside, from administrators, farmers, locals and other people who use such areas. The definition of such “pacts” must come from management bodies and the participatory mechanisms used to get citizens and the farming sector involved.

In conclusion, one of the key steps of developing innovative policies for multifunctional agriculture in Italy came in 2006 with the *Confederation of Italian Farmers* drafting a periurban agriculture charter that draws on the principles outlined in the aforementioned EU opinion from the European Economic and Social Committee. This charter sets out the principles of conduct that public administrations should look to when defining the criteria for the planning and management of periurban areas in order to ensure their preservation, rehabilitation and valorization both in terms of the landscape/culture and farming/productive worth and the economic and social potential of multifunctional agriculture. Thus, the charter provides a useful operational reference point.

CAPÍTULO 3 - METODOLOGÍAS DE LECTURA Y ANÁLISIS DEL PAISAJE PERIURBANO

CHAPTER 3 - PERIURBAN LANDSCAPE: READING AND ANALYSIS METHODOLOGIES

CONSIDERACIONES GENERALES

El conocimiento de un lugar prevé dos operaciones fundamentales: una directa, a través de inspecciones in situ, y una indirecta, a través de la documentación. La primera no excluye la segunda, ni tampoco al revés. Es preciso tener en cuenta que las metodologías de lectura y análisis del paisaje están estrechamente ligadas a las finalidades del propio análisis. En base a las finalidades, se orienta la elección de los métodos y de la documentación que pueden ayudar a llevar a cabo los análisis, mientras que la interpretación de los datos recabados da lugar a los productos.

Por ejemplo, la Regione Lazio llevó a cabo un análisis tipomorfológico (LAZIO 3), que conduce a una esquematización de la estructura física e identitaria de los diferentes centros, para luego identificar los puntos críticos y las acciones puntuales de tutela y recalificación. El experimento se aplica a los centros rurales de Torre in Pietra y Maccarese, situado al Norte de Roma. Desde el punto de vista metodológico, la lectura del paisaje se desarrolla a través de los siguientes pasos lógicos:

- Identificar el contexto construido (sistema hidrográfico – sistema de asentamientos).
- Las características del asentamiento y de la arquitectura.
- La forma del paisaje (relaciones entre equilibrios y usos del suelo, sistemas de asentamiento e infraestructurales, elementos preexistentes y matrices históricas consolidadas, tendencias de transformación).
- Líneas guía para los procesos de transformación (síntesis de los paisajes reconocidos en el territorio estudiado, características y factores de riesgo).

La necesidad de identificar y evaluar los paisajes que plantea el Convenio Europeo del Paisaje debe, pues, considerarse como una solicitud de descripción de las características a efectos de proyecto, y no como una simple expresión de un juicio cualitativo. La finalidad consiste en evidenciar múltiples valores difusos y, en base a ellos, definir las acciones (que pueden ser no sólo de conservación, sino también de rehabilitación de la degradación o de sustancial innovación) que requiere concretamente cada lugar a efectos de una calidad paisajística difusa. Además, la lectura del paisaje no puede identificarse más que a partir del significado que se le atribuye al término paisaje. En este sentido, viene en nuestra ayuda el Convenio Europeo del Paisaje, que en el artículo 1 reza: *“Paisaje designa una porción del territorio tal y como la percibe la población, y su carácter deriva de la acción del hombre y de la naturaleza y de sus recíprocas interrelaciones”*.

Por tanto, el paisaje debe entenderse a través de sus aspectos de naturalidad y de sus aspectos antrópicos. Por esta razón, la lectura del paisaje en cualquiera de sus fases prevé que se involucren múltiples disciplinas, orientadas todas ellas no tanto a la descripción como a la comprensión de los fenómenos, procesos, tendencias y sus motivaciones correspondientes.

Las metodologías de lectura no difieren según las tipologías de paisaje (urbano, periurbano, rural, etc.). Se trata más bien de entender, según los casos y en cada fase de lectura, cuáles son las fuentes e instrumentos más útiles y adecuados para cada caso.

GENERAL CONSIDERATIONS

Knowing a place requires both direct knowledge from onsite visits and indirect knowledge from documentation. The one does not exclude the other. It is important to bear in mind that the methods used to read and analyse a landscape are directly linked to the purpose of the analysis. The targets underlie the methods selected and the documents deemed useful for the analysis, while interpreting the information collected forms the basis for creating products.

For example, the Lazio regional government undertook a morphological-type analysis (LAZIO 3) that made it possible to schematise the physical structures and identities of the different centres in order to determine the critical areas and what focused preservation and rehabilitation was needed. This experimentation was conducted on the rural centres of Torre in Pietra and Maccarese, which lie to the north of Rome. The method for reading the landscape has the following logical steps:

- Identify the built context (hydrography - settlement area)
- The features of the settlement and the architecture
- The form of the landscape (relations between layouts and land uses, settlement areas, infrastructure, occupancy and established historical matrices, transformation trends).
- Guidelines for transformation processes (summary of landscapes in the areas of study, characteristics and risk factors).

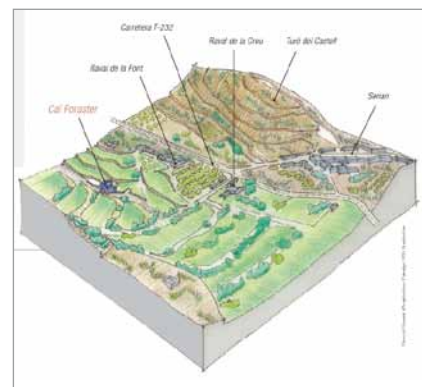
The European Landscape Convention's call for landscapes to be identified and assessed should not simply be seen as expressing a judgement, but as describing the features of the landscape with a view to undertaking projects. The purpose is to highlight multiple, widespread values and, on that basis, to define the actions (which might not only be about protection, but also about rehabilitating degraded areas or involve substantial innovation) that each place needs in order to ensure widespread landscape quality. Reading the landscape must clearly be based on the meaning assigned to the term landscape. Once again the European Landscape Convention provides assistance, this time in article 1: *“Landscape” means an area, as perceived by people, whose character is the result of the action and interaction of natural and/or human factors”*.

Therefore, landscape needs to be understood in terms of its natural and anthropic features. Consequently, reading the landscape, in any stage, involves a number of disciplines all focusing more on understanding events, processes, trends and the underlying reasons, rather than merely describing them.

The manner of reading a landscape is not dependent on the landscape type (urban, periurban, rural, etc.). It is important to understand, for each case and in each stage, the sources and tools that are best suited to the case in hand.



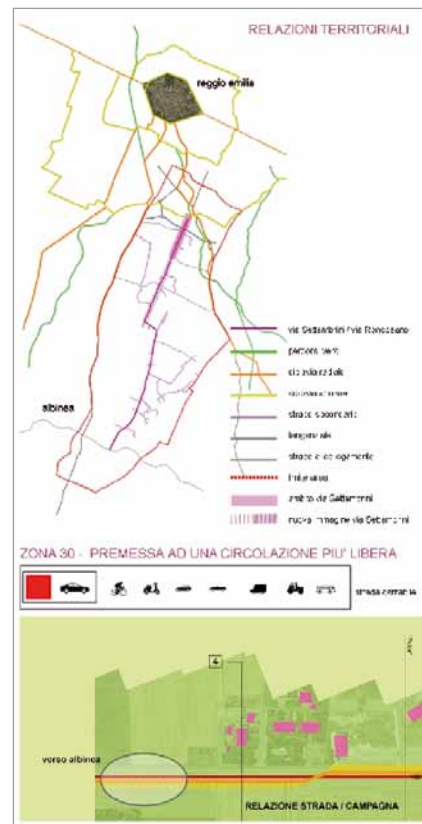
1



3

3. Una sección axonométrica simplificada representa de forma útil y resumida las características esenciales de una parte del territorio. (CATALUNYA 5, p.62)

A simplified axonometric projection that provides a useful, summarised representation of the essential characteristics of a portion of the territory.



5

5. El estudio del Ayuntamiento de Reggio Emilia (Emilia Romagna) pone de manifiesto la relación que instaure la carretera o calle con los demás elementos viarios presentes en el territorio. (EMILIA ROMAGNA 8, p.18)

The study by the Reggio Emilia municipality (Emilia Romagna) shows the relationship created between a road and the other circulation elements in the territory.

1. El conocimiento de las características del lugar y de las relaciones visuales existentes entre elementos es fundamental para una integración de calidad en el paisaje. (CATALUNYA 5, p.39)

Knowing the characteristics of the place and the visual relationships existing between the various elements are fundamental requirements for proper landscape insertion.



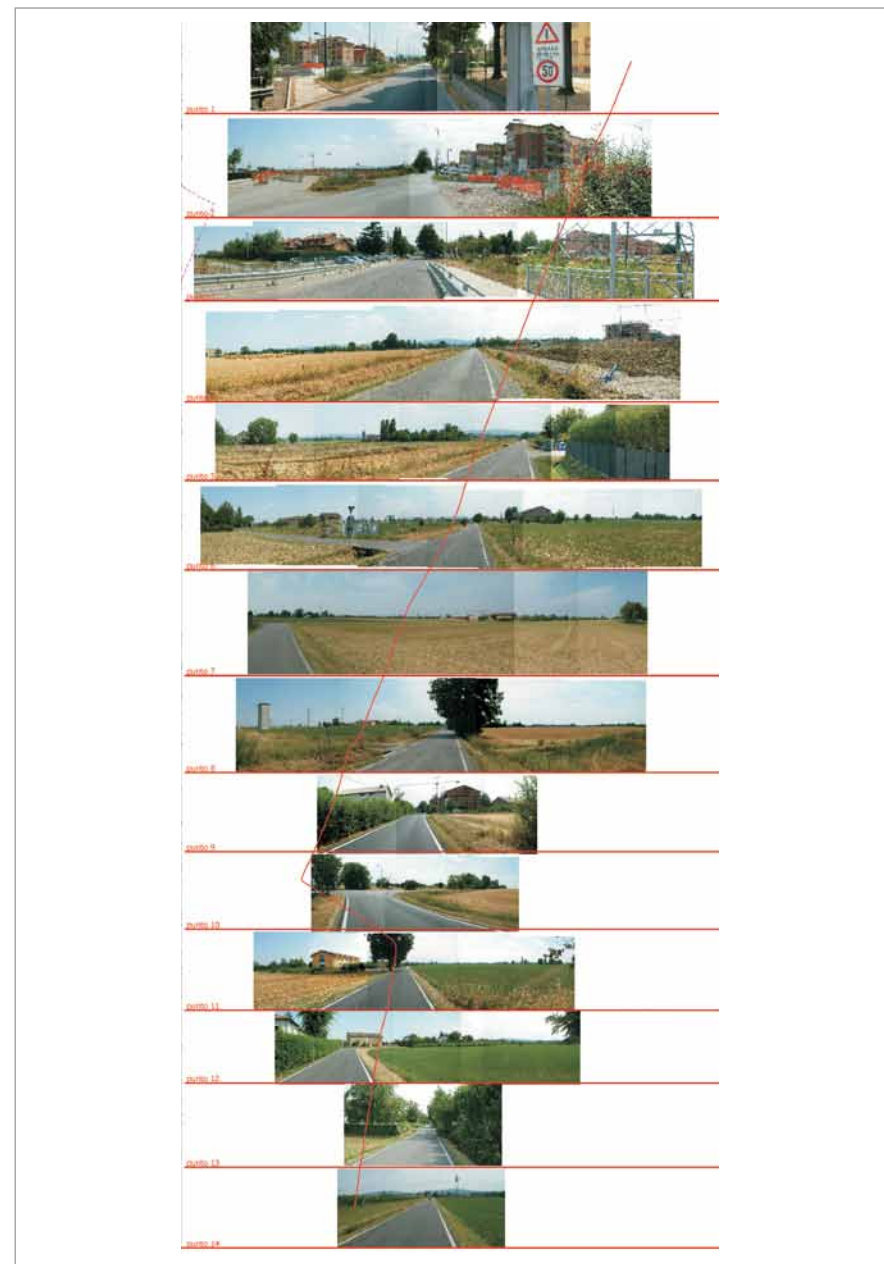
2

2. Para una integración de calidad en el paisaje es preciso conocer las características del lugar y la relación visual que se establece entre el nuevo objeto y el lugar. Por tanto, resultan indispensables las lecturas del paisaje a diferentes escalas. (CATALUNYA 5, p.40)

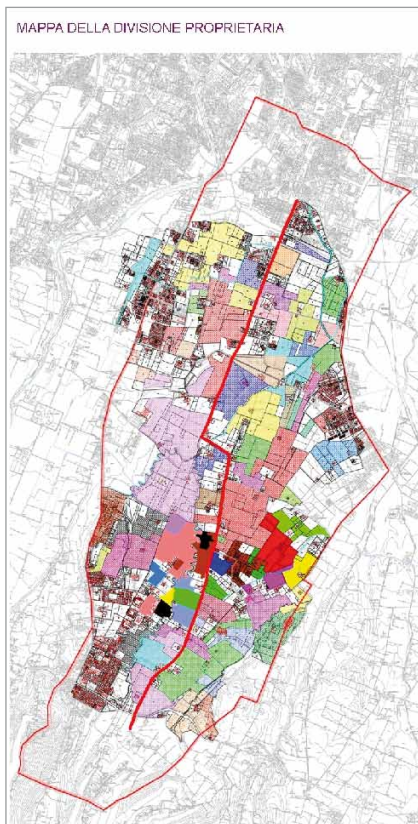
Proper landscape insertion requires knowledge of the characteristics of the place and the visual relationship that is created between the new object and the place. Thus, it is fundamental to read the landscape on different levels.

4. El trazado de un mapa fotográfico de los itinerarios permite efectuar una lectura detallada de las características del lugar, sobre todo en lo que atañe a la percepción visual del paisaje de proximidad. (EMILIA ROMAGNA 8, p.10)

The photomapping of the traffic routes enables a detailed reading of the characteristics of the place, especially the perception of the surrounding landscape.



4



6

7. La metodología de lectura del paisaje que proponemos aquí se basa en la identificación de "rasgos distintivos" y "factores de riesgo". En este caso, el conocimiento tiene como finalidad la definición de unas líneas guía para gobernar los cambios del paisaje. (LAZIO 2, p.7)

The method for reading the landscape proposed herein is based on "distinctive characteristics" and "risk factors". In this case, knowledge is aimed at defining the guidelines for managing the changes in the landscape.

6. Conocer la propiedad de las áreas es un dato fundamental para recalificar los márgenes viarios. (EMILIA ROMAGNA 8, p.27)

Knowing the ownership of plots is fundamental to rehabilitating road borders.

8. El "Mapa marco" ilustra de forma eficaz los ámbitos de paisaje con los que se relaciona la ciudad de Pistoia. (TOSCANA 1, p. 5)

The "framework paper" clearly illustrates the areas of landscape linked to Pistoia.

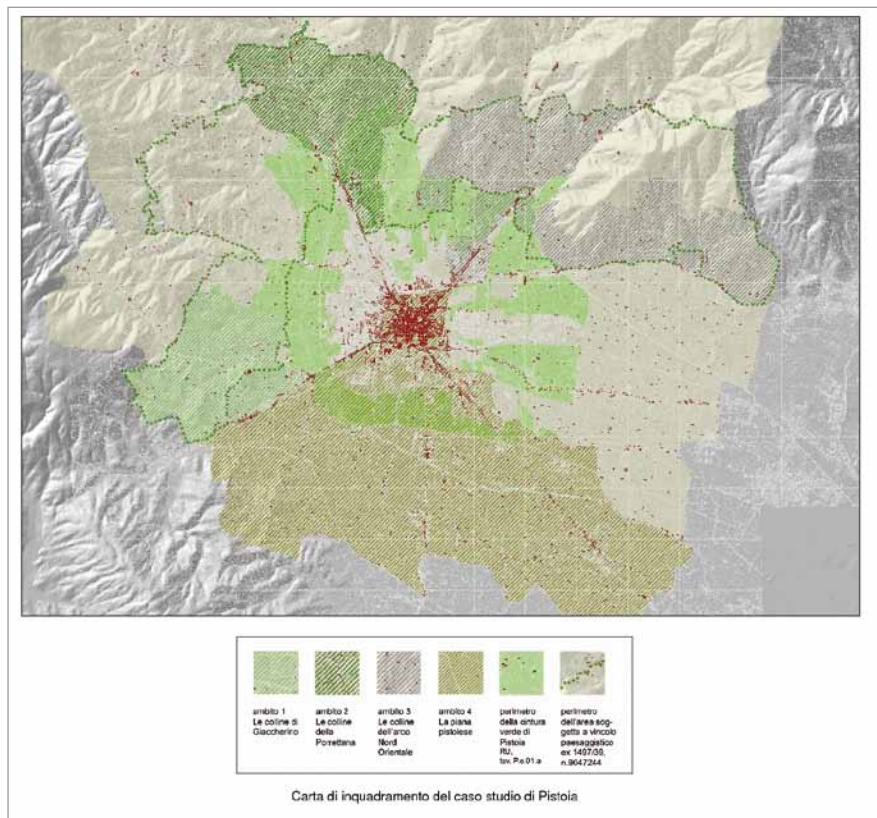
AMBITO 1 - LE COLLINE DI GIACCHERINO

A sinistra: carta dell'uso del suolo
A destra: carta della struttura insediativa

9

CENTRO GRANARETTO	LAZIO REGIONE	LAZIO REGIONE	LAZIO REGIONE

7



8

9. El Mapa de uso del suelo, el Mapa de la estructura de los asentamientos y la documentación fotográfica son unos trabajos de síntesis que permiten conocer los lugares desde el punto de vista de sus características paisajísticas: son pasos lógicos de una metodología de lectura destinada a identificar las características estructurales y los valores naturales, histórico-culturales y estético-perceptivos resumidos en la lámina resumen "mapa del patrimonio territorial". (TOSCANA 1, p.13)

The land use and settlement structure maps and the photos are summaries that provide knowledge about the characteristics of the landscape of a place. These are logical steps that form part of reading the landscape to identify its structural characteristics and the natural, historical/cultural, and aesthetic values, which are summarised in a map called the "territorial heritage chart".

FASES DEL ESTUDIO

Seguidamente proponemos una breve reflexión para cada una de las principales fases metodológicas de lectura y análisis del paisaje periurbano experimentadas o indicadas por los socios del proyecto. Del estudio de las distintas experiencias realizadas resulta evidente un sustancial acuerdo a la hora de establecer que las fases principales de la lectura de un paisaje son las siguientes:

1. la descripción del contexto.
2. la identificación de los elementos compositivos y de las relaciones que estructuran el lugar.
3. la identificación de los valores.
4. la identificación de los puntos críticos.
5. la identificación de las potencialidades.
6. el estudio de los vínculos derivados de los instrumentos urbanísticos vigentes a todas las escalas.
7. el estudio de las dinámicas principales de evolución presentes que prefiguran escenarios futuros.

La primera de las fases de lectura citadas, al aplicarse a un contexto más amplio, se llevará a cabo utilizando documentos e instrumentos de planificación que identifiquen los fenómenos estructurales del paisaje a gran escala, mientras que las fases sucesivas darán preferencia a una lectura a escalas más detalladas. En términos figurativos, es como si mirásemos a través de unos prismáticos y, a cada nivel de conocimiento deseado, enfocáramos la imagen regulando el foco.

Nos parece importante recordar aquí que las experiencias de la última década han permitido reconocerles un papel importante a los habitantes, incluso durante el estudio de las características del lugar, sobre todo en lo que atañe a las fases 2, 3, 4 y 5. El mismo proyecto ha experimentado una línea de trabajo dedicada específicamente a ello. En cuanto a las fases principales de lectura, el *Estudio del paisaje visual. Plan de acción territorial de protección de la Huerta de Valencia* (VALENCIA 2, pág. 66), subraya que es fundamental analizar el paisaje a partir de la dimensión perceptiva e histórica. Entre las fases cabe recordar la identificación de los elementos constitutivos, tanto materiales como inmateriales, que caracterizan el paisaje y el análisis de los impactos y de los conflictos que amenazan la calidad visual, para poder definir las modalidades de protección y valorización del propio paisaje.

INVESTIGATION STEPS

The following section contains brief thoughts for each of the methodological stages of reading and analysing a periurban landscape as experienced or indicated by project partners. The array of experiences shows substantial agreement in outlining the key stages of reading a periurban landscape.

1. describing the context
2. identifying the constituent elements and relations that structure the place
3. identifying the values
4. identifying the critical areas
5. identifying the areas of potential
6. examining the restrictions linked to the various land-planning tools in use at different levels
7. examining the key dynamics underway with a view to future scenarios.

The first of the aforementioned reading stages, applied to a broad context, involves using planning documents and tools that indicate the structural elements of the landscape on a large scale. The subsequent stages, by contrast, tend to favour looking at things in greater detail. The image of a binocular, where one can adjust the focal length as desired, is a good metaphor for understanding this.

The experience of the last decade has shown that local residents play an important part in such studies to determine the features of the place, especially in stages 2, 3, 4 and 5. The same project also experimented with action specifically dedicated to this. The *Estudio del paisaje visual Plan de acción territorial de protección de la Huerta de Valencia* (VALENCIA 2, p.66) emphasises that, in terms of the key reading stages, it is essential for an analysis of the landscape to start with perception and history. Furthermore, in determining how to preserve and valorize the landscape, identifying the constituent elements (material and immaterial) that characterise the landscape, the aspects that impact it and the conflicts that might compromise its visual appeal are all key aspects.

Estratto aereofotografico del volo GAI (1954) Estratto aereofotografico attuale

INSIEME DEI CARATTERI STRUTTURALI E DEI VALORI NATURALISTICI, STORICO-CULTURALI, ESTETICO-PERCETTIVI individuati nella scheda d'ambito n. 5 (Pistoia) del PIT.

Rappresentano elementi di valore caratterizzanti il paesaggio dell'ambito delle colline di Giaccherino:

- 1) la rete infrastrutturale e insediativa di carattere storico, gli insediamenti storici sparsi e accentrati (ville, edifici colonici, piccoli borghi rurali);
- 2) il mosaico agro-forestale collinare caratterizzato dalla compenetrazione tra coltivi e aree boscate;
- 3) gli oliveti che presentano tracce del precedente ordinamento a coltura mista su ciglioli;
- 4) le aree boscate a prevalenza di latifoglie decidue mesofilie e scialfie;
- 5) i territori coltivati situati nella parte più urbanizzata dell'ambito considerato (la porzione pianeggiante), per il valore ambientale e naturalistico;
- 6) la zona della frazione Barile, per l'alto valore testimoniale ed estetico.

10

10. La comparación de las fotos a vista de pájaro permite una lectura inmediata de los fenómenos que han modificado el ámbito que es objeto de estudio. (TOSCANA 1, p.14)

Comparing aerial photos enables an immediate understanding of those aspects that have modified the areas being studied.

Fase 1: Descripción del contexto

Se trata de ilustrar a grandes rasgos la características naturales (geología, morfología, hidrografía, etc.) y antrópicas (asentamientos, usos del suelo, infraestructuras, etc.), y al mismo tiempo comprender su evolución temporal, es decir, cómo se ha formado el contexto actual y cómo ha sido percibido (imagen social).

En la mayoría de los casos, estos análisis ya se han llevado a cabo de manera adecuada. Se trata pues de elegir las fuentes más apropiadas, extrapolar los datos relacionados con el territorio que es objeto de estudio y restituir una lectura global de las características a través de mapas de síntesis apropiados. Al utilizar los análisis ya realizados, es preciso tener la prudencia de comprobar la exactitud de las fuentes, además de citarlas, obviamente. También es preciso comprobar a qué período se refiere el análisis en cuestión. Si se refiere a un tiempo pasado, habrá que actualizarlo, es decir, comprobar si lo que se dijo en él sigue siendo válido o si se han producido cambios significativos que habría que tener en cuenta. En varios países europeos, la legislación vigente en materia de salvaguardia del territorio y del paisaje contemplan la elaboración de planes de urbanismo a gran escala que, además de dictar las reglas de conducta, también incluyen sofisticados análisis de las características naturales y antrópicas. Si bien estos planes, por lo general, incluyen la identificación de las características naturales y antrópicas, no siempre llegan a tener en cuenta la imagen social. En caso de no contar con este tipo de análisis, hay que recurrir a fuentes literarias o iconográficas y fuentes personales, como entrevistas, encuestas, etc.

Entre las distintas lecturas a gran escala, a menudo encontramos la indicación de la lectura de las unidades de paisaje. Por regla general, las unidades de paisaje se definen en base a análisis de carácter geográfico, y están orientadas a identificar las homogeneidades de los lugares (características geológicas, climáticas, orográficas, hidrográficas, flora, usos del suelo, hábitats, distribución de la población, características histórico-culturales, etc.).

Respecto a la descripción del paisaje con miras al conocimiento de un lugar en vista de una nueva incorporación y del consiguiente impacto de la misma, la *Guia d'estudis d'impacte i integració paisatgística* elaborada por el Departament de Política Territorial i Obres Públiques de la Generalitat de Catalunya propone como primer punto necesario el de describir de forma resumida las características de las unidades de paisaje o del área geográfica, señalar sus principales componentes (elementos y estructuras) e indicar sus tendencias (CATALUNYA 5, pág. 36).

Fase 2: Identificación de los elementos compositivos y las relaciones que estructuran el lugar

"Igual que la huella que deja el cincel en la piedra labrada es el indicio para reconocer la herramienta y la técnica empleadas, del mismo modo en el paisaje los elementos que lo constituyen son las huellas de una historia que hay que narrar y salvaguardar". (M. A. Breda, *Le componenti del paesaggio, en S. Langé, Χώρα Il paesaggio riconosciuto*, op.cit, p. 105)

Un lugar, un paisaje, es un sistema complejo formado por elementos que guardan una relación entre sí y una relación con los individuos que lo disfrutan. Como tal, es la expresión de una identidad cultural. Estudios muy recientes han evidenciado que a un capa superior del suelo le corresponde también un subsuelo. Ello invita, pues, a considerar además del paisaje epigeo, también el paisaje hipogeo, constituido a su vez por elementos naturales (las cuevas) y elementos antrópicos (las cavernas artificiales). En el terreno de los análisis del paisaje destinados a leer los elementos y sus relaciones, las amplias experiencias que la Región de Lombardía ha llevado a cabo en las últimas décadas con el fin de definir instrumentos de planificación regional del paisaje han propuesto una distinción en elementos constitutivos del sector geomorfológico-naturalista y elementos constitutivos del sector antrópico. Los primeros se refieren a los "signos" que ha dejado en el territorio la acción de la naturaleza, como por ejemplo emergencias geológicas, relieves, corrientes y cuencas de agua, bosques naturales. Pertenecen en cambio al segundo grupo los "signos" que ha impreso el hombre, vinculados a su hábitat y a la producción de bienes y servicios. Por motivos de comodidad a la hora de llevar a cabo el estudio, los bienes antrópicos pueden agruparse en tres grandes categorías: el sistema de asentamiento (articulado a su vez en

Step 1: Describing the context

This involves illustrating, for large parts, the natural (geology, morphology, hydrography etc.) and human (settlements, land use, infrastructure, etc.) features while also understand its evolution, that is, how the current context formed and was perceived (social image). On the whole, such analyses have already been conducted. Thus, it becomes a question of selecting the best sources, processing the data for the area in question and then providing a comprehensive reading of the features through the use of summary maps. When existing analyses are used, it is necessary to verify the preciseness of the sources and to cite them suitably. The time period the analysis refers to also needs due consideration, with any assessments from previous times being suitably updated, that is, one must check if the information remains valid or it is necessary to note major transformations that have occurred.

In some European countries, the territorial and landscape preservation laws require that large scale zoning plans be drafted, meaning that not only are the rules of conduct established, but there are also detailed analyses of natural and human features. While such plans might identify natural and anthropic features, they often do not give due consideration to the social image. If this part of the analysis is absent, it is necessary to use other literary or iconographic sources as well as personal ones (i.e. interviews, inquiries and so on).

When the information is large scale, there is often an indication of the landscape units. In general, landscape units use geographic criteria and are intended to show how homogenous places are (in terms of geology, climate, orography, hydrography, vegetation, land use, house types, population density, historical and cultural features etc.). The Departement de Política Territorial i Obres Públiques della Generalitat de Catalunya has drawn up the *Guia d'estudis d'impacte i integració paisatgística* that, on describing the landscape in order to determine the forecast for a new building and its impact, argues the first step is to summarise the features of the landscape units and the geographic areas, indicating the main components (elements and structures) and the trends (CATALUNYA 5, p 36).

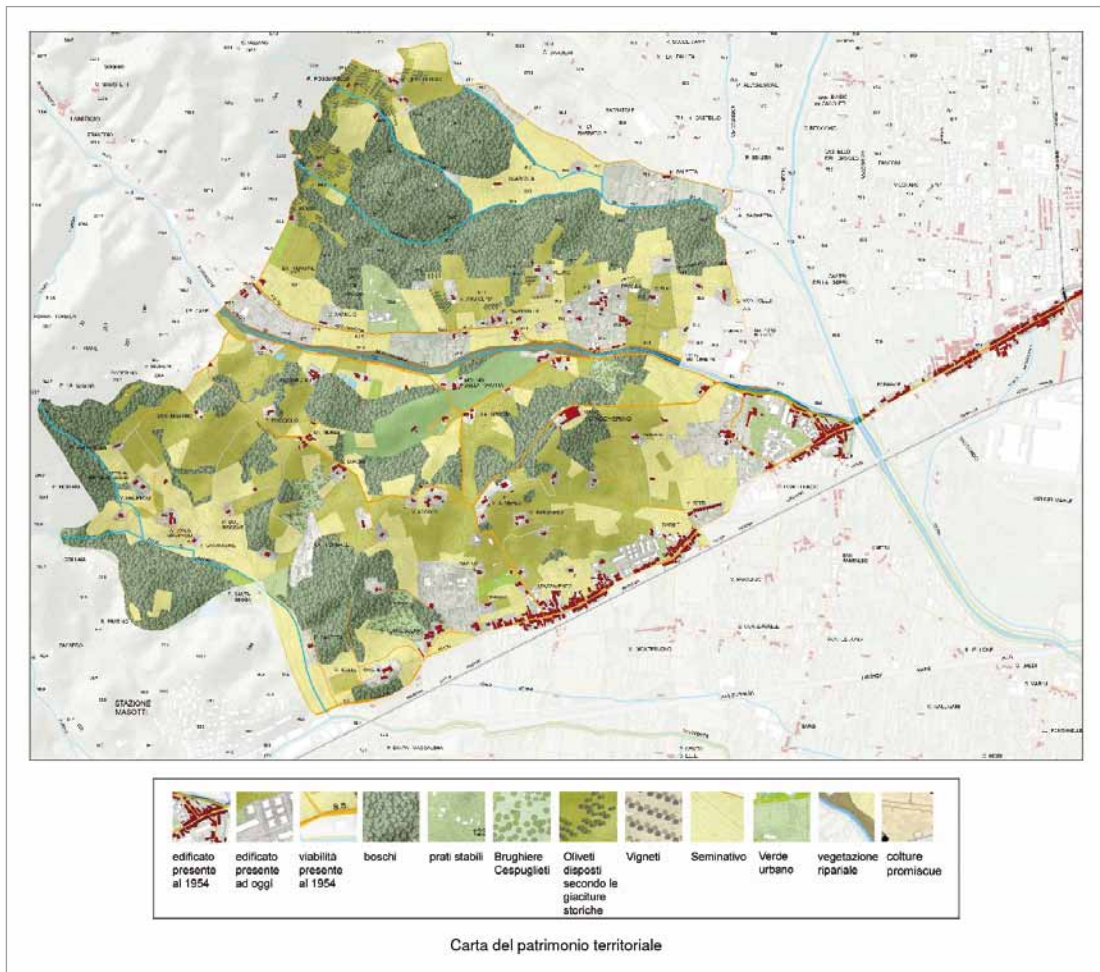
Step 2: Identifying the constituent elements and relations that structure the place.

"As the marks left by a chisel on sculpted stone provide clues for identifying the tool and techniques used, so the constituent elements of a landscape are the marks of a history to be told and protected" (M.A. Breda, *Le componenti del paesaggio*, in S. Langé, Χώρα *Il paesaggio riconosciuto*, op.cit, p. 105)

A place or a landscape is a complex system consisting of elements in relation to each other and to the users of said elements. Thus, it is an expression of cultural identity.

The Lombardy Regional Administration has gained substantial experience over recent decades in defining tools for regional land-use planning. In the field of landscape analysis to understand the elements and relations, this experience has led to distinguishing between constituent elements that relate to geomorphology and nature and those that relate to human settlement. The former refers to territorial "signs" created by the forces of nature, for example, outcrops and hills, waterways and lakes, woods and so on. The second group contains the "signs" left by man as part of his living and providing goods and services there. To simplify analyses, it is possible to categorise anthropic assets into three broad categories: settlement area (further broken down into urban, periurban and rural), infrastructure and transport network, and agricultural settlement.

When reading these elements, the scale selected will determine the detail of the analysis. Choosing a large scale will make it possible to study the aggregation of building elements on the way to defining the type of settlement. At this scale, one can identify whether the settlement areas are on the slopes, the valley floor, a plateau, coastal or so on. Choosing a more detailed scale will foreground the types of buildings, such as terraced housing, cluster houses, isolated houses, defensive structures and so on. Even more detailed analysis will show the materials (perhaps stone, wood or bricks) and the building elements (windows, roofs and so on).



11

11. Caso de estudio de la Ciudad de Pistoia (Toscana), las lecturas analíticas (mapa de uso del suelo, mapa de la estructura de los asentamientos, cotejo de fotos históricas) tienen como finalidad evaluar las transformaciones del territorio en los últimos 50 años. De esta forma han salido a flote algunas dinámicas comunes a todos los ámbitos, como la expansión de los asentamientos concentrada en el fondo de los valles y en las zonas de llanura, la simplificación de la trama agraria, la extensión del bosque en los terrenos con menor vocación agrícola. El mapa resumen de los análisis realizados es el mapa del patrimonio territorial, que pone de manifiesto los elementos de valor del territorio, las relaciones persistentes que lo estructuran y que pueden suponer un recurso para el proyecto. (TOSCANA 1, p.15)

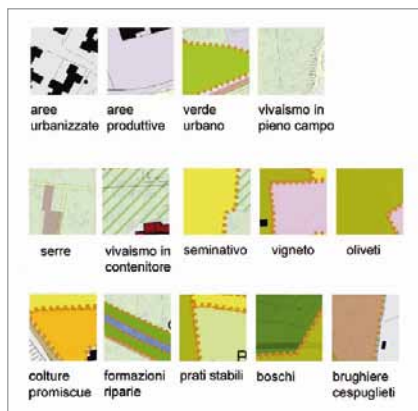
Case study of Pistoia (Tuscany). Reading the analytical data (land-use map, settlement structure map, comparison between historical aerial photographs) to assess the transformation of land over the last 50 years showed that some elements were common to all areas, namely the expansion of the settlements tended to occur on the valley floor and in flat areas, agriculture became increasingly simplified and woods encroached onto lands vacated by farmers. The map summarising this analysis is the territorial heritage chart, which shows those elements of value to the territory and the on-going relationships that structure it and that can represent a resource for a project.

12. Pistoia: la ficha resumen enumera los valores patrimoniales y líneas de proyecto para la salvaguardia y recualificación del sistema de los asentamientos y del paisaje agrofestival del ámbito periurbano objeto de estudio, como conclusión de la metodología que ilustramos aquí. (TOSCANA 1, p.16)

Pistoia: the fact sheet lists the assets of the heritage and the project guidelines for the preservation and the rehabilitation of the settlement area and the agrarian-forest landscape in the periurban area being studied, as a conclusion to the method explained above.

VALORI TERRITORIALI e AMBIENTALI DELL'AMBITO DELLE COLLINE DI GIACCHERINO	INDIRIZZI E CRITERI D'INTERVENTO PER IL PAESAGGIO DELLE COLLINE DI GIACCHERINO.
<p>Ambito di paesaggio rurale in parte pianeggiante e in parte collinare, posto a sud-ovest della città, attraversato dal torrente Vincio e delimitato a sud dalla via lucchese, sugli altri lati dai altri tratti di viabilità storica secondaria.</p> <p>I valori territoriali presenti in questo ambito di paesaggio sono:</p> <ol style="list-style-type: none">la viabilità storica con valore strutturante il territorio e matrice dei relativi insediamenti storici. In particolare la via storica lucchese, già riconosciuta come viabilità principale nel Catasto Generale Toscano, e le altre strade storiche secondarie indicate in cartografia;l'edificato storico accentrato presente al 1954, in particolare i nuclei storici di Pontelungo, Barile, Spazzavento disposti lungo la storica via lucchese;l'edificato storico sparso presente al 1954, ovvero case isolate per lo più coloniche disposte in stretta relazione con il tessuto agricolo di impianto mezzadrale;conventi, ville, fattorie e altre emergenze storico-architettoniche concentrate a sud del torrente Vincio, nella porzione pedecollinare dell'ambito: il convento di Giaccherino, Villa Vannucci, Villa Spiti, Villa Burgassa, Villa Il Merlo, Villa Acciaio, Villa Groppoli, Villa Forteguerrì, Villa delle Forche;la relazione tra l'edilizia storica (in particolare quella specialistica come le suddette ville-fattorie) e il proprio intorno paesaggistico;corsi d'acqua principali e secondari: il torrente Vincio di Montagnano;la trama agraria storica data dai confini dei campi coltivati e dalla loro interrelazione con le aree boscate. Porzioni di paesaggio contenute in questo ambito in cui è più significativa la permanenza di una trama agraria collinare tradizionale (maglia agraria medio-piccola, prevalenza di colture legnose, presenza di sistemazioni di versante) sono le aree poste a sud del Vincio, concentrate nella parte pedecollinare e, in genere, circostanti ville, fattorie o insediamenti colonici;gli oliveti tradizionali, o gli oliveti di nuovo impianto disposti secondo le giaciture storiche che in genere seguono le sinuosità del rilievo collinare assecondando le curve di livello e tagliano di traverso la pendenza dei versanti. Appezamenti di questo tipo sono concentrati nella parte a sud del Vincio, attorno a ville, fattorie o insediamenti colonici;canalette, fossi e altri elementi minori del sistema di regimazione idraulico-agraria;il sistema di edifici e siti di archeologia industriale disposti lungo la gora derivata dal torrente Vincio e ad essa adiacente.	<p><u>Indirizzi per il sistema insediativo:</u></p> <ol style="list-style-type: none">Tutela della struttura insediativa storica. In particolare:<ul style="list-style-type: none">tutelare la relazione che lega il supporto geomorfologico e l'insediamento storico (nelle aree collinari sempre disposti lungo i crinali o su poggi isolati) evitando che attorno ai plessi esistenti (come le ville dell'ambito sud dell'area di Giaccherino) sorgano espansioni edilizie che, scivolando sui versanti, ne deformino impianto e consistenza;per gli insediamenti storici di pianura come Pontelungo, Barile, Spazzavento disposti lungo la via lucchese, evitare la completa saturazione dei residui varchi ineditati tra un nucleo e l'altro;controllare l'espansione insediativa lungo le altre direttrici stradali storiche;tutela e valorizzazione della rete della viabilità storica con l'insieme dei manufatti e degli elementi vegetali che la correda.Tutela degli elementi del patrimonio storico-architettonico (convento di Giaccherino, Villa Vannucci, Villa Spiti, Villa Burgassa, Villa Il Merlo, Villa Acciaio, Villa Groppoli, Villa Forteguerrì, Villa delle Forche).Recupero e valorizzazione del sistema di edifici e siti di archeologia industriale disposti lungo la gora derivata dal torrente Vincio e ad essa adiacente. <p><u>Indirizzi per il paesaggio agro-forestale:</u></p> <ol style="list-style-type: none">Preservare e mantenere la tessitura agraria tradizionale laddove presente ovvero negli ambiti connotati da maggiore pregio ambientale e da una maglia agraria ancora fitta.Tutelare, recuperare e/o ripristinare brani di paesaggio tradizionale attorno alle emergenze del sistema insediativo (ovvero attorno al convento di Giaccherino e alle ville).tutela del paesaggio collinare della frazione Barile, per il suo alto valore estetico e naturalistico.conservare laddove possibile le colture a oliveto;Nelle aree interessate da fenomeni di sostituzione culturale, favorire l'impianto di oliveti per il loro ruolo paesaggistico e, sui versanti collinari, per la loro funzione di contenimento dei fenomeni erosivi;nelle aree agricole che presentano allargamento della tessitura agraria e semplificazione culturale intervenire inserendo elementi strutturanti il paesaggio sia sul piano visivo che ecologico come siepi, filari di alberi, elementi di regimazione e smaltimento delle acque, muretti ecc.tutelare la vegetazione di ripa esistente lungo il torrente Vincio e ripristinarla laddove è scomparsa.

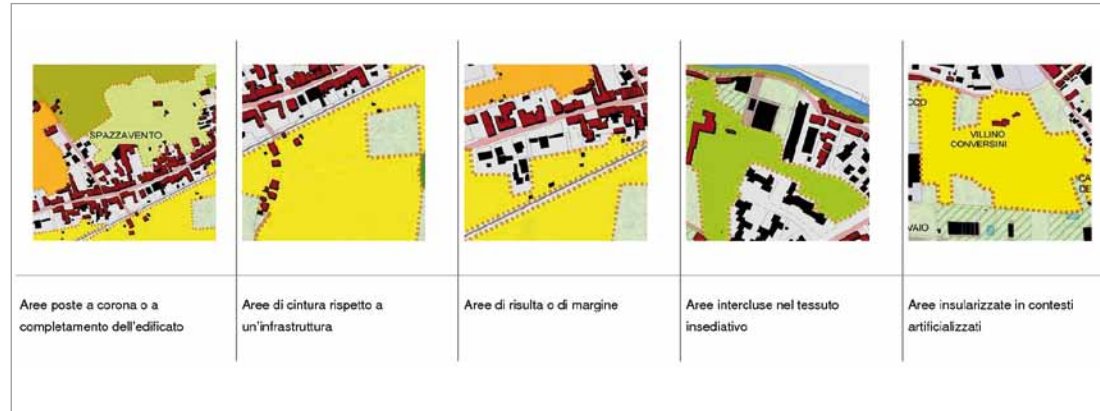
12



13

13. Llanura de Pistoia (Toscana): mediante un análisis específico se han identificado los espacios abiertos presentes y la tipificación de los mismos. Además de las lecturas analíticas probadas en los ámbitos de colinas, el ámbito de la llanura precisó un enfoque diferente, dado que aquí las relaciones históricas fundantes entre la ciudad de Pistoia y su entorno se han visto comprometidas por la difusión de los asentamientos y los efectos provocados por algunas actividades como las ligadas a los viveros. (TOSCANA 1, p.33)

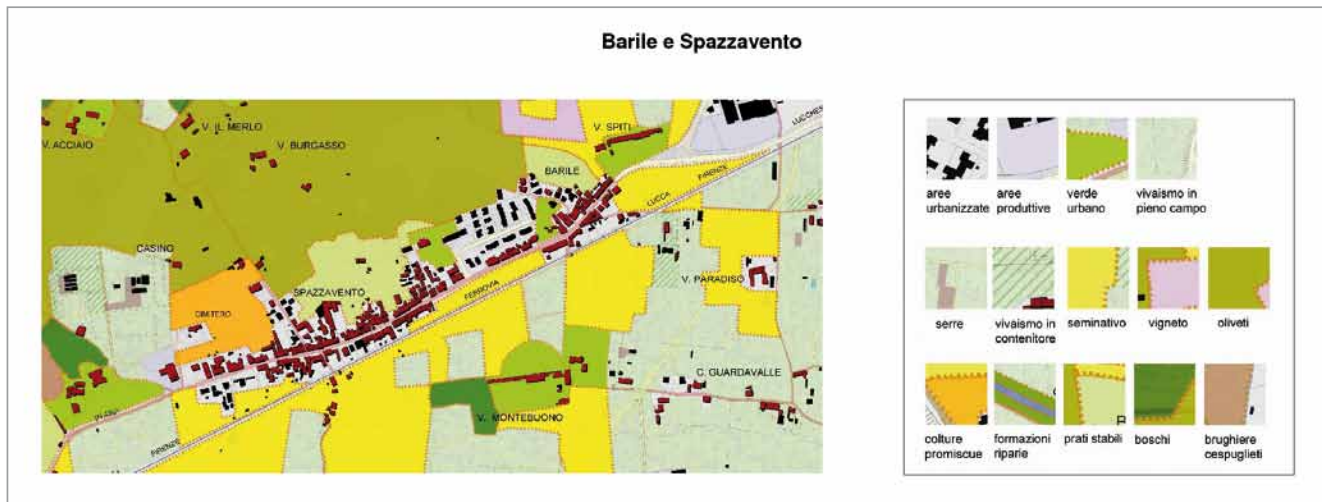
Plain around Pistoia (Tuscany): a specific analysis identified the vacant spaces and their classification. In addition to the analytic methods adopted for hilly areas, the plain necessitated a different approach because the historical relationship between Pistoia and the surrounding areas was influenced by the increase in settlements and the impact caused by some activities, such as plant nurseries.



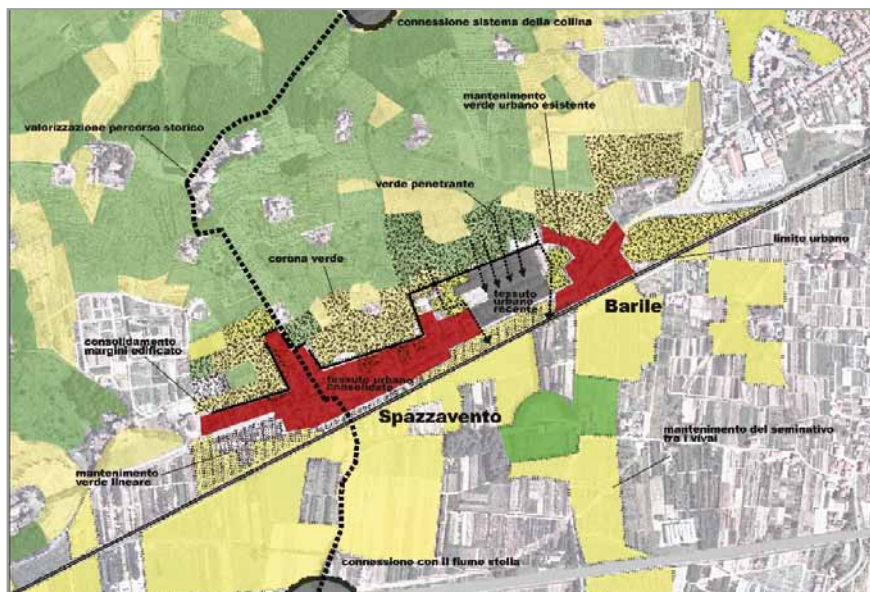
14

14. Los espacios abiertos se han tipificado con arreglo a una clasificación que pone de manifiesto el papel que juegan respecto a las tramas construidas adyacentes. (TOSCANA 1, pp.3-4)

The open spaces have been classified using a system that highlights the role they play in relation to the adjacent built areas.



15



16

15. Ficha descriptiva de: características y tipología de los espacios abiertos, matriz histórica del asentamiento, características morfológicas de las expansiones recientes, papel de los espacios abiertos respecto a la trama de asentamientos y respecto al contexto. (TOSCANA 1, p.33)

Analysis form describing: characteristics and types of open spaces, historical matrix of the settlement, morphological characteristics of recent expansion, role of the open spaces compared to the urban settlement and in relation to the context.

16. Ficha de las líneas de proyecto de los espacios abiertos identificados: criterios de actuación de salvaguardia y conservación para su papel fundamental paisajístico, morfológico, medioambiental y social en el territorio de la llanura de Pistoia. Resulta evidente la relación directa entre conocimiento y proyecto. (TOSCANA 1, p.34)

Form of the project guidelines for the open spaces identified: treatment criteria to preserve and conserve these spaces because of the fundamental role they play in terms of landscape, morphology, environment, and also their social impact on the territory of the Pistoia plain. The direct relationship between knowledge and project is clear.

asentamientos urbanos, periurbanos y rurales), las infraestructuras y la viabilidad, el sistema agrario.

A la hora de interpretar estos elementos, será la elección del nivel de detalle de la escala la que defina el nivel de detalle del propio análisis. Por ejemplo, a una escala grande se estudiará la agregación de los elementos constructivos para definir el tipo de asentamiento. Por ello, se identificarán sistemas de asentamiento de ladera, de valle, de altura, ribereños, etc. Un análisis más pormenorizado evidenciará la tipología de los edificios: viviendas adosadas, casas con patio, viviendas aisladas, estructuras de carácter defensivo, etc. En un análisis más detallado todavía también se observarán los materiales (como por ejemplo piedra, madera o ladrillo) y los elementos constructivos (ventanas, cubiertas, etc.).

En el paisaje urbano y periurbano, además del estudio de los elementos citados más arriba, en los análisis pormenorizados es importante tener en cuenta asimismo el "espacio abierto", es decir el que no está construido. Sobre estos elementos se ha explorado la unidad de estudios de la Región de Toscana, que ha experimentado una forma de identificar los tipos muy interesante, sobre todo porque, además del reconocimiento de las distintas tipologías, propone la clasificación de las mismas en base al papel que desempeñan respecto a las tramas construidas adyacentes. Se han identificado las siguientes tipologías de espacios abiertos:

- zonas verdes urbanas y zonas verdes urbanas con equipamientos;
 - áreas agrícolas como sembrados, viñas, olivares, cultivos mixtos, pastos estables;
 - áreas naturales o en vías de renaturalización, como los bosques, la vegetación ribereña, los brezos o el matorral.
- Su clasificación en base al papel que desempeñan respecto a las tramas construidas adyacentes propone los siguientes tipos:
- áreas que coronan o completan la superficie edificada;
 - áreas residuales o marginales;
 - áreas de cinturón respecto a una infraestructura;
 - áreas incluidas en la trama del asentamiento;
 - áreas insularizadas en contextos artificializados, o por una alta densidad de asentamiento o por una fuerte presencia de viveros.

En lo que se refiere a las relaciones entre elementos, podemos observar que, en un paisaje, cada elemento siempre está estrechamente relacionado con los demás, y cada bien no constituye un bien de por sí. El paisaje es principalmente un sistema de relaciones. Esta complejidad hace que la lectura del paisaje sea una operación sumamente compleja, y por lo tanto a la primera fase, que se reduce a un listado de objetos, tiene que seguirle la comprensión de las relaciones que los unen. Se ha observado que

"La lectura de las relaciones contribuye a esclarecer el sentido de los hechos territoriales, reconstruyendo el marco sociocultural, político e histórico-artístico que los generó. Se trata, pues, de analizar los distintos contextos que se plantean para un mismo bien respecto a la escala de lectura considerada, contextos no solamente físicos, sino también culturales". (R. Laviscio, *Le relazioni tra bene paesistico e contesto*, en S.Langé, *Χώρα Il paesaggio riconosciuto*, op.cit, p.176)

Respecto a la naturaleza de las relaciones, cabe distinguir por lo menos tres tipologías: las relaciones de tipo funcional, debidas a las relaciones de tipo funcional que se establecen entre los elementos (como por ejemplo una fábrica que aprovecha la energía hidroeléctrica y su río) y las relaciones visuales.

Fase 3: Identificación de los valores

La identificación del valor corresponde al reconocimiento de los denominados "puntos fuertes" de un paisaje, de un elemento del mismo o de una relación. Entre los principales valores que a menudo se presentan conjuntamente cabe destacar los siguientes:

- *El valor histórico*, que viene dado por la permanencia de aquello que nos viene del pasado, y constituye una referencia importante para entender el lugar. No cabe duda de que no todo puede mantenerse, y el paisaje es un fenómeno en continua transformación. Sin embargo, tenemos que reconocer que un paisaje es tanto más valioso cuanto más han conservado los elementos y relaciones históricas esenciales, sin

In the urban and periurban landscape, such a study not only encompasses the aforementioned elements, but also - in a detailed analysis - the "open or vacant space", that is, areas that have not been built on. The Tuscany regional government's research unit also looked at such elements. It experimented with a genuinely interesting method for type identification where recognising the various types involved classifying them according to their role in relation to the adjacent constructions. The following types of open spaces were identified:

- urban green areas and organised urban green areas;
 - agricultural areas such as tilled land, vineyards, olive groves, mixed crops and established meadows;
 - natural areas or areas where the ecosystem is being regenerated, such as woods, riparian formations, moorlands or bush lands.
- By classifying these in accordance with the role the area plays in relation to the adjacent built spaces, one gets the following types:
- areas around or completing a built space;
 - neglected or marginal areas;
 - areas surrounding infrastructure;
 - areas hemmed into the urban settlement;
 - isolated areas in artificial contexts, in built up areas or in zones with a high density of nurseries.

In terms of the relations between elements, one can note that in a landscape, each element is always in a direct relationship with the others and each asset is not an asset in-and-of itself. A landscape is essentially a system of relationships. Such complexity ensures that reading a landscape has many parts to it and, moreover, the first stage of listing the elements must be followed by a stage examining the relationships between them. It has been stated that:

"Reading the relations helps clarify the meaning of territorial events, rebuilding the socio-cultural, political, historical and artistic framework that produced them. It is thus about examining the differing contexts for the same asset in relation to the scale at which the reading is being done, with these contexts not only being physical, but also cultural". (R. Laviscio, *Le relazioni tra bene paesistico e contesto*, in S.Langé, *Χώρα Il paesaggio riconosciuto*, op.cit, p.176)

It is possible to break the nature of relations down into at least two types: functional relations, derived from the functional relations between elements (e.g. a factory that use hydroelectric power from a river), and visual relations.

Step 3: Identifying values

Identifying the value corresponds to recognising the strengths of a landscape, a landscape element or a relationship. In many cases, multiple values can exist together, with the key values being:

- *Historical value*. This comes from the continued existence of what originated in the past and forms a key reference point for actually understanding the place. Clearly, not everything can be maintained and the landscape is in constant transformation. However, despite this, it is necessary to recognise that a landscape has greater value the more such elements and the linked historical relations are maintained because without them it would be impossible to understand the authentic and age-old nature of a site.

- *Inter-relation value*. The relations between elements are the most delicate and fragile parts of the landscape. At times, the focus is on the element without realising that the real value of such an element lies in the relations it creates. It is especially important to give due attention to relations when looking at possible transformation efforts (both inserting something new and transforming something existing). On this question, Santino Langé had the following to say:

"When landscape is a primary goal, the connection between analysis and management of the landscape, whether on a strict urban level or for vast areas, tends to result in analysing what is present also becoming a transformation project (...) It is not merely about assessing the object in-and-of itself, but also the impact that transforming an object - by object I mean a specific context - has on the environment as a whole. We

los cuales es imposible captar la autenticidad y antigüedad del lugar.
 - *El valor de interrelación:* Las relaciones entre elementos son los aspectos más delicados y frágiles del paisaje. A veces se le presta gran atención al elemento como tal, sin tener en cuenta que su principal valor reside en las relaciones que instaure. La temática de las relaciones merece especial atención, sobre todo en la fase de evaluación de una hipotética actuación transformadora (tanto si se trata de la incorporación de algo nuevo como de la transformación de una preexistencia). A este respecto, observa Santino Langé:

“El nexa entre análisis y gobierno del paisaje perseguido como objetivo principal, tanto a nivel urbano propiamente dicho como en áreas extensas, tiende a hacer que el análisis de la situación preexistente también sea al mismo tiempo un proyecto de transformación (...) No se trata de evaluar únicamente el objeto en cuanto tal, sino el reflejo que las transformaciones de un objeto -y cuando digo objeto me refiero a un contexto en particular-, tienen a nivel de la totalidad del entorno. No tenemos que limitarnos a decir si una granja del seiscientos es mejor que tenga tejas y celosías que una cubierta de chapa y persianas (...), sino que tenemos que decir, sobre todo, si los cambios provocados en ese sistema rural y en esos edificios rurales tienen los mismos lazos con el paisaje que los rodea, si tienen la misma conexión con la posibilidad de lectura y visión del diseño orográfico, si respetan el sistema de regadío o de la llanura, si enlazan con el sistema viario o nos permiten seguir percibiendo el sistema de laderas de las colinas que se encuentran al fondo del valle, etcétera (...). El valor cultural del territorio no puede imaginarse sólo a partir de los elementos que lo constituyen” (S.Langé, *Χώρα Il paesaggio riconosciuto*, op.cit, p. 97).

- *El valor cultural y simbólico*, que viene dado por múltiples factores, entre los que se cuentan el mantenimiento de la identidad local (fiestas, tradiciones, cultura popular), el mantenimiento de los valores sociales y comunitarios, la conservación del sentimiento de pertenencia a los lugares y a la comunidad.

- *El valor científico-ecológico*, que viene dado por varios factores, como por ejemplo, la riqueza de la fauna y la flora (biodiversidad), la presencia de emergencias geomorfológicas y de la vegetación, la estabilidad de los ecosistemas, la buena calidad del agua, etc.

Los elementos y relaciones del paisaje que conservan dichos valores constituyen los “rasgos distintivos” del lugar. La expresión “rasgos distintivos” se refiere a las

“características referenciales, connotativas y simbólicas que constituyen el valor histórico, social, cultural y documental, cuya relevancia se reconoce a nivel tanto local como supralocal” (LAZIO 3, pág. 3)

Fase 4: Identificación de los puntos críticos

Un punto crítico puede interpretarse como ausencia de un valor, como por ejemplo en caso de pérdida de los elementos preexistentes o la alteración o de deterioro de los mismos, de un impacto ambiental y social que el sistema paisajístico difícilmente puede “absorber”, o de modificación de las costumbres, etc.

Fase 5: Identificación de las potencialidades

Se entiende por potencialidades los márgenes de mejora de que dispone un sistema, un elemento o una relación en función de una actuación. Se trata de cualidades latentes que pueden recrearse fácilmente en base a un proyecto de valorización específico.

Fase 6: Análisis de los vínculos derivados de los instrumentos urbanísticos vigentes a todas las escalas

Toda transformación se mide forzosamente con los “vínculos” derivados de la legislación vigente. No siempre se trata de límites negativos, sino que a veces pueden transformarse en oportunidades para el proyecto.

Fase 7: Análisis de las principales dinámicas de evolución presentes que prefiguran escenarios futuros

Las dinámicas paisajísticas dependen de fenómenos internos y externos naturales y humanos. Su comprensión permite trazar una previsión consciente de las fuerzas que tienen consecuencias a nivel de la formación del paisaje.

must not simply say that a 17th-century farmhouse is better if it has tiles and shutters rather than a sheet roof and roll-up blinds (...) we must say, first and foremost, whether the transformations induced in that rural system and in that rural building have the same connection with the surrounding landscape, have the same link to understanding and viewing the surrounding hills, are as respectful of the irrigation system and the plain, are equally linked to the road system or offer us the same perception of the hills at the bottom of the valley and so on. (...) The cultural depth of the land cannot be imagined simply by using the constituent elements”. (S.Langé, *Χώρα Il paesaggio riconosciuto*, op.cit, p. 97).

- *The cultural and symbolic value.* This comes from numerous factors, including maintaining local identity (feasts, traditions, popular culture) and social and community values as well as preserving a sense of belonging to the place and the community.

- *The scientific and ecological value.* This is also derived from numerous factors. For example, it comes from the richness of the plant and animal life (biodiversity), the geomorphology and vegetation, the stability of the ecosystems, the quality of the water and so on.

Landscape elements and relations that preserve these values make up the “identity” of the place itself. Here, the term “identity” refers to the:

“distinctive, defining and symbolic features that comprise the historical, cultural, social and documental value, the importance of which is recognised both locally and beyond” (LAZIO 3, p.3).

Step 4: Identifying critical areas

A criticality can be read in terms of the absence of some value, such as, a drop in residents, a change or their degradation. Alternatively, it could be an environmental or social impact that the landscape cannot really “absorb”, a change in customs, etc.

Step 5: Identifying the areas of potential

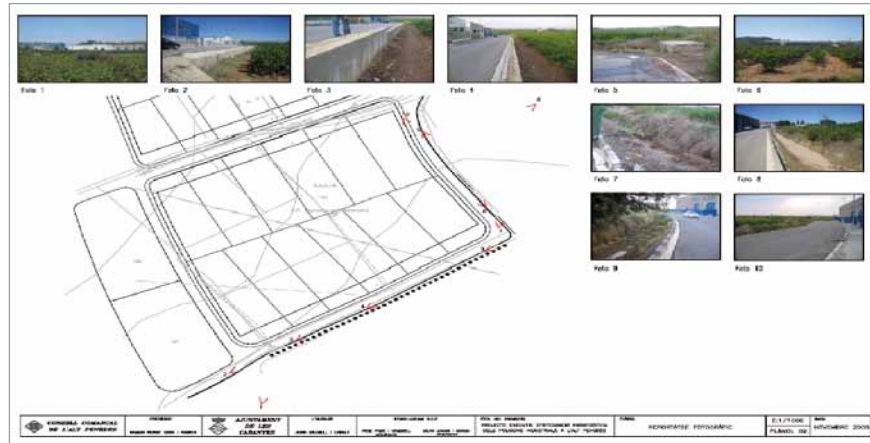
The term potential refers to the room for improvement that a system, an element or a relationship has in relation to action taken. These are hidden qualities that can easily be foregrounded in a specific valorization project.

Step 6: Examining the binding actions linked to the various land-planning tools in use at different levels

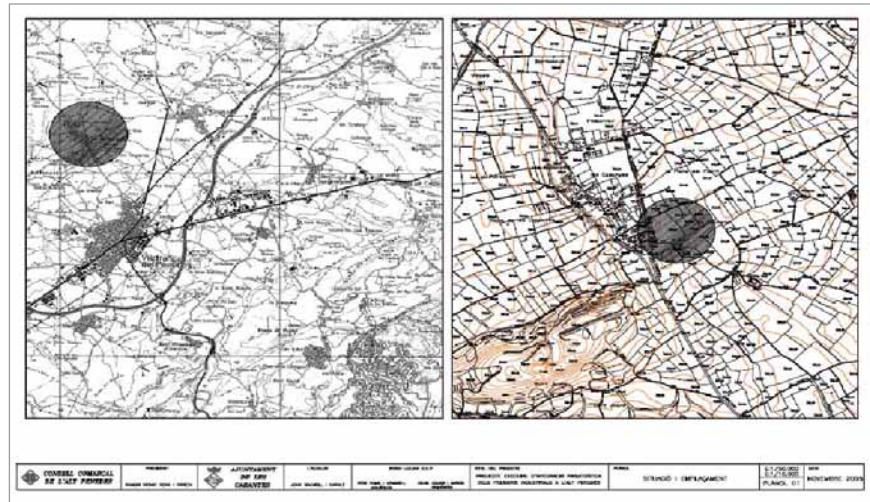
Any transformation has to be measured in terms of the “restrictions” tied to current legislation. Such limitations are not always negative. Indeed, they can sometimes be turned into opportunities for the project.

Step 7: Examining the key dynamics underway with a view to future scenarios.

Landscape dynamics depend on both internal/external and human/natural factors. Understanding such factors makes it possible to produce an informed forecast of the forces that shape the landscape.



17



18



19



20

17. La documentación fotográfica de los bordes de la parcela permite evaluar las relaciones visuales entre las zonas edificadas y su contexto inmediato. (CATALUNYA 7, p.20)

The photos of the edges of the plot provide the means to assess the visual relationship between the built environment and its surrounds.

18. Distintas escalas de representación hacen posible la lectura de múltiples factores: las relaciones del área de proyecto con el contexto más lejano y las relaciones con el contexto de proximidad. Para comprender el relieve del terreno y controlar el impacto de la nueva incorporación se evidencian las curvas de nivel, en rojo en el mapa de la derecha. (CATALUNYA 7, p.19)

Different scales of representation help understand multiple factors: the relationships of the project area with the most distant context and the relationship with the neighbouring areas. To help understand the elevation of the land and check the impact of a new insertion, the contour lines have been highlighted in red on the map on the right-hand side.

19. La comparación de documentos iconográficos y mapas topográficos resulta útil para distintos tipos de análisis o de representaciones, como las dos fotos ortogonales que ilustran la situación de una parte del campo catalán en 1957 (a la izquierda) y en 2009 (a la derecha). Es evidente el fenómeno de la concentración de las parcelas con la simplificación de la trama paisajística para introducir una nueva forma de cultivo. La simplificación conlleva el riesgo de empobrecimiento incluso de la biodiversidad del paisaje. (CATALUNYA 6, p.17)

Comparing photos and topographical maps is useful for two different types of analysis or representations, such as the two orthophotos that show the situation of a part of the Catalan countryside in 1957 (on the left) and in 2009 (on the right). The concentration of plots with the simplification of the landscape settlement is clear. This is due to the introduction of a new agricultural method. Simplification entails also the risk of impoverishing landscape biodiversity.

20. Para mejorar la integración de los edificios con el contexto físico en el que se encuentran, Catalunya propone efectuar un estudio cromático del color del suelo para elegir unos colores de los acabados compatibles con los colores naturales. Este método propone que se recojan muestras de tierra y se dejen sedimentar en agua para separar las impurezas y obtener el color dominante de esa porción de territorio. (CATALUNYA 6, p.58)

To improve the integration of buildings into the physical context in which they are placed, Catalonia suggests studying soil colour to choose the finishing colours on the basis of natural colours. The method involves collecting soil samples, having them settle in water to separate out the impurities and thus get the dominant colour for that part of land.

ELABORACIÓN DE LA GUÍA DE RECOMENDACIONES PAISAJÍSTICAS PARA ACTORES LOCALES RESPONSABLES DE LA GOBERNANZA TERRITORIAL. PROYECTO PAISAJE URBANO - Programa MED 2007-2013

3.2.3. EJEMPLOS DE BUENAS PRÁCTICAS DE LA METODOLOGÍA DE ANÁLISIS DE LOS RECURSOS PAISAJÍSTICOS APLICADO EN CONSTANTINA

PRIMER EJEMPLO DE BUENA PRÁCTICA PAISAJÍSTICA: MÉTODO DE ANÁLISIS DEL PAISAJE A TRES ESCALAS: ANÁLISIS TERRITORIAL, ANÁLISIS URBANO DE CONJUNTO Y RELACIÓN CON LOS ELEMENTOS NATURALES BÁSICOS DEL ENTORNO, Y ANÁLISIS DEL PAISAJE URBANO INTERIOR O ESCENAS URBANAS.

Desde un punto de vista metodológico o de procedimiento, este trabajo considera el paisaje en tres escalas o ámbitos de intervención:

- 1) El conjunto del territorio a abordar (ámbito subregional, municipal).
- 2) El paisaje urbano exterior- paisajes periurbanos.
- 3) La escena urbana interior.

Se han elaborado documentos cartográficos a diferentes escalas de aproximación, con los elementos de mayor relevancia paisajística a esa escala:

Contexto territorial, cuyo análisis permite:

- Reforzar la apreciación de las características básicas de la estructura territorial.
- Potenciar el reconocimiento de aquellos espacios o elementos con valores ambientales, patrimoniales o escénicos.
- Establecer niveles de calidad adecuados para los diferentes elementos o ámbitos.

21

21. Esquema metodológico de lectura del paisaje urbano. (ANDALUCÍA 1, p.10)

Method for reading the urban landscape.



24

24. Interesante forma de representación de las vistas relacionadas con las principales vías de acceso a la ciudad. A la planimetría a gran escala que hay en el fondo para comprender el sistema paisajístico se superponen las fotografías y una representación puntual de los bordes de las vías. (VALENCIA 2, p.77)

An interesting way of representing views of the main access routes to the city. To understand the landscape, photographs and a detailed depiction of roadside areas are overlaid on a large-scale map.

ELEMENTOS DE INTERÉS VISUAL

Las áreas o elementos de interés visual son aquellos cuya alteración o modificación puede haber una repercusión en la calidad de la percepción visual del paisaje, como por ejemplo:

- Los elementos constructivos que definen la estructura espacial que el lugar singular en lugares como: hitos topográficos, ladras, líneas de horizonte, ríos y arroyos. En el entorno de la huerta.
- Los elementos y áreas significativas o característicos que forman parte del paisaje rural o urbano, como: hitos urbanos, culturales, religiosos o agrícolas, plazas y edificios urbanos, y otros similares.
- Las principales vistas y perspectivas hacia los elementos identificados en los apartados anteriores y de las inventariadas por causas medioambientales o culturales.
- Los puntos de observación y los recorridos paisajísticos de especial relevancia por su alto potencial de observación, o la calidad de sus vistas.
- Los canales visuales que permiten observar la imagen exterior de los edificios urbanos y rurales en su entorno inmediato, su estructura urbana interior y las vistas desde otros hitos que los circundan.
- Las áreas de alto interés visual desde la ciudad.

Todos estos elementos están representados gráficamente en el plano A.3.3, de Elementos de Interés Visual.

PLAN DE ACCIÓN TERRITORIAL DE PROTECCIÓN DE LA HUERTA DE VALENCIA

(3.3-3) ELEMENTOS DE INTERÉS VISUAL

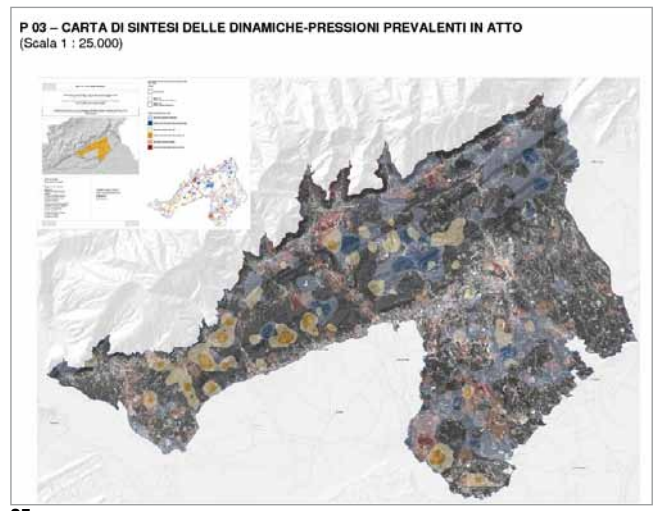
Legenda:

- edificación
- canales
- línea de horizonte
- hitos topográficos
- elementos constructivos de primer orden
- elementos constructivos de segundo orden
- canales históricos
- hitos históricos (compartidos)
- espacios históricos (espacios del Liria)
- estructuras rurales
- líneas principales
- elementos patrimoniales históricos

22

22. Ejemplo de lectura de los elementos de interés visual. (VALENCIA 2, p.74)

Example of reading visually interesting elements.



25

25. Lámina resumen de las dinámicas y presiones predominantes referidas a la lectura del paisaje en el área de la Alta Trevisana (Veneto), con un enfoque de tipo ecosistémico: representación en macrotemáticas de las principales dinámicas y transformaciones recientes. De la lectura e interpretación de las distintas representaciones del área emerge la distribución geográfica de las macroáreas mayormente sometidas a transformaciones en los últimos 50 años. (VENETO 1, p.65)

Map showing the dynamics/pressures help with reading the landscape in the northern Treviso area (Veneto) using an eco-systemic approach. The macro representations show key recent dynamics. Interpreting the various aerial images shows the major macro areas that have been undergone transformation in the last half century.

2.3.4. ANÁLISIS VISUAL

Para determinar la importancia relativa de un hito o elemento desde el punto de vista visual, es también importante determinar su visibilidad, es decir, cuánto puede ser visto desde un punto y cómo varía el determinado paisaje. Las áreas o elementos percibidos por mayor cantidad de observadores tendrán mayor relevancia que los poco visibles. Ambos hechos siendo en cuenta que el paisaje es percibido desde puntos de observación o desde "hitos de observación" - o también, puntos de observación múltiple - cuando nos desplazamos en un vehículo o lo largo de un recorrido. En resumen, la visibilidad del paisaje determina el grado de lo que se ve y se percibe en el paisaje y es función de la combinación de distintos factores como son: los puntos de observación, la distancia, la duración de la vista, las variaciones estacionales y el número de observaciones potenciales.

PLAN DE ACCIÓN TERRITORIAL DE PROTECCIÓN DE LA HUERTA DE VALENCIA

(3.3-4) ÁREAS VISIBLES DESDE PRINCIPALES CARRETERAS DE ACCESO A LA CIUDAD

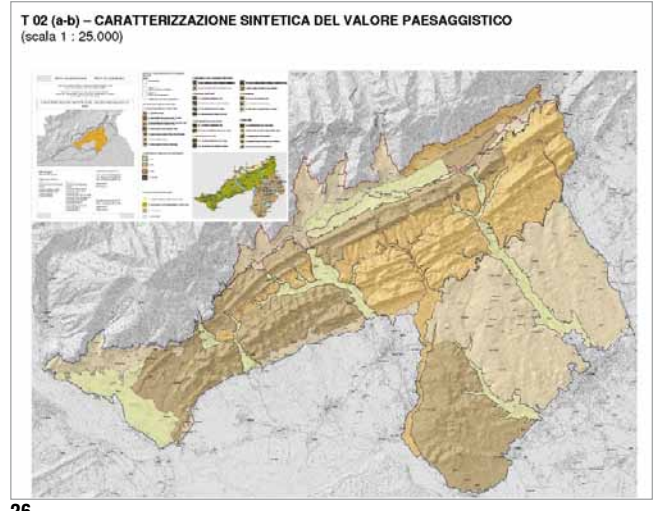
Legenda:

- elementos paisajísticos
- edificación
- vía de comunicación
- topografía
- vía de comunicación prioritaria
- áreas visibles desde principales carreteras

23

23. Análisis visual: lectura de las áreas visibles desde las principales vías de acceso a la ciudad. (VALENCIA 2, p.76)

Visual analysis: reading areas visible from the main access routes to the city.



26

26. Lámina resumen del valor del paisaje en el área de la Alta Trevisana con un enfoque de tipo ecosistémico. En concreto, el objetivo consiste en definir líneas y criterios de prioridad referentes a cada componente, a evaluar a la hora de analizar las solicitudes de financiación, pero también útiles para orientar prioritariamente a los posibles interesados. (VENETO 1, p.71)

Map summarising landscape value in the northern Treviso area using an eco-systemic approach. The specific goal is to define guidelines and priorities for each component not only to be assessed as part of the financing application, but also to be able to steer interested parties in accordance with the established priorities.

CAPÍTULO 4 - PAISAJES PERIURBANOS: ANÁLISIS DE LAS PROBLEMÁTICAS, CRITERIOS Y PROPUESTAS DE GESTIÓN

CHAPTER 4 - PERIURBAN LANDSCAPES: ANALYSING THE PROBLEMS, MANAGEMENT CRITERIA AND PROPOSALS

El estudio del estado de la cuestión en lo relativo al tema del paisaje periurbano –a partir del material elaborado por los distintos socios en el ámbito del presente proyecto- ha llevado a identificar algunas situaciones y problemáticas recurrentes relacionadas con la conservación, valoración, planificación y gestión de los diferentes paisajes periurbanos considerados. En el transcurso de dicho análisis nos planteamos el objetivo de reflejar la complejidad de lectura de los diferentes sistemas que configuran los paisajes periurbanos, y por otra parte hacer un seguimiento de la transformación, con el fin de posibilitar la identificación de formas de actuación más adecuadas a la gestión y a la salvaguardia activa y participada de los elementos que los componen. Seguidamente hemos seleccionado, algunas metodologías de análisis y planificación estratégica para identificar los rasgos, las problemáticas y las potencialidades de los paisajes periurbanos estudiados, proporcionando líneas guía específicas en lo relativo a los instrumentos y acciones a definir para llevar a cabo una salvaguardia, valoración y gestión adecuadas de dichos paisajes.

Estas líneas guía, instrumentos de apoyo a la planificación y la salvaguardia, pero también buenas prácticas para actuaciones de recalificación y valoración, han sido elaboradas basándose en los seis puntos de atención o temáticas en que se ha estructurado el proyecto, y cuyo correcto análisis e identificación de las formas de gestionar las problemáticas es fundamental para aumentar el atractivo y la competitividad de las áreas urbanas:

1. **la agricultura periurbana** - con especial hincapié en las funciones paisajísticas, ambientales, sociales y culturales que ejerce dicha agricultura.
2. **Las áreas marginales urbanas** - considerando la calidad estético-visual y medioambiental de los márgenes urbanos y la correspondientes recalificación paisajística, con especial hincapié en las áreas de enlace entre la superficie edificada y la no edificada.
3. **la ubicación de asentamientos ligados a la nueva economía**- analizando las oportunidades de diseñar complejos bien integrados en el paisaje.
4. **La integración de los nuevos asentamientos en el paisaje** – en el espacio periurbano – definiendo criterios de compatibilidad arquitectónica y visual con el contexto.
5. **Los accesos urbanos** –evidenciando su cualidad perceptiva, visual y simbólica y las posibilidades de mejora.
6. **la salvaguardia y valoración de la imagen externa de los ámbitos periurbanos** – anotando el complejo sistema de vistas y panoramas desde fuera hacia los asentamientos urbanos.

Para estos temas hemos incluido **los análisis de las problemáticas más frecuentes** que se encuentran para las diferentes tipologías de paisajes periurbanos identificados y, por consiguiente, las **propuestas de gestión** correspondientes, o sea, las líneas de acción, instrumentos operativos de apoyo, útiles para la planificación, diseño y gestión de los paisajes periurbanos.

Dichas líneas de acción se han definido considerando las siguientes categorías operativas:

- Conservación y valoración de los recursos y valores; definición de los criterios de gestión.
- Amortiguación del impacto y recalificación.
- Contextualización de la nueva actuación: relación con el contexto, compatibilidad y calidad de la actuación.

A este respecto, contiene una referencia útil a los criterios de planifica-

By examining the current state of art for periurban landscapes - starting with the material developed by the various partners as part of this project - it was possible to identify a number of situations and problems linked to conserving, improving, planning and managing the various periurban landscapes examined.

During this assessment, the target was to read the various elements that lead to the creation of periurban landscapes in their true complexity and to monitor any transformations such that the most fitting means could be identified to actively manage and protect such areas and to ensure the involvement of the various elements that comprise such landscapes.

Following this, various analysis and strategic planning methods were selected to identify the features, problems and potential of the periurban landscapes examined, providing specific guidelines for the policies and treatments to be defined to ensure suitable preservation, valorization and management of such landscapes.

These guidelines - to be seen not only as a tool to support planning and preservation, but also a compendium of best practices for regeneration/improvement - were drafted on the basis of the six key points/issues underlying the project. Moreover, correct analysis and properly identifying the ways to manage problems are fundamental to make a territory more attractive and competitive.

1. **periurban agriculture** - placing special attention on the role that such agriculture plays in terms of the landscape, the environment, society and culture.
2. **urban fringes** - focusing on the aesthetic and environmental impact of peripheral urban zones and the related landscape regeneration, while giving those areas where built-up zones meet areas that have not been built primary importance.
3. **location of new economy settlements** - analysing the opportunity for designing complexes that can be properly inserted into the landscape.
4. **landscape integration of new settlements** - in the periurban sphere - defining criteria to ensure the architecture and visual impact of new settlements/complexes are compatible with the surrounds.
5. **urban entrances** - highlighting how these points are perceived, their visual impact and symbolic value as well as areas for improvement.
6. **protection and enhancement of the periurban areas image** - uncovering the entire set of vistas, from the outside looking towards the urban settlements.

For these themes, the **analyses of the most common problems**, for the various types of periurban landscape identified, are provided along with - consequently - the related **management proposals**, namely key actions and operational support tools that can be used to plan/create projects for and to manage periurban landscapes.

These key actions were defined taking into account the following operating categories:

- conservation/enhancement of resources and values; definition of management criteria.
- impact mitigation/rehabilitation.
- placing the new settlement into context: relations with the context, compatibility, action quality.

In the same line, the *Regional Territorial Plan - Regional Landscape Plan* (approved by the Lombardy Regional Administration with Regional Council Resolution no. 951 of 19/1/2010) - *Planning Document* is a useful reference for planning and management criteria

ción y gestión –no sólo paisajístico-urbana, pero también social y económica, de los ámbitos periurbanos- el Plan Territorial Regional – Plan Paisajístico Regional (aprobado por la Región de Lombardia con D.C.R. de 19.1.2010 nº 951) – Documento de Plan, que para dichos ámbitos prevé como Objetivos del Sistema Territorial Metropolitano (ob. PTR 3, 4, 5, 9, 14, 19, 20, 21) :

- Aplicar formas de proyecto integradas entre paisaje urbano, periurbano, infraestructuras y grandes asentamientos, con el fin de salvaguardar las características del territorio.

- Aplicar de manera sistemática unas formas de proyecto integrado que asuman la calidad paisajístico/cultural y la salvaguardia de los recursos naturales como referencia prioritaria y oportunidades de cualificación proyectual, en particular en los programas de recalificación de los ámbitos degradados de las periferias.

- Valorizar la red de polaridades urbanas menores, preservando sus valores histórico-culturales, para los que supone un riesgo la presión de los hábitats fruto del desplazamiento de la población de los centros más grandes, con mayor densidad, en busca de unos estándares residenciales más elevados.

- Recuperar y devolverles la funcionalidad a las áreas abandonadas o degradadas, teniendo en cuenta unas previsiones de uso que no se limiten a las áreas edificadas, sino que también tengan en cuenta la creación de servicios públicos y áreas verdes.

- Salvaguardar el suelo libre existente y preservarlo de la edificación y de los fenómenos de dispersión de los asentamientos, en particular en lo que atañe a las áreas agrícolas periurbanas.

- Planificar atentamente los asentamientos de las grandes superficies, para evitar la aparición de establecimientos demasiado próximos y la aparición de congestiones en áreas ya densas.

- Favorecer la realización de centros de congresos de relevancia internacional, valorizando plenamente los recursos medioambientales, paisajísticos e históricos del sistema urbano, a la vez que los accesos para los transportes. Realizar infraestructuras y construcciones residenciales que tengan en cuenta la construcción del paisaje urbano en su totalidad.

- Valorizar el sistema de zonas verdes y áreas libres al rediseñar las áreas marginales, para mejorar la calidad del paisaje urbano y periurbano y contener los fenómenos de conurbación, dedicando especial atención a las situaciones de riesgo de soldadura.

- Asumir la recalificación y revitalización de los sistemas ambientales como condición previa y principio ordenador para la recalificación del sistema de asentamiento.

Favorecer la recalificación de los barrios urbanos más degradados o irresueltos desde el punto de vista medioambiental para reducir las bolsas de marginación y desigualdad social y facilitar la integración de la nueva inmigración” (LOMBARDIA 1).

También el socio Junta de Andalucía, en el trabajo realizado como contribución a la presente publicación y denominado *Guía de recomendaciones paisajísticas para actores locales responsables de la gobernanza territorial* (ANDALUCÍA 1, pp.27-28) aporta indicaciones útiles para la gestión de los ámbitos periurbanos –que resumimos seguidamente- definiendo criterios de actuación compatibles desde el punto de vista paisajístico en el caso de nuevas construcciones.

De hecho – por ejemplo – hay que puntualizar que la valoración del paisaje debe entenderse como un auténtico recurso para la gestión urbana, y en el curso de nuevos proyectos de urbanización deben tenerse en cuenta estos tres principios:

1 - El tratamiento del paisaje debe fundarse en la integración, teniendo en cuenta, por tanto, los rasgos perceptivos, el ordenamiento de las perspectivas, las componentes geomorfológicas y la vegetación natural, las condiciones de exposición solar y ventilación de los edificios y espacios públicos. El nuevo proyecto, en su claridad y racionalidad, debe comprender los estudios necesarios para reconocer la estructura, los valores y las dinámicas del paisaje y un análisis crítico de las previsiones de impacto en el mismo.

2 - La integración del proyecto de nuevos espacios urbanos en el paisaje debe basarse en el conocimiento, la rehabilitación y la articulación de sus componentes estructurales, tanto geomorfológicas como

both in terms of landscape and urban planning as well as for social and economic planning in periurban areas. This document, in its *Objectives for the Metropolitan Territorial System* (ob. PTR 3, 4, 5, 9, 14, 19, 20, 21), sets out the following for such areas:

- Use integrated planning methods for urban and periurban landscapes, infrastructure and major settlements in order to preserve territorial characteristics.

- Systematically apply integrated planning methods that prioritise landscape/cultural quality and the protection of natural resources and take any opportunity to make further improvements to the project, especially in rehabilitation programmes for degraded peripheral areas.

- Valorize the network of minor urban poles, preserving the historical and cultural values threatened by the settlement pressure exerted by population movement in major, high-density centres in order to seek higher living standards.

- Rehabilitate and give new roles to unused or degraded areas, making sure that in the planning this is not limited to built areas, but also to public service and green areas.

- Protect unused land and prevent building and settlement expansion on it, especially for periurban agricultural areas.

- Carefully plan major shopping centres and supermarkets to ensure that local shops do not disappear and to avoid congestion in already densely used areas.

- Encourage the creation of international level conference facilities, making optimal use of the environmental, landscape and historical resources of the urban area and combining this with transport access. Ensure that infrastructure and building work fits into the overall urban landscape.

- Increase the green and open areas when re-designing urban fringes so as to improve urban and periurban landscape quality and to curb conurbation, especially in areas at risk of amalgamation.

- Adopt regenerating and bringing new life to the environment as a prerequisite and principle for steering the regeneration of a settlement area.

Encourage the regeneration of the most degraded or environmentally fragile urban districts in order to reduce marginalised pockets and social disparity and to pave the way for new immigrants to integrate more easily” (LOMBARDIA 1).

In Andalusia, the *Guía de recomendaciones paesísticas para actores locales responsables de la gobernanza territorial* (ANDALUCÍA 1, pp.27-28) contains useful indications for managing periurban areas - summarised below - and defines how work can be done on the landscape in the case of new buildings. For example, landscape valorization is clearly labelled as a genuine resource available for urban management and, during new land-use projects, the following three principles need to be taken into account:

1 - Landscape planning must be based on integration, taking into account perception, the views, geomorphology and natural vegetation, and how much sun and ventilation buildings and public spaces enjoy. A clear and rational new project must include the necessary studies to determine the structure, values and dynamics of the landscape and to critically analysis the impact on the landscape.

2 - When new urban spaces are inserted into the landscape, this must be done on the basis of understanding and recovering both the geomorphological and historical/cultural components of the landscape as well as taking into account how the landscape is articulated. The structural layout of the landscape must not be reduced to or merely replaced by rhetorical references that relate solely to the level of image or by decorative elements put in place once the project has been completed.

3 - In the project, the transformed landscape must be integrated into the context of the pre-existing landscape, ensuring specific treatment for those areas of transition between the “internal” urban landscape of the city and the external rural and metropolitan areas.

histórico-culturales. El diseño estructural del paisaje no debe darse por descontado ni sustituirse por referencias retóricas a nivel de imagen exclusivamente, ni por elementos ornamentales colocados una vez realizado el proyecto.

3 - El proyecto debe integrar el paisaje transformado en el contexto paisajístico preexistente, definiendo un tratamiento específico de las áreas de transición entre el paisaje urbano “interno” de la ciudad y los ámbitos externos rurales y metropolitanos.

Además, los objetivos de calidad paisajística en la realización de nuevas actuaciones deberían tener en cuenta –siempre según la *Guía de recomendaciones paisajísticas*, los siguientes criterios:

1 - Mantener los principales entornos y las referencias visuales actuales a larga distancia y tenerlos en cuenta, dentro de lo posible, al proyectar nuevos espacios públicos o áreas edificadas.

2 - Preservar en particular la visión de los elementos que “explican” el territorio en sus formas naturales, en su organización y en su uso, tanto exterior como interior.

3 - Considerar – como forma que es consecuencia de los objetivos de sostenibilidad y bienestar para los futuros habitantes – las potencialidades del entorno natural en lo que atañe a la vegetación a emplear en calles, paseos, parques y bosques (tanto en lo relacionado a las especies utilizadas como a las formas de plantación), el sistema de drenaje de las aguas superficiales y la orientación de los edificios y espacios abiertos respecto a la situación, la exposición al sol y al sistema de brisas para aprovecharlas en verano.

4 - Prever una disposición de los edificios y de los usos del suelo cuyo objetivo sea la continuidad y la conexión del espacio urbano con la permeabilidad de las vistas y la circulación de aire. Es preciso evitar efectos barrera que obstaculicen las actividades funcionales, paisajísticas y medioambientales entre los elementos de la estructura urbana existente, el área de nueva construcción y los ámbitos circundantes.

Finalmente incluimos algunas recomendaciones para la correcta gestión del paisaje vinculado a los nuevos asentamientos:

1 - El nuevo asentamiento debe constituir una conexión urbana entre las áreas edificadas preexistentes, y la nueva urbanización tiene que servir de soporte para mejorar los servicios de que están dotados estos núcleos.

2 - Es preciso proyectar un sistema formado por varias unidades residenciales integradas de tamaño apropiado, que deben responder a la lógica de la diversidad natural y de la implantación urbana analizada, buscando en los nuevos asentamientos el carácter propio de pertenencia a los lugares y el aprecio colectivo de los espacios comunes y de la vida social.

3 - El proyecto tiene que prever cómo incorporar los grandes asentamientos urbanos a un sistema integral de espacios arbolados – bosques autóctonos, arboledas, jardines y paisajes con funciones estéticas, de mitigación y naturalización.

4 - El sistema viario interno debe prever calles arboladas, rutas peatonales y ciclistas y carriles reservados para los transportes públicos.

Con referencia a los documentos elaborados por todos los socios, se han evidenciado unos **ejemplos de buenas prácticas vinculadas a los distintos temas tratados**, como:

- La identificación de redes y sistemas capaces de mantener reconocibles las diferentes unidades del paisaje;

- El importante papel productivo, ecológico y social de la agricultura periurbana en la relación campo-ciudad y en la identificación de sistemas de áreas protegidas, parques agrícolas y redes verdes;

- La posible potenciación de las interrelaciones entre las áreas urbanas y rurales, teniendo en cuenta las nuevas funciones de la agricultura;

- Las formas de actuación para recalificar el paisaje rural vinculado a las periferias urbanas o a los asentamientos turísticos de impacto considerable;

- Los instrumentos de salvaguardia y valorización de la imagen urbana para rehabilitar y recalificar los espacios urbanos en torno a la ciudad, tanto para salvaguardar la visibilidad de los elementos más importantes que caracterizan el paisaje urbano como para salvaguardar los rasgos perceptivos y los sistemas visuales entre la ciudad y el campo;

- Las formas de recalificación de las áreas degradadas y las áreas marginales urbanas;

Moreover - and once again according to *Guía de recomendaciones paisajísticas* - landscape quality targets must take into account the following criteria:

1 - Maintain the principal areas and current long-distance visual reference points and give due consideration to these, as far as is possible, when planning new public spaces or built areas.

2 - Conserve, in particular, the view of those elements that “explain” the land in terms of its nature, organisation and its exterior and interior use.

3 - Take into account - as part of the sustainability and well-being targets for future residents - what nature has to offer when deciding on the vegetation to be used for roads, driveways, parks and woods (looking into both the species used and how these are organised), the surface water drainage system and the orientation of buildings and open spaces in relation to the sun and breezes that might be enjoyed in the summer.

4 - Focus on building placement and land use that targets continuity and seeks to connect the urban space visual lines and the circulation of the air. It is essential to avoid creating barriers to functional, landscape and environmental activities between the existing urban elements, the area of the new construction and the surrounding areas.

Finally, there are a series of recommendations to ensure the correct management of the landscape around new settlements:

1 - The new settlement must create an urban connection between existing built areas and the new urbanisation must support the provision of services in the centres.

2 - It is necessary for the planned system to consist of various integrated and suitably sized residential units that meet the natural need for diversity and the urban structure in question. Furthermore, new settlements should seek that sense of belonging to the place and general appreciation of those common and social spaces.

3 - A project must set out how major urban complexes will be integrated into areas with trees - local woods, groves, gardens and promenades - that are not only aesthetically pleasing, but also help mitigate and bring nature into urban areas.

4 - The road network must include tree-lined roads, cycle and footpaths, and special lanes for public transport.

The reports drafted by the various partners made it possible to draw out **examples of best practices for the various themes in question**, namely:

- identify networks and systems capable of ensuring different landscape units remain recognisable;

- the importance of the role, in terms of production, ecology and society, played by the periurban farmer in the city-countryside relationship and in identifying systems of protected areas, agricultural parks and green networks;

- the possible strengthening of relations between urban areas and the countryside in light of the new roles of farmers;

- ways of rehabilitating the rural landscape linked to urban peripheries and/or high-impact tourist settlements;

- tools to protect and enhance the urban image to recover and regenerate urban spaces around a city. This covers safeguarding both the visibility of the main features of the urban landscape and the perception and visual features linking the city and the countryside;

- the methods for regenerating degraded areas and urban fringes;

- the possible integration of new residential/commercial/industrial areas and new infrastructure into the landscape;

- the regeneration/enhancement of the visual quality and symbolic value of city entrances;

- raising the awareness of the population to get them involved in the process of recognising and improving the landscape that they live in;

- describing land-use tools for municipalities - since such bodies are responsible for planning - and for the population - as the party that needs actively to be made aware and included in territorial transformation, management and planning processes.

Critically analysing the various work and/or projects being done

- La posible integración de las nuevas áreas residenciales/comerciales/industriales y de las nuevas infraestructuras en el paisaje;

- Las acciones de recalificación/potenciación de las cualidades visuales y simbólicas de los accesos a las ciudades;

- La actividad de sensibilización de la población para involucrarla en el proceso de reconocimiento y valorización del paisaje en el que vive;

- La descripción de instrumentos urbanísticos referidos a los ayuntamientos como organismos responsables de la planificación y la población como referente activo a sensibilizar y hacer participar en los procesos de transformación, gestión y planificación del territorio.

El análisis crítico de las distintas actuaciones o proyectos y acciones presentes fue de utilidad a la hora de identificar a los actores que podrían implicarse en las acciones de recalificación, valorización y planificación de los paisajes periurbanos identificados, que se trata de forma más concreta en el capítulo siguiente.

was also useful for identifying which parties could be involved in rehabilitation, valorization and planning work for the periurban landscapes in question. This is dealt with in greater detail in a later chapter.



4.1 - Agricultura periurbana

4.1 - Periurban agriculture

La agricultura periurbana, según la definición de Donadieu y Fleury (1997) es:

“la agricultura que se encuentra a las afueras de las ciudades, sea cual sea el ordenamiento de los cultivos y el sistema de producción” (PDonadieu, A.Fleury, *De l’agriculture periurbaine à l’agriculture urbaine*, en: “*Courrier de l’environnement*”, INRA, 31, 1997).

La tutela de las áreas agrícolas periurbanas es urgente, porque precisamente en dichas áreas el consumo de suelo agrícola como consecuencia de la expansión —a menudo desordenada y difusa- de las aglomeraciones urbanas es más consistente. Por lo tanto, es preciso definir actuaciones integradas de desarrollo rural y planificación urbana y territorial con el fin de armonizar lo mejor posible la relación campo/ciudad y hacer que quienes viven en estas áreas puedan disfrutar mejor de ellas bajo el aspecto social y productivo.

Tal y como hemos destacado en el capítulo anterior, la opinión del Comité Económico y Social Europeo (CESE) NAT204 del 16 de septiembre de 2004 está dedicada a la agricultura periurbana, lo que demuestra que el problema de las áreas agrícolas en los márgenes de las ciudades es un problema reconocido —y por tanto afrontado- a nivel europeo.

En las áreas agrícolas periurbanas la agricultura está estrechamente vinculada —y por tanto condicionada- por los ámbitos urbanos, y por consiguiente su recalificación y desarrollo dependen de la definición de instrumentos de planificación capaces de considerar los aspectos estructurales y perceptivos, además de los productivos y sociales del paisaje agrario. Tutelando el paisaje como valor distintivo de la historia y la cultura de las comunidades locales, y definiendo un proyecto integrado entre los factores ecológicos, las permanencias socioculturales y la recalificación de las áreas de profunda transformación y degradación.

Respecto a la “salvaguardia de las áreas agrícolas como elemento característico de la llanura y como elemento del paisaje lombardo”, El Plan Territorial Regional — Plan Paisajístico Regional (aprobado por la Región de Lombardía con el DCR del 19.1.2010, N.951) incluye entre sus objetivos (ob. PTR 14, 21) la necesidad de:

- tutelar las áreas agrícolas incluso identificando mecanismos e instrumentos para limitar el consumo de suelo y evitar las presiones de los asentamientos;
- gobernar las transformaciones del paisaje agrario integrando la componente paisajística en las políticas agrícolas;
- promover acciones para diseñar el territorio y proyectar los espacios abiertos, que no deben considerarse como una mera reserva de suelo libre;
- evitar la fragmentación del territorio agrícola por parte de infraestructuras y asentamientos industriales, comerciales y residenciales;
- promover acciones locales destinadas a valorizar, rehabilitar o proponer los elementos propios del paisaje rural tradicional en la llanura lombarda (bosques, arboledas, matorral con monte bajo, cultivos típicos de la llanura (como por ej. arrozales), fundamentales para mantener la diversidad biológica de los agroecosistemas);
- incentivar la multifuncionalidad de los ámbitos agrícolas, para reducir el proceso de abandono del suelo a través de la creación de posibilidades de empleo en nuevos sectores, manteniendo la pluralidad de las producciones rurales, sostener la recuperación de las áreas marginales urbanas;
- conservar los espacios agrícolas periurbanos como ámbitos de mediación entre el campo y la ciudad, y para dotar el entorno urbano de un paisaje agradable;
- incentivar acciones para el mantenimiento integrado y participativo de la llanura, relacionadas con los aspectos paisajísticos e hidrogeológicos (LOMBARDIA 1).

Para armonizar las relaciones entre el campo y la ciudad se necesitan, pues, actuaciones integradas de planificación urbana y territorial, pero también de desarrollo agrícola y rural, con la finalidad de incrementar las funciones ecológicas de dichos espacios y recuperar la estructura histórica que se ha perdido en las últimas décadas o se ha visto

Donadieu and Fleury (1997) define periurban farming as

“farming on the periphery of cities whatever land-utilisation and production system are in place” (PDonadieu, A.Fleury, *De l’agriculture periurbaine à l’agriculture urbaine*, in: “*Courrier de l’environnement*”, INRA, 31, 1997).

Periurban agricultural areas need to be preserved precisely because in such areas land consumption is substantial due to the expansion - often disorderly and widespread - of urban agglomerations. Consequently, it is necessary to define integrated rural development and regional and land-use planning policies in order to optimally harmonise the city/countryside relationship and make it possible for local inhabitants to make better social and productive use of such areas. As was noted in the preceding chapter, the European Economic and Social Committee’s (EES) opinion labelled NAT204 of 16 September 2004 covered periurban agriculture. This is an indication that the question of farming in the edges of cities is an issue of importance to - and thus dealt with by - the EU.

Agriculture in periurban areas is strictly connected to - and thus conditioned by - the urban areas. As such, conserving and rehabilitating/developing such areas is dependent on the capacity to define planning tools that not only consider structural aspects and perception, but also the productive and social elements of an agrarian landscape. Such tools need to protect the landscape because it is part of local history and culture and projects need to integrate ecological factors with the historical and cultural elements and with the regeneration of areas of profound transformation and degradation.

On the question of “protecting agricultural areas as a characteristic element of the plain and protector of the Lombard landscape”, the *Regional Territorial Plan - Regional Landscape Plan* (approved by the Lombardy Regional Administration with Regional Council Decree no. 951 of 19/1/2010) includes the following in its targets (ob. PTR 14, 21):

- protect agricultural areas, including by identifying mechanisms and tools that limit land consumption and cut settlement pressure;
- manage agricultural landscape transformations by integrating the landscape component into farming policies;
- promote territorial design and the planning of open spaces, which should not simply be seen as reserves of free land;
- avoid infrastructure and industrial, commercial and residential settlements causing agricultural land to become fragmented;
- promote local action to valorize, recover or re-propose elements that are part of the traditional rural landscape of the Lombard plain (wooded patches, rows of trees, irrigation ditches and the related riparian vegetation, resurgences and the typical crops of the plain - e.g. rice paddies -, which are essential for maintaining the ecological diversity of the agricultural ecosystems);
- encourage farming areas to be multi-functional to reduce land abandonment by opening up options for the land to be used in new sectors, maintain multiple different types of rural production and aid the recovery of urban fringes;
- conserve periurban agricultural areas as zones of contact between the city and the countryside, including to provide the urban environment with a pleasing landscape;
- encourage practice that favours integrated, participatory maintenance of the plain, as far as landscape and hydrogeology are concerned” (LOMBARDIA 1).

Harmonising relationships between the city and the countryside requires integrated urban and territorial planning as well as the development of rural agriculture in order to add ecological value to such spaces and to reclaim the historical structures that have either been lost or profoundly altered in recent decades. Periurban agricultural

profundamente alterada. Las áreas agrícolas periurbanas representan, pues, una potencialidad considerable como parques agrícolas, zonas verdes de interés metropolitano, en las que es fundamental no dejar de incentivar las actividades productivas no invasivas, incrementando las funciones agrícolas de calidad, tanto a nivel agroalimentario-biológico como a nivel estético-paisajístico-cultural.

Del análisis del material elaborado por los distintos socios se desprende que en las áreas agrícolas periurbanas pueden reconocerse todavía áreas agrícolas de permanencia histórica, es decir, áreas en las que se han mantenido los rasgos histórico-constructivos del paisaje y en ocasiones incluso algunos de los cultivos tradicionales con sus correspondientes técnicas de plantación, a menudo entremezcladas con sistemas de cultivo modernos, que sin embargo no han alterado de forma significativa las características estructurales del planteamiento paisajístico original (para la descripción que incluimos seguidamente de las tipologías más frecuentes de áreas agrícolas periurbanas y los correspondientes criterios de salvaguardia y gestión, hemos tomado como referencia — con las síntesis y cambios oportunos- a: LOMBARDIA 3)

- Para salvaguardar y recalificar dichas áreas de permanencia histórica es importante:
- evitar poner en entredicho, parcelar o erosionar las áreas todavía sin edificar;
 - seleccionar atentamente los usos a que se destinará un territorio, con el fin de garantizar el mantenimiento de los rasgos histórico-paisajísticos que caracterizan a estos ámbitos;
 - salvaguardar el equilibrio morfológico (configuración del terreno, subdivisión de las parcelas agrícolas, trazados de fincas, canales de desagüe y riego, hileras arboladas, los elementos y testimonios históricos, etc.) e hidrográfico (red de regadío y corrientes de agua naturales) del paisaje;
 - salvaguardar y valorizar la flora que caracteriza la textura de dicho paisaje (arboledas, setos, monte bajo, matorrales);
 - salvaguardar la continuidad de la red de riego y viaria (trazado y constitución material de las obras);
 - evitar edificar a lo largo de las arterias de tráfico, con el fin de impedir asentamientos lineales;
 - conservar la trama de fincas de las áreas agrícolas históricas, evitando los usos que puedan dar lugar a fragmentaciones de la trama de las fincas y de la red de riego;
 - limitar la edificación de nuevas construcciones, sopesando minuciosamente en todo caso las características tipológicas y materiales, así como la integración de los posibles nuevos edificios/obras en el paisaje;



areas have real potential as agricultural parks, creating green areas for metropolitan zones. It is essential that non-invasive production is encouraged, focusing on increasing quality farming, where quality relates to food/farming quality, aesthetics, culture and landscape.

The material produced by the various partners showed that some periurban agricultural areas could still be recognised as *farming areas with historical features*, that is, areas in which the historical and building characteristics have been conserved in the landscape along with, in some cases, traditional crops and the related growing methods. In numerous instances, these methods have been integrated with modern ones, although such changes have not significantly altered the structural characteristics of the original landscape. (The description contained below of the most common types of periurban agricultural areas and the related preservation and management criteria were drawn from LOMBARDIA 3)

The following is key to safeguarding and rehabilitating these areas where historical elements remain:

- avoiding unbuilt areas of land being compromised, parcelled or eroded;
- carefully selecting the intended use to ensure the historical characteristics of the landscape are maintained;
- protecting the morphology (land conformation, subdivision of agricultural plots, division of farms, drainage canals and irrigation, rows of trees, historical elements linked to the division of farms or the agricultural techniques used) and hydrography (irrigation canals and natural watercourses) of the landscape;
- protecting and improving the vegetation that is typical of the landscape (rows of trees, hedges, wooded banks, resurgences);
- protecting the continuity of the irrigation and road networks (layout and materials used);
- avoiding construction work along the main traffic routes to prevent linear conurbation;
- conserving the agrarian layout of historical farming areas, avoiding land use that might result in the network of businesses or the irrigation network becoming fragmented;
- limiting new building, while also carefully assessing the types, materials and landscape insertion of any new structures/buildings;
- steering the functional rehabilitation and restoration of farmhouses and rural buildings towards traditional characteristics (architecture and materials) and safeguarding the physical relationships of such structures with the context as well as the perception;

- orientar la recualificación constructiva y funcional de granjas y fincas rústicas a la conservación de los rasgos histórico-tradicionales, arquitectónicos y materiales de los edificios y a la salvaguardia de las relaciones físicas y perceptivas con el contexto;
- replantar las arboledas campestres para consolidar los márgenes de las acequias y mejorar las condiciones ambientales del área (biodiversidad, corredores ecológicos, control del microclima, etc.).

También se han reconocido áreas agrícolas que, en cambio, se presentan alteradas, es decir, con rasgos constitutivos del paisaje agrario histórico modernizados, aún pudiendo reconocerse todavía las huellas del antiguo planteamiento: los cultivos tradicionales se han sustituido en gran parte por cultivos o sistemas de conducción de fincas modernos (agrupaciones de parcelas agrícolas, eliminación de la textura agraria histórica, abandono parcial, reconversión del uso o rehabilitación de las granjas y fincas rústicas correspondientes).

En estos ámbitos, es conveniente prever unos criterios de actuación capaces de:

- salvaguardar también estas zonas como corredores ecológicos de conexión con el campo circundante, identificando incluso rutas naturalistas y de turismo rural con el fin de potenciar el disfrute y evitar la soldadura de las áreas edificadas;
- conservar los rasgos históricos residuales de la trama agraria, en particular la trama de fincas, la red de riego y viaria, los elementos constructivos del sistema agrícola (como terrazas, andenes, elementos hidráulicos), los edificios históricos, las zonas arboladas, los cultivos agrícolas, etc.;
- controlar los cambios sufridos por las edificaciones o la producción, ya acaecidos o previstos, con el fin de limitar su impacto a nivel del paisaje y el medio ambiente;
- potenciar el sistema de arbolados campestres y del monte bajo en el fin de mejorar la calidad medioambiental y paisajística de la zona y, en caso necesario, mitigar el impacto de las áreas edificadas circundantes;

En ocasiones, *las áreas agrícolas periurbanas* – aunque todavía se cultiven- están ya completamente incorporadas a las áreas de expansión constructiva – residencial, industrial, artesanal o comercial – del núcleo urbano. Las construcciones recientes delimitan y definen los márgenes de dichas *áreas agrícolas residuales*; las construcciones eventualmente supervivientes quedan incluidas en el núcleo urbano y las relaciones con el territorio agrícola circundante ya se han perdido. En estos ámbitos, se considera necesario:

- sopesar la posibilidad de utilizar dichas áreas tanto para crear zonas verdes de uso público, equipamientos colectivos, huertos urbanos, o para crear áreas de reequilibrio ecológico-ambiental en los contextos más antropizados a través de actuaciones de renaturalización (bosques, pastos estables, etc.)
- sopesar la introducción de nuevos edificios de baja densidad y con unas características morfológicas y tipológicas congruentes con el contexto paisajístico, en particular con referencia a la consolidación o nuevo diseño de márgenes inacabados.

Finalmente, para las áreas agrícolas perirubanas con predominio de bosques es conveniente:

- salvaguardar dichas áreas boscosas existentes, reconociéndoles un interés natural y ecológico específico, además de agrícola y forestal;
- prever el mantenimiento o reintroducción de especies vegetales autóctonas, además del control y posible eliminación de las especies extrañas e infestantes;
- definir su posible potenciación a través de nuevas plantaciones, sobre todo con finalidades de barrera visual y acústica, o para ampliar y valorizar los corredores ecológicos preexistentes;
- excluir la fragmentación de las áreas boscosas existentes mediante la introducción de nuevas edificaciones e infraestructuras de alto impacto (carreteras de tráfico intenso, líneas eléctricas, ferrocarriles, viaductos, etc.);
- evitar la tala de árboles, que deberá realizarse únicamente con el permiso de las autoridades competentes y limitarse únicamente a las actuaciones fitosanitarias o a la gestión productiva de las áreas boscosas, garantizando en todo caso la regeneración de las plantaciones y la conservación de su impacto paisajístico;
- la tala de posibles elementos de arbolado que pueda poner en entredi-

- replanting trees to strengthen the banks of irrigation ditches and to improve the local environment (biodiversity, ecological corridors, microclimate control and so on).

It was also clear that there were *agricultural areas* that had been *altered*, that is, the constituent elements of the historical agricultural landscape had been modernised, although traces of the old system remained discernible. In general, in such cases, traditional crops had been replaced by modern crops and/or land management systems (grouping of farming plots, destruction of the historical agricultural settlement, partial disuse, changes in the use or conversion of farmhouses houses and related structures).

In such areas, it is best to set criteria that make possible action capable of:

- protecting these areas, making them ecological corridors that provide a link to the surrounding countryside. This could involve creating nature and farm-stay itineraries, thus increasing the options for use and preventing built areas from merging;
- conserving the remaining historical features of the agricultural system, especially the agrarian layout of the land, the irrigation and road network, the farm buildings and structures (terraces, embankments, hydraulic constructions), historical buildings, rows of trees, crops and so on;
- controlling changes in buildings or production - both planned and already in place - so as to limit any impact on the landscape or environment;
- increase the rows of trees and wooded embankments in order to improve local landscape and environmental quality and, as needed, to mitigate the impact of surrounding built areas.

In some cases, *periurban agricultural areas* - even ones still actively used for crops - have been totally incorporated into areas of the building expansion - residential, industrial, commercial and artisan - of an urban centre. Recent buildings determine and mark the edges of the *resultant agricultural areas*. As this happens, the rural buildings become engulfed by the urban centre and the relationships with the surrounding agricultural land are lost.

In such cases, it is seen as necessary to:

- assess whether such areas could be used to create green areas for the public, provide communal facilities or urban vegetable patches or to develop zones that help to bring ecological and environmental balance to the most anthropised sites through environmental rehabilitation (wooded areas, permanent meadows,...);
- assess the option of new, low-density constructions that are designed and shaped in such a way as to fit into the landscape. This is especially relevant to re-planning or consolidating incomplete border areas.

Finally, where periurban farming areas are predominantly wooded, it is best to:

- protect the existing sections of wood, recognising that such areas have value not only in terms of the woods themselves and the agriculture, but also in terms of nature and ecology more generally;
- make plans to keep or introduce local plant species, while potentially controlling or removing any foreign species or weeds;
- improve such areas by planting new plants, especially to form visual or sound barriers or to enlarge/enhance existing ecological corridors;
- prevent additional fragmentation of wooded areas through the introduction of new buildings or high-impact infrastructure (major thoroughfares, power lines, railway lines, overpasses and so on);
- ensure that felling individual trees requires authorisation from the competent authorities and is limited merely to cases of preventing tree diseases or the active management of woods. Any cutting down of trees should be designed to increase local vegetation and conserve the impact of this on the landscape;
- set out that any cutting down of trees that might damage a wooded area must only occur as part of a project that plants new trees to strengthen the role played by the relevant wooded areas in the landscape and the environment;

cho la integridad de la masa boscosa deberá limitarse en el ámbito de un proyecto que contemple la plantación de nuevos elementos con el fin de consolidar el papel paisajístico y medioambiental del bosque en cuestión;

- sopesar atentamente la posibilidad de conexión con las zonas verdes equipadas y las rutas peatonales y carriles bici existentes para valorizar sus potencialidades recreativas.

Además, las áreas agrícolas periurbanas a menudo se han caracterizado por la presencia –que en ocasiones se reduce al estado residual- de setos e hileras de árboles, que históricamente se plantaban con finalidades productivas (barreras cortavientos, producción de leña, delimitación de propiedades, limitación de la evaporación de las corrientes de agua, consolidación de márgenes).

A este respecto, es preciso llevar a cabo actuaciones orientadas a:

- salvaguardar y conservar las plantaciones y las especies de árboles históricas, eventualmente con actuaciones fitosanitarias y de mantenimiento periódicas;
- manejar los setos e hileras de árboles para garantizar una plantación correcta, replantando para ello los elementos que faltan o cambiando las plantas muertas;
- evitar la introducción de especies de árboles y arbustos incongruentes con el paisaje histórico local. En particular, para el paisaje agrario histórico convendrá mantener las especies empleadas tradicionalmente;
- conservar y, cuando sea posible, replantar los setos, las hileras campestres y los márgenes boscosos, incluso los destinados a consolidar los márgenes de canales y arroyos, con el fin de reconstituir los rasgos históricos del paisaje agrario del territorio y potenciar el interés natural residual del área (biodiversidad, corredores ecológicos, microclima, etc.).

La tala de cualquier elemento suelto o de sistemas enteros deberá ser previamente autorizada, concediéndose el permiso únicamente en caso de cumplirse los criterios de gestión descritos más arriba.

El estudio de los documentos y proyectos elaborados por los distintos partners ha permitido reconocer algunas problemáticas frecuentemente evidenciadas en los paisajes agrarios periurbanos considerados: *pérdida de la trama constructiva y residencial del paisaje agrario periurbano, urbanización del paisaje agrario periurbano, uso agrario intensivo de los suelos agrarios periurbanos, falta de valorización del paisaje agrario periurbano*, que analizamos seguidamente y para las que se definen propuestas de gestión que pueden contribuir a la conservación, recualificación y valorización del paisaje agrícola periurbano.



- carefully assess the option of linking such areas to existing organised green areas or cycle paths so as to make them accessible for recreational activities.

It is not uncommon for periurban agricultural areas to have - albeit in rather a reduced state in the current world - hedges and rows of trees that were planted in the past for ‘farming reasons’ (wind-breaks, produce timber, mark the edge of a property, prevent evaporation from a watercourse, strengthen embankments).

Consequently, it is necessary to undertake action designed to:

- protect and conserve such historical trees, potentially involving action to ensure the trees remain healthy and are properly maintained;
- ensure that the hedges and rows of trees are ‘complete’ by planting trees in any gaps or replacing trees that have reached the end of their lifecycles;
- avoid the introduction of trees or bushes that were not historically part of the local landscape. Indeed, for the historical agricultural landscape, it is best to use those trees that were traditionally used;
- conserve and, if possible, expand these hedges, rows of trees and wooded embankments. Aside from shoring up the edges of canals and irrigation ditches, the goals of such actions should be to return the landscape to its historical rural past and bolster the remaining natural elements (biodiversity, ecological corridors, microclimates and so on).

Any cutting down of trees or bushes - either individual ones or entire sections - must require prior authorisation, which must only be granted if the aforementioned criteria have been complied with.

The documents and projects produced by the various partners highlighted that certain problems arose repeatedly in the various periurban agrarian landscapes examined, namely a *loss of the built/settlement fabric in the periurban agrarian landscape, the urbanisation of the periurban agrarian landscape, intensive farming of rural periurban land and a failure to improve the periurban agrarian landscape*. These aspects are examined hereafter, with suggestions provided regarding the conservation, rehabilitation and valorization of the periurban agricultural landscape.

4.1.1 - PÉRDIDA DE LA TEXTURA CONSTRUCTIVA Y DE ASENTAMIENTOS DEL PAISAJE AGRARIO PERIURBANO

Análisis de las problemáticas

Tal y como ya hemos evidenciado, los cambios que afectan al paisaje periurbano han provocado a menudo considerables fragmentaciones y alteraciones de los sistemas constructivos históricos y de la textura territorial derivada de la red viaria y del sistema de canales de regadío, de las hileras de árboles y setos que delimitaban las parcelas de terreno en las llanuras o consolidaban los márgenes de las corrientes de agua o de las rutas, de las formas de replanteo de determinados cultivos agrícolas, etc. El paisaje agrario histórico resultante era un paisaje construido y ordenado con arreglo a unas técnicas y unas necesidades de cultivo muy precisas. Dichos rasgos estructurales configuraban a menudo el paisaje incluso desde el punto de vista perceptivo, confiriéndole un especial interés estético. En las áreas periurbanas –más que en otros lugares– se nota en la actualidad una considerable pérdida de calidad del paisaje agrario, que en la mayoría de los casos no conserva ya sus rasgos constructivos históricos. Se observa, pues, una ausencia de redes y sistemas capaces de mantener reconocible la textura constructiva y las diferentes unidades de paisaje, con especial referencia al paisaje agrario, vinculadas al paisaje periurbano. Para terminar, parece importante destacar que en los instrumentos de planificación y en las políticas de tutela a menudo se echa de menos un reconocimiento específico del papel productivo, ecológico y social de la agricultura periurbana.

Crterios y propuestas de gestión

Proponemos las siguientes líneas de actuación y acciones:

- potenciar las interrelaciones entre áreas urbanas y campo, considerando las nuevas funciones de la agricultura;
- conservar el valor ecológico y social del espacio agrario, desincentivando con instrumentos de planificación específicos la simplificación de la organización de las fincas y de la trama agraria histórica;
- aplicar unas formas de planificación integrada entre paisaje urbano, periurbano, infraestructuras y grandes asentamientos, para salvaguardar la características del territorio, con especial referencia del paisaje agrario;
- mejorar la relación paisajística entre asentamientos y zonas marginales libres agrícolas con actuaciones de requalificación y valorización del paisaje, incluso mediante la definición de corredores ecológicos y redes verdes ecológicas;
- valorizar la trama de fincas históricas y de infraestructuras tradicionales mediante la elaboración de planes y la definición de acciones capaces de involucrar a l población local en la conservación y mantenimiento de este sistema;



1

4.1.1 - LOSS OF THE BUILT/SETTLEMENT FEATURES IN THE PERIURBAN RURAL LANDSCAPE

Problem analysis

It has already been noted that changes to the periurban landscape often caused substantial fragmentation and changes to how and where building was done and how the land was organised. This was influenced by the transport and irrigation network, the rows of trees and hedges used to mark plots on the plain and/or to strengthen the banks of watercourses or paths, the methods used to plant specific crops and so on. Historically, the agrarian landscape was constructed and ordered in accordance with precise cultivation techniques and needs. The way the land was structured often influenced the perception of the landscape, giving it special aesthetic value. More than in other areas, the periurban landscape has lost much of its agrarian quality and the historical building characteristics are no longer evident.

Consequently, there is a lack of networks and systems capable of ensuring the layout of the land and the landscape units remain recognisable, with this problem compounded for the agrarian landscape in periurban areas.

Finally, it also needs to be noted that, in many cases, planning tools and preservation policies fail to recognise the specific productive, ecological and social role played by periurban agriculture.

Management criteria and proposals

The following are the recommended guidelines and practices:

- strengthen the relations between urban and countryside areas taking into account the new roles of farming;
- preserve the ecological and social value of agrarian areas, while using specific planning tools to avoid simplifying the layout of farms and the historical agrarian settlement;
- use integrated planning that takes account of the urban and periurban landscape, infrastructure and major complexes in order to preserve the characteristics of the area, especially the agrarian landscape;
- create improved ties, in terms of the landscape, between settlements and free areas of land in farming sections of urban fringes, by landscape regeneration and enhancement projects that might include the creation of ecological corridors and green networks;
- enhance the historical layout of land and traditional infrastructure by creating plans and actions that involve the local population in conserving and maintaining this system;

1.

Gallecs: un ejemplo de agricultura periurbana en el que resultan todavía visibles los signos del paso histórico. El área –dotada de un considerable desarrollo de la construcción en las zonas colindantes– presenta un interés agrícola y productivo y un valor natural e y ecológico. (CATALUNYA 8, CAT-2)

Gallecs (Catalonia): an example of periurban agriculture where the signs of the historic landscape are still visible. This area, lying next to areas that have experienced major building expansion, still has notable farming, production and nature.



2

2.

Las consistentes tramas históricas del paisaje agrario de Scanzano Jonico se ven amenazadas hoy en día por las transformaciones de los cultivos y por la urbanización. Los signos presentes en el territorio documentan que la evolución del paisaje puede reconducirse a las transformaciones ligadas al uso agrícola del suelo. Hoy en día el territorio municipal, se ve amenazado por la difusión de las estructura hoteleras de la costa y por la pérdida de áreas agrícolas y productivas a favor de la expansión de las zonas pobladas. En el sector agrícola, los riesgos estriban principalmente en los impactos negativos que generan los cultivos intensivos en el medio ambiente y en la pérdida de elementos vegetales que estructuran el paisaje rural. (BASILICATA 1, BAS-21)

The still largely intact historical agriculture landscape of Scanzano Jonico is now under threat because of changes in crops and urbanisation. The land bears the signs of how the landscape has been transformed by farming over the years. Today, this area is under threat from coastal hotels and restaurants and farming/productive areas are being eaten up by urban expansion. In terms of agriculture, the main risks are tied to the largely negative effects that cash-crop farming has on the environment and the loss of vegetation that once determined the structure of the rural landscape.



3

3.

Área agrícola periurbana estrechamente vinculada a edificios destinados a uso terciario. (LOMBARDIA 4, RL-16)

Periurban agricultural area that is directly linked to buildings to be used by the service sector.



4

4. Paisaje periagrícola en el área metropolitana milanesa: los campos cultivados que siguen siendo productivos se hallan fragmentados por el crecimiento intensivo y desordenado de la periferia. (LOMBARDIA 4, RL-16)

A peri-agricultural landscape in the Milan metropolitan area: the tilled fields still produce crops, but they are fragmented by the intensive, disorderly growth of the periphery.



5

6. La presencia de torres de alta tensión, de considerable impacto visual, en la llanura agrícola de Prato, muestra uno de los elementos más comunes de alteración de las áreas agrícolas periurbanas fruto de la expansión urbana. (TOSCANA 2, p.4)

Pylons for electricity cables on the agricultural plain near Prato. Such structures are one of the most common ways in which periurban agricultural areas have been transformed due to urban expansion.



6

HIC MANEBIMUS OPTIME



UNA RETE DI PIANURE ATTRAVERSO LA RIQUALIFICAZIONE ED IL DISEGNO DEI MARGINI PERIURBANI

A FLATLAND NETWORK THROUGH THE PERIURBAN FRINGES REQUALIFICATION AND DESIGN



SCHEDA DESCRITTIVA

DESCRIPTION CARD

Localizzazione: Pianura Bolognese
Estensione: 244 kmq a nord di Bologna nella quale risiedono 42.585 abitanti
Estimo: 244 kmq within di Bologna where reside 42.585 inhabitants
Enti organizzatori: Regione Emilia-Romagna, Provincia di Bologna, Unione Terre di Pianura, Comune di Garzella, Comune di Budrio, Comune di Gossardello/Emilia, Comune di Mieserbo, Comune di Molinella, Comune di Fiumorbo, Comune di Vigonza, Comune di Santeramo Ligure, Comune di Pianura, Municipality of Bazzola, Municipality of Bazzola, Municipality of Gossardello/Emilia, Municipality of Molinella, Municipality of Mieserbo, Municipality of Mieserbo
Redattori di progetto: Annarita Ferrante, Massimo Monacelli
Gruppo di lavoro: Bruno Alampi, Michele Gentili, Mariela Caporini, Tiziana Dragetti, Valentina Salotti, Paolo Severi, Mario Teodoro, Chiara Grati, Annarita Ferrante, Massimo Monacelli, Vittorio Esposito, Valentina Beolati, Vittoria Montanari, Marco Bergamaschi, Riccardo Bini, Beatrice Rondelli
Costi: 36.000 Euro
Scale: 1:8 scale
Tempo di realizzazione: 18 months
Sito web: www.hicmo.it

STRATEGIA

STRATEGY

Il progetto dunque, nell'ottica di ricerca delle forme e azioni di integrazione e coesistenza tra i valori della struttura originaria del paesaggio agricolo e rurale ed i nuovi segni, rappresentati dalle polarità produttive, infrastrutturali ed insediative esistenti e di previsione, si pone come "interfaccia" tra le indicazioni previste dal Piano Strutturale dell'Associazione dei Comuni "Terre di Pianura" ed i Piani di Attuazione delle Opere.
 In particolare lo studio si concentra su tre macroambiti di intervento: 1) Qualificazione paesaggistica e produttiva degli ambiti agricoli periurbani; 2) Disegno delle aree di margine urbano e di accesso ai centri abitati nell'ottica di una integrazione fra cultura rurale, produttiva e urbana; 3) Proposte di nuove identità a partire dal recupero e riqualificazione di contesti esistenti.
 The Bologna flatland ambit, enriched with historical evidences of settlement and territorial organization, is nowadays living a strong demographic pressure and large scale activities of production activities. The area is fragmented because of the presence of a dense infrastructural network, the transversal flatland, the Bologna-Portomaggiore train line, the A14 and the future "fast lane". Doubling such an existing dynamic, there is a need to support the agricultural production system that represents the physical structure, the culture and the traditions of this territory. This system has gradually lost economical and employment importance but can still maintain significant levels of competitiveness, supporting the typical high quality productions and the connections with the agro-food industry.

PROGETTO

PROJECTS

Il progetto dunque, nell'ottica di ricerca delle forme e azioni di integrazione e coesistenza tra i valori della struttura originaria del paesaggio agricolo e rurale ed i nuovi segni, rappresentati dalle polarità produttive, infrastrutturali ed insediative esistenti e di previsione, si pone come "interfaccia" fra le indicazioni previste dal Piano Strutturale dell'Associazione dei Comuni "Terre di Pianura" ed i Piani di Attuazione delle Opere.
 In particolare lo studio si concentra su tre macroambiti di intervento: 1) Qualificazione paesaggistica e produttiva degli ambiti agricoli periurbani; 2) Disegno delle aree di margine urbano e di accesso ai centri abitati nell'ottica di una integrazione fra cultura rurale, produttiva e urbana; 3) Proposte di nuove identità a partire dal recupero e riqualificazione di contesti esistenti.
 The project is aimed at researching the practices and actions allowing the settlement and the conditions of the past and present reality. This means the coexistence of the values of the native agricultural and rural landscape with new signs related to production activities, infrastructures and urban settlements. It is intended to be an "interface" between the guidelines stated in the Structural Plan of the Municipality Association "Terre di Pianura" and the implementation Plans. In particular, the study focuses on three main areas of intervention: 1) Landscape and production qualification of periurban agricultural ambit; 2) Design of the urban marginal areas and of the access points to populated centers, with the aim of integrating rural production and urban realities; 3) Proposals for new identities starting from the rehabilitation and re-functionalization of abandoned areas.

RISULTATI

RESULTS

Sono analizzate e sviluppate ipotesi progettuali su sistemi culturali insediativi o alternativi per la diversificazione della produzione; passi e modelli pilota per il risparmio e la produzione di energia rinnovabile e per la qualificazione formale di tali sistemi; ipotesi e azioni di potenziamento dell'attrattività socio-economica e di qualificazione e integrazione degli assi di fruizione del territorio, riducendo i punti di interferenza e conflitto. Il accordo con la Provincia di Bologna prevede interventi talmente nel quadro economico-complessivo delle opere di compensazione relative alla prevista infrastruttura stradale.
 Design proposals are analyzed and developed as consistent or alternative agricultural systems to diversify the production practices and pilot models for the energy saving and production and for the formal qualification of this systems, hypothesis and actions to favour the socio-economical attractiveness and to qualify and integrate the axis for the exploitation of the territory, reducing the points of interference and conflict. The concordance with the Province of Bologna entails interventions in the overall economical scenario of compensation works related to the foreseen infrastructural network.

Regia grafica per la fruizione delle infrastrutture in coerenza con la maglia cartacea



Qualificazione e disegno dei margini delle aree produttive



Qualificazione ambientale in prossimità degli accessi delle aziende agricole legate al Mercato Fieri Porto



Qualificazione ambientale in prossimità degli accessi delle aziende agricole legate al Mercato Fieri Porto



Sottoposito del futuro passato Fieri in prossimità degli incroci dei percorsi ciclabili



Qualificazione ambientale in prossimità degli accessi delle aziende agricole legate al Mercato Fieri Porto



Soluzioni del paesaggio Fieri su Oratorio e ipotesi di integrazione dei sistemi di produzione energetica



Sottoposito del futuro passato Fieri in prossimità degli incroci dei percorsi ciclabili



Regione Emilia-Romagna

Terre di Pianura, Comune di Bazzola, Comune di Budrio, Comune di Gossardello/Emilia, Comune di Molinella, Comune di Mieserbo, Comune di Vigonza

7

7. Región Emilia Romagna, llanura boloñesa: un ámbito rico en testimonios históricos sometido a una fuerte presión demográfica, a una expansión de las actividades productivas y atravesado y fragmentado por una tupida red de infraestructuras de alto impacto. Por tanto, se desarrolló un proyecto para salvaguardar el sistema productivo agrícola que representa la estructura física, la cultura y las tradiciones de este territorio, un sistema que ha perdido relevancia económica y de empleo, pero que puede mantener unos niveles de competitividad significativos, apoyando las producciones típicas de alta calidad y las conexiones con los sectores de la industria agroalimentaria. (EMILIA ROMAGNA 5, p.2)

Emilia Romagna, the plain around Bologna: the wealth of historical elements are under major pressure from population growth and from the increase in businesses. The high-impact infrastructure cutting across the area is causing substantial fragmentation. Thus, a project was created to safeguard farming since this is the heart of the physical layout, culture and traditions of this territory, but it has lost economic importance and employs less people. However, agriculture can still be competitive through support for top quality local products and links to the agri-food industrial supply chains.

- promover actuaciones de cualificación del medio ambiente mediante proyectos paisajísticos capaces de:
 - valorizar los rasgos históricos residuales,
 - mitigar los elementos impactantes,
 - recualificar el replanteo paisajístico mediante la plantación de hileras o grupos de árboles y setos o mediante desmontes y remodelación de las pendientes para incrementar el valor perceptivo y escénico,
 - valorizar los accesos y los márgenes de las explotaciones agrícolas,
 - crear áreas de estacionamiento al servicio de funciones didácticas y recreativas,
 - definir itinerarios peatonales y ciclisticos;
- potenciar las condiciones para garantizar una producción agrícola competitiva y de calidad;
- establecer lazos entre el uso agrícola y social, definiendo espacios destinados a uso recreativo o a la educación medioambiental;
- garantizar la conexión ecológica en los espacios que forman el cinturón verde metropolitano.

Concretamente, en lo que se refiere a la ausencia de redes y sistemas capaces de mantener reconocibles la textura constructiva y las distintas unidades de paisaje, es recomendable definir instrumentos de planificación que identifiquen unas normas específicas destinadas a:

- identificar la red agroalimentaria y definir su salvaguardia;
- mantener y definir un restablecimiento agronómico de la textura del paisaje agrario tradicional con la recuperación de la viabilidad histórica menor;
- recualificar/reconstruir el sistema de elementos vegetales lineales (setos e hileras de árboles);
- salvaguardar/recuperar el sistema de canales y acequias con funciones ecológicas;
- evitar que nuevas y futuras expansiones, con las consiguientes soldaduras del sistema edificado, puedan poner en entredicho la lectura y la función de la matriz agroalimentaria;
- mejorar la gestión de los espacios abiertos, incluso con referencia a los ámbitos boscosos y naturales (perinatural, periboscoso).

- promote action to improve the environment with landscape projects that:
 - enhance the residual historical features,
 - mitigate the effects of any elements that have a major impact,
 - regenerate the layout of the landscape by planting rows and clumps of trees and hedges and/or by moving earth and modelling the land to create slopes that add visual and scenic value,
 - valorize the entrances and borders of farms,
 - create rest/picnic areas that can be used for educational/recreational purposes,
 - create cycle and footpaths;
- improve conditions to ensure the farm produce is competitive and good quality;
- combine agricultural and social uses, creating areas that can be used for recreational purposes and/or environmental education;
- ensure that those areas that form the 'green belt' of a metropolitan area are connected.

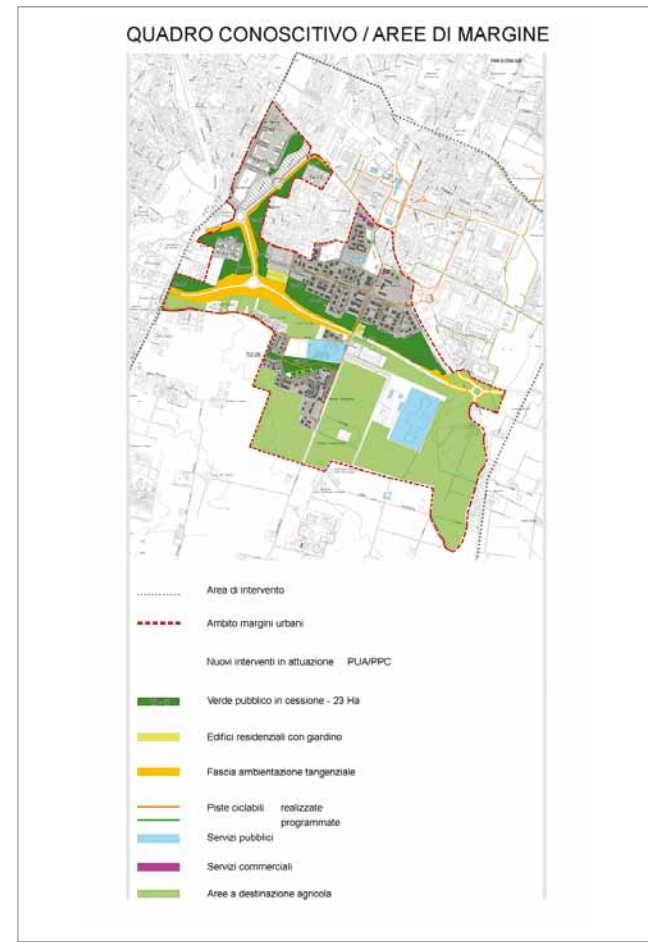
More specifically, in terms of the lack of networks and systems capable of keeping the built fabric and landscape units recognisable, it is recommended that planning tools be defined outlining specific rules intended to:

- identify the agri-food network and define how it can be safeguarded;
- maintain and/or boost the traditional local farming economy by restoring the historical network of minor roads and paths;
- regenerate/recreate the rows of trees and hedges;
- protect/restore the system of canals and irrigation ditches that, among other aspects, play an ecological role;
- prevent future expansion amalgamating built areas in order to avoid additional damage to the understanding and role of the agri-food system;
- improve the management of open areas, including wooded and natural areas (peri-natural; peri-forest).



8. Región Emilia Romagna, llanura boloñesa, detalle del proyecto de recualificación medioambiental en las proximidades de las explotaciones agrícolas ligadas al mercado Fuori Porta. A destacar: mitigaciones de las naves existentes con plantas, introducción de hileras de árboles para incrementar el valor perceptivo y escénico, creación de áreas de estacionamiento e itinerarios al servicio de los productores y usuarios. (EMILIA ROMAGNA 5, p.2)

Emilia Romagna region, plain around Bologna, an aspect of the environmental rehabilitation project near the farms that supply the Fuori Porta - outside the gates - market. The use of vegetation to mitigate the effects of the industrial buildings is notable, with rows of trees being planted to improve perception and add scenic value and rest areas and trails being made available for producers and users.

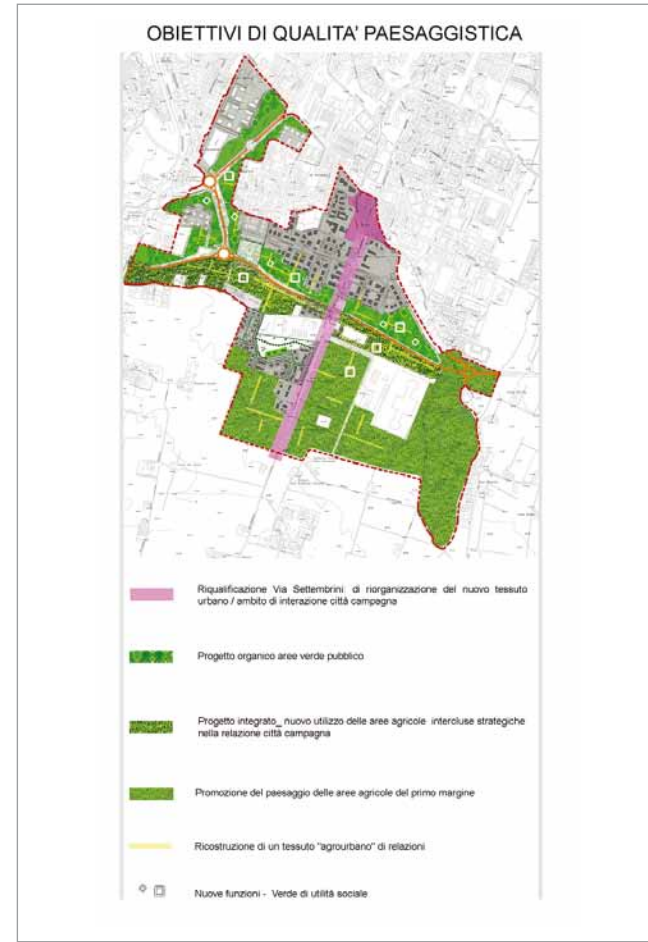


9. Ambito periurbano de Reggio Emilia, lámina de análisis. El área se centra a lo largo de Via Settembrini – Via Roncosano, entre el margen de la ciudad de Reggio, que ha crecido rápidamente, y un límite más suburbano de Albinea, un territorio aún agrícola en su mayoría, pero en fuerte transformación. Se observan aquí nuevas necesidades, no de los agricultores, sino más bien de los nuevos residentes, que echan de menos el paisaje rural pintoresco y bucólico, pero a la vez reivindican equipamientos y servicio de nivel urbano. En este "campo urbano" se quieren recuperar y conservar las características del paisaje y redefinir el margen urbano, que actualmente es el resultado inorgánico de una edificación apresurada que todavía no ha alcanzado su equilibrio definitivo. (EMILIA ROMAGNA 8, p.14)

Periurban area of Reggio Emilia (Emilia Romagna), analysis map. The area focuses on Via Settembrini and Via Roncosano, between the edge of Reggio that expanded swiftly and a more suburban limit of Albinea, a predominantly agricultural land experiencing major transformation. The greatest demands in this zone come not so much from the farmers, but from the residents who seek a picturesque, bucolic rural landscape but also want urban standard facilities and services. In this 'urban countryside', the hope is to conserve and restore the characteristics of the landscape and redefine the urban borders, which are currently disorderly due to hasty construction that has not yet found its ultimate layout.

11. Dos ámbitos periurbanos analizados por el gobierno autónomo del Lazio, que demuestra la legibilidad de la trama histórica del paisaje agrario. Estas dos fotografías aéreas muestran la relación irresuelta entre las grandes infraestructuras de tráfico (a la izquierda, en el área de la Portuense) y las grandes estructuras de servicio a escala territorial (a la derecha, en el área de Isola Sacra) y la trama menuda del sistema de casas de campo. (LAZIO 2, p.11)

Two periurban areas analysed by the Lazio regional government show how the historic dimension of the landscape is no longer legible. These two aerial photos show how the relationship between the major transport infrastructure (left, in the Portuense area), the major territorial service infrastructure (right, in the Isola Sacra area) and the fabric built around the country houses remains unclear.



10. Ambito periurbano de Reggio Emilia (Emilia Romagna), lámina de proyecto. El punto focal del proyecto afronta las áreas de margen de reciente formación, con una transformación urbanística todavía por completar que, por tanto, aún brinda la posibilidad de efectuar una revisión coordinada de las actuaciones de creación de zonas verdes públicas, a partir del proyecto de paisaje que podría conectar los parques del Crostolo y del Rodano, completando de esta forma un sistema medioambiental y paisajístico al sur de la ciudad. (EMILIA ROMAGNA 8, p.14)

Periurban area of Reggio Emilia (Emilia Romagna), project map. The project targets recently transformed marginal areas that have experienced - as yet still incomplete - urban transformation. This incompleteness means it is still possible to coordinate actions targeting public greenery, starting with the landscape project that aims to connect the Crostolo and Rodano parks and thus ensure environmental and landscape continuity to the south of the city.



11. Dos ámbitos periurbanos analizados por el gobierno autónomo del Lazio, que demuestra la legibilidad de la trama histórica del paisaje agrario. Estas dos fotografías aéreas muestran la relación irresuelta entre las grandes infraestructuras de tráfico (a la izquierda, en el área de la Portuense) y las grandes estructuras de servicio a escala territorial (a la derecha, en el área de Isola Sacra) y la trama menuda del sistema de casas de campo. (LAZIO 2, p.11)



12

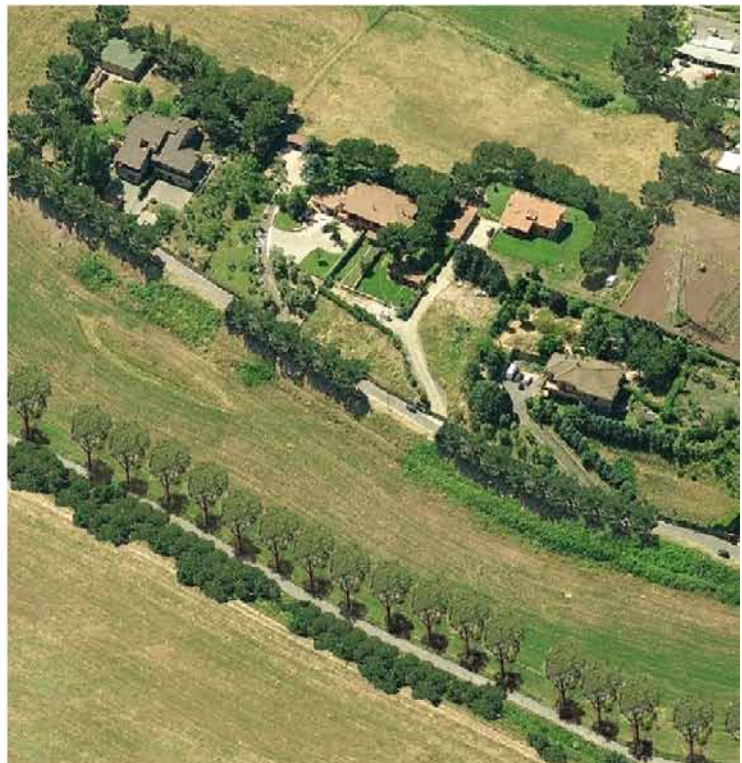
12. La recualificación medioambiental y paisajística, mediante la plantación de setos y bosquecillos, del sistema agrícola periurbano, Reggio Emilia. El área de proyecto se renaturaliza, dibujando el paisaje y generando biodiversidad. (EMILIA ROMAGNA 8, p.27)

Environmental and landscape regeneration, done with hedges and thickets, in the periurban agricultural area of Reggio Emilia. Nature is being restored in the project area, adding to the landscape and helping biodiversity.

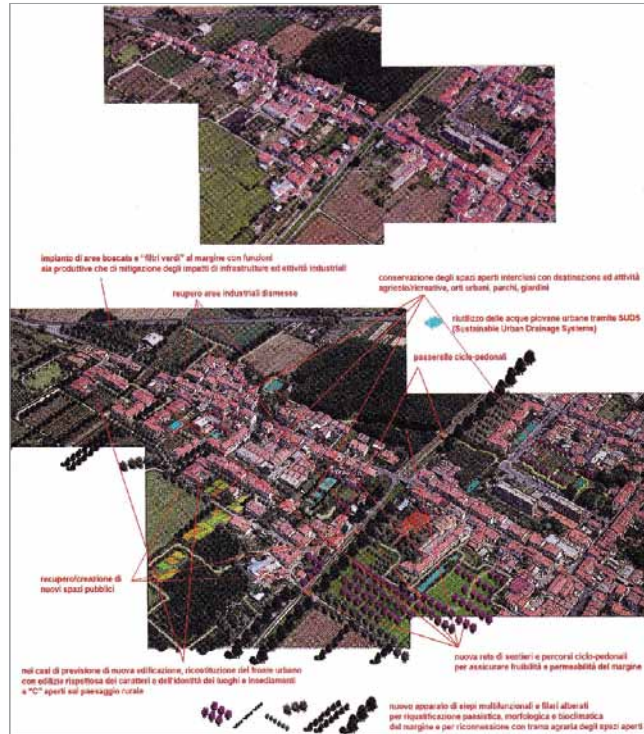


13

13. La pérdida del tejido edificado del paisaje agrario histórico se reintegra y se amplía para crear una continuidad ecológico-medioambiental y para valorizar las componentes estructurales y perceptivas del paisaje. (LAZIO 1, p.23)



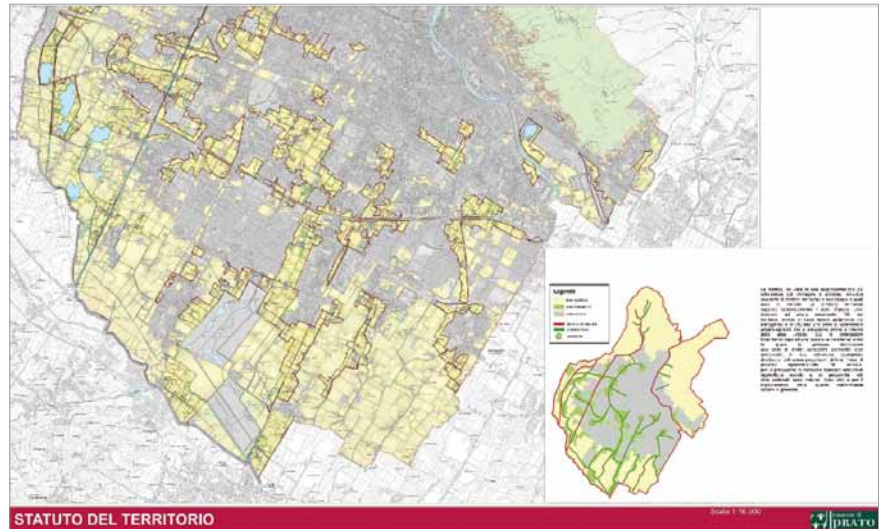
The lost historical agricultural settlement is being restored and enlarged to create environmental and ecological continuity and to valorize the structural components and perception of the landscape.



14

14. Toscana, el ámbito periurbano ligado a la ciudad de Prato: estado actual de Iolo San Pietro y simulación de las actuaciones de recualificación de la fachada rural-urbana. Junto con la protección y valorización de los espacios abiertos, el proyecto sopesa asimismo la posibilidad de nuevas cantidades edificatorias con funciones de acabado y redefinición de la franja urbana. (TOSCANA 2, p.13)

Tuscany, the periurban area outside Prato. The current situation in Iolo San Pietro and a simulation of the regeneration of the rural/urban border. The project not only protects and valorizes open spaces, but also allows new building limits in order to complete and redefine the urban fringe.



15

15. El Plan Estructural en vías de elaboración para la ciudad de Prato (Toscana) ha considerado la infraestructuración ambiental o matriz agroambiental del paisaje periurbano como estructura resistente desde el punto de vista del ecosistema y de conectividad del territorio abierto y agroforestal, que debe reconocerse no sólo por la calidad medioambiental del asentamiento, sino también por la recualificación de la forma urbana. (TOSCANA 2, p.27)

The Municipal Strategic Plan being drafted for Prato (Tuscany) took into consideration the agricultural and environmental structure of the periurban landscape since this is the central element in the local ecosystem and in the continuous links to open areas and farming/forest land. The importance here is not only the environmental quality of the settlement, but also the regeneration of the urban form.



1. La urbanización de las áreas agrícolas en el ámbito periurbano de Potenza (Basilicata); pese a una edificación difusa y desordenada, todavía pueden verse huellas significativas del paisaje agrario histórico, constituido principalmente por viñedos y huertas. El ámbito está sometido a una fuerte presión residencial, a la demanda de descentralización de servicios –sobre todo de tipo recreativo y deportivo- y de aprovechamiento de los recursos hídricos. (BASILICATA 1, BAS-15)

Urbanisation of agricultural areas in the periurban area of Potenza (Basilicata). Despite widespread, disorderly building, it is still possible to see the signs of the historical agricultural landscape, made up largely of vineyards and vegetable fields. The area is experiencing major residential pressure, the need to decentralise services - especially for recreation and sport - and use of water resources.



2. La fragmentación de los espacios agrícolas periurbanos interrumpidos por infraestructuras de alto impacto: destaca la relación irresuelta entre algunas infraestructuras realizadas recientemente para la Feria de Roma y el sistema de casas de campo del Lazio. (LAZIO 2, p.11)

Periurban agricultural areas fragmented by high-impact infrastructure. The relationship between some recent infrastructure built for the Rome Exhibition Centre and Lazio's system of farmhouses remains unsolved.



4. Propuesta de mitigación paisajística de una urbanización dispersa en el ámbito agrícola. El arbolado, además de disimular los edificios, constituye una barrera de contención frente a nuevos desarrollos urbanos. (LAZIO 1, p.22)



3. Región Lazio, área periurbana de Isola Sacra, fragmentación de la trama agrícola: es evidente que las fricciones entre los diferentes sistemas son fruto de las modalidades y formas que asumen las transformaciones de los asentamientos y de su combinación con las preexistencias histórico-culturales y con el sistema agrícola. (LAZIO 2, p.12)

Isola Sacra periurban area (Lazio), fragmentation of farmlands. It is clear how friction is generated by the methods and forms involved in settlement transformation and by how these mix with the remaining historical and cultural elements and the agricultural system.

4. Propuesta de mitigación paisajística de una urbanización dispersa en el ámbito agrícola. El arbolado, además de disimular los edificios, constituye una barrera de contención frente a nuevos desarrollos urbanos. (LAZIO 1, p.22)

Proposal to mitigate the effects of urbanisation in an agricultural area on the landscape. The trees not only hide buildings, but also restrict additional urban development.

4.1.2 - URBANIZACIÓN DEL PAISAJE AGRARIO PERIURBANO Análisis de las problemáticas

El paisaje agrario periurbano se transforma en muchos casos como consecuencia de la expansión urbana e industrial y de la consiguiente fragmentación de los espacios agrícolas o naturales metropolitanos. En dichos ámbitos se observa la presencia descontextualizada, y a menudo de considerable impacto, de naves industriales/comerciales/artesanales ubicadas de manera que crean una grave fragmentación del paisaje agrario/periurbano, comprometiendo las unidades de paisaje y la alteración de los rasgos estructurales y perceptivos, además de los valores naturales residuales.

Erosión del suelo agrícola en áreas periurbanas con ubicación de placas solares fotovoltaicas: un nuevo –y más reciente- elemento de alteración viene dado por la introducción de los sistemas de placas solares fotovoltaicas que –aún estando considerados como estructuras “provisionales”- provocan un consumo significativo de suelo agrícola en las áreas periurbanas y presentan un alto impacto si no se aplica un proyecto específico de integración paisajística.

Crterios y propuestas de gestión

Proponemos las siguientes líneas de actuación y acciones:

- mejorar la gestión de los espacios no edificados con especial referencia al papel de la agricultura periurbana y al posible incremento de la naturalidad de dichos espacios, por ejemplo, con la plantación de setos e hileras de árboles, para rediseñar el paisaje agrario –sobre todo en la llanura- y para generar y conservar la biodiversidad;
- mitigar los elementos de alto impacto con proyectos paisajísticos específicos que prevean una mejor conexión entre áreas edificadas y suelo agrícola;
- recalificar las áreas residuales entre ámbitos urbanos y rurales recomponiendo las relaciones ecológicas y funcionales entre los diferentes sistemas vinculados a las mismas, y para ello:
 - valorizar los espacios abiertos y las áreas intermedias destinadas a actividades agrícolas recreativas, como huertos sociales, vergeles didácticos, parques y jardines;
 - en caso de preverse nuevas edificaciones, elegir tipologías apropiadas para reconstituir el frente urbano, por ejemplo, con asentamiento de planta en C, abiertos al paisaje;
 - recuperar y recalificar desde el punto de vista paisajístico las áreas industriales y artesanales restableciendo –siempre que sea posible- la permeabilidad con el contexto;
 - crear espacios abiertos públicos con servicios para la colectividad, como mercados de productos agrícolas locales, alquiler de bicicletas, centros de barrio, etc.;
 - Introducir setos multifuncionales e hileras de árboles para la recalificación paisajística, morfológica y ecológica, con la finalidad de volver a conectar los espacios no edificados engastados en los campos que rodean los asentamientos;



5. Las áreas periurbanas del área metropolitana de Barcelona: al comparar las dos cartografías se observa la transformación del paisaje agrario que ha tenido lugar en los últimos 50 años como consecuencia de la expansión urbana y de infraestructuras que han borrado la trama agrícola.

5. Las áreas periurbanas del área metropolitana de Barcelona: al comparar las dos cartografías se observa la transformación del paisaje agrario que ha tenido lugar en los últimos 50 años como consecuencia de la expansión urbana y de infraestructuras que han borrado la trama agrícola. En esta área se llevó a cabo un proyecto de valorización que consideró las relaciones entre el campo y la ciudad, teniendo en cuenta las nuevas funciones que posee la agricultura periurbana. El proyecto dio como resultado en 2004 la creación del Parque Agrario del Baix Llobregat. (CATALUNYA 2, p.2)

Periurban areas in the Barcelona metropolitan area (Catalonia). Comparing the maps shows the transformation of the agricultural landscape in the last 50 years due to the urban expansion and infrastructure creation that wiped out the agrarian settlement. A valorization project was planned for this area, taking into account the relationships between the city and the countryside and the new roles that periurban agriculture can play. The outcome of the project was the creation, in 2004, of the Baix Llobregat agrarian park.

4.1.2 - URBANISATION OF THE PERIURBAN RURAL LANDSCAPE

Problem analysis

The periurban agrarian landscape has often changed because of urban and industrial expansion, with the consequent fragmentation of farming and/or natural areas in the metropolitan zone.

In such areas, one often finds clumps of industrial, commercial and artisan complexes that lack context and often are extremely evident. These fragment the agrarian/periurban landscape, compromising the landscape units and altering both the structure and the perception of the area as well as, of course, the value of the nature that remains.

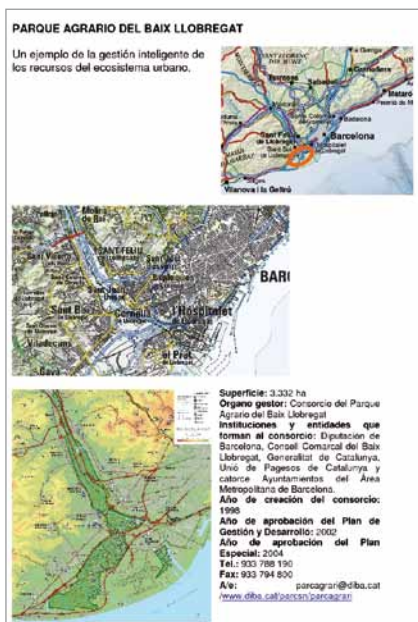
Erosion of agricultural land in periurban areas through the placement of photovoltaic panels.

In recent times, the landscape has also come to be altered by the use of photovoltaic panels that, despite being “temporary” structures, use substantial amounts of land in periurban areas and can have a major impact if care has not been taken over the landscape insertion.

Management criteria and proposals

The following are the recommended guidelines and practices:

- improve the use of unbuilt areas, focusing on the role of periurban farming and on increasing the natural elements in such areas (e.g. planting hedges and rows of trees) so as to define the agrarian landscape - especially on the plain - and to create/conservate biodiversity;
- mitigate any high-impact elements with specific landscape projects that forge stronger links between built and farming areas;
- regenerate the areas that remain between rural and urban areas by re-establishing ecological and functional links between the different systems. This should be done by:
 - valorizing open and landlocked plots by using them for farming/recreational activities, including community vegetable patches, educational orchards, parks and gardens;
 - selecting - when new building is to be done - building structures that can recreate the urban border by, for example, C-shaped settlements that open onto the landscape;
 - restoring/rehabilitating the landscape of industrial and artisan zones, ideally making such areas become part of the surrounding context;
 - creating open public spaces with communal services, such as, a market for local farm produce, bicycle hire, district centres, etc.;
 - planting multi-purpose hedges and rows of trees to regenerate the landscape, morphology and ecology so as to reconnect unbuilt landlocked plots with the countryside and surrounding settlements;
 - collecting and using rainwater through the Sustainable Urban Drainage System (SUDS) so that it can be used for recreational purposes or small-scale agricultural activities;



6

6. Catalunya, Parque Agrícola del Baix Llobregat (Catalunya): considerando la relación entre el campo y la ciudad, el parque recientemente creado valorizó y promovió las nuevas funciones sociales y ecológicas –además de productivas– de la agricultura periurbana. (CATALUNYA 2, p.1)

Baix Llobregat agricultural park (Catalonia). On the basis of the relationships between the city and the countryside, this recently created park has valorized and promoted new social, ecological and productive roles for periurban agriculture.



8



9



7

7. El centro de formación y gestión del parque agrícola del Baix Llobregat, a las afueras de Barcelona. El parque tiene como finalidad promover las actividades agrícolas productivas. (CATALUNYA 2)

The training and management centre of the Baix Llobregat agricultural park in the periphery of Barcelona (Catalonia). The park aims to promote productive farming activities.

8. Vista del conjunto del parque agrícola del Baix Llobregat, en el ámbito periurbano de Barcelona. (CATALUNYA 2)

View of the entire Baix Llobregat agricultural park in the periurban area of Barcelona.

9. Grupo de estudiantes en el parque agrícola del Baix Llobregat. Una de las funciones del parque consiste en divulgar el valor ecológico y cultural del territorio. (CATALUNYA 2)

Group of students at the Baix Llobregat agricultural park (Catalonia). The park seeks to disseminate the ecological and cultural value of the territory



10

10. Toscana, caso de estudio referente a la ciudad de Prato, que afronta el tema de la ciudad "pasante": Bisenzio – Area Banci – Macroparcela 2 – Cinturón verde exterior. El territorio está comprendido entre un meandro del río Bisenzio, al norte, y las áreas agrícolas adyacentes a las Granjas de Tavola. El objetivo del proyecto consiste en revalorizar una amplia porción de ciudad periférica y desordenada a través de la valorización de los espacios abiertos incluidos en la misma, así como la creación de cuñas verdes de penetración y conexión entre la ciudad consolidada y el campo, un gran espacio público agourbano que posea las características de continuidad ecológica y de uso, y que desempeñe un papel ordenador de la ciudad, tanto desde el punto de vista morfológico como funcional. (TOSCANA 2, p.12)

Tuscany, case study of Prato, tackling the theme of "passing" city. Bisenzio - Banci Area - Macrolotto 2 - outer green belt. The territory lies between a bend in the Bisenzio river, to the north, and the farming areas adjacent to the Cascine di Tavola. The project's goal is to rehabilitate a large section of the city's disorderly periphery by valorizing the open spaces therein and creating wedges of green that penetrate the city and connect it and the countryside. This will create a large public agro-urban space that plays an ecological role and can be used by citizens as well as helping to order the morphology and functions of the city.

12. Parques eólicos y huertos solares constituyen unos elementos de fuerte contraste en la ruralidad de este paisaje de gran valor arqueológico. (BASILICATA 1, BAS-22)

Wind farms and photovoltaic fields create truly contrasting elements in this rural landscape with a number of important archaeological elements.



12

13. Las placas solares y los molinos para la producción de energía eólica han transformado este antiguo paisaje de Basilicata: los rebaños pastando refuerzan el contraste entre el paisaje agrícola del lugar y las instalaciones para la producción de energías alternativas. (BASILICATA 1, BAS-22)

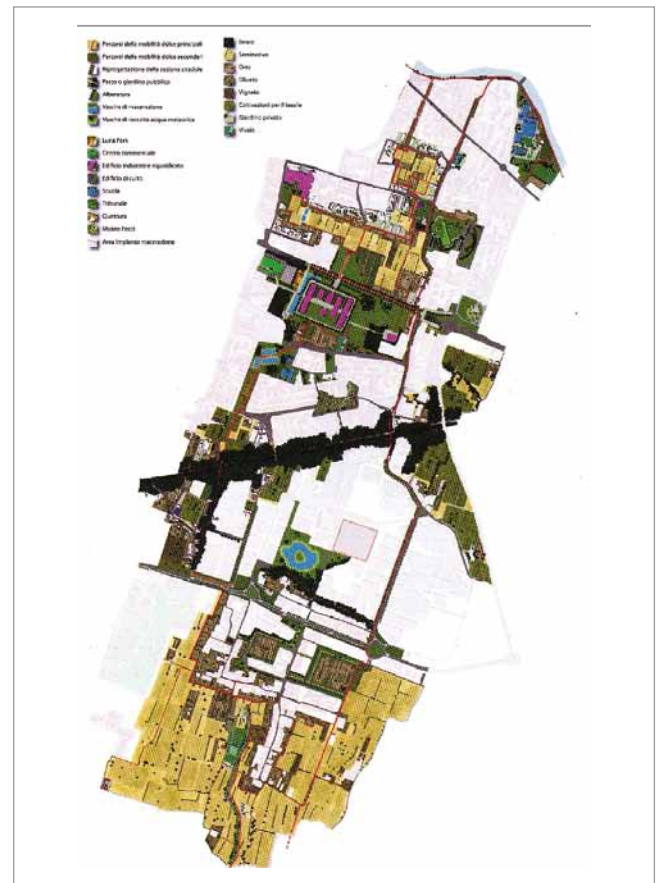
Photovoltaic panels and towers for the production of wind power have transformed this ancient landscape in Basilicata. The grazing animals increase the contrast between the farming landscape and the installations to produce alternative energy.



13

11. Toscana, caso de estudio referente a la ciudad de Prato: la revalorización paisajística y la valorización medioambiental del área periurbana de Banci, con la creación de un parque agropaisajístico y de una red de conexión con los entornos naturales situados al norte y con los del cinturón verde agrícola situados en la parte sur. (TOSCANA 2, p.13)

Tuscany, case study of Prato. The landscape rehabilitation and environmental valorization of the Banci periurban area, with the creation of an agro-landscape park and a network of greenery connecting the nature areas to the north and those in the farming green belt in the south.



11

- Recoger y aprovechar las aguas meteóricas con el sistema SUDS (Sustainable Urban Drainage System) para usos recreativos o ligados a pequeñas actividades agrícolas;
 - Realizar una red de senderos y rutas ciclistas y peatonales;
 - Potenciar, en el ámbito de los parques periurbanos, espacios y equipamientos dedicados al deporte y al ocio.
- evitar que las futuras edificaciones puedan reducir aún más los espacios libres y agrícolas existentes;
 - definir unas políticas de salvaguardia y planificación –lo más participadas y compartidas posible- para prevenir la realización de elementos incongruentes;
 - salvaguardar las áreas libres residuales, evitando actuaciones, incluso puntuales, que puedan dar lugar a su parcelación o erosión, poniendo en entredicho una recalificación con objetivos estético-perceptivos, ecológico-naturalistas o recreativos;
 - estudiar con todo detalle –en caso de nuevas actuaciones de edificación que se consideren indispensables- la máxima compatibilidad con el contexto al que se vayan a incorporar, habida cuenta de los rasgos paisajísticos, arquitectónicos, materiales y perceptivos.

En lo tocante a la erosión del suelo agrícola en áreas periurbanas por la ubicación de placas solares fotovoltaicas, proponemos:

- restablecer y recalificar el paisaje del entorno inmediato de los centros de producción de energía alternativa, afectados por desmontes, realización de obras de servicio e instalaciones;
- mitigar las instalaciones solares fotovoltaicas en el suelo, situadas en zonas agrícolas y a lo largo de infraestructuras, entre otras cosas, para atenuar los efectos de deslumbramiento que provocan dichas instalaciones, especialmente a lo largo de las infraestructuras viarias;
- en caso de construirse nuevas instalaciones de dimensiones relevantes, comprobar el impacto visual de las mismas en el paisaje, dedicándole especial atención a la relación que instaurarían con el paisaje natural, agrícola y urbano histórico y con el sistema de las visuales;
- efectuar el control de calidad de la actuación a escala paisajística y arquitectónica, apoyándose en instrumentos de propuesta específicos como líneas guía, protocolos y criterios operativos, lo más consensuados posible;
- prever actuaciones paisajísticas plantando árboles y arbustos para mejorar las características perceptivas o mitigar los elementos de las plantaciones de especial impacto.

- creating a network of paths and cycle paths;
 - improving, in periurban parks, the areas and equipment for sports and free time;
- prevent future building settlements from further reducing free and agricultural space;
 - define preservation and planning policies - ideally using participatory, shared processes - to prevent the creation of incongruous elements;
 - safeguard the remaining free areas, avoiding any action - even targeted action - that might lead to parcelling or erosion, thus compromising any rehabilitation targeting visual, ecological and recreational improvement;
 - study in detail - for new building, were deemed indispensable - how the structure can be best inserted into the context, taking into account the landscape, architectural, material and perceptive features.

As far as the erosion of farmland in periurban areas because of the use of photovoltaic panels, the following is recommended:

- restoring and rehabilitating the land immediately around alternative energy sites, since such land would have been subject to earth moving and the setting for service and other structures;
- mitigating the effects of ground-based photovoltaic systems in farming areas and along infrastructure routes, including to reduce the dazzle effect that these can cause (notably on transport routes);
- verifying - when major new photovoltaic structures are to be built - the visual impact on the landscape, taking particular care with the effects this would have on the natural, agricultural and historical urban landscape and on the rest of the visual elements;
- checking that the quality of the architecture and landscape insertion of any work done is acceptable and based on specific tools, such as guidelines, protocols and operational criteria (ideally shared ones);
- planting trees and bushes as necessary to improve the visual appeal of the landscape and/or to mitigate the effects of any high-impact elements.



14



15



16

14. Un huerto solar emplazado en las cumbres de un paisaje colinar de Umbría, caracterizado por un considerable interés natural y agrícola, destinado a sembrados y olivares. El huerto solar constituye una nueva imagen paisajística en la relación entre la morfología del suelo, el manto vegetal y el uso agrícola. (UMBRIA 2, UP-2)

A photovoltaic installation on a ridge in a hilly landscape in Umbría. This is an important natural and agricultural area, with various crops and olives being the main produce. The photovoltaic site creates a new landscape image in the relationship between the morphology of the land, vegetation and agricultural use.

15. La relación entre el uso agrícola, la morfología del suelo colinar y el huerto solar. (UMBRIA 2, UP-2)

The relationship between agricultural use, the morphology of the hilly land and the photovoltaic site.



17



18

17. La introducción de los huertos de placas solares provoca un consumo importante de suelo agrícola y un impacto paisajístico considerable. (CATALUNYA 5, p.187)

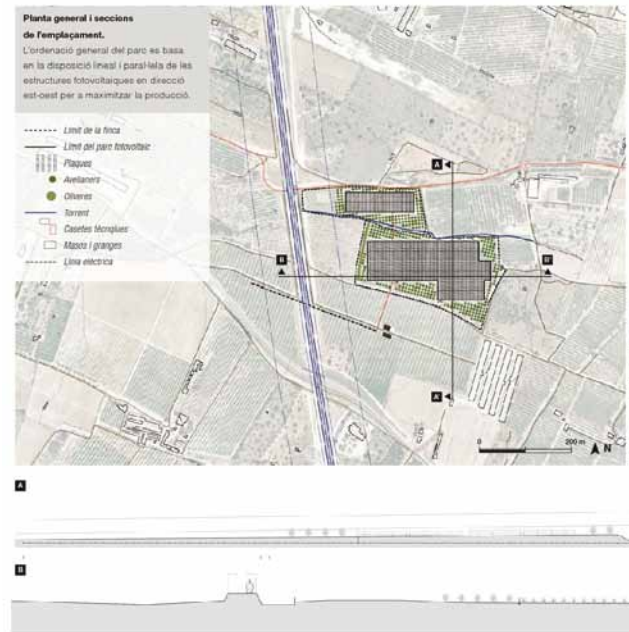
Installing photovoltaic panels results in substantial consumption of agricultural land and has a major impact on the landscape.

18. Los huertos solares en las áreas agrícolas periurbanas: para evitar que provoquen un impacto consistente en el contexto en que se integran, es esencial definir un proyecto de integración paisajística que evalúe el nivel de alteración y defina los criterios de mitigación y recalificación natural que deberán aplicarse durante todo el proceso de instalación. (CATALUNYA 5, p.53)

Photovoltaic plants in periurban agricultural areas. To prevent these having a major impact on their surrounds, a landscape integration project is essential. It must assess the level of alteration to be caused and define the mitigation and nature rehabilitation criteria that must be applied throughout the installation process.

16. Una nueva central para la producción de energías de fuentes renovables en construcción se presenta como un elemento de fuerte alteración en un ámbito paisajístico de especial interés natural, agrícola y cultural. El proyecto prevé que la actuación de la nueva central contribuirá sin lugar a dudas a construir un nuevo paisaje, que deberá interpretarse en relación a los valores histórico-culturales, físicos y naturales consolidados. (UMBRIA 2, UP-1)

A power station - under construction - for producing energy from sustainable sources looks clearly different in a landscape marked by natural, agricultural and cultural elements. The project accepts that building the power station will contribute to creating a new landscape that will have to be interpreted in terms of the historical/cultural and physical/natural features that are already established.



19

19. Proyecto de integración de huertos solares, teniendo especial cuidado de no entrar en conflicto con los elementos del paisaje agrario que todavía perduran. (CATALUNYA 5, p.188)

An insertion project for photovoltaic plant, paying special attention to avoid conflict with the elements of the agrarian landscape that remain.

20. Proyecto de huerto solar: la integración de las placas tiene lugar conservando o replanteando en los márgenes la plantación de árboles que caracteriza también a los demás terrenos limítrofes, a una distancia suficiente para evitar que arrojen sombra sobre las placas y para permitir el paso de vehículos para el mantenimiento. Los árboles se colocaron fuera de la valla del huerto solar, para ocultar incluso la visión de la valla, puesto que ésta es un elemento impropio de los espacios agrícolas abiertos. Para instalar las placas es preciso eliminar la vegetación existente y, por lo tanto, es necesario acelerar un proceso de cobertura vegetal herbácea para mitigar el impacto del suelo desnudo en el contexto. (CATALUNYA 5, p.192)

Photovoltaic plant project. Inserting such panels into the landscape involves conserving and/or planting trees along the edges of these areas. The trees must also be characteristic of the neighbouring land. They need to be planted so as not to cast shadows on the panels and to give enough room for maintenance vehicles. The trees were placed outside the fence for the photovoltaic plant, to cover the fence itself since it did not match the open agricultural spaces. To install the panels, it is necessary to remove the vegetation there and so it is important to grow new grass quickly to avoid bare soil on the landscape.

21. Un proyecto de recualificación ambiental en las proximidades de los accesos de las explotaciones agrícolas ligadas al Mercado Fuori Porta en la llanura boloñesa. Las placas solares, utilizadas como marquesinas de los aparcamientos, se han integrado en una actuación paisajística más compleja. (EMILIA ROMAGNA 5, p.2)

An environmental rehabilitation project near the entrances to the farms involved with the Fuori Porta - outside the gates - market on the plain near Bologna. The photovoltaic cells, used as shades in the parking lots, form part of a large landscape project.



21



20



22

22. Salida del tirante norte sobre el Granarolo (Emilia Romagna) e hipótesis de integración de los sistemas para la producción de energía solar fotovoltaica con la definición de un proyecto paisajístico que abarca las nuevas infraestructuras y las áreas agrícolas residuales vinculadas a las mismas, previendo la plantación de nuevas masas vegetales con funciones estético-perceptivas, además de productivas. (EMILIA ROMAGNA 5, p.2)

Junction on the northern link around Granarolo (Emilia Romagna) and proposal for the integration of photovoltaic energy production systems. The plan involves a landscape project covering the new infrastructure and remaining, linked farming areas. The planting of new vegetation will target both production improvements and increased aesthetic value.

“PRODUCO ENERGIA ELETTRICA”

PANNELLI FOTOVOLTAICI

Significative forme di incentivo per sostenere il fotovoltaico: dalle misure PSR per affrontare l'investimento iniziale alla formula del *Corto energia* per vendere l'energia prodotta

Tavolo Tecnico Agricoltori: interventi che suscitano interesse ma non vengono affrontati per la difficoltà a sostenere l'investimento iniziale

ENERGIE RINNOVABILI UN'OPPORTUNITÀ PER DIVERSIFICARE IL REDDITO DELLE AZIENDE

In occasione dei tavoli tecnici e delle interviste agli agricoltori si è limitato l'argomento delle energie rinnovabili solo in termini di autoconsumo (fotovoltaico e biomasse). L'Autosufficienza energetica ottenuta, per esempio, con l'installazione di pannelli fotovoltaici sulle coperture delle stalle, garantirebbe un significativo abbattimento dei costi di produzione.

Per ridurre gli investimenti iniziali necessari alla realizzazione di tetti fotovoltaici si è proposto di costituire un *Gruppo di Acquisto* su esempio del Progetto *SOLE e PARCO* intrapreso dal Parco Nazionale dell'Appennino Tosco-Emiliano.

PARCHI FOTOVOLTAICI:

Per le vigenti leggi l'installazione di parchi fotovoltaici (potenzialmente impattanti) è fiscalmente e urbanisticamente assimilabile alle produzioni agricole. PTCP e PSC pongono limitazioni alla potenza e all'estensione.

GRANDI INVESTIMENTI DI IMPRENDITORI NON AGRICOLI

La conversione massiccia alle colture energetiche ha effetti importanti sia sul paesaggio rurale sia sulla possibile scomparsa di prodotti locali fortemente identitari ma oggi in crisi (ad esempio il parmigiano reggiano), sia ancora sui prezzi di prodotti alimentari di base, quale il pane, a causa della scarsità di superfici precedentemente riservate ai cereali, che oggi vengono utilizzate per colture e impianti energetici.

GOVERNARE LA DISLOCAZIONE DEI PARCHI FOTOVOLTAICI EVITANDO CONSUMO DI SUOLO

23

23. Indicaciones para la producción de energía eléctrica mediante placas solares fotovoltaicas, reduciendo al mínimo el consumo de suelo y el impacto en el paisaje. (EMILIA ROMAGNA 8, p.31)

Guidelines for the production of electricity using photovoltaic panels, while minimising land consumption and landscape impact.

4.1.3 - USO AGRARIO INTENSIVO DE LOS SUELOS RURALES PERIURBANOS

Análisis de las problemáticas

Cambio de uso del suelo rural, por ejemplo áreas de cultivo transformadas en áreas de viveros o áreas caracterizadas por técnicas agrícolas tradicionales transformadas en áreas con técnicas agrícolas intensivas. Dichos cambios en los cultivos agrícolas borran los rasgos estructurales y perceptivos tradicionales del paisaje, además de reducir sensiblemente la biodiversidad. Las técnicas de cultivo modernas constituyen un elemento de artificialización, ya que no dependen de las características climáticas y pedológicas del territorio.

Erosión del suelo agrícola provocada por la implantación de invernaderos. La ubicación de invernaderos en áreas periurbanas provoca una erosión del suelo agrícola significativa en áreas periurbanas. Además, los invernaderos pueden suponer elementos especialmente intrusivos y conllevar un impacto considerable en el contexto urbano y natural.

Criterios y propuestas de gestión

Proponemos las siguientes líneas de actuación y acciones:

- definir detalladamente las lindes del área transformada y las correspondientes interrelaciones con las áreas contiguas;
- prever actuaciones destinadas a recuperar las características histórico-paisajísticas del sistema agrícola tradicional;
- prever un proyecto de recualificación global del paisaje que tenga como objetivo garantizar la continuidad de la percepción de los sistemas agrícolas y que valore los rasgos paisajísticos peculiares residuales de los mismos que se hayan identificado, además de resolver las condiciones de deterioro, favoreciendo las relaciones perceptivas y estructurales con el paisaje circundante;
- mitigar o recualificar los elementos arquitectónicos, decorativos y vegetales incongruentes con el paisaje (urbano o natural) circundante;
- identificar unos criterios específicos de integración paisajística y medioambiental de las posibles nuevas y futuras actuaciones de transformación;
- salvaguardar las áreas libres residuales, evitando actuaciones, aún puntuales, que puedan determinar su parcelación o erosión, poniendo en entredicho su recualificación con objetivos estético-preceptivos, ecológico-naturalistas o recreativos;
- promover políticas y acciones para una redistribución territorial justa de actividades y funciones, con especial atención a la distinción entre actividades meramente agrícolas y actividades meramente industriales, aún destinadas a la producción agrícola (como la cría de animales, actividades hortofrutícolas intensivas, etc.). Se tendrán en cuenta los contextos correspondientes con el fin de garantizar la compatibilidad paisajística y medioambiental de dichos asentamientos;
- programar con instrumentos de planificación a escala territorial y local la ubicación —mediante una valoración específica del impacto paisajístico y medioambiental— de las granjas de cría intensiva de ganado y —en caso de asentamientos abandonados— su reutilización sostenible.

En lo que se refiere concretamente a la *erosión del suelo agrícola provocada por la ubicación de invernaderos*, sería conveniente prever lo siguiente:

- regular con instrumentos de planificación a nivel municipal y supramunicipal de la ubicación de los invernaderos, previendo la definición de un proyecto específico de integración paisajística;
- mitigar los impactos visuales provocados por los invernaderos con proyectos paisajísticos que prevean una modificación de dichos complejos o la creación de barreras visuales, plantaciones de árboles y arbustos y desmontes;
- eliminar estructuras inutilizadas o rediseñarlas con criterios más compatibles con el entorno;
- realizar un diseño atento y de calidad de posibles nuevas estructuras para proteger los cultivos o los invernaderos, para que puedan constituir unos elementos arquitectónicos significativos en el paisaje;
- llevar a cabo un estudio minucioso, con el fin de lograr una integración lo más compatible posible con los rasgos estructurales y perceptivos del territorio, mediante proyectos paisajísticos y arquitectónicos específicos.

4.1.3 - INTENSE CULTIVATIONS ON RURAL PERIURBAN LAND

Problem analysis

The question here is the transformation of rural land from, say cultivated areas to areas used for nurseries or from land once cultivated using traditional techniques to cash crops. Such changes alter both the structure of the agricultural landscape and its perception while also making a sizeable dent in biodiversity. Modern cultivation techniques introduce a number of artificial elements since these techniques are not dependent on the local climate or soil.

Erosion of agricultural land for the creation of greenhouses.

Building greenhouses in periurban areas is a major source of farmland erosion in periurban areas. In addition, such greenhouses can be especially intrusive and have a significant impact on the urban and natural context.

Management criteria and proposals

The following are the recommended guidelines and practices:

- define the borders of the transformed area and the relations with the adjacent areas in detail;
- plan actions designed to restore the characteristics of the historical agricultural landscape;
- plan a comprehensive landscape rehabilitation project that ensures continuity in the perception of the agricultural landscape, that valorizes the specific, remaining landscape features and that improves any areas of degradation, ensuring visual and structural links to the surrounding landscape;
- mitigate and/or regenerate any architectonic, outdoor or environmental elements that are incongruent with the surrounding (urban or natural) landscape;
- determine how any future transformations can be integrated into the landscape and environment;
- safeguard the remaining free areas, avoiding any action - even targeted action - that might lead to parcelling or erosion, thus compromising any rehabilitation treatment targeting visual, ecological and recreational improvement;
- promote policies and practices to re-balance the distribution of businesses and functions across the territory, distinguishing between businesses that are purely and typically agrarian and those that are industrial but, potentially, related to farming (such as, animal husbandry, intensive fruit and vegetable cultivations etc.). It is also necessary to take into account the relative contexts in order to ensure such settlements are compatible with the environment and the landscape;
- program, using regional and local level planning tools and a specific landscape and environmental assessment, the placement and - in cases they are no longer used - the reuse of animal husbandry centres.

More specifically, on the issue of the *erosion of agricultural land for the creation of greenhouses*, the following should be undertaken:

- using planning tools to regulate, at municipal and higher levels, the placement of greenhouses, requiring a specific landscape insertion project;
- mitigating the visual impact of greenhouses through modifications to the actual structures or the creation of visual barriers through planting trees and bushes or earth works;
- removing disused structures and/or re-planning such structures on the basis of criteria that are more compatible with the surrounds;
- ensuring that any other structures for crop protection and/or greenhouses are planned carefully and according to quality standards such that these structures become key architectonic elements in the landscape;
- undertaking specific landscape and architectonic projects to ensure the insertion is as compatible as possible with the structural characteristics and perception of the area.



1

1. La zona costera al sur de Volos (Magnesia) se caracteriza todavía por un interesante paisaje natural vinculado al mar y por una importante actividad agrícola dedicada principalmente al cultivo del olivo. El desarrollo de la ciudad con fines turísticos ha supuesto considerables transformaciones en este paisaje, con la edificación de segundas residencias y asentamientos ligados a actividades comerciales y recreativas. En este contexto —amenazado por las recientes transformaciones— incluso la introducción de cultivos en invernaderos ha provocado un impacto considerable. (KEKANEM-MAGNESIA 1, ANM-6)

The coastal area to the south of Volos (Magnesia) still has an interesting natural landscape linked to the sea and substantial agricultural areas (mainly olives). The tourist development of the city wrought major changes to the landscape, with numerous holiday homes being built and a number of complexes being created for the new shops and recreational services. In this context - threatened by recent transformations - even cultivations in greenhouses have a major impact.



2

2. Comunidad Murciana, *La vega del Argos*: las tres imágenes muestran el considerable nivel de transformación del uso del suelo rural de este paisaje periurbano. La presencia difusa de cultivos hortofrutícolas y florales intensivos —incluso en invernaderos— ha borrado las componentes históricas del paisaje agrario, caracterizado por una parcelación tradicional dada por el marco de plantación de los frutales y los olivares, la red de riego y la red viaria, los cultivos de árboles diferenciados. (MURCIA 2, p.5)

Region of Murcia, *La vega del Argos*. The three pictures show how much land transformation has occurred in this periurban landscape. The widespread intensive cultivation of vegetables, flowers and fruit - protected in greenhouses - has wiped out elements of the historical agricultural landscape, where traditionally the parcelling of land was marked by the orchards, olive groves, irrigation and road networks, and by different tree plantations.

3. Comunidad Murciana, *La vega del Argos*: en este valle en el que históricamente siempre se han cultivado siempre frutales se están extendiendo las producciones de flores en viveros de baja protección, alternadas con producciones de hortaliza, y esto conlleva una reducción significativa del número de hectáreas de frutales. Este proceso provoca una fuerte transformación y artificialización del paisaje de llanura tradicional. Se nota asimismo una reducción de las actuaciones agrícolas de cultivo de árboles, así como la falta de renovación de las variedades, lo que puede dar lugar a cierta fosilización del paisaje agrario y, a largo plazo, a la paulatina desaparición de los frutales históricos. (MURCIA 2, p.8)

Region of Murcia, *La vega del Argos*. Historically, this valley had orchards, but growing flowers in greenhouses and the cultivation of vegetables has greatly reduced the amount of land available for orchards. This has transformed and brought many artificial aspects to the traditional landscape of the valley floor. Tree growing has also dropped off and there is less variety, which might lead the agrarian landscape to 'fossilize' and, in the long term, to the gradual disappearance of the once traditional orchards.



3



4

4. Comunidad Murciana, *La vega del Argos*, caracterizada por un paisaje agrario constituido por parcelas de pequeñas dimensiones destinadas a cultivo de árboles con sistemas de riego tradicionales. La trama de las fincas, los edificios rurales, las infraestructuras históricas y las técnicas agrícolas de laboreo y recolección contrastan considerablemente con las nuevas explotaciones de grandes dimensiones, los nuevos sistemas de cultivo dotados de sistemas de riego de alta eficiencia. Se trata de un paisaje agrario histórico mediterráneo, en el que los componentes naturales, culturales y productivos estaban estrechamente ligados entre sí, y que ahora se están alterando de forma irreversible. (MURCIA 2, p.10)

Region of Murcia, *La vega del Argos*. The agrarian landscape is divided into small lots where orchards are cultivated using traditional irrigation systems. The division of land, the rural buildings, the historical infrastructure and the agricultural and harvesting techniques are in stark contrast to the new, large companies and the new farming systems that use highly efficient irrigation systems. In this historical Mediterranean agrarian landscape, the natural, cultural and productive elements were all directly linked, but now this is changing irreversibly.



5

5. Este paisaje periurbano umbro, en el que todavía se lee la planta histórica, está fuertemente caracterizado por la presencia de numerosas y extensas explotaciones zootécnicas, destinadas sobre todo a la ganadería intensiva, y por tanto de considerable impacto. (UMBRIA 2, UI-3)

The historical layout is still visible in this periurban landscape in Umbria. However, much land is now used up by the plethora of animal rearing industries that have a major impact on the landscape.



7

7. Comunidad Murciana, *La vega del Argos*: este ámbito periurbano, que se caracteriza por un paisaje agrario intensamente productivo, destinado al cultivo de hortalizas, frutales y flores, sufre profundas alteraciones de las características históricas del paisaje. Además, la introducción de invernaderos destinados a la producción protegida constituye un elemento de considerable transformación y a menudo de incompatibilidad con el contexto. (MURCIA 2, p.6)

Region of Murcia, *La vega del Argos*. The periurban landscape, with its heavily cultivated agrarian landscape where vegetables, flowers and fruit are cultivated, has changed substantially from what it once was. The use of greenhouses to protect the plants has caused substantial change, much of which is incompatible with the surrounds.



8

8. Cultivos en invernadero en la zona de Treviglio (Lombardía): el paisaje agrario histórico aparece significativamente alterado. (LOMBARDIA 4, RL-20)

Greenhouse cultivation in the Treviglio zone (Lombardy). The historical agrarian landscape has been altered substantially.

4.1.4 - FALTA DE VALORIZACIÓN DEL PAISAJE AGRARIO PERIURBANO

Análisis de las problemáticas

Problemáticas referentes a la relación entre las políticas/instrumentos de planificación y la salvaguardia-valorización del paisaje agrario periurbano. Las áreas periurbanas se consideran a menudo como áreas residuales, como “sobras”, y no como una componente importante del territorio, un verdadero recurso, sobre todo en áreas sujetas a profundos cambios infraestructurales y expansiones residenciales, y por consiguiente con una necesidad importante de áreas libres, verdaderos pulmones verdes para las grandes metrópolis.

Se observa a menudo una falta de promoción de las actividades agrícolas, productivas y de identificación de los sistemas de áreas protegidas, parques agrícolas, redes verdes para valorizar los espacios periurbanos, recursos significativos incluso a nivel social.

En los instrumentos de planificación a escala local y territorial, a menudo el paisaje periurbano no es reconocido como recurso agrícola-productivo y ecológico-naturalista, y por tanto no se definen criterios de valoración integrados para el mismo. Concretamente, el papel agrícola del paisaje periurbano no se considera en base a sus potencialidades cualitativas, identificando sus rasgos históricos tradicionales –tanto de las técnicas de cultivo como de los productos- a valorizar con marcas de calidad específicas.

En el ámbito periurbano, raramente la agricultura es biológica o está orientada a la salvaguardia de la biodiversidad. En cambio, este aspecto ecológico debería fomentarse e incentivarse, tanto mediante los instrumentos de planificación como mediante las políticas agrícolas.

Criterios y propuestas de gestión

Proponemos las siguientes líneas de actuación y acciones:

- identificar, conservar y valorizar las características histórico-constructivas y el papel productivo del paisaje agrícola periurbano mediante la institución de consorcios de salvaguardia de los productos agrícolas y el reconocimiento de marcas de calidad;
- salvaguardar el paisaje periurbano con instrumentos de tutela y planificación específicos a escala municipal y supramunicipal, lo más participados y consensuados posible;
- promover y comercializar los productos con el reconocimiento de marcas de denominación de origen calificada y el asesoramiento en la búsqueda de incentivos para apoyar las iniciativas de las explotaciones agrícolas locales ya existentes y que responden a los criterios de salvaguardia y calidad de los productos;
- crear parques agrícolas que definan planes de protección del paisaje agrario histórico, de recuperación de las producciones agrícolas y de valorización turística y del medio ambiente;
- definir relaciones de colaboración entre los diferentes actores implicados en la elaboración de protocolos de trabajo de acuerdo con los modelos de financiación;
- definir acuerdos agroalimentarios con la implicación de empresarios agrícolas activos en el territorio, con el fin de crear farm markets, GAS (Grupos de Compra Solidarios), redes de distribución de “Km cero”, etc.;
- creación de centros de información de apoyo a los parques agrícolas y a las explotaciones con actividades didácticas, museales y de documentación (aulas, centros de documentación, salas de exposiciones, consultorios, talleres, etc.);
- realización de campamentos de experimentación científica y agronómica;
- plantación de huertos o frutales para salvaguardar la biodiversidad, las especies hortofrutícolas y los árboles frutales locales o tradicionalmente plantados;
- realización de huertos urbanos planificados, es decir, proyectados especialmente por la Administración pública competente, con el fin de conseguir incluso en ámbitos urbanos y periurbanos, un lugar productivo con finalidades sociales significativas. Se normalizará el uso de vallas, depósitos de herramientas y demás elementos de equipación para que presenten unas características uniformes y unos criterios de mantenimiento homogéneos;
- recualificación de los elementos estructurales existentes y de los corredores principales de la red ecológica;

4.1.4 - FAILURE TO IMPROVE THE PERIURBAN RURAL LANDSCAPE

Problem analysis

The relationship between planning policies/tools and preserving/valorizing the periurban agrarian landscape can create problems. More specifically, periurban areas are often viewed as areas resulting from something else rather than a component of the region, meaning that, in many cases, they are not seen as a genuine resource. This is especially true in areas of major infrastructure change and building expansion, which are consequently constantly seeking free, green areas to help the metropolis.

It is not uncommon to find that agricultural production is not adequately promoted and that there are not sufficiently well demarcated protected areas, agricultural parks and green networks that could valorize the periurban area, making it a significant resource, even on a social level.

Local and regional planning often fails to identify periurban landscapes as a farming/productive and ecological/nature resource, resulting in integrated assessment criteria not being drafted. More specifically, agriculture in periurban areas is not seen as a potential area of quality, meaning traditional characteristics (both in terms of cultivation methods and actual products) are not recognised and cannot be improved through the use of specific, quality brands.

Little farming in periurban areas is organic or designed to protect biodiversity. This ecological niche is something that should, by contrast, be encouraged both through planning tools and agricultural policies.

Management criteria and proposals

The following are the recommended guidelines and practices:

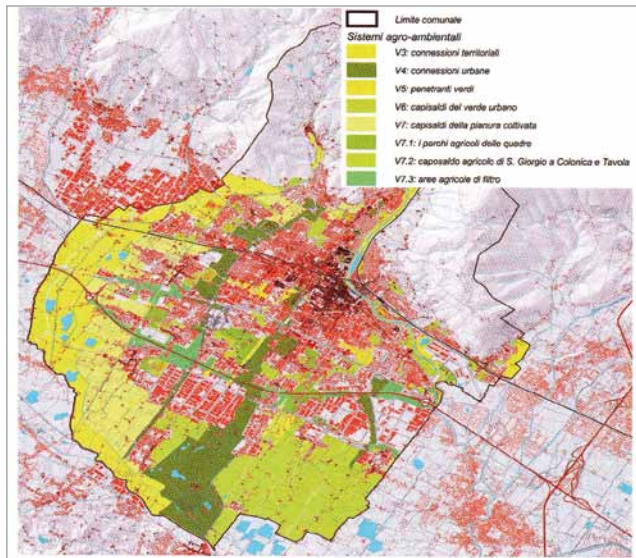
- identify, conserve and valorize the historical characteristics of the built areas and the productive role of the periurban agricultural landscape through the creation of consortia that protect farm produce and the recognition of quality brands;
- safeguard the periurban landscape using specific preservation tools at municipal and higher levels, with such tools ideally being participatory and shared;
- promote and market products awarded protected denomination of origin status and provide assistance in the search for incentives to support initiatives by local farms that have already been implemented and that meet the criteria managing product quality and protection;
- establish agricultural parks that define plans to protect the historical agrarian landscape, to restore agricultural production and to improve the local environment and tourism;
- define how the various players involved in producing work protocols, in compliance with financing models, will cooperate;
- define agri-food agreements that involve local farm entrepreneurs in order to create things like *farm markets*, GAS (Gruppi di Acquisto Solidale - Fair Trade Groups), “zero mileage” distribution networks and so on;
- create information centres to support agricultural parks and farms, with educational, museum and documentary materials and elements (classrooms, resource centres, exhibition areas, advice centres, laboratories and so on);
- create areas for scientific and agronomic experimentation;
- organise vegetable patches and/or orchards to protect biodiversity and local or traditionally planted vegetables and fruit;
- create urban vegetable patches that have been specifically planned by the relevant public administration in order to get urban and periurban areas where food is produced and that play a key social role. In such places, the use of fencing, equipment storage and other outdoor furnishings will be regulated to ensure uniformity and homogenous maintenance criteria;
- rehabilitate existing structural elements and the main corridors of the ecological network;
- rehabilitate the landscape and environment through the restoration of the historical agricultural layout (hedges, rows of trees, irrigation network, road network and so on);

- recualificación paisajística y medioambiental con la recuperación de la trama agrícola histórica (setos, hileras de árboles, red de riego, red viaria, etc.);
- creación de parques urbanos y espacios públicos, prestando especial atención a que los elementos arquitectónicos, vegetales y de mobiliario se integren con el paisaje agrario circundante;
- mejora o potenciación de las conexiones existentes destinadas a la movilidad lenta, así como a un sistema de transportes públicos capaz de facilitar la conexión con los ámbitos periurbanos y las áreas urbanas;
- definir un red de itinerarios –recuperando la viabilidad histórica menor para un nuevo uso público, didáctico y recreativo del paisaje periurbano;
- acercar a la población urbana al conocimiento y conservación del área agrícola en torno a la ciudad, a través de una movilidad suave, las fincas de turismo rural, la didáctica y los productos de calidad;
- promover y valorizar a nivel local las actividades de venta de productos de la agricultura biológica destinados a la alimentación mediante procesos cortos, favoreciendo también la reactivación de las actividades agrícolas a través de las producciones locales para las necesidades internas de las ciudades.

- create parks and other public spaces, focusing on integrating the architectonic elements, vegetation and furnishings into the surrounding agricultural landscape;
- improve existing connections used by “fuel-free traffic” and offer a public transport system that provides connections between urban and periurban areas;
- define a network of paths - restoring the historical secondary transport network - to ensure the periurban landscape can be used by the public and for recreational and educational purposes;
- make the local urban population more aware of and involved in conserving the farming areas around the city/town by encouraging “fuel-free transport”, farm-stays, educational activities and quality produce;
- promote and valorize the sale of organic agri-food through the use of short supply chains, encouraging farming that provides the produce needed by the local urban communities.

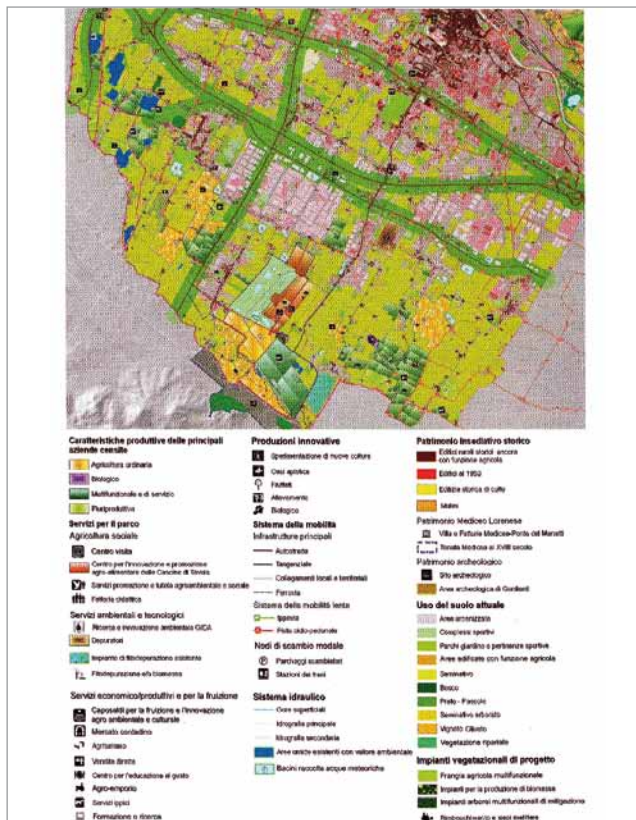
3. Regione Lombardia. *Criterios de gestión de las actuaciones del ámbito de salvaguardia paisajística ligado al Naviglio della Martesana*. En este paisaje periurbano limítrofe de Milán, sujeto a intensos y continuos cambios, se reconocen todavía permanencias históricas significativas. Con el fin de valorizar los rasgos estructurales y perceptivos del paisaje y de recualificar y mitigar el impacto de los elementos contrastantes, se han identificado en particular algunos “Ámbitos estratégicos para la continuidad del sistema de las áreas libres”, evidenciados mediante el símbolo de la doble flecha. El mantenimiento de dicha continuidad no sólo es esencial para conservar el sistema de vistas y panoramas y las áreas de interés histórico-paisajístico, sino también para salvaguardar potenciales corredores ecológicos. Para dichos ámbitos sugerimos unos criterios de actuación específicos. (LOMBARDIA 3)

Lombardy. *Management criteria for landscape preservation around Naviglio della Martesana (a canal)*. In this periurban landscape bordering on Milan, where intense transformation continues, one can still clearly see some historical elements. To valorize the structure and perception of the landscape and to regenerate/mitigate the impact of contrasting elements, a series of “strategic environments for the continuity of the free area system” have been identified and are shown with a double arrow. Maintaining this continuity is not only essential for conserving the vistas and the areas with historical or landscape value, but also to safeguard potential ecological corridors. Specific criteria are recommended for any intervention to be done in such areas.



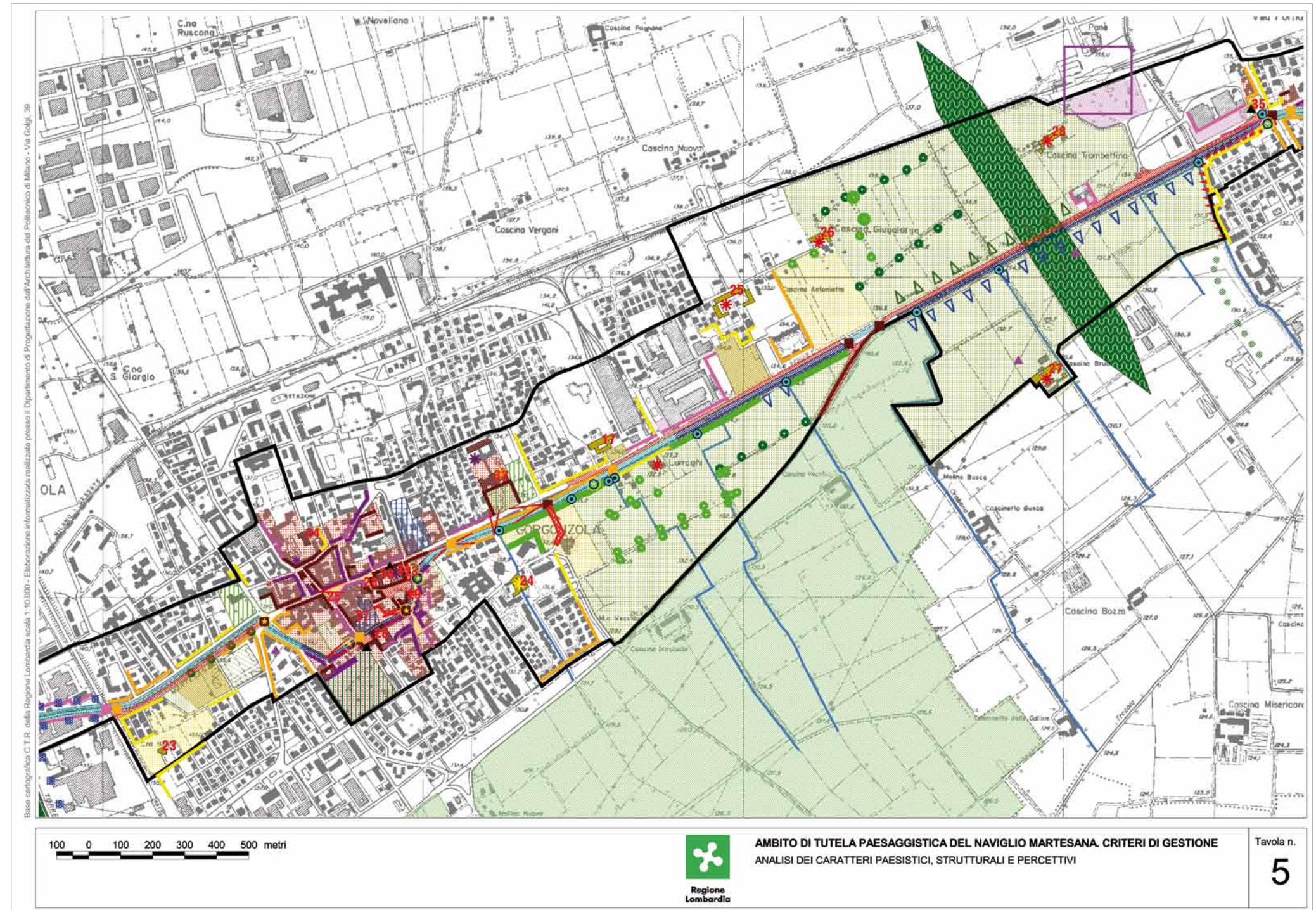
1. **Análisis territorial orientado a definir el proyecto del parque agrícola de Prato, para conectar y valorizar áreas agrícolas y áreas de interés natural en el ámbito periurbano.**
Los temas abordados son los de la reconexión entre el campo y la ciudad a través de los espacios abiertos y agrícolas, la recualificación de las áreas marginales urbanas, la definición de un margen urbano-rural. La imagen pone de manifiesto la estructura de las áreas de valor agroambiental. (TOSCANA 2, p.11)

This analysis of the land formed part of defining the project for the Prato agricultural park (Tuscany), which connects and valorize the farming areas and areas of natural worth in the periurban setting. The issues examined included reconnecting the city and the countryside through open and agricultural areas, regenerating the urban fringes and defining the urban-rural border. The picture shows the structure of those areas of agrarian and environmental worth.



2. **Escenario del proyecto del Parque Agrícola de la Lanura de Prato, detalle del sector Sur.**
(TOSCANA 2, p.12)

Plan for the Piana di Prato agricultural park (Tuscany), showing a part of the southern sector.



3. Regione Lombardia. *Criterios de gestión de las actuaciones del ámbito de salvaguardia paisajística ligado al Naviglio della Martesana*. En este paisaje periurbano limítrofe de Milán, sujeto a intensos y continuos cambios, se reconocen todavía permanencias históricas significativas. Con el fin de valorizar los rasgos estructurales y perceptivos del paisaje y de recualificar y mitigar el impacto de los elementos contrastantes, se han identificado en particular algunos “Ámbitos estratégicos para la continuidad del sistema de las áreas libres”, evidenciados mediante el símbolo de la doble flecha. El mantenimiento de dicha continuidad no sólo es esencial para conservar el sistema de vistas y panoramas y las áreas de interés histórico-paisajístico, sino también para salvaguardar potenciales corredores ecológicos. Para dichos ámbitos sugerimos unos criterios de actuación específicos. (LOMBARDIA 3)

Lombardy. *Management criteria for landscape preservation around Naviglio della Martesana (a canal)*. In this periurban landscape bordering on Milan, where intense transformation continues, one can still clearly see some historical elements. To valorize the structure and perception of the landscape and to regenerate/mitigate the impact of contrasting elements, a series of “strategic environments for the continuity of the free area system” have been identified and are shown with a double arrow. Maintaining this continuity is not only essential for conserving the vistas and the areas with historical or landscape value, but also to safeguard potential ecological corridors. Specific criteria are recommended for any intervention to be done in such areas.

VARCHI DI PIANURA COLLINA FLATLAND-HILL PASSAGES



SISTEMA POLIVALENTE STRUTTURANTE IL PAESAGGIO PERIURBANO DELLA "CITTÀ DELLE CERAMICHE" MULTI-USE SYSTEM STRUCTURING "THE CITY OF CERAMICS" PERIURBAN LANDSCAPE



SCHEDE DESCRITTIVA DESCRIPTION CARD

Localizzazione
Location: Territorio tra alta pianura e collina, tra gli abitati di Fiorano Modenese e Castelnuovo Rangone
Territory in-between high flatland and hills among the urban agglomerates of Fiorano Modenese and Castelnuovo Rangone

Estensione
Extension: 5.000 ha
5.000 ha

Enti organizzatori
Proprietà: Regione Emilia-Romagna, Provincia di Modena, Comune di Castelnuovo Rangone, Comune di Fiorano Modenese
Dalla-Romagna Region, Province of Modena, Municipality of Castelnuovo Rangone, Municipality of Fiorano Modenese

Partner e/o sponsor
Partner and/or sponsors: Comune di Fiorano Modenese
Municipality of Fiorano Modenese

Redattori di progetto
Designers: Stefano Vaccari, Egidio Pagani, Giovanni Rangone, Bruno Pagnoni, Roberto Oni, Enrico Negrini, M. Giulia Messori, Benedetta Brighenti, Umberto Vione, Susani Marco, Francesca Neri, Maurizio Valentini, Valeria Ventura, Vittoria Montanari, Fatima Alagna, Thorsten Lang, Marco De Bernardi, Giulia Montanari, Matteo Guarnini

Costi
Costs: 40.000 Euro
40.000 Euros

Tempi di realizzazione
Realization: 2009-2010
2009-2010

Sito web
Website: <http://www.teritorio.provincia.modena.it/>

STRATEGIA STRATEGY

La strategia è quella di operare per costruire nel tempo una grande infrastruttura verde, una fascia di vegetazione arboreo-arbustiva con carattere di continuità accorpata da un percorso pedonale/ciclabile che attraversi la pianura pedemontana, collocandosi tra i grandi sistemi urbani e la fascia collinare; un corridoio verde fra i fiumi Secchia e Panaro, una LINEA VERDE pedemontana che permetta anche relazioni tra i centri attestati sulla via Emilia e la fascia collinare.

The strategy is aimed at building up in the time a vast green infrastructure, an arboreal-shrubby vegetation area with features of continuity together with a pedestrian and bike network that goes through the pedemontane flatland, placing itself in-between the biggest urban systems and the hills. This will lead to a green corridor between the rivers Secchia e Panaro, a pedemontane green line that also allows relations between the inhabited centres on the via Emilia and the hill slope.

PROGETTO PROJECTS

La zona centrale tra i comuni di Fiorano e Formigine, per la sua conformazione, rappresenta il "cuore" verde della città delle ceramiche, assumendo la connotazione all'interno delle zone urbane e funzionali di "vetrina" per le attività produttive. C'è ad est di Castelnuovo è caratterizzata da percorsi e reti di interesse identitario, fruitivo, ecologico in grado di dare valore e preservare lo spazio rurale.

The central area in-between the municipalities of Fiorano and Formigine, because of its conformation, represents the green heart of the city of ceramics, being the connotation of suburban Agricultural Park within the urban areas and functioning as a "showcase" for the production activities. The Eastern area from Castelnuovo distinguishes itself for a territorial project made up with routes and networks of identity, fruitive and ecological interest, able to give value and to preserve the rural space.

RISULTATI RESULTS

Dal progetto ci si attende di prefigurare le ricadute del PTCP - Piano Territoriale di Coordinamento Provinciale - della Provincia di Modena, negli strumenti urbanistici comunali con riferimento alle politiche per il paesaggio e definire buone pratiche per la valorizzazione del sistema dei varchi di pianura-collina. Tra queste limitare l'ulteriore erosione delle superfici rurali, salvaguardare gli spazi aperti periurbani, valorizzare le risorse ambientali ed i fattori di identità delle comunità e riqualificare i sistemi insediativi.

The project expectations want to foreshadow the impact of the PTCP - Territorial Planning of Provincial Coordination - of the Province of Modena on the urban planning instruments focusing on the landscape policies and to define good practices for the improvement of the flatland-hill passages system. Among these, the intention is to limit the further erosion of rural surfaces, to safeguard the periurban open spaces, to give value to the remaining environmental resources and the communities identity aspects and to improve the urban settlements.



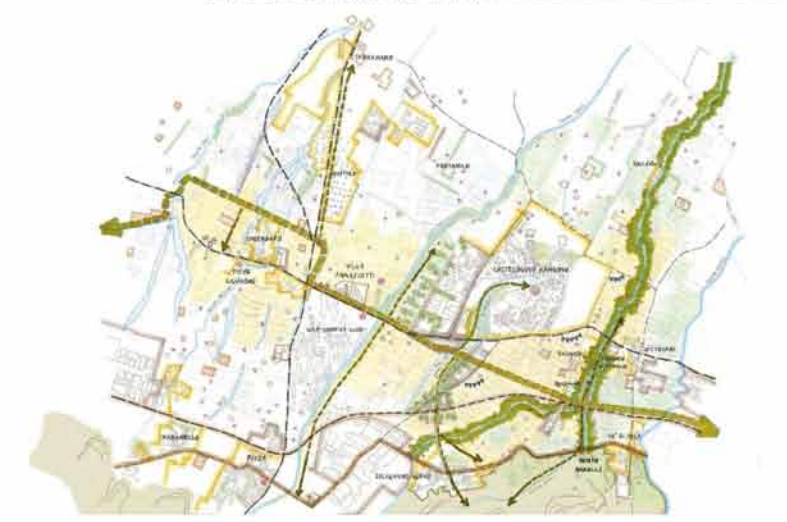
Varchi di pianura-collina nella "Città delle Ceramiche" / Flatland-hill passages in the "City of Ceramics"



Spunti progettuali: percorsi su passaggi aperti di pregio, storia e natura / Project suggestions: routes on high-quality open passages, history and nature



Spunti progettuali: Parco Agricolo Periurbano / Project suggestions: Periurban Agricultural Park



Regione Emilia-Romagna

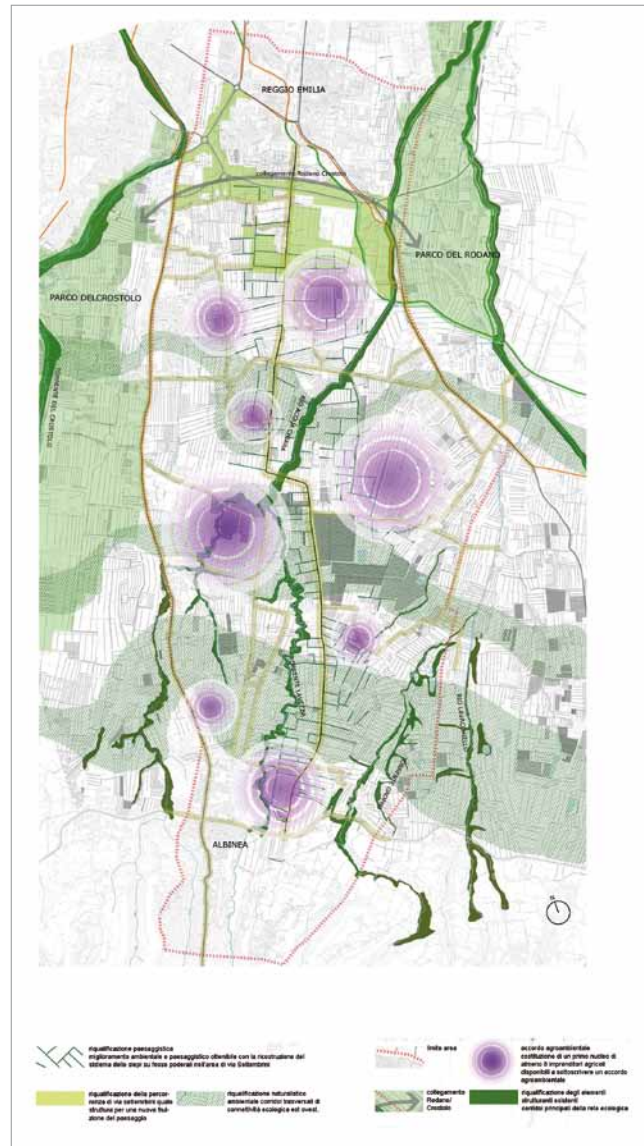
Provincia di Modena, Comune di Castelnuovo Rangone, Comune di Fiorano Modenese



5

5. Emilia Romagna, recualificación y valorización de los pasos de llanura y colina, detalle del proyecto que pretende definir las buenas prácticas para limitar que avance la erosión de las superficies rurales, salvaguardar los espacios abiertos periurbanos, valorizar los recursos ambientales restantes y los factores de identidad de las comunidades y recualificar los sistemas de los asentamientos. (EMILIA ROMAGNA 1, p.2)

Emilia Romagna. Rehabilitation and valorization of the gaps between the plain and the hills. A section of the project designed to define best practices to limit further erosion of rural land, safeguard periurban open spaces, enhance the remaining environmental resources and the elements that give the community its identity, and to regenerate the settlement areas.



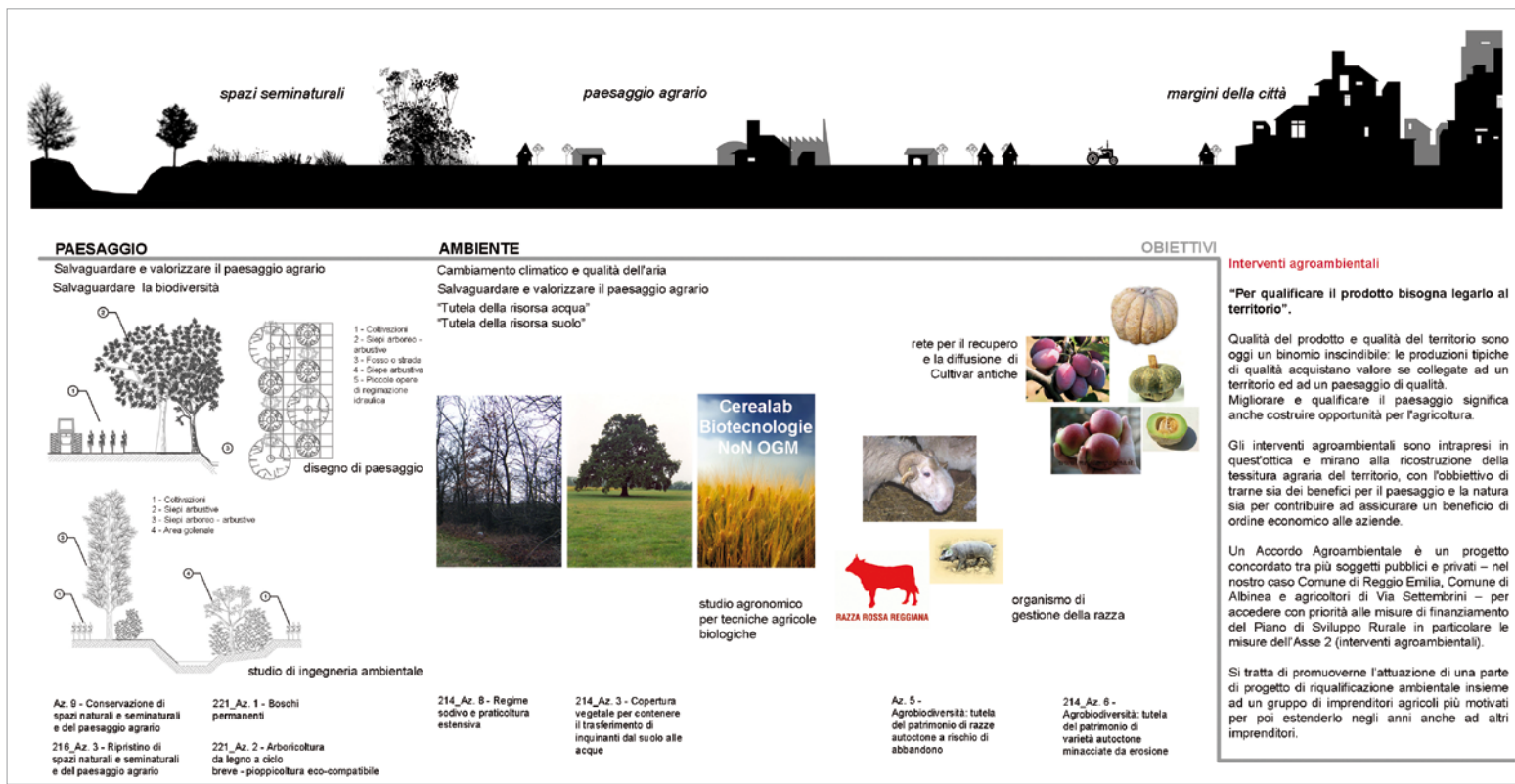
6

6. Plan de recualificación natural-paisajística-medioambiental del paisaje agrario periurbano de Regio Emilia. El proyecto prevé la conservación de los elementos estructurales existentes, la recuperación de la red de rutas, la valorización naturalista de la trama histórica del paisaje con la replantación de setos y bosquecillos, identificando además los principales corredores para definir una red ecológica más compleja que conecte también las áreas protegidas existentes. (EMILIA ROMAGNA 8, p.28)

Plan to rehabilitate the nature, landscape and environment of Regio Emilia's periurban agrarian landscape. The project involves conserving existing structural elements, restoring the lost network of trails, valorizing the natural side of the historical landscape by re-planting hedges and thickets, and identifying the main corridors in order to define a complete ecological network that links existing protected areas.

4. Emilia Romagna, proyecto de recualificación y valorización de los pasos de llanura y colina del territorio comprendido en los términos municipales de Fiorano Modenese y Castelnuovo Rangone. El proyecto tiene por objetivo la realización de una gran infraestructura verde, un parque agrícola periurbano ligado al área intensamente productiva de las cerámicas de Módena. (EMILIA ROMAGNA 1, p.2)

Emilia Romagna. A project to rehabilitate and valorize the open areas linking the plain and the hills in the Fiorano Modenese and Castelnuovo Rangone municipalities. The project's goal is to create a major band of greenery cutting across the plain at the foot of the hills, between the urbanised areas and the hills, creating a corridor of greenery in a periurban agricultural park in the zone where much of Modena's ceramic production occurs.



7. Actuaciones agroalimentarias para recualificar y valorizar el paisaje periurbano de Reggio Emilia. El proyecto pone de manifiesto que la calidad del producto y la calidad del territorio constituyen un binomio inseparable: los productos típicos de calidad ganan valor si van ligados a un territorio y un paisaje de calidad. Mejorar y cualificar el paisaje significa también construir oportunidades para la agricultura. Al respecto, se han estipulado acuerdos agroalimentarios con la participación de algunos empresarios agrícolas activos en el territorio para fomentar las producciones de calidad ligadas a actividades de carácter educativo y social. (EMILIA ROMAGNA 8, p.29)

Practices related to agriculture and food in order to rehabilitate and valorize Reggio Emilia's periurban landscape. The project underscores how product and territory quality are an essential duality. Indeed, typical local products gain value when tied to a quality territory and landscape. Improving and valorizing the landscape also creates opportunities for agriculture. In this light, food and agriculture agreements were signed, involving some local farming entrepreneurs, in order to encourage quality production. This was all linked to activities with an educational and social aspect.



8. El Parque delle Risaie, previsto en el interior del Parque Agrícola del Sur de Milán (Lombardía), en una zona destinada históricamente al cultivo de arroz, y que en los últimos años ha sufrido una profunda transformación como consecuencia de la agobiante expansión urbana de la ciudad de Milán hacia el sur. La finalidad del parque consiste en salvaguardar y valorizar las áreas agrícolas residuales y, en particular, la tradición arrocerá, uniendo funciones productivas, ecológico-naturalistas y didáctico-recreativas, gracias a un activo proceso de implicación y participación activa de los sujetos y actores activos o activables en el territorio. (LOMBARDIA 6, p.7)

Parco delle Risaie is due to be created in Parco Agricolo Sud Milano (Lombardy) in an area historically linked to rice production that has seen major transformation following the massive southern expansion of Milan. The park's goal is to safeguard and valorize the remaining agricultural areas and, especially, the rice tradition. In this, it seeks to connect productive elements with ecological/environmental ones and educational/recreational functions through a process of getting local people, businesses and organisations involved.



9. El parque de las fuentes del Storga, en San Artemio, en el ámbito periurbano de Treviso (Veneto) ha previsto una amplia área de repoblación forestal, la creación de huertos urbanos, cuya gestión se concede a particulares, con un papel agregador, social y terapéutico, la valorización del sistema de las fuentes y la realización del Museo Etnográfico Provincial dedicado específicamente a las tradiciones agrícolas y a los oficios locales. (VENETO 2, VEN-1)

The Storga park, in Sant'Artemio, falls in the Treviso periurban area (Veneto). Major reforestation is planned, with new urban vegetable patches being planted and being managed by private parties. The purpose is both social and therapeutic as well as to valorize the various springs in the area. There is also a provincial ethnography museum, focusing on farming traditions and local trades.



10. Barile (Basilicata): una área agrícola periurbana destinada principalmente al cultivo de viñedos. Huertos y árboles frutales, transformada por una extensión urbana emplazada en particular a lo largo de la línea de las cumbres, ha sido valorizada recientemente gracias a la creación, por parte del gobierno autónomo de Basilicata, del Parque Urbano delle Cantine, como consecuencia del éxito del vino Aglianico del Vulture, un sector motor de la vitivinicultura lucana. La iniciativa pretende valorizar el patrimonio histórico-antropológico existente en el territorio regional mediante actuaciones de restauración, apoyo a la agricultura urbana e iniciativas para introducirse en la red de los lugares productores de vino con el patrimonio cultural y artístico local. (BASILICATA 1, BAS-1)

Barile (Basilicata). This periurban agricultural area mainly has vineyards, vegetables and fruit trees. The urban expansion, especially along the ridge, has wrought transformation, but the area has recently been enhanced through the creation, by the Basilicata regional government, of the *Parco Urbano delle Cantine*, following the success of the Aglianico del Vulture wine, which is the driver of local wine making. The initiative is designed to valorize the historical and anthropological heritage in the region through restoration plans and support for urban agriculture and initiatives, in wine areas, focusing on the cultural and artistic heritage.



11. Un parque natural equipado realizado en el ámbito periurbano de Rivello (Basilicata) constituye un importante recurso turístico-recreativo que respeta el medio ambiente. La iniciativa apuesta por la valorización eco-compatible de los recursos locales para favorecer el conocimiento de los valores históricos, culturales y naturales del territorio. (BASILICATA 1, BAS-4)

A nature park in the Rivello periurban area (Basilicata) is an important element for tourism and recreation, while respecting the environment. The initiative seeks to valorize local eco-compatible resources, to increase knowledge of the area's history, culture and nature.

4.2 - Áreas Marginales Urbanas

4.2 - Urban fringes

Respecto a las áreas marginales urbanas, podría resultar de utilidad recordar aquí la aportación del documento elaborado por la Región de Lombardia, *La valorizzazione delle aree verdi* – D.G.R. nº 16039 del 16 de enero de 2004 – en el que se describen de forma sintética y con claridad las características específicas y las dinámicas actuales en dichas áreas.

“En las grandes regiones metropolitanas europeas caracterizadas por intensos fenómenos de urbanización, las ‘áreas marginales’ están formadas por sistemas complejos: aglomeraciones pequeñas y medianas intercaladas por espacios libres, a menudo frágiles, espacios reurbanizados que participan plenamente en el funcionamiento socioeconómico y medioambiental de las metrópolis. Presentan problemas comunes ligados a su densidad y a una dispersión relativa de la urbanización, a consistentes presiones urbanas y económicas, a la presencia de grandes infraestructuras de transportes o de distribución de energía, a la alternancia de espacios agrícolas y naturales de gran calidad con otros muy degradados, a conflictos de uso de los suelos”. En estos ámbitos puede observarse que los mismos elementos que constituyen los espacios abiertos naturales, agrícolas y urbanos que caracterizan la riqueza de las unidades de paisaje consolidadas, a menudo han asumido (o tienden a asumir) unas características específicas y peculiares con connotaciones negativas, como resultado de unas lógicas de actuación casi siempre sectoriales y recíprocamente independientes, por no decir contradictorias, contribuyendo a aumentar en lugar de contrarrestar los ya elevados niveles de dificultad crítica alcanzados. Las áreas marginales tienen a definirse cada vez más como nuevos sujetos territoriales, distintos de las periferias de las ciudades entendidas en sentido histórico-geográfico, que los nuevos valores de centralidad que las nuevas actuaciones terciarias y residenciales han llevado fuera de la ciudad han vuelto a poner en juego por completo; Se distinguen sobre todo por la crisis de los espacios abiertos, por los efectos provocados de su paulatina atomización y fragmentación, por la absoluta falta de principios reconocibles capaces de regular las relaciones entre nuevos y antiguos elementos del paisaje sin degradarlo ni empobrecerlo, ya que es precisamente la falta de calidad e identidad de los espacios abiertos lo que pone de manifiesto la nueva condición de área marginal de una parte del territorio, anteriormente agrícola o natural. Por lo tanto, si bien por una parte las “áreas marginales” se distinguen precisamente por la falta de evidencia de rasgos distintivos y por la alta concentración de fenómenos de degradación paisajística y medioambiental, por otra parte constituyen precisamente los puntos “bisagra” entre los tejidos urbanos completos y los espacios abiertos exteriores, donde es fundamental, y a la vez especialmente difícil, alcanzar los objetivos de valorización” (LOMBARDIA 2, pp. 7-8)

A este respecto, es fundamental analizar minuciosamente dichas áreas, con el fin de identificar, reconocer, censar y valorizar los sistemas histórico-paisajísticos todavía presentes en ellas. Tanto los sistemas agrícolas y naturales como los sistemas arquitectónicos urbanos, pese a estar muy alterados e incluso, en determinados casos, maltruchos por usos anteriores, si se valorizan y utilizan bien, pueden convertirse en auténticas piedras de toque en las que apoyar la red de proyectos de nuevas actuaciones. De esta forma podrá dárseles identidad a unos lugares en que el conflicto entre usos aparentemente incompatibles ha generado unas áreas heterogéneas y sin cualidades aparentes.

4.2.1 - DEGRADACIÓN DE LAS ÁREAS MARGINALES

Análisis de las problemáticas

Estas zonas de transición, entre usos urbanos y agrícolas, son zonas muy elásticas y fácilmente alterables. Son objeto de colonización debido a la expansión urbana para destinarlas a usos de todo tipo, sin un plan que dirija su desarrollo. La disposición de las distintas tipologías de edificios es casual, y por lo general hay depósitos comerciales de todo tipo, naves industriales, almacenes y sus correspondientes áreas de aparcamiento anexas, adyacentes a infraestructuras

The Lombardy Regional Administration has produced a document entitled *La valorizzazione delle aree verdi* (Regional Executive Council Decree no. 16039 of 16 January 2004) that provides a clear, precise description of the specific features and dynamics of such areas.

“Europe’s major metropolitan areas that have experienced urbanisation have ‘fringes’ composed of complex systems: small and medium-sized agglomerations broken by open spaces, often in a fragile state, re-urbanised spaces that play a full part in the socio-economic and environmental role of the metropolises. Such areas share common problems created by their density and a relative dispersion of urbanisation, by constant urban and economic pressures, by the presence of major transport or power distribution infrastructure, by the combination of agricultural and natural areas of great quality with other severely degraded areas, and by a conflict in land use”.

In such areas, the constituent elements of the patches of nature, agricultural areas and urban zones - all creating the great wealth of these consolidated landscape units - have often taken on (or tend to take on) specific, negatively-perceived connotations. This is normally caused by any action focusing on a single sector and being mutually independent, or even contradictory. The result is that such action increases, rather than combats, the already sizeable number of problems.

Fringe areas have tended to become their own entities, separate from the urban peripheries defined in historical or geographic terms. Indeed, the peripheries have often been given new life through services and residential building giving new importance to areas outside the centre.

By contrast, fringe areas are suffering from a crisis of open spaces caused by the progressive fragmentation and reduction in space and by a total lack of principles to govern the new relations between old and new landscape elements without degrading or impoverishing these. The lack of quality and identity that plagues these open spaces is the real indication of the new status of fringe areas, which were once agricultural or nature zones. On the one hand, ‘fringe areas’ are notable for their lack of identity and substantial levels of landscape and environmental degradation; on the other, such areas act as the ‘buckle’ between the established urban areas and the external open spaces, where achieving enhancement targets is as important as it is hard”. (LOMBARDIA 2, pp. 7-8)

Consequently, it is essential that such areas are assessed in detail, identifying, recognising, surveying and valorizing those historical and landscape elements that still exist. Rehabilitating and using both *agricultural/nature* areas and urban architectonic elements - even if substantially altered and, sometimes, little more than relicts of past use - can create cornerstones around which to build new projects. This makes it possible to give areas an identity, even if a seemingly incompatible conflict of uses has generated areas lacking homogeneity and seemingly without any characteristics.

4.2.1 - DEGRADATION OF THE FRINGE AREAS

Problem analysis

These transition zones, caught between urban and farming uses, are extremely elastic and easy to alter. They are colonised for various forms of urban expansion, without any plan regulating their development. The differing types of building are largely random - with various forms of commercial storage areas, industrial warehouses and plants with adjacent parking lots - and these often sit next high-impact transport infrastructure.



1

1. Imagen obtenida desde un paso elevado de la periferia noroeste de Milán: resulta evidente cómo se amontonan las funciones en un área periférica, en que el espacio agrícola superviviente ya ha sufrido la erosión provocada por los asentamientos al servicio de la ciudad. (LOMBARDIA 4, RL-9)

Image taken from an overpass in the north-western periphery of Milan (Lombardy). The hotchpotch nature of functions in a peripheral area is clear, with the farming areas now having been taken over by buildings that provide services for the city.



2

2. Degradación en la periferia urbana, áreas residuales utilizadas como vertederos ilegales. (VALENCIA 2, p.86)

Degradation of the urban periphery, residual patches of land now used for illegal dumping.



3

3. Los espacios abiertos fragmentados o intercalados existentes en las áreas marginales urbanas pierden a menudo el uso agrario al que estaban destinados. Los usuarios tradicionales abandonan dichas áreas, áreas residuales que se convierten en “tierra de nadie”. La condición de desuso atrae a dichas áreas usos ilegales incontrolados que dan lugar a un estado de alta degradación. (TOSCAÑA 5, TOS-1)

Farming often ceases on fragmented or hemmed in open spaces in the fringes. The traditional users of such plots abandon them and these “leftovers” become “no-man’s land”. The lack of use leaves these plots open to illegal exploitation, which increases the degree of degradation.



4

4. Recogida de imágenes de la *Huerta de Valencia* (Valencia) que sintetiza los problemas que generan los usos incompatibles del paisaje periurbano. Degradación, pérdida de calidad del paisaje, reducción y fragmentación de las áreas destinadas a la agricultura no son más que algunos de los problemas que pueden presentarse. (VALENCIA 2, p.87)

Collection of images of *Huerta de Valencia* (Valencia) showing the problems generated by incompatible uses of the periurban landscape. Degradation, loss of landscape quality, and the reduction and fragmentation of agricultural areas are some of the problems that might arise.



Stato di fatto e zonizzazione dell'intervento



Simulazione dell'intervento

5

5. Hipótesis de actuación para la recuperación y recualificación medioambiental para crear un área de interés ecológico-natural mitigando el impacto de una instalación de transformación eléctrica. (LAZIO 1, p.28)

Proposed environmental rehabilitation plan to create an area of nature to mitigate the impact of a power generation plant.



6

6. La expansión de las áreas residenciales y la realización de nuevas infraestructuras fragmentan y generan la transformación del paisaje agronatural de las áreas fluviales adyacentes a los núcleos urbanos. La pérdida de calidad medioambiental, provocada por dichos fenómenos, es un problema recurrente. (CATALUNYA 3)

Residential expansion and the construction of new infrastructure fragments and transforms the natural agricultural landscape of the river areas adjacent to urban centres. The resultant loss of environmental quality is a recurring problem.



7

7. Estado actual del área degradada a lo largo del río Llobregat, en las proximidades del núcleo urbano de Sant Boi de Llobregat. A la izquierda se observan áreas marginales transformadas, solares abandonados, sin cultivar, flanqueados por huertos urbanos espontáneos. A la derecha, a lo largo del margen urbano, no hay borde definido, el área del río no tiene una verdadera identidad, deshiliándose hacia la ciudad. Al fondo, la autopista y las vías del ferrocarril de alta velocidad. (CATALUNYA 3)

The degraded area along the banks of the Llobregat river, near the town of Sant Boi de Llobregat (Catalonia). The marginal, transformed areas and the abandoned plots (uncultivated but used unofficially for vegetable patches) are visible on the left. On the right, there is no clear border with the urban edge, resulting in the river losing its identity as it makes its way towards the town. In the background, one can see the motorway and the high-speed railway line.



8

8. Imagen virtual del proyecto de recualificación del área degradada del río. El nº 1 y el nº 2 identifican dos nuevas rutas ciclistas y peatonales para fomentar el uso público de dicha área y conectarla con la ciudad adyacente. El nº 3 identifica un borde decidido que determina el margen/límite entre la ciudad y el área fluvial para devolverles al río y al ámbito del mismo una consistencia capaz de frenar la expansión de la ciudad hacia el ambiente fluvial. El nº 4 identifica las áreas de renaturalización de las riberas y márgenes del río; las especies de árboles y arbustos empleadas son autóctonas. (CATALUNYA 3, p.3)

Virtual image of the regeneration project for the degraded area of the river. Nos. 1 and 2 show the new cycle and footpaths planned to encourage the public to use the area and to link it to the nearby town. No. 3 indicates the border between the city and the river area, designed to make the river zone more substantial and to halt the sprawl of the urban zone towards the river. No. 4 shows the reforestation along the river banks, with only local bushes and trees being used.

viarias de alto impacto. La fuerte presión urbana y el desarrollo de las infraestructuras lineales alcanzan y degradan áreas agrícolas o naturales adyacentes a los centros urbanos. El crecimiento de las ciudades fagocita distintos ámbitos fluviales. La fragmentación que provocan las infraestructuras provoca en muchos casos el aislamiento de muchas áreas fluviales, convirtiéndolas en inaccesibles, tanto física como visualmente. La pérdida y transformación de los rasgos paisajísticos históricos preexistentes determina una escasa identidad y posibilidad de reconocer la calidad de dichas áreas. Las áreas así fragmentadas se convierten en bolsas aisladas y, de hecho, en "tierra de nadie", en las que la actividad agrícola tradicional progresivamente transformada deja paso a actividades espontáneas y no controladas. Vertederos, campamentos ilegales de gitanos, campos sin cultivar, huertos urbanos espontáneos y desordenados, no son más que algunas de las actividades que se instalan, y la degradación asociada al abandono da lugar a situaciones urbanas y sociales marcadamente negativas.

Crterios y propuestas de gestión

Proponemos las siguientes líneas de actuación y acciones:

- salvaguardar y conservar los espacios agrícolas no construidos por su valor paisajístico y medioambiental y su papel en la limitación del consumo de suelo;
- garantizar la vitalidad y productividad de las áreas agrícolas, incluso mediante incentivos financieros;
- favorecer actuaciones de aprovechamiento y recualificación de las áreas abandonadas;
- preservar los perímetros irregulares de los campos intercalados/fragmentados por su función de diversificación paisajística;
- restablecer las relaciones entre las tramas históricas y consolidadas, las nuevas áreas periféricas y el contexto;
- consolidar los márgenes de la superficie construida;
- definir márgenes urbanos con el consiguiente freno a los nuevos fenómenos de urbanización;
- mitigar o recualificar los elementos arquitectónicos, de mobiliario y vegetales incongruentes con el paisaje (urbano o natural) circundante;
- prever una minuciosa y atenta recualificación del espacio público consensuando los objetivos de recualificación y proyectando las obras de rehabilitación y colocación de mobiliario teniendo muy en cuenta las características de los lugares;
- eliminar –si es posible- los elementos intrusivos de mayor impacto;
- definir las actuaciones de recualificación destinadas a rehabilitar cuidadosamente los edificios de valor histórico-arquitectónico;
- restablecer las relaciones entre las tramas históricas y consolidadas, las nuevas áreas periféricas y el contexto;
- caracterizar los lugares urbanos para que no permanezcan ajenos al ámbito con el que están vinculados;
- valorizar los espacios abiertos y los de las áreas intercaladas a dedicar a actividades agrícolas y recreativas, como huertos sociales, verdegles didácticos, parques y jardines;
- mantener las zonas verdes urbanas para evitar fenómenos de degradación y abandono, fomentando las funciones agrícolas, sociales, recreativas y didácticas;
- recualificar las áreas fluviales:
 - promoviendo y facilitando el uso del entorno fluvial por parte de la población, con especial atención al paisaje y a los aspectos ecológicos;
 - mejorando los accesos mediante la creación de rutas peatonales y ciclistas;
 - considerando el entorno fluvial como un nuevo límite urbano;
 - preservando las áreas naturales residuales, en particular las situadas a lo largo de las corrientes de agua, a través de la creación de rutas peatonales y ciclistas equipadas;
 - estudiando atentamente el paso de las grandes infraestructuras y sopesando el impacto de las mismas en el entorno natural fluvial;
 - creando condiciones favorables (morfológicas e hidráulicas) para incrementar el sistema natural de autocuración;
 - creando zonas verdes a lo largo del río, favoreciendo a las especies autóctonas, con la función de corredores ecológicos;
 - previendo áreas didácticas y recreativas a lo largo del río que puedan constituir un recurso importante para el sistema de zonas verdes urbanas;

The huge pressure exerted by the urban area along with linear infrastructure development overtake and degrade the farming and nature areas adjacent to urban centres.

Urban growth often swallows up river areas. The fragmentation caused by infrastructure often isolates river environments, making them physically and visually inaccessible.

The loss and transformation of historical landscape elements results in diminished identity and trouble determining the characteristics of such areas.

Such fragmented areas become landlocked pockets - no-man's land - where traditional, but progressively modified farming gives way to unplanned and unregulated activities. Rubbish dumps, illegal temporary settlements, uncultivated fields and disorderly urban allotments are some common activities that "colonise" such areas and the degradation associated with such abandonment causes negative social and urban situations.

Management criteria and proposals

The following are the recommended guidelines and practices:

- protect and conserve agricultural areas (without built areas) because of their landscape and environmental value and their ability to limit land consumption;
- guarantee the vitality and productiveness of farming areas, potentially through the use of financial incentives;
- encourage the reuse and regeneration of abandoned areas;
- conserve the jagged borders of landlocked/fragmented fields since they help diversify the landscape;
- recreate relations between the historical, established settlement, the new peripheral areas and the surrounding context;
- consolidate the margins of the built area;
- define urban margins, thus stopping future urban sprawl;
- mitigate and/or rehabilitate any architectonic, outdoor or environmental elements that are incongruent with the surrounding (urban or natural) landscape;
- ensure the careful rehabilitation of public spaces by sharing regeneration goals and planning land organisation and outdoor furnishing activities that are attentive to the characteristics of the places;
- eliminate - if possible - the most intrusive elements with the greatest impact;
- define rehabilitation efforts that carefully restore key historical and architectonic structures;
- introduce features to the urban spaces such that they are not unrelated to the areas they are linked to;
- enhance open and landlocked plots by using them for agricultural/recreational activities, including community vegetable patches, educational orchards, parks and gardens;
- maintain urban green areas to avoid degradation and abandon, providing incentives for farming, social, recreational and educational uses;
- rehabilitate river zones:
 - promote and facilitate public use of river zones, while paying particular attention to the landscape and ecology;
 - improve accessibility by creating cycle and footpaths;
 - see the river zone as a new urban limit;
 - preserve the remaining natural areas, especially those along watercourses, by creating cycle and footpaths;
 - undertake in-depth studies of major infrastructure that marks the landscape, assessing its impact on nature and the river zone;
 - create favourable conditions (morphology and hydrology) to increase the ability of nature to regenerate itself;
 - establish green areas along the river, favouring local species and developing ecological corridors;
 - set up educational and recreational areas along the river, thus making a key additional to urban greenery;
 - define landscape rehabilitation and valorization plans for the entire area, seeing the river and the surrounding area as a possible linear park;



9

9. Plano general del Parque Fluvial de Sant Boi de Llobregat (Cataluña). Pueden verse las rutas peatonales y ciclisticas, el trazado de conexión longitudinal a lo largo del río con el correspondiente puente panorámico y las franjas arboladas paralelas al río para crear una pequeña zona boscosa. Las especies de árboles identificadas en el proyecto son de tipo autóctono para crear un corredor ecológico que se armonice y conecte con las zonas verdes adyacentes. (CATALUNYA 3, p.3)

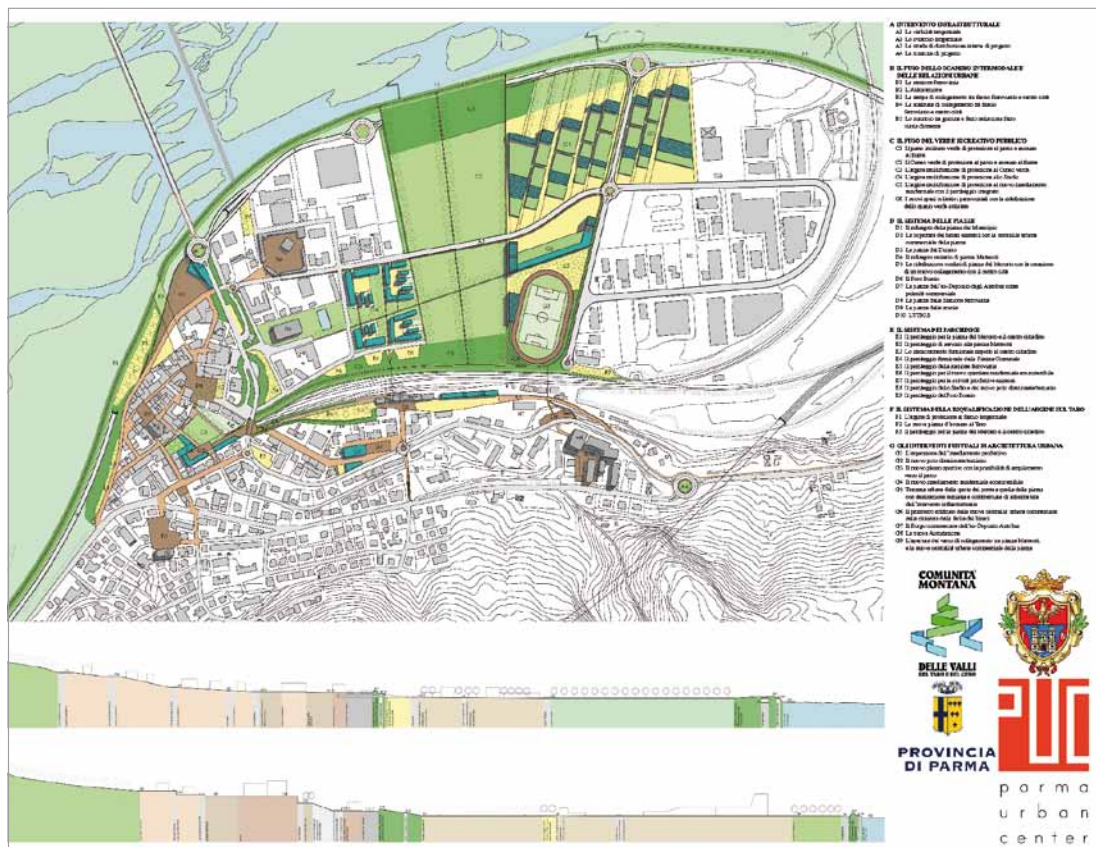
General plan of the Sant Boi de Llobregat (Cataluña). The cycle and footpaths, the link road along the river with its panoramic bridge and the thicket of trees parallel to the river, creating a small wooded picnic area, are all visible. Local trees have been used in the project to create an ecological corridor that blends into and connects with the adjacent green areas.



10

10. Parque fluvial de Sant Boi de Llobregat (Cataluña), actuación de rehabilitación del área degradada a lo largo del río Llobregat: nuevas rutas ciclisticas y peatonales para el uso público de los espacios abiertos y plantaciones recientes para formar un corredor ecológico. (CATALUNYA 3)

The Sant Boi de Llobregat river park (Cataluña). The degraded area along the Llobregat river that was regenerated. New cycle and footpaths allow the public to use the open spaces and newly planted trees help create an ecological corridor.



11

11. Forno (Emilia Romagna), el bastidor infraestructural como oportunidad de recualificación intermodal, del asentamiento y del paisaje. El proyecto es el resultado de un replanteamiento de la ordenación de conjunto del municipio –objeto de una compleja y radical transformación infraestructural– y pone de manifiesto que actuaciones como la viabilidad supramunicipal y los pasos del ferrocarril pueden ser ocasiones de recualificación del paisaje, por ser momentos críticos para el mismo. (EMILIA ROMAGNA 4, p.4)

Forno (Emilia Romagna). Infrastructure redesign as part of intermodal, settlement and landscape rehabilitation. The project is the outcome of the complete re-thinking of the municipal layout - as part of a comprehensive and radical infrastructure transformation - and underscores how work on transport links between municipalities and urban train stations can become an opportunity to regenerate a landscape that has been thrown into crisis.

- definiendo proyectos de recualificación y valorización paisajística a escala comarcal, que consideren el río y su contexto como un parque lineal en potencia;
- quitar las estructuras en desuso o re proyectarlas con criterios más compatibles con el entorno;
- crear parques urbanos para naturalizar la ciudad;
- mejorar o potenciar las conexiones existentes destinadas al tráfico lento y también a un sistema de transportes públicos capaz de proporcionar conexiones con los ámbitos periurbanos y las áreas urbanas;
- acercar a la población urbana al conocimiento y conservación del área agrícola en torno a la ciudad, a través de la movilidad suave, las explotaciones de turismo rural, la didáctica, los productos de calidad, etc.
- promover y valorizar a nivel local las actividades de venta de alimentos de agricultura biológica mediante cadenas cortas, favoreciendo la reactivación de las actividades agrícolas a través de producciones de *kilómetro cero* para las necesidades internas de las ciudades.

- remove any structures that have fallen out of use and/or re-plan these using criteria that are more compatible with the surrounds;
- create urban parks to bring nature into the city/town;
- improve existing connections used by “fuel-free traffic” and offer a public transport system that provides connections between urban and periurban areas;
- make the local urban population more aware of and involved in conserving the farming areas around the city/town by encouraging “fuel-free transport”, farm-stays, educational activities, quality produce and so on;
- promote and valorize the sale of organic agri-food through the use of short supply chains, encouraging farming that provides the produce needed by the local urban communities at zero-mileage.

4.2.2 - PRESIÓN DE LA URBANIZACIÓN

Análisis de las problemáticas

Allí donde la construcción de la ciudad tiene lugar de forma extensiva, grandes áreas agrícolas o naturales abiertas son fagocitadas y encerradas dentro del área urbana. La dispersión de los asentamientos genera un consumo de suelo considerable. Puesto que dicho consumo está determinado no sólo por el uso real del suelo necesario para construir los edificios y sus correspondientes infraestructuras, al calcular dicho consumo de suelo es preciso considerar asimismo todas las áreas que, fragmentadas, intercaladas o residuales, de hecho se convierten en áreas urbanas. En estas circunstancias, la huella ecológica que deja cada edificio en el territorio es de mayores dimensiones.

La presión urbana genera un proceso centrífugo de dispersión constructiva, *sprawl*, en el territorio agrario o natural que linda con los centros urbanos. Los sistemas reticulares de las correspondientes infraestructuras favorecen los fenómenos de diseminación residencial, y pueden crearse constelaciones urbanas atraídas por la presencia de los trazados viarios. Por regla general, la primera expansión es difusa y poco tupida. La saturación de los espacios abiertos es el fenómeno siguiente, y ese fenómeno de tipo centrípeta crea la “soldadura” de los distintos núcleos urbanos preexistentes en una sola aglomeración.

Allí donde la política urbanística no controla los fenómenos expansivos, gestionando el desarrollo urbano desde una óptica local y no supramunicipal, y secundando los impulsos y exigencias del mercado inmobiliario, la nueva ciudad en ciernes es de muy mala calidad desde el punto de vista paisajístico y medioambiental.

Entonces, en las citadas situaciones urbanísticas, donde la red de transportes públicos no ha sido diseñada de forma unitaria, se le da la preferencia al transporte privado, con todas las consecuencias sociales y medioambientales que dicho tráfico rodado acarrea.

La siguiente lista de puntos críticos, sacada del *Plan Paisajístico* de la Región de Lombardia, sintetiza las principales problemáticas presentes en las áreas marginales generadas por la presión urbana:

- “empobrecimiento/pérdida de cualquier forma de identidad paisajística, e incluso a veces de las más mínimas condiciones de habitabilidad”, sono los principales puntos críticos que se dan en estas áreas, a los que cabe añadir:
- homologación y “banalización” del paisaje de los espacios abiertos, agravadas por la reciente tendencia a la densificación o rarefacción de los asentamientos, con intercalación, fragmentación y descalificación difusa de las áreas agrícolas periurbanas, insuficiencia y falta de calidad arquitectónico-espacial y funcional de los espacios de uso público y pérdida de las visuales lejanas.
- asedio y paulatina intercalación de elementos aislados del patrimonio histórico-arquitectónico o natural que se aíslan de su contexto
- difusión de objetos monofuncionales desprovistos de lazos y referencias a los lugares, con formación de nuevos puntos centrales urbanos sin ninguna lógica de continuidad con los preexistentes
- usos y reutilizaciones a menudo impropios del patrimonio inmobiliario y conflictos de uso de los suelos
- escasa calidad arquitectónica y medioambiental de los asentamientos productivos y logísticos

4.2.2 - PRESSURE FROM URBANIZATION

Problem analysis

Where city construction is done extensively, vast farming and nature areas are engulfed and enclosed in the urban area. Urban spread results in notable land consumption. Moreover, such land consumption should not only be measured in terms of the actual land needed for the building work and related infrastructure, but also taking into account all those fragmented, landlocked and residual areas that become effective urban areas. In such circumstance, the ecological footprint of each building is far greater.

Urban pressure generates a centrifugal spread of building - called *sprawl* - into the agricultural and natural areas at the edges of cities. The networks of related infrastructure causes sprawl and can create urban constellations attracted by the presence of roads. Initial expansion tends to be quite sprawled and spaced out. Saturation of open spaces is a subsequent occurrence that tends to be centripetal, soldering together the various pre-existing urban nuclei into a single agglomerate.

In cases where urban planning does not regulate expansion, managing urban development on a purely local (and not broader) level according to the demands and requirements of the property market, the new city is rather second rate, with poor environmental and landscape quality.

In such urban situations, where the public transport network has not been planned uniformly, private transportation tends to dominate, bringing with it all the social and environmental consequences of such traffic.

The following list taken from the Lombardy Regional Administration’s *Landscape Plan* summarises the problems caused by urban pressure in fringe areas.

- “impoverishment/loss of any form of landscape identity and, in some cases, conditions where living is hardly possible” are the major problems and relate to the following:
- standardisation and ‘banalisation’ of the landscape of open spaces, made worse by the recent trend towards the densification or the rarefaction of settlements. This causes periurban agricultural areas to become landlocked, fragmented and degraded and it results in a lack - or the complete absence - of architectural quality and spaces the public can use and a loss of vistas;
- isolated structures of historical, architectural or natural importance tend to be encircled and increasingly hemmed in and removed from their context;
- spread of mono-functional objects that lack ties to the places they are located, creating new urban centres that are complete discontinuous with what is already there;
- buildings are often used and reused improperly and there are conflicts in land use;
- production and logistic settlements tend to lack architectural and environmental quality;
- network infrastructure (transport, energy transport and the related power generation) tends to be invasive;
- major concentrations of telecommunication and radio/television



1. Plátanos, una pequeña aldea a escasa distancia del centro de Almyros, en la región de Magnesia. Construida en 1960, consta de casas de peñas dimensiones de planta rectangular. La trama urbana está delimitada por un perímetro formado por los edificios del núcleo urbano, e incluye campos agrícolas intercalados o fragmentados. (KEKANEM-MAGNESIA 1, ANM-8)

Platanos (Greak), a village not far from Almyros in the Magnesia region. Built in the 1960s, it has small houses with rectangular plans. The urban settlement is enclosed by the buildings of the urban centre and includes landlocked or fragmented agricultural areas.



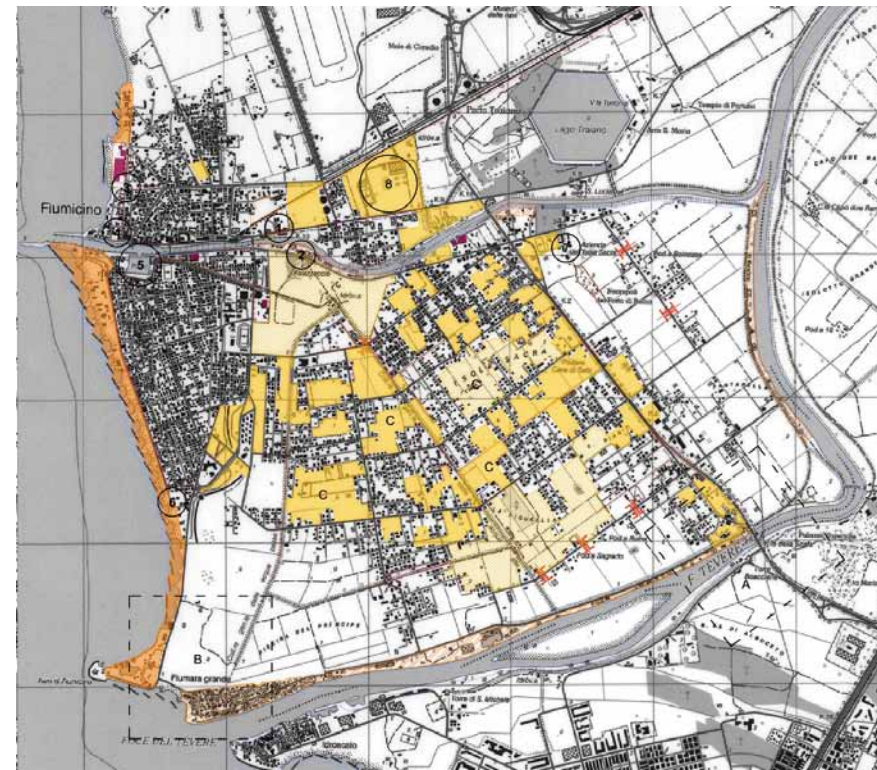
2. Fenómeno de dispersión edificatoria en las áreas marginales urbanas: tipologías residenciales de baja calidad arquitectónica ocupan el espacio abierto de forma casual y discontinua respecto a la población preexistente. (BASILICATA 1, BAS-16)

Urban sprawl in fringe areas. The low quality housing takes up space in a haphazard, discontinuous manner compared to the older urban settlement.



3. Metodología para identificar áreas a someter a actuaciones de recalificación paisajística. Isola Sacra: análisis de los puntos críticos y criterios de actuación. (LAZIO 2)

Method for identifying areas to be subjected to landscape regeneration. Isola Sacra (Lazio): analysis of the problems and criteria for intervention.



4

6. La soldadura de los diferentes núcleos urbanos presentes a lo largo de los principales ejes viarios, condujo en un principio a la formación de una ciudad lineal estructurada con arreglo a una planta cuadrículada que recientemente se ha transformado en una especie de ciudad difusa, desprovista de referencias, con tipologías arquitectónicas banales y homologantes. (LOMBARDIA, RL11)

The merging of the various urban centres along the main roads initially created a linear city built on a chessboard plan, but this has recently spread into a sort of diffused city, without reference points and consisting of banal, standardised architectural types.



6

4. Isola Sacra (Lazio): los análisis efectuados ponen de manifiesto los factores críticos en relación a la calidad del espacio considerado. En amarillo se evidencian las áreas agrícolas intercaladas. Donde la actividad agrícola se ve penalizada por un desarrollo urbano poco atento a las dinámicas y necesidades de las actividades agrícolas. (LAZIO 2)

Isola Sacra (Lazio). The analyses showed the critical issues facing the areas in question. The yellow highlights the landlocked agricultural areas, where farming is hindered by urban development that cares little for agricultural dynamics and needs.



5

5. Área agrícola intercalada dentro del paisaje periurbano de Fiumicino, Isola Sacra. Los distintos elementos de la construcción de la ciudad, al superponerse a la trama agraria existente, sin un plan que respete las peculiaridades paisajísticas y las necesidades productivas existentes, ponen en crisis el paisaje agrario: las áreas agrícolas se fragmentan e intercalan y la actividad agraria se ve muy penalizada. (LAZIO 2)

Landlocked agricultural area in the periurban landscape of Fiumicino, Isola Sacra (Lazio). The various building components of the city, overlapping with the existing rural settlement, without any plan to protect the landscape features and the needs of the productive system, pushes the agrarian landscape towards a crisis. The agricultural areas become fragmented and landlocked and agriculture is severely hindered.

7. Foto cenital que evidencia el fenómeno de la ciudad difusa y dispersa en las áreas marginales. (TOSCANA 5, TOS-03)



7

An aerial photo showing how the fringes of the city are spread out.

8. El cinturón de Volos (Magnesia), interrumpido debido a problemas técnicos surgidos durante la construcción del túnel bajo el monte Goritzza, se utiliza en la actualidad como vía secundaria de conexión entre las zonas de la ciudad. La vía ha generado un rápido desarrollo urbanístico de la ciudad: las áreas libres entre la misma y la ciudad han quedado saturadas casi por completo, y las áreas libres agrícolas residuales están intercaladas o fragmentadas. (KEKANEM-MAGNESIA 1, ANM-2)



8

The Volos ring road (Magnesia), stopped due to technical issues in creating a tunnel under Mount Goritzza, is now used as a secondary link road between city zones. The road caused rapid urban development, with the vacant areas between the road and the city now nearly completely saturated and with the remaining agricultural areas becoming landlocked or fragmented.

9. Conegliano, la fragmentación del latifundio agrícola circundante, que se produjo al desaparecer el régimen de aparceros a finales de los años 50, favoreció una primera oleada de asentamientos en el ámbito rural. A partir de los años 70, la ciudad se extendió, determinando la consolidación de una corona de centros urbanos menores y la posterior expansión de sprawls hacia el campo abierto. El abandono del aparato productivo manufacturero puso en marcha grandes procesos de transformación urbana basados en principios de fuerte densificación que no contribuyeron a mejorar la calidad urbana. (VENETO 2, VEN-3)



9

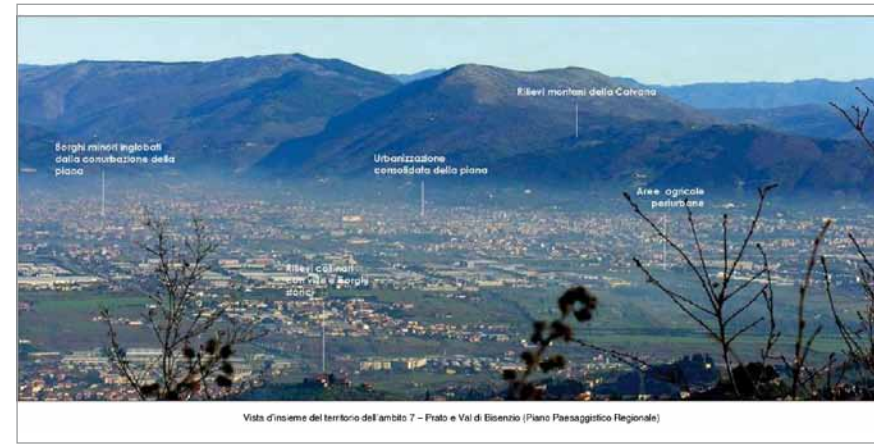
Conegliano (Veneto), the fragmentation of the layout of the surrounding farmland, a remnant from the end of sharecropping in the 1950s, encouraged the first wave of settlement in this rural area. From the 1970s on, the town sprawled, resulting in a ring of minor urban centres and additional expansion into the open countryside. The breakdown of manufacturing led to major urban transformations, where densification dominated and the quality of the urban area definitely did not improve.

10. La fuerte presión urbana mal gobernada y controlada genera una ciudad difusa caracterizada por edificios dispersos en las áreas marginales urbanas. Este fenómeno da lugar a la fragmentación de las áreas agrícolas preexistentes. (VENETO 2, VEN-17)



10

Badly controlled and regulated urban pressure created a sprawling town, with spread out buildings in the urban fringes. This caused the fragmentation of the agricultural areas that once stood there.



11

11. Vista de conjunto del territorio de Prato y de Val Bisenzio (Toscana). (TOSCANA 2, p.5)

Overview of the Prato area and the Bisenzio valley (Tuscany).

Pontelungo

Caratteri e tipologia degli spazi aperti:
Aree verdi urbane fortemente *intercluse nel tessuto insediativo* e nel paesaggio dell'agricoltura specializzata dei vivai. Ai margini dell'insediamento di Pontelungo *aree* a seminativo *insularizzate* tra un contesto fortemente antropizzato (aree urbanizzate e vivai) e un contesto di paesaggio agrario tradizionale.

Matrice insediativa storica:
insediamento a sviluppo lineare lungo due assi storici principali (via lucchese e via di Pieve a Celle).

Caratteri delle espansioni recenti:
edificazione diffusa e di grana minuta tergale rispetto ai fronti storici; urbanizzazione diffusa e a macchia d'olio a carattere residenziale o industriale sulle aree libere circostanti l'insediamento originario.

Ruolo rispetto al tessuto insediativo:

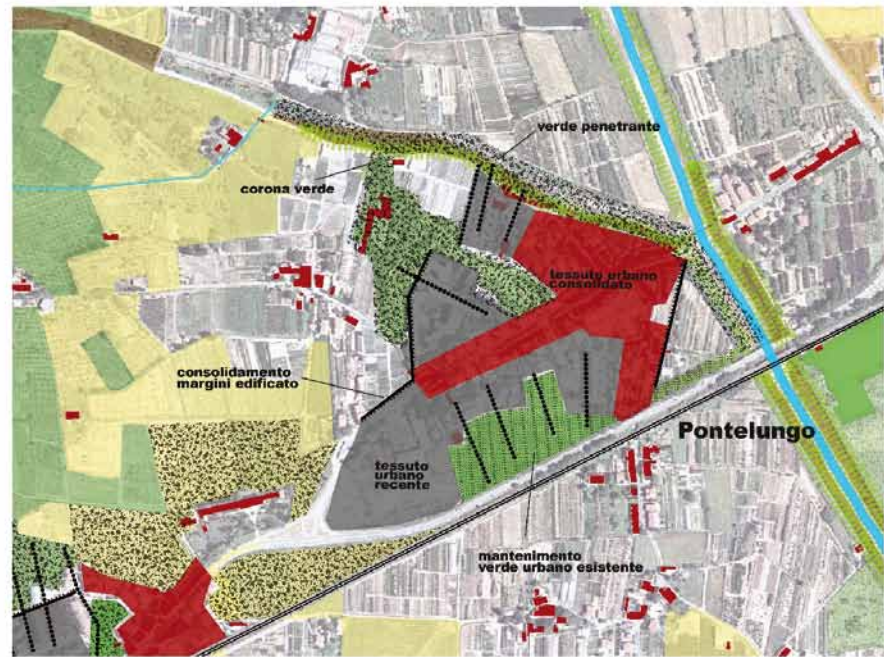
- Sul piano **funzionale**: valenza ambientale, sociale, paesaggistica.
- Sul piano **morfologico**: l'area a verde urbano posta a nord della via lucchese svolge funzione di delimitazione del costruito e definizione del suo margine; l'area più piccola situata a sud della via lucchese rarefa un tessuto insediativo particolarmente denso; le aree a seminativo a sud dell'insediamento definiscono un limite all'ulteriore espansione dell'edificato.

Ruolo rispetto al contesto:
l'area libera a nord della via lucchese svolge un ruolo di protezione dell'abitato rispetto alle colture vivaistiche circostanti. Le aree agricole a sud-ovest di Pontelungo hanno funzione di discontinuità insediativa tra le frazioni di Pontelungo e Barile.

12

12. Toscana, caso de estudio para la ciudad de Pistoia: las características periurbanas del área de Pontelungo, fichas de análisis y líneas de actuación para el proyecto. (TOSCANA 1, p. 35)

Tuscany. A case study for Pistoia. The periurban features of the Pontelungo area, with analysis and guideline forms for the project.



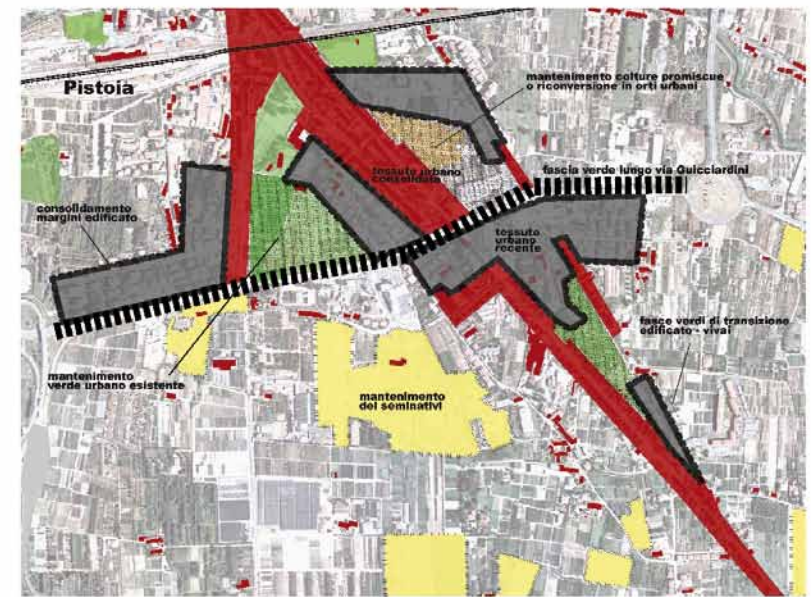
Indirizzi per la progettazione:

- Tutela e manutenzione delle aree a verde urbano.
- Realizzazione di nuove fasce di verde urbano e/o con caratteristiche di agricoltura di prossimità (es. orti urbani) nei tessuti costruiti recenti in particolare con funzione di definizione dei margini e arresto della dispersione insediativa.
- Realizzazione di infiltrazioni di verde urbano nei tessuti insediativi recenti a corredo della viabilità interna e degli spazi con caratteri di centralità.

13

13. Ficha proyecto del área de Pontelungo. (TOSCANA 1, p. 36)

Project planning form for the Pontelungo area (Tuscany).



Indirizzi per la progettazione:

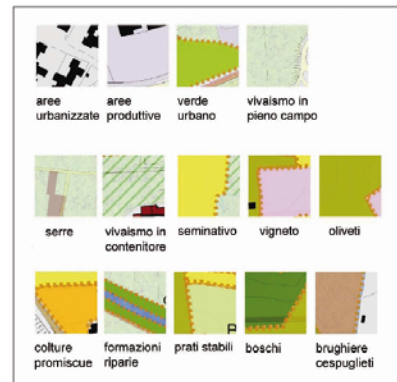
- Tutela e conservazione degli spazi agricoli non costruiti per il loro valore paesaggistico e ambientale e il loro ruolo di arresto del consumo di suolo.
- Conservazione e valorizzazione dell'area incolta interclusa nell'edificato storico trasformandola in un'area attrezzata a verde pubblico o in un'area di rinaturalizzazione, particolarmente importante in un contesto come questo.
- Manutenzione degli appezzamenti coltivati a seminativo, la cui vitalità e produttività sono fondamentali prerequisiti per la sopravvivenza.
- Preservare i perimetri frastagliati dei campi racchiusi tra i vivai per la loro funzione di diversificazione paesaggistica.
- Consolidamento dei margini del costruito sul sedime attuale dell'edificato storico lungo strada.
- Introduzione di fasce di transizione tra il tessuto insediativo e i vivai come piccoli orti legati alle residenze, siepi o filari di alberi.
- Realizzazione di una fascia di verde a protezione dell'insediamento lungo la via Guicciardini.
- Realizzazione di aree destinate alla rinaturalizzazione attorno agli stagni e ai laghetti presenti nel contesto. Questi potrebbero essere anche destinati ad accogliere impianti di fitodepurazione delle acque utilizzate dai vivai circostanti.
- Predisposizione di un percorso di collegamento pedociclabile tra le aree libere a seminativo e il tessuto insediativo storico.

15

15. Ficha de proyecto del área de Via Pistoiese – Via Fiorentina (Toscana). (TOSCANA 1, p. 42)

Project planning form for the Via Pistoiese - Via Fiorentina area (Tuscany).

Via Pistoiese – Via Fiorentina



Caratteri e tipologia degli spazi aperti:

Area fortemente interclusa nel tessuto insediativo con caratteristiche naturali (cespuglietto o brughiera) e numerose **aree agricole** a seminativo **insularizzate in un contesto artificiale** dato dall'insediamento recente diffuso e dall'agricoltura specializzata (viva).

Matrice insediativa storica:

Insediamento continuo di tipo lineare, sviluppatosi lungo la storica via fiorentina. All'altezza di Castel dei Frosini il tessuto insediativo si frammenta e si espande dando luogo ad un borgo con caratteri di centralità.

Caratteri delle espansioni recenti:

Interventi edilizi posti a saturazione dei vuoti lungo strada; raddoppio dell'edificazione lungo la via Erbosia; lottizzazioni a maglie regolari e a grana minuta in corrispondenza di Castel dei Frosini e a contatto con la via Guicciardini; urbanizzazione diffusa e a macchia d'olio principalmente a carattere produttivo sulle aree libere circostanti l'insediamento originario

Ruolo degli spazi aperti rispetto al tessuto insediativo:

- Sul piano **funzionale**: valenza ambientale, paesaggistica, produttiva.
- Sul piano **morfologico**: l'area incolta interclusa nell'edificato crea una significativa apertura nel costruito e, se mantenuta, può tutelare la leggibilità morfologica dell'insediamento storico evitando prevedibili fenomeni di saturazione tra le vie Fiorentina e Erbosia che si verrebbero a creare. Le aree libere a seminativo non sono direttamente relazionate al tessuto insediativo storico ma svolgono un ruolo importante rispetto al contesto nel quale esso si inserisce.

Ruolo degli spazi aperti rispetto al contesto:

Le aree agricole a seminativo insularizzate nel contesto della dispersione insediativa e dei vivai rappresentano importanti discontinuità insediative e, essendo suoli permeabili in un contesto altamente artificializzato, sono ambiti da tutelare e valorizzare per il miglioramento della qualità ambientale e della biodiversità del territorio. Inoltre, trattandosi di colture a raso, queste aree offrono aperture percettive in un paesaggio visivamente particolarmente denso.

14

14. Análisis de los rasgos periurbanos del área de Via Pistoiese – Via Fiorentina (Toscana). (TOSCANA 1, p. 41)

Analysis of the periurban features of the Via Pistoiese - Via Fiorentina area (Tuscany).



16

16. Fotografía a vista de pájaro y esquema de interpretación del papel que desempeña el área agrícola situada entre la colina y la llanura: definición del perímetro del área libre entre los dos núcleos urbanos para crear un corredor ecológico con el fin de limitar la expansión urbana y establecer una relación entre los espacios verdes existentes. (TOSCANA 2, p.14)

Aerial photo and key for interpreting the role of the agricultural area between the hills and the plain. The free area between the two urban centres was defined to create an ecological corridor to contain urban expansion and create connections to the existing green areas.



17

17. Indicación de las actuaciones de proyecto para la recualificación funcional de los espacios abiertos periurbanos: conservación y valorización del paisaje agrario histórico para contener la expansión urbana: colmar lagunas en las franjas arboladas a lo largo de las vías de comunicación y de las lindes de las fincas; plantar setos multifuncionales para integrar las infraestructuras impactantes; recualificar las áreas agrícolas y crear redes ecológicas de conexión; realizar áreas para huertos urbanos reglamentados. (TOSCANA 2, p.14)

The practices in the project seeking the functional rehabilitation of open periurban spaces: the historical agrarian landscape is being conserved and valorized to contain urban expansion; the gaps in the rows of trees along the roads and edges of properties are being filled in; multi-purposes hedges are being planted to help integrate high-impact infrastructure; agricultural areas are being rehabilitated and an ecological network is being created; areas are being planned for regulated urban vegetable patches.



18

18. Perugia (Umbría) contexto paisajístico de Pian di Massiano: el objetivo consiste en favorecer acciones y actuaciones de "reparación" del paisaje entre las partes que constituyen el contexto paisajístico de referencia y contribuyen a recualificar y valorizar las áreas marginales periurbanas. (UMBRIA 2, UE-3)

Perugia (Umbría). The landscape of Pian di Massiano. The goal is to favour practices that "sew back together" the fundamental parts of the landscape and that rehabilitate and valorize the periurban fringe areas.

- presencia invasiva de las infraestructuras en red, tanto de viabilidad como para el transporte de energía, y de las obras destinadas a la producción de la misma
 - fuerte concentración de instalaciones de telecomunicaciones y radiotelevisión que, en algunas áreas, además de a importantes problemas de tipo perceptivo, dan lugar incluso a emergencias para la salud de la población
 - presencia de áreas subutilizadas e inutilizadas abandonadas" (LOMBARDIA 1, p.42).

Criterios y propuestas de gestión

Proponemos las siguientes líneas de actuación y acciones:

- atribuir las áreas destinadas a zonas verdes públicas, tanto existentes como en proyecto, de alta calidad en cuanto a paisaje, medio ambiente y posibilidad de disfrute;
- construir una red verde e continuidad, conservando, protegiendo y valorizando los elementos del sistema natural existentes y asignándoles un papel estructurante;
- fortalecer la estructura del paisaje agrícola, sobre todo en los casos en que presente todavía fuertes interconexiones con el gran espacio rural, conservando e incentivando las organizaciones tradicionales de los cultivos, promoviendo programas específicos para la agricultura en áreas periurbanas, etc.
- conservar los perímetros irregulares de los campos intercalados/fragmentados por su función de diversificación paisajística;
- recuperar y valorizar las áreas degradadas, subutilizadas y abandonadas, con finalidades paisajísticas, medioambientales y de recreo;
- salvaguardar y conservar los espacios agrícolas no construidos por su valor paisajístico y medioambiental y su papel a la hora de limitar el consumo de suelo;
- garantizar la vitalidad y productividad de las áreas agrícolas incluso a través de incentivos financieros e instituyendo consorcios y cooperativas;
- promover, incluso mediante incentivos, las actuaciones de rehabilitación del patrimonio inmobiliario existente, cuidando especialmente el acondicionamiento de las zonas externas a los edificios, para mejorar la calidad del paisaje menudo, formados por todos los elementos complementarios del asentamiento, como vallas perimetrales, vías de acceso, pertinencias, mobiliario urbano y componentes vegetales que en general influyen fuertemente en la imagen paisajística de conjunto;
- mitigar y recualificar los elementos arquitectónicos, de mobiliario urbano y vegetales incongruentes con el paisaje (urbano o natural) circundante;
- consolidar los márgenes de la superficie construida;
- recualificar el tejido del asentamiento, que a menudo se caracteriza por el desorden y la fragmentación funcional, creando asimismo espacios de relación;
- efectuar el mantenimiento de las zonas verdes urbanas para evitar fenómenos de degradación y abandono;
- recualificar el sistema hidrológico con funciones ecológicas;
- recuperar y reconstituir el sistema de elementos vegetales lineales del paisaje (setos e hileras de árboles);
- redefinir un replanteo morfológico claro a través de la conservación y la realización de un nuevo diseño de los espacios exteriores;
- programar una cuidadosa y atenta recualificación del espacio público a través de unos objetivos de rehabilitación consensuados y del proyecto de unas obras de rehabilitación y colocación de elementos de mobiliario que tengan en cuenta las características de los lugares, a través de:
 - la eliminación de los elementos intrusivos de mayor impacto;
 - actuaciones de recualificación destinadas a una rehabilitación minuciosa de las obras de valor histórico-arquitectónico;
 - la caracterización de los lugares urbanos para que no permanezcan ajenos al ámbito con el que se vinculan;
 - la creación de parques urbanos para naturalizar la ciudad;
- mitigar los asentamientos edificados y las infraestructuras de mayor impacto visual, medioambiental y acústico;
- identificar criterios específicos de integración paisajístico-medioambiental de las posibles nuevas y futuras actuaciones de transformación.

installations, causing - in some areas - not only visual problems, but also health emergencies for the local population;
 - underused or abandoned areas" (LOMBARDIA 1, p.42).

Management criteria and proposals

The following are the recommended guidelines and practices:

- existing and planned public green areas should have genuine landscape and environmental value and be properly useable by the public;
- create a continuous green network, conserving, protecting and valorizing existing natural elements and allocating these a structuring role;
- strengthen the structure of the agricultural landscape, especially when such areas remain linked to rural spaces, conserving and providing incentives for traditional crops, while promoting specific programmes for farming in periurban areas etc.;
- conserve the jagged borders of landlocked/fragmented plots since these help landscape diversification;
- recover and rehabilitate degraded, underused and abandoned areas, focusing on creating landscape and environmental value and making sure such areas can be used;
- preserve and conserve unbuilt agricultural spaces because of their landscape and environmental value and the role these play in limiting land consumption;
- ensure the vitality and productive nature of farming areas through financial incentives and the creation of consortia and cooperatives;
- promote - potentially using incentives - work to restore existing buildings, focusing on the external appearance of plants so as to improve the quality of landscape detail, which consists of all those ancillary elements needed for a settlement, such as fences, driveways, appurtenances, furnishings and plants that have a major impact on the overall image of the landscape;
- mitigate and/or rehabilitate those architectonic/furnishing elements and plants that are inconsistent with the surround (urban or natural) landscape;
- consolidate the margins of built areas;
- rehabilitate the built settlement, often disorderly with mixed functions, potentially by creating social areas;
- maintain urban green areas to avoid degradation and abandonment;
- regenerate the water system with an ecological role;
- recover and recreate linear vegetal elements - hedges and rows of trees - on the landscape;
- redefine a clear morphology, through the conservation and re-designing of open spaces;
- plan the careful rehabilitation of public spaces through sharing recovery goals and planning urban organisation and furnishing interventions by:
 - removing any high-impact, intrusive elements;
 - rehabilitation treatment designed to restore buildings of historical and architectonic value;
 - creating features for urban settings that are not out of context with the surrounds;
 - establishing urban parks to increase natural elements in cities/towns;
- mitigate the effects of the buildings and infrastructure that has the greatest visual, environmental and acoustic impact;
- identify specific criteria for how any future structures will be inserted into the landscape/environment.

4.2.3 - BAJA CALIDAD MEDIOAMBIENTAL Y ESTÉTICO-VISUAL DE LAS ÁREAS MARGINALES URBANAS

Análisis de las problemáticas

Por lo general, estas áreas se caracterizan por un marcado desorden físico, fruto de un proceso evolutivo del territorio, en el que se superponen sin dialogar diferentes lógicas constructivas: edificios adosados que se asoman al eje viario principal, zonas edificadas de baja densidad, barrios residenciales con edificios de pisos adyacentes a zonas artesanas e industriales que presentan fachadas edificadas de alto impacto visual. Una nueva trama comercial formada por medianos y grandes contenedores en forma de naves industriales se superpone a la trama histórica de los campos de cultivo. Áreas agrícolas intercaladas o aisladas del contexto, a la espera de una futura transformación, resultan escasamente perceptibles a simple vista porque quedan ocultas tras las infraestructuras y las áreas edificadas compactas.

Nuevos cruces de carreteras y sus correspondientes infraestructuras que generan accesos urbanos alternativos sacan a relucir trastiendas urbanas formadas por cortinas de edificios desordenadas y banales.

Estas problemáticas podrían sintetizarse así:

- pérdida de los rasgos distintivos de los núcleos urbanos;
- empeoramiento de las condiciones medioambientales de los ecosistemas presentes;
- baja calidad estética y visual de las fachadas urbanas;
- escasa definición de la relación entre la superficie construida y los espacios abiertos;
- pérdida de continuidad de las relaciones funcionales y perceptivas del sistema verde y de los espacios agrícolas.

Criterios y propuestas de gestión

Proponemos las siguientes líneas de actuación y acciones:

- salvaguardar y conservar los espacios agrícolas no construidos por su valor paisajístico y medioambiental y su papel a la hora de limitar y controlar el consumo de suelo;
- llevar a cabo la recalificación estético-visual de las áreas marginales urbanas a través de:
 - la definición del margen entre la superficie construida y el espacio abierto;
 - la asignación de un valor estructurante a los sistemas y elementos morfológicos y arquitectónicos preexistentes significativos desde el punto de vista paisajístico;
 - la salvaguarda de las vistas lejanas como valores espaciales irrenunciables;
 - el cuidado de la arquitectura de las fachadas urbanas hacia los territorios abiertos;
 - el control de las actuaciones arquitectónicas y de mobiliario urbano y viario (en particular, limitación de la fijación de carteles y señalización) en las áreas incluidas dentro de las visuales identificadas;
 - la recalificación de las visuales existentes, o la valorización de las visuales potenciales mediante la creación de barreras visuales que oculten los elementos impactantes;
 - mitigar los impactos visuales de las áreas edificadas con proyectos paisajísticos que prevean la modificación de dichas áreas o la creación de barreras visuales.
- garantizar la conservación de todas las superficies arboladas existentes, las hileras de árboles y los setos, y la creación de otros nuevos, sobre todo destinados a mitigar o crear márgenes entre la superficie construida y el territorio abierto;
- mejorar la relación paisajística entre asentamientos y áreas agrícolas marginales libres mediante actuaciones de recalificación y valorización paisajística, incluso a través de la definición de corredores ecológicos y redes verdes ecológicas;
- establecer un sistema de espacios abiertos residuales, en particular en las áreas de interfaz entre las zonas más urbanas y las agrícolas-residenciales, con el fin de recuperar la permeabilidad, tanto ecológica como visual, entre los tejidos urbanos y las áreas agrícolas;
- valorizar la trama histórica de las fincas e infraestructuras tradicionales mediante la elaboración de planes y la definición de acciones capaces de involucrar a la población local en la conservación y mantenimiento de este sistema;

4.2.3 - LOW ENVIRONMENTAL AND AESTHETIC QUALITY OF URBAN FRINGES

Problem analysis

Such areas are normally typified by notable physical disorder, the result of the territory developing with overlapping settlement rationale, without any form of 'comparison'. For example, one finds semi-detached housing along main roads, low-density built areas, and multi-floor residential housing adjacent to artisan and industrial zones with high-impact structures. The new commercial fabric sees medium and large warehouses overlapping with the historic settlement of cultivated fields. Landlocked and/or isolated parcels of agricultural land (awaiting transformation) can hardly be seen because they are hidden behind compact areas of infrastructure and buildings.

New road junctions and the related infrastructure that creates alternative urban entrances highlight urban backdrops of disorderly and banal buildings.

These problems can be summarised as follows:

- loss of the identifying characteristics of urban centers
- worsening of the environmental conditions of ecosystems
- low aesthetic value of urban frontage
- lack of definition between built and open spaces
- loss of continuity in functional relations and perception of the green and agricultural areas.

Management criteria and proposals

The following are the recommended guidelines and practices:

- protect and conserve agricultural areas (without built areas) because of their landscape and environmental value and their ability to limit land consumption;
- undertake the aesthetic and visual rehabilitation of urban fringes by:
 - defining the border between built and open space;
 - allowing key, pre-existing morphological and architectonic elements and systems to play a role in structuring the landscape;
 - seeing vistas as an essential element and thus safeguarding them;
 - overseeing the architecture used on frontages facing open land;
 - controlling the architectonics and urban/street furnishing and elements (especially advertising boards and signs) in designated visual areas;
 - regenerating existing visual fields or valorizing potential visual fields by creating visual barriers that hide high-impact elements;
- mitigate the visual effects of built areas through landscape projects involving changes to these areas or the creation of visual barriers;
- ensure that all existing trees, hedges and rows or trees are kept and plant new vegetation in order to mitigate and/or create borders between built and open land;
- improve landscape relations between settlements and open fringe farming areas by rehabilitating and valorizing the landscape, potentially through the definition of ecological corridors and green networks;
- organise the remaining open spaces, especially those areas where the more urbanised zones are in contact with agricultural/residential spaces so as to restore both ecological and visual permeability between urban and farming areas;
- valorize the historical layout of land and traditional infrastructure



1

1. El skyline de uno de los barrios más destacados de edificación e viviendas públicas realizados en Milán (Lombardía) en los años 60 y 70: el Gallaratese, en la periferia noroeste de la ciudad. Se trata de enormes bloques de viviendas ubicados en las primeras áreas libres pegadas a la ciudad. (LOMBARDIA 4, RL-6)

The skyline of one of the major areas of public building in Milan (Lombardy) from the 1960s and 70s: the Gallarate district, on the north-west edge of the city. These are enormous residential buildings, located in the first free areas outside of the city.



2

2. Fachadas urbanas de fuerte impacto visual contrarrestan las características del paisaje agrario periurbano preexistente, creando situaciones medioambientales y estético-visuales de baja calidad. (BASILICATA 1, BAS-17)

Urban frontages with a high visual impact are in stark contrast to the older periurban agrarian landscape, reducing the environmental and aesthetic/visual quality.



3

3. Potenza (Basilicata): se observan muchas situaciones de degradación que afectan tanto a los espacios exteriores públicos y particulares –plazas destinadas a depósito, red viaria heterogénea, carencia de aparcamientos públicos, de itinerarios y cruces de peatones protegidos – como a los edificadas. Los inmuebles no terminados o ilegales, las naves abandonadas y las áreas en desuso (la antigua central de ENEL) se alternan a nuevos edificios residenciales, comerciales y direccionales, acarreado un impacto ambiental y paisajístico considerable. (BASILICATA 1, BAS-10)

Potenza (Basilicata). Numerous situations of degradation are evident, in both public and private external spaces - lots used as tips, unconnected roads and paths, a lack of public parking lots, protected paths and pedestrian crossings - and built lots. Incomplete or illegal buildings, abandoned warehouses and other areas (old Enel power station) are mixed in-between new residential buildings, shopping centres and offices, creating a notable impact on the environment and landscape.



4

4. Paisaje periurbano de Argalasti (Magnesia): márgenes no definidos entre áreas edificadas y el área agrícola periurbana dan lugar a situaciones de baja calidad desde el punto de vista ambiental y visual. (KEKANEM-MAGNESIA 1, ANM-12)

Periurban landscape of Argalasti (Magnesia). The lack of borders between the urban and periurban farming area causes a drop in environmental and visual quality.



5

5. Expansión de la edificación a lo largo de la Via Sarzanese (Toscana), desprovista de caracterización morfológica. (TOSCANA 5, TOS-3)

Building along Via Sarzanese (Tuscany), with a lack of morphological features.

- garantizar la conexión ecológica en los espacios que forman el cinturón verde metropolitano;
- promover actuaciones de cualificación medioambiental con proyectos paisajísticos capaces de:
 - valorizar los rasgos históricos residuales,
 - mitigar los elementos impactantes,
 - recualificar el replanteo paisajístico mediante la plantación de hileras y grupos de árboles y setos o la realización de desmontes y la remodelación de pendientes, para incrementar el valor perceptivo y escénico,
 - realizar áreas de estacionamiento al servicio de funciones didácticas y recreativas,
 - definir rutas peatonales y ciclisticas.
- garantizar la ordenación paisajística de los entornos lindantes con las infraestructuras, con una minuciosa contextualización de las plantas y elementos de mobiliario;
- prever una cuidadosa y atenta recualificación del espacio público mediante unos objetivos de rehabilitación consensuados y el proyecto de obras de ordenación y mobiliario que tengan en cuenta las características de los lugares;
 - eliminar los elementos intrusivos de mayor impacto;
 - definir actuaciones de recualificación destinadas a una minuciosa rehabilitación de las obras de valor histórico-arquitectónico;
 - caracterizar los lugares urbanos para que no permanezcan ajenos al ámbito con el que se vinculan.

- by creating plans and actions that involve the local population in conserving and maintaining this system;
- ensure the ecological continuity of those areas forming a green ring around the metropolitan area;
 - promote action that improves the environment through landscape projects that:
 - enhance the residual historical features,
 - mitigate the effects of any elements that have a major impact,
 - rehabilitate the layout of the landscape by planting rows and clumps of trees and hedges and/or by moving earth and modelling the land to create slopes that add visual and scenic value,
 - create rest/picnic areas that can be used for educational/recreational purposes,
 - create cycle and footpaths;
 - ensure the landscapes of the areas around infrastructure are well organised, taking special care with the vegetation and furnishing elements;
 - plan the careful rehabilitation of public spaces through sharing valorization goals and planning urban organisation and furnishing works:
 - eliminating any high-impact, intrusive elements,
 - defining rehabilitation treatments work designed to restore buildings of historical and architectonic value,
 - creating features in urban environments that ensure these are not alien to the connecting spaces.



6

6. El acceso norte a la ciudad de Volos (Magnesia), caracterizado por la presencia en los lados opuestos de la carretera de acceso a la ciudad de dos áreas industriales no contextualizadas en el paisaje adyacente. (KEKANEM-MAGNESIA 1, ANM-7)

The northern gateway to Volos (Magnesia), where the industrial areas on either side of the road leading into the city do not fit into the adjacent landscape.



7

7. Presencia de asentamientos industriales/artesanos de medianas dimensiones no integrados en el contexto periurbano circundante. (LAZIO 4, LAZ -23)

Industrial and artisan buildings (medium size) that have not been integrated into the surrounding periurban context.



8

8. Un complejo industrial reconvertido en centro comercial y tramas urbanas de reciente formación que contienen numerosas áreas agrícolas residuales intercaladas entre los edificios. (TOSCANA 5, TOS-11)

An industrial complex that has been turned into a shopping centre and recently developed urban settlement with numerous landlocked agricultural areas trapped between the buildings.



9

9. Tratamiento del borde urbano ejemplos de integración paisajística entre las zonas edificadas y el área agrícola adyacente. (VALENCIA 1, p.96)

The urban border. Examples of how the landscape has been integrated between the built area and the adjacent agricultural area.



10

10. Plan de acción territorial de protección de la Huerta de Valencia, propuesta de algunas soluciones para transformar los márgenes urbanos en nuevos escenarios definidos. (VALENCIA 1, p.97)

Plan de acción territorial de la protección de la Huerta de Valencia, various options for transforming the urban borders according to new planned settings.



11

11. Proyecto de recalificación de Via Settembrini, en Reggio Emilia, en el ámbito urbano, con la redefinición del margen entre superficie edificada y espacio periurbano libre. La calle, a través de una serie de obras, se transforma de espacio anónimo que era en un escenario urbano definido. (EMILIA ROMAGNA 8, p.21)

Rehabilitation project for Via Settembrini in Reggio Emilia, an urban setting where the border between the built and open spaces in the periurban area are being redefined. Various treatments have turned the road from an anonymous space into a defined urban setting.



12

12. Actuación de mitigación para disimular los nuevos edificios del borde urbano unidos a áreas agrícolas residuales. (LAZIO 1, p.25)

Mitigation work to screen the new buildings in the urban edge from the connected, residual agricultural areas.

4.3 - Ubicación de asentamientos ligados a la *nueva economía*

4.3 - Location of new economy settlements

Como es sabido, la expresión *nueva economía* la acuñó en 1998 el ensayista estadounidense Kevin Kelly en su best seller *New Rules for a New Economy*, en el que evidenciaba que los principales puntos en que se basa la *nueva economía* no son tanto los bienes materiales como los inmateriales. La *nueva economía* se diferencia de la economía industrial en que ofrece la posibilidad de operar en un mercado global, reduciendo los costes de gestión y permitiendo que las empresas no estén ligadas a un espacio físico definido, ya que el espacio de la empresa se encuentra en la red y es virtual. La conexión tecnológica es la base de dicha organización: todos tienen acceso a la red en tiempo real, y de la misma forma todo el mundo está conectado con todo el mundo.

Por tanto, la *nueva economía* está relacionada con las empresas que operan en el ámbito de las nuevas tecnologías, como telecomunicaciones, internet, servicios de consultoría para empresas, diseño, producción de software, asesoría, finanzas, corporate y todas las sociedades que operan en el mercado de la alta tecnología. Por tanto, las heterogéneas realidades que tienen una referencia común en el ámbito de la *nueva economía* tienden a ubicarse en asentamientos específicos y autónomos, dotados de todas las características y estructuras de servicio indispensables para el buen funcionamiento de las empresas.

En concreto, dichos asentamientos requieren buenas conexiones con las infraestructuras, con estaciones de ferrocarril y acceso a las autopistas en las proximidades más inmediatas, y un servicio de rápidas redes de autobuses y metro que una estas nuevas “colonias obreras” con los centros urbanos limítrofes. No importa, pues, que no estén ubicadas en el centro de las ciudades, sino que lo importante es disponer de un espacio bien conectado incluso con lugares vinculados a las universidades, organismos e institutos de investigación que colaboran en el trabajo de las empresas.

Los asentamientos de la *nueva economía*, además, disponen de todos los servicios y estructuras necesarios para el desarrollo y ejercicio de las actividades productivas, no sólo oficinas y laboratorios de empresas de investigación, consultoría de empresas e incubadoras de empresas, sino también almacenes, centros logísticos, oficinas de correos y mensajería urgente, salas de conferencias y show rooms, bares, restaurantes, hoteles, tiendas, gimnasios, centros de relax, espacios lúdicos, zonas verdes, itinerarios peatonales y ciclistas, aparcamientos, etc.

Se trata, pues, de un aglomerado de muchas empresas que trabajan en el campo de la alta tecnología, organizadas en ciudadelas autónomas en las que se pone a los trabajadores en condiciones incluso de divertirse y distraerse en un ambiente agradable y diseñado a la medida del hombre.

El objetivo de dichas “ciudadelas” consiste precisamente en garantizarles una elevada calidad de vida y de trabajo a los investigadores. Las empresas que trabajan en los diferentes sectores pueden hallar así en estos sitios un nuevo punto de referencia para sus negocios, en estrecho contacto con otras realidades que operan en el mismo ámbito. Por lo tanto, es indispensable no sólo definir un programa estratégico económico-financiero y de gestión de empresas, sino también diseñar las características urbanas y arquitectónicas de dichos asentamientos para que cumplan los requisitos de ubicación y garantía de la calidad de vida y del trabajo de las que hemos hablado más arriba.

The term new economy - as is probably known - was coined in 1998 by the US columnist Kevin Kelly in his bestselling *New Rules for a New Economy*, which underscored that the cardinal points of the new economy were not so much material assets, as immaterial ones.

The new economy differs from the industrial one because it makes it possible to operate in a globalised market, cutting management costs and releasing businesses from being restricted to a specific area - physical premises - since the company operates online, in a virtual space.

Technology is at the basis of this, with the internet being accessible to all in real time and in the same manner, meaning everyone is connected to everyone.

The new economy thus refers to companies that use new technologies, namely in telecommunications, the internet, consulting services for companies, design, software production, consultancy, finance and all the companies in the hi-tech sector.

Thus, a wide array of companies finds a common thread in the new economy, meaning they tend to locate their businesses in specific, autonomous settlements that have all the service structures and features needed for their companies to function effectively.

More specifically, such settlements require good infrastructure connections, with nearby train stations and motorway access, and extensive public transport (buses and underground) systems that connect these “worker cities” with the surrounding urban centres. Thus, such business need not be located in the city centre, but could be strategically located elsewhere, potentially with links to any universities or research institutes that the companies work with. New economy settlements also have all the services and structures needed to develop and run such business. This means offices and research laboratories, corporate consultancies and enterprise incubators, of course, but also warehouses, logistic hubs, post offices, couriers, conference centres, show rooms, bars, restaurants, hotels, shops, gyms, beauty centres, recreational areas, green spaces, cycle and footpaths, parking lots and so on. In essence, this means an agglomeration of many companies working in the hi-tech field, arranged into small, independent centres where the workers are, among other aspects, provided with entertainment and free-time options in an enjoyable setting that is the “right size for man”.

The goal of such “little cities” is to ensure high living and working standards for these researchers. Companies in various sectors will then be presented with new reference points for their businesses and be able to work in close contact with other businesses in the same area.

Therefore, it is not only essential to define a strategic economic/financial and corporate management project, but also to plan the urban and architectonic details of such settlements so that they can meet the needs that such businesses have of a place and ensure the aforementioned quality of life and work.

Análisis de las problemáticas

En lo relativo a los aspectos paisajísticos y medioambientales, una problemática que se ha planteado a la hora de ocupar nuevas áreas para proceder a nuevas iniciativas de urbanización por parte de las empresas pertenecientes a los nuevos sectores de la economía basada predominantemente en las nuevas tecnologías informáticas (*nueva economía*) es la integración entre lo nuevo y lo ya existente, que incluye la relación con las áreas naturales o agrícolas que no se ven afectadas por la expansión y la construcción de nuevas infraestructuras viarias que, por lo general, suelen conllevar un gran consumo de suelo. Los asentamientos de la *nueva economía* se ubican a menudo en ámbitos periurbanos, debido a la proximidad de los centros urbanos y de las infraestructuras viarias y ferroviarias a escala territorial. El proyecto arquitectónico y paisajístico –en ocasiones incluso especialmente estudiado y cuidado– presenta a menudo escasas conexiones con los rasgos histórico-culturales y estético-perceptivos del paisaje circundante, provocando de esta forma una evidente fractura entre el nuevo asentamiento y el contexto.

Criterios y propuestas de gestión

Con referencia a algunos casos ejemplares señalados por los socios del proyecto, y teniendo en cuenta incluso experiencias internacionales de mayor complejidad, como los *malls* sectoriales, áreas especializadas cada vez más difundidas en los Estados Unidos, a partir del ejemplo adoptado y experimentado en Silicon Valley, proponemos las siguientes acciones y líneas de actuación:

- planificar a nivel regional e intermunicipal la ubicación de los asentamientos de la *nueva economía* para programar y verificar a escala territorial la necesidad de infraestructuras y la dotación de servicios vinculados a las mismas;
- estudiar con especial atención la ubicación de nuevos asentamientos de la *nueva economía* para evitar una mayor fragmentación debido a la expansión urbana, dándoles la prioridad a las actuaciones unitarias y compactas;
- ofrecerles oportunidades de ubicación cualificadas a sectores de la *nueva economía*, proponiendo espacios bien diseñados y contextualizados, ligados a una red de estructuras de apoyo y de servicios de enlace;
- recalificar los asentamientos de mayor impacto visual, medioambiental y acústico a través de obras de mitigación paisajística tanto de las construcciones preexistentes como de las posibles previsiones de desarrollo;
- atenuar el impacto visual y medioambiental de las grandes infraestructuras realizadas y de las eventualmente en proyecto, con obras para mitigarlo y acciones de compensación;
- promover e incentivar la calidad arquitectónica de los contenedores industriales y la ordenación de los espacios colectivos;
- prever la integración en el paisaje de las nuevas áreas de servicios y de las nuevas infraestructuras con una atenta contextualización de los elementos vegetales;
- diseñar nuevos paisajes atractivos para la ubicación de empresas de la *nueva economía*;
- atribuirles a las áreas destinadas a zona verde una alta calidad paisajística, medioambiental y de utilización;
- garantizar la ordenación paisajística de los ámbitos lindantes con las infraestructuras, con una atenta contextualización de los elementos vegetales y los elementos del mobiliario;
- prever una red verde de continuidad entre el nuevo asentamiento y el contexto, conservando, protegiendo y valorizando los elementos del sistema natural y agrícola presentes, asignándoles un papel estructurante;
- diseñar los aparcamientos al servicio del asentamiento de la new economy prefiriendo soluciones no sólo a nivel del suelo, sino inclinándose por propuestas integradas que recaben plazas de aparcamiento en el interior de los complejos arquitectónicos;
- organizar las conexiones con los centros urbanos, previendo una viabilidad peatonal, ciclista y un sistema de transportes públicos.

Problem analysis

In terms of the landscape and the environment, it has been found that when newly urbanised areas have been created for companies in the new economy, there have been problems of integrating the new and the existing, including the relations with natural or agricultural areas not involved in the expansion and the building of new road networks that usually consume substantial amounts of land. New economy settlements are often found in periurban areas because of the proximity to urban centres and to the regional road and train networks.

The architectonic and landscape project - even if detailed - often lacks links to local historical and cultural characteristics and fails to consider the aesthetic and visual aspects of the surrounding landscape, thus creating a clear break between the new settlement and the context.

Management criteria and proposals

This section contains details of the management and planning process.

These have been defined on the basis of case studies provided by project partners, while also taking into account more complex international experiences, such as the creation of areas focusing on a specific sector in the US, following the Silicon Valley success story.

Therefore, the proposed practices are as follows:

- planning - at regional and inter-municipal level - the location of new economy settlements so as to determine, across the territory, what infrastructure and related services exist and are needed;
- carefully studying where to locate new economy settlements to avoid further fragmentation due to urban expansion, favouring actions that keeps things unified and compact;
- provide sectors of the new economy with real opportunities to relocate by offering well-planned and contextualised areas linked to a network of support structures and services;
- rehabilitate those settlements with the highest visual, environmental and acoustic impact through work on the landscape that will mitigate any existing effects and cater for those caused by future development pressure;
- reduce the visual and environmental impact of any major infrastructure created or planned through mitigation or compensatory actions;
- promote and provide incentives to improve the quality of industrial buildings and the furnishings of common areas;
- ensure that any new infrastructure or service areas are integrated into the landscape through using vegetation that fits into the context;
- plan new, ‘beautiful’ landscapes where new economy companies can be located;
- ensure that green areas enjoy high landscape and environmental quality and can be used extensively;
- ensure the landscapes of the areas around infrastructure are well organised, taking special care with the vegetation and furnishing elements;
- ensure continuous greenery between the new settlement and the surrounds, conserving, preserving and valorizing any existing nature/farmlands and giving these a central role in structuring the landscape;
- plan the parking lots for the new economy settlement, favouring multi-level options that provide parking spaces within buildings;
- create transport links to urban centres that include cycle and footpaths as well as a public transport system.

Seguidamente proponemos una síntesis de algunos casos ejemplares indicados por los socios del proyecto, que pueden constituir ejemplos de acciones y líneas de actuación.

Ejemplo 1 - Catalunya: Parc de l'Alba

El Consorcio Urbanístico del Centro Direccional de Cerdanyola del Vallès, un organismo de gestión pública formado por el Ayuntamiento de Cerdanyola del Vallès y el Institut Català del Sòl (INCASÒL), ha construido con el "Parc de l'Alba" una nueva expansión urbana destinada a actividades propias de *nueva economía del conocimiento*. Se trata de un nuevo polo urbano en el que hay lugares para actividades laborales altamente especializadas, edificios residenciales, servicios culturales y zonas verdes. En particular, la amplia dotación

The following section provides a number of case studies indicated by project partners that offer good examples for project goals and strategies.

Example 1 - Catalonia: Parc de l'Alba

The Consorcio Urbanístico del Centro Direccional de Cerdanyola del Vallès, a public management body consisting of the Cerdanyola del Vallès and the Instituto Català del Sòl (INCASÒL), has created "Parc de l'Alba", which is a new urban expansion precisely for companies in the new knowledge economy. This is a new urban area that is home to highly-specialised businesses, residential housing, cultural services and green areas. More specifically, the substantial amount of greenery was designed specifically to create a link with the nearby nature park.



1

1. Parc de l'Alba (Centro Direccional de Cerdanyola del Vallès), ubicación de la actuación. La primera fase se llevó a cabo en 1971, la segunda en 1987 y la tercera en 2005. (CATALUNYA 4, p.1)

Parc de l'Alba (Centro Direccional de Cerdanyola del Vallès). Location of the settlement. The first stage was completed in 1971, the second in 1987 and the third in 2005.



2

2. Master Plan con los usos a que está destinada el área del Parc de l'Alba (Catalunya). (CATALUNYA 4, p.3)

The master plan indicating the planned use of the various areas in Parc de l'Alba (Catalonia).



3

3. El área en 1956-1957 (arriba) y en 2008 (abajo), tras la incorporación del Centro Direccional. (CATALUNYA 4, p.2)

The area in 1956-1957 (top) and in 2008 (bottom), following the creation of the business park.



4

4. Simulación fotográfica del proyecto del Parc de l'Alba (Catalunya), asentamiento direccional y de investigación científica ubicado al margen de la ciudad y vinculado al paisaje agronatural residual circundante. (CATALUNYA 4)

Photo-simulation of the Parc de l'Alba project (Catalonia), a business and scientific research centre located on the edge of the city and connected to the remaining agricultural and natural landscape of the surrounds.



5

5. Parc de l'Alba (Catalunya): el mobiliario vegetal ligado a los nuevos edificios del área para establecer una continuidad con el verde agrícola y natural circundante. (CATALUNYA 4)

Parc de l'Alba (Catalonia). The plants are used as outdoor furnishings to connect the buildings to the surrounding nature and farming areas.



6

6. Las construcciones del Parc de l'Alba (Catalunya): edificios para vivir y trabajar. (CATALUNYA 4, p.4)

Construction of Parc de l'Alba (Catalonia). Business and residential buildings.



7

7. El Parc de l'Alba (Catalunya) ha instaurado una relación de continuidad entre sus zonas verdes y el Parque de Collserola, un parque natural de 8000 ha. (CATALUNYA 8, CAT-1)

Parc de l'Alba (Catalonia) created a continuous green area with Parque de Collserola, an 8,000 ha nature park.

de zonas verdes ha sido diseñada para establecer una relación con el parque natural que se halla en las proximidades. Se les ha prestado especial atención a las conexiones viarias entre el nuevo polo y las áreas urbanizadas existentes que circundan el área (CATALUNYA 4).

Ejemplo 2 – Región Emilia Romagna: “Il disegno della campagna”
El proyecto “Il disegno della Campagna” consiguió el primer premio en el concurso internacional de ideas organizado por el organismo Città delle Scienze s.p.a. – formado por la Universidad de Parma, Soprip s.p.a. y Spip s.p.a – y además se presentó al 3er. *Premio Mediterraneo del Paisaje, Paisajes periurbanos y periferias* del Proyecto PAYS.MED.URBAN.

“El proyecto se propone como una síntesis de un enfoque multidisciplinar que aborda el tema del nuevo asentamiento científico experimental como ocasión para proponer un claro planteamiento verificado y profundizado a la vez desde el punto de vista arquitectónico y del asentamiento, del paisaje y del medio ambiente, de la sostenibilidad de los sistemas pasivos y activos, del control de consumos y de la producción de energía, del urbanismo y de la coexistencia entre las distintas movi­lidades, de los aspectos estructurales y tecnológicos. La propuesta interpreta el diseño del campo y las características medioambientales del área existente desde todos estos puntos de vista, para proponer un modelo de asentamiento alternativo a la lógica convencional de subdivisión en parcelas típica de los planes detallados...”

El proyecto imagina que todo el asentamiento se vertebra a partir del diseño recuperado del campo, definido por las perpendiculares y paralelas del eje histórico que se superpone como trazado de la movilidad ciclistica y peatonal al que propone el tema del concurso, más estrechamente relacionado con el tráfico rodado.

Sin embargo, no sólo el sistema de conexiones de la movilidad suave se estructura según la lógica de articulación axial, sino que todo el diseño del conjunto se desarrolla a partir de esta matriz contextual. Así, el sistema de espacios públicos se dispone como una secuencia de haces y aberturas, mientras que los componentes arquitectónicos del conjunto se configuran como partes de terreno emergido perfectamente integrado en el diseño global del paisaje.

La aparición de los pabellones de los laboratorios, así como la de los edificios que definen la Piazza delle Scienze, más decidida, representan la aplicación al asentamiento de las lógicas de organización productiva del campo según ejes y definición del perímetro de las parcelas. Este planteamiento se presta perfectamente, gracias a las afortunadas condiciones de conjunto (la primera de todas, la orientación al sur del lado inferior del área) a aplicar los criterios de la arquitectura bioclimática y sostenible, tanto activos como pasivos.

Los cuerpos surgidos se protegen de la radiación solar con unos paneles inclinados, ya dispuestos para montar sistemas de placas fotovoltaicas para la producción de energía, mientras que el diseño del perfil en voladizo y las azoteas ajardinadas garantizar unas condiciones ideales de ahorro energético y un buen nivel de confort en los ambientes del interior.

Con la misma lógica, las opciones de organización espacial y de caracterización del paisaje elegidas en el proyecto retoman imágenes típicas del contexto emiliano (las hileras de árboles, los setos, la flora fluvial), que se convierten en decisiones integradas con los demás aspectos de conjunto.

En la línea del planteamiento sostenible, las decisiones que se han tomado en lo tocante a instalaciones imaginan un sistema mixto de energías renovables y energía geotérmica, con bombas de calor que garantizan el mejor rendimiento y las menores emisiones de sustancias contaminantes y CO2.

Las decisiones en cuanto a tipologías, estáticas y tecnológicas, con especial referencia a la configuración de las estructuras y a la elección de soluciones innovadoras en cuanto a materiales (como al de los cementos que se limpian solos y anticontaminación) completan en todos los aspectos... el enfoque orgánico de la actuación”.

El principal objetivo del proyecto es el siguiente: “integrar lo más posible el área en el contexto original, valorizándola sin exacerbarla con una artificiosidad excesiva” (EMILIA ROMAGNA, 3, pp.2-4).

The transport links between the new area and the surrounding urbanised areas were also carefully planned (CATALUNYA 4).

Example 2 - Emilia Romagna regional government: Il disegno della campagna

Il disegno della campagna project won first prize at the international ideas awards organised by Città delle Scienze s.p.a. - made up of Università degli Studi di Parma, Soprip s.p.a. and Spip s.p.a - and it was also presented at the 3rd Mediterranean Landscape Prize that is part of the PAYS.MED.URBAN project.

“This project is a multi-disciplinary approach to a new experimental scientific settlement designed to provide a tested, detailed option that covers, at the same time, all facets, namely, architectonics, settlement methods, landscape, environment, sustainability of the active and passive elements, consumption control, energy production, land-use planning and the co-existence of different types of transport, structural elements and technologies.

It looks at countryside design and the environmental characteristics of the existing area from all of the above points of view in order to produce a settlement model that breaks free of the conventional model of lot subdivision that is typical of detailed plans...

The project seeks to organise the entire settlement on the basis of the old countryside structure where roads ran parallel and perpendicular to the main road, with this structure becoming the paths for cyclists and pedestrians that are added to the road transport system described in the competition specifications. Moreover, this layout is not only used for ‘fuel-free transport’, but forms the basis for the entire design. Thus, the public spaces are a series of bands and open areas, while the buildings are laid out as elements of the terrain that integrate perfectly into the overall design of the landscape.

The layout of the pavilions housing the laboratories and of the architectural structures defining Science Square are the result of applying the logic underlying countryside production, with its roads and plots, to the complex. The overall organisation works perfectly, thanks to how everything fits together (above all, the south-facing lower side of the area), with passive and active bioclimatic and sustainable development planning.

The above-ground buildings are protected from the sun by sloping structures that could be used for photovoltaic installations, while the jutting silhouette and the roof gardens ensure optimal energy saving conditions and good levels of internal climatic comfort.

Following the same rationale, the organisation of spaces and landscape characterisation draw on typical Emilian features settlement (rows of trees, hedges, riparian vegetation), thus becoming an integral part of the totality of elements.

The importance of sustainability also influenced the choice of installations, with a mixed system of renewable and geothermal (with heat pumps) energy being adopted, thus ensuring maximum output but minimal pollution and greenhouse gas production.

The organic approach to this project can also be seen in the building types and technologies adopted, where particular attention was placed on the shape of structures and on innovative materials (such as self-cleaning and pollution-reducing concrete)”.

The primary goal of the project was to “insert the area as far as was possible into the original context, enhancing it without making it exasperating through being overly artificial” (EMILIA ROMAGNA, 3, pp.2-4).

8. El logo del proyecto *Il disegno della Campagna*, ganador del primer premio en el concurso internacional “Parque Científico Tecnológico de Parma”. (EMILIA ROMAGNA 3, p.1)



8

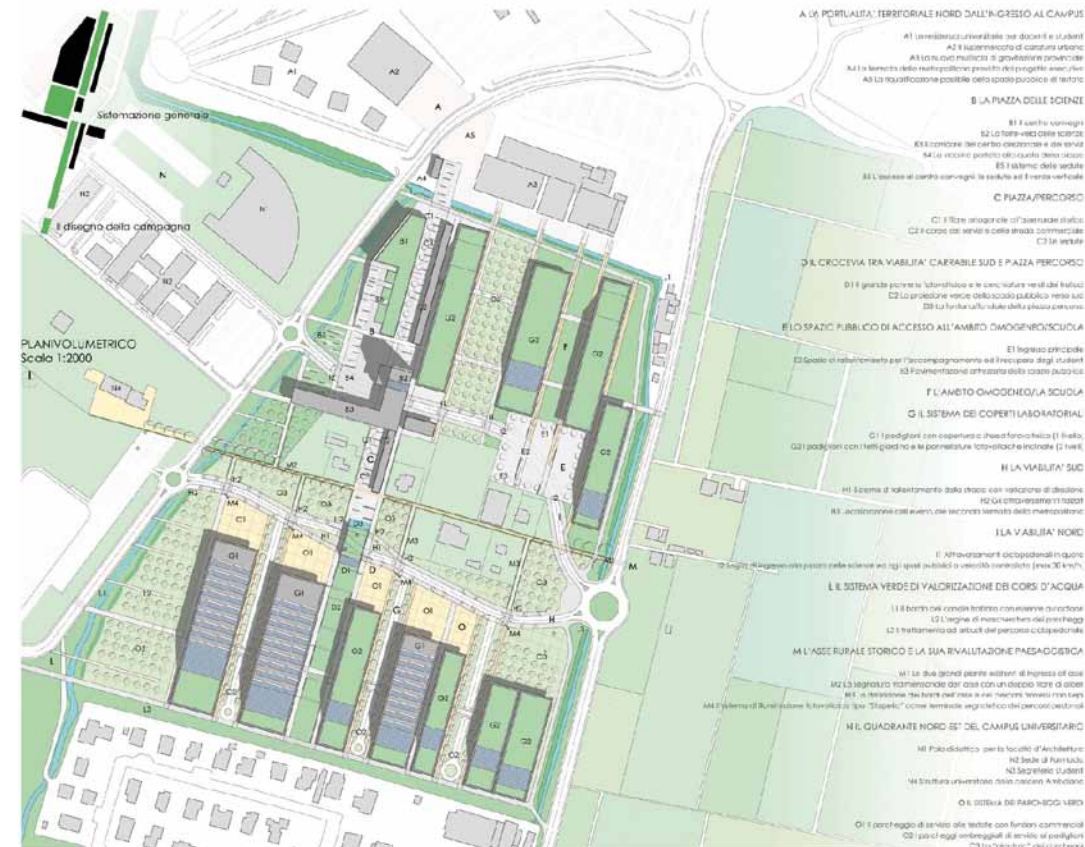
The logo for the *Il disegno della Campagna* project, winner of the international “Parco Scientifico Tecnologico di Parma” award.



9

9. El área de actuación del Parque Científico Tecnológico de Parma (Emilia Romagna) en relación a la ciudad y al campo circundante. (EMILIA ROMAGNA 3, p.2)

The settlement of the Parco Scientifico Tecnologico di Parma (Emilia Romagna), in relation to the city and the surrounding countryside.



10

10. *Il disegno della campagna*, proyecto para el Parque Científico Tecnológico de Parma, plano de proyecto: master plan de actuación. (EMILIA ROMAGNA 3, p.2)

Il disegno della campagna, project for Parco Scientifico Tecnologico di Parma. Master plan.

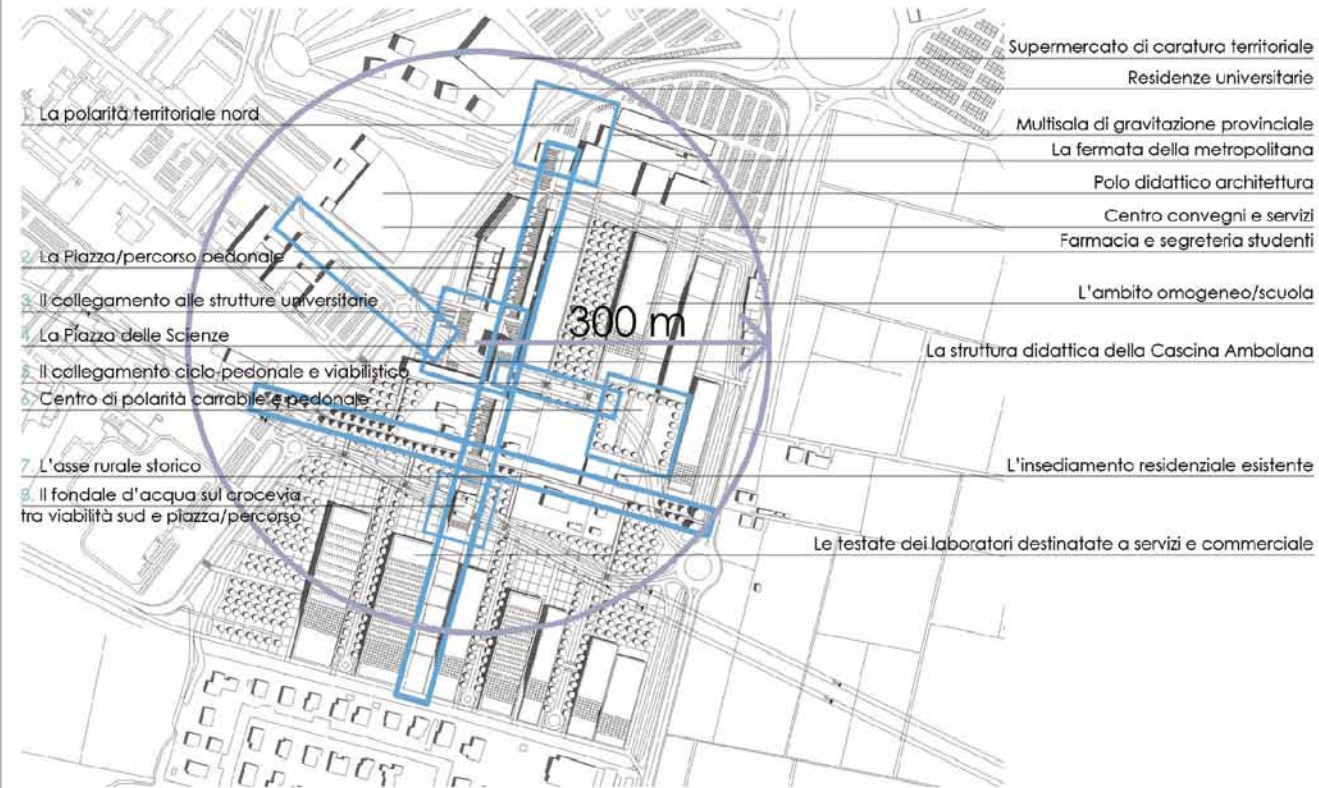


11

11. Parque Científico Tecnológico de Parma (Emilia Romagna), axonometría de conjunto del proyecto. (EMILIA ROMAGNA 3, p.6)

Parco Scientifico Tecnologico di Parma (Emilia Romagna), axonometric projection of the whole project.

L'ARTICOLAZIONE DEGLI SPAZI PUBBLICI E LA CENTRALITA' DELLA PIAZZA DELLE SCIENZE



12. Parque Científico Tecnológico de Parma, proyecto. (EMILIA ROMAGNA 3, p.3)
Parco Scientifico Tecnologico di Parma, project.

LA SOVRAPPOSIZIONE DELLA MOBILITA' DOLCE ALLA VIABILITA' CARRABILE



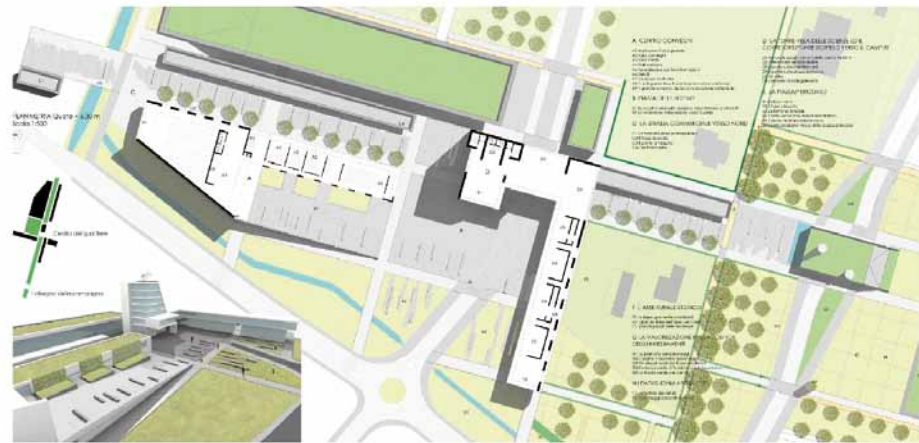
14. Parque Científico Tecnológico de Parma, proyecto. (EMILIA ROMAGNA 3, p.4)
Parco Scientifico Tecnologico di Parma, project.

IL SISTEMA DI VALORIZZAZIONE PAESAGGISTICA E AMBIENTALE



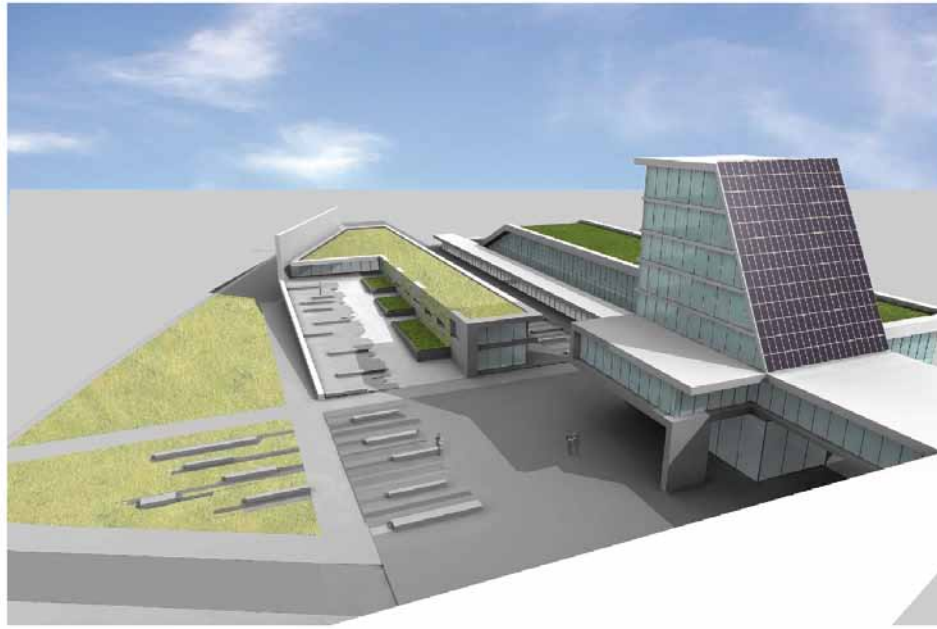
13. Parque Científico Tecnológico de Parma, proyecto. (EMILIA ROMAGNA 3, p.5)
Parco Scientifico Tecnologico di Parma, project.

la piazza delle scienze



15. Parque Científico Tecnológico de Parma, proyecto. (EMILIA ROMAGNA 3, p.6)
Parco Scientifico Tecnologico di Parma, project.

il centro convegno

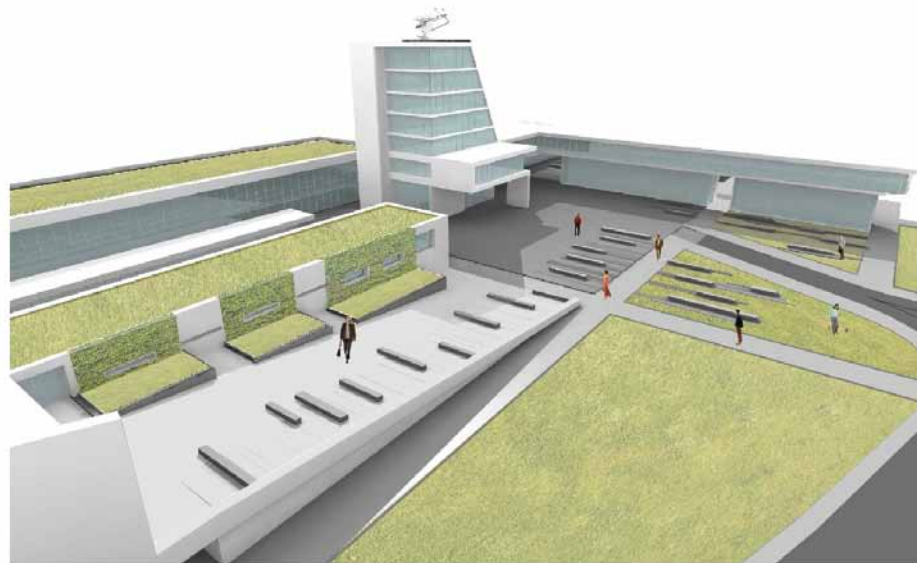


16

16. Parque Científico Tecnológico de Parma, proyecto. (EMILIA ROMAGNA 3, p.11)

Parco Scientifico Tecnologico di Parma, project.

la torre/vela delle scienze



17

17. Parque Científico Tecnológico de Parma, proyecto. (EMILIA ROMAGNA 3, p.12)

Parco Scientifico Tecnologico di Parma, project.

Ejemplo 3 - Algarve: Zona industrial de Boliqueime: el proyecto prevé la transformación de un área periurbana destinada a un uso direccional-comercial y de la *nueva economía*. Se ha estudiado la integración paisajística de la parcela en lo relacionado con los nuevos edificios, las infraestructuras de apoyo y las zonas verdes, destinadas también a un uso público. Las actividades comerciales y recreativas podrán facilitar una conexión con las áreas urbanizadas limítrofes, aunque el proyecto no evidencia la integración territorial y paisajística (ALGARVE 1).

Example 3 - Algarve: Boliqueime industrial zone: this project involves transforming a periurban area to be used for offices, shops and new economy activities. The landscape integration of the lot - the new buildings, the support infrastructure and the green areas, potentially to be used by the public - was carefully studied. The shops and recreational options help to create links to the nearby urbanised areas, even though the project does not highlight the territorial and landscape integration (ALGARVE 1).



18

18. Zona industrial de Boliqueime (Algarve) con actividades de la new economy: el proyecto prevé espacios direccionales con el apoyo de nuevas infraestructuras primarias y caracterizados por áreas verdes y estructuras comerciales de uso público, creando una conexión potencial con los ámbitos urbanos contiguos. (ALGARVE 1, p.2)

Boliqueime (Algarve) industrial area, with new economy businesses. The project sets out new business areas supported by new primary infrastructure and characterised by greenery and commercial structures for public use, creating potential links to the adjacent urban environments.

4.4 - Integración paisajística de los nuevos asentamientos

4.4 - Landscape integration of new settlements

La *Guia d'estudis d'impacte i integració paisatgística* elaborada por la Generalitat de Catalunya contiene algunas referencias significativas que sintetizamos aquí (CATALUNYA 5, pp.29-30).

El concepto de integración paisajística, las actividades legislativas y las políticas paisajísticas consiguientes, se refieren a la integración armónica de los componentes construidos dentro del paisaje. Dicha integración debe garantizar la permanencia y la no alteración de los rasgos y cualidades peculiares específicas del paisaje en cuestión.

La integración puede lograrse mediante distintos métodos, teniendo en cuenta que no existe un solo método infalible para cada situación. El estudio atento, el meticuloso análisis del contexto y los requisitos de las distintas acciones permiten descubrir la modalidad ideal para que la integración dé buen resultado. En todos los casos, el proceso mejor y más eficaz consiste en considerar la integración en el momento de concebir cada una de las acciones de proyecto, es decir, en esa fase en la que el autor del mismo considera la relación con el paisaje como un elemento esencial para la creación y la realización del proyecto.

Este tipo de enfoque es más eficaz que las acciones correctivas posteriores a la realización, que en el mejor de los casos contribuyen a paliar las carencias de integración. De entre las posibles estrategias de integración, la más utilizada es la naturalización. La estrategia se basa en el restablecimiento de los entornos naturales corrigiendo los impactos provocados por la construcción. Sin embargo, el método de la naturalización tiene sus limitaciones, sobre todo si se aplica a paisajes predominantemente artificiales, como los paisajes urbanos e industriales. Además, y paradójicamente en ambientes naturales, el proceso de reproducción podría percibirse como falso y artificioso.

En estos casos es posible utilizar estrategias basadas en el uso de otros recursos de integración.

Las principales estrategias que pueden utilizarse son las siguientes:

- Contextualizar. Establecer la continuidad entre los elementos nuevos y los existentes con referencia a algunos modelos que pueden distinguirse en el paisaje (tipológico, volumétrico, cromático, escala...) que al observador le permiten establecer una conexión lógica entre los distintos ámbitos tipológicos presentes.

- Esconder. Tiene como finalidad esconder, parcial o totalmente, la visión de algunos elementos que se consideran indeseables. En este caso, el recurso empleado consiste en añadir elementos (barreras visuales, plantas, manchas, estructuras...) entre el espectador y los objetos que se quieren ocultar.

- Mimetizar. Tiene como finalidad confundir los elementos introducidos con los elementos del paisaje preexistente. La percepción de los nuevos elementos no resulta evidente, sino que se percibe como una continuación de lo ya existente.

- Individualizar. Consiste en definir nuevas relaciones entre elementos paisajísticos unitarios, o el contraste neto de uno o varios elementos nuevos. Esta estrategia se emplea cuando el tamaño o las características del elemento no permiten una mitigación fácil ni otras soluciones. La presencia del nuevo elemento se convierte en un punto de referencia en el paisaje.

La realización de la integración paisajística puede basarse en una sola estrategia de las descritas o, como sucede a menudo, en la combinación de varias estrategias. En cualquier caso, las estrategias deberán definirse con criterios seguros y con la adopción de medidas paisajísticas concretamente realizables.

4.4.1 - EXPANSIÓN URBANA RESIDENCIAL INTENSIVA SIN INTEGRACIÓN PAISAJÍSTICA

Análisis de las problemáticas

Los procesos de expansión influyen fuertemente el aspecto del paisaje preexistente, dando lugar a una situación de degradación y deterioro considerables. La falta de integración paisajística de la expansión residencial urbana da lugar a un paisaje de baja calidad, banal e indiferenciado, con el peligro de que dicho proceso pueda provocar

The *Guia d'estudis d'impacte i integració paisatgística* drawn up by Catalonia contains a number of key references that are summarised below (CATALUNYA 5, pp.29-30).

The concept of landscape integration, the legislative activities and the consequent landscape policies relate to the harmonious insertion of built components into a landscape. Such integration must ensure permanence and not the alteration of the specific characteristics and qualities of the landscape in question.

Integration can be done using various methods, bearing in mind that there is no one, perfect solution that fits every situation. Careful research and analysis of the context and the requirements for the various actions make it possible to determine the most suitable method for ensuring successful integration.

In all cases, the best and most effective process is to take integration into account when designing each project action, seeing the relationship with the landscape as an essential part of the creation and the project.

Such an approach is more effective than taking corrective measures afterwards, which only serve, in the best possible cases, to make up for any shortcomings in the integration.

There are a number of possible integration strategies, but the most commonly used is regenerating nature. This strategy is based on restoring nature by mitigating the impact of building work.

However, regenerating nature has real limits, especially when it is applied to largely artificial landscapes, such as those in urban or industrial areas. Moreover, and paradoxically in natural settings, the reproduction process can be perceived as false and artificial.

In such cases, it can be better to use resources that draw on other integration strategies.

The following provides details of the main strategies that can be used.

- Contextualising. Ensure continuity between new and existing elements using the various reference models found in the landscape (type, size, colour, scale...) since these allow an observer to create logical connections between the various types of setting present.

- Hiding. The goal here it to hide either all or part of those elements deemed undesirable. This is achieved by adding elements (visual barriers, vegetation, brush, structures...) between the observer and the objects that need to be hidden.

- Camouflage. This makes it hard to distinguish the new landscape elements from the existing ones because it is not easy to see the new elements, since they are perceived as being a continuation of existing elements.

- Individualise. This involves defining new relations between individual landscape elements or creating a clear contrast between one or more new elements.

This approach is used when the size or features of the element in question make it impossible to adopt some form of mitigation or another solution. The new element becomes a reference point in the landscape.

Actually implementing landscape integration might only involve one of the strategies described or, as often happens, it might mean a combination is used. Whichever approach is adopted, it is vital that the selected strategies are done using definite criteria and adopting landscape measures that can be used in practice.

4.4.1 - INTENSIVE RESIDENTIAL URBAN EXPANSION WITHOUT LANDSCAPE INTEGRATION

Problem analysis

Expansion processes have a major impact on the pre-existing organisation of the landscape, causing a high degree of degradation and compromising the landscape. Failing to integrate urban residential expansion into the landscape results in a low quality, banal and featureless landscape where there is a danger of this sprawl caus-



1

1. Ejemplo de urbanización difusa y compacta. La saturación de las áreas libres y la ocupación del suelo es de tipo extensivo. Los edificios que componen el área de expansión tienen un bajo índice volumétrico y saturan y transforman irreversiblemente el territorio agrario. No existe integración entre el área edificada y el paso libre adyacente. (CATALUNYA 5, p.13)

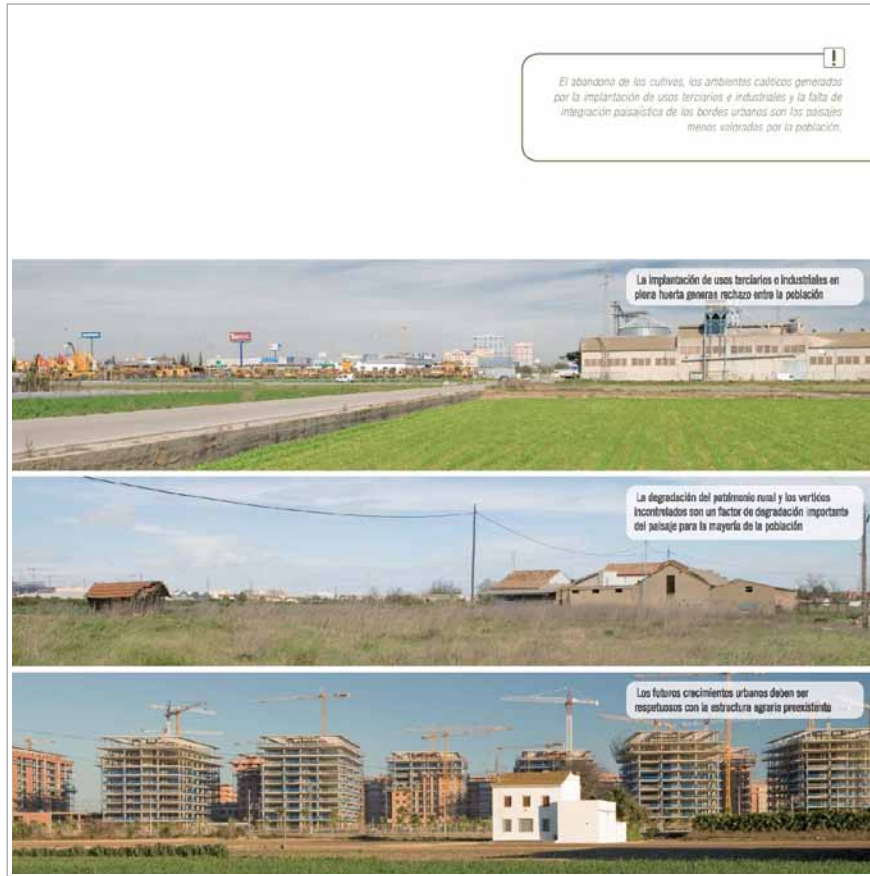
Example of compact urban sprawl. The saturation of vacant areas and the land use are said to be extensive. The buildings in the expansion area have a low bulk index and fill in and irreversibly transform the agricultural landscape. There is no integration between the built area and the free adjacent landscape.

2. Edificios residenciales de nueva realización: las características tipológico-formales de los edificios contrastan claramente con las características del paisaje agronatural preexistente. (BASILICATA 1, BAS-18)

Newly created residential building. The formal features of the building are in stark contrast to the characteristics of the pre-existing farming/natural landscape.



2



3

3. Problemas de integración entre expansión residencial urbana y paisaje agrario. (VALENCIA 3, p.75)

Problems integrating urban residential expansion and the agrarian landscape.

4. Transformaciones recientes con modelos de asentamiento de fuerte impacto en Potenza. La ciudad ha sufrido profundas transformaciones a partir de 1980, año en que sufrió un fuerte terremoto. Desde entonces, su territorio agrícola se ha visto afectado por una intensa edificación. La transformación que se ha producido en el territorio rural es evidente en las visuales urbanas, porque ocupa gran parte de las laderas de los Apeninos que dibujan una cuenca en torno al sistema colinar en el que surge la ciudad. Hoy en día, el fenómeno del asentamiento disperso se ha detenido, pero ha dejado las huellas de una profunda alteración que ha comprometido los equilibrios hidrogeológico, medioambientales y paisajísticos del territorio, y ha hecho que resulte difícil al gestión de las infraestructuras y los servicios. (BASILICATA 1, BAS-14)

Recent transformations in Potenza (Basilicata) based on high-impact settlement models. In 1980, Potenza was hit by an earthquake that marked the start of major urban transformation. Since then, much building has been done on farming land. The transformation in the rural territory is visible in city views because it covers much of the Apennine slopes that form the bowl around the hills on which the city rises. This urban sprawl has now been stopped, but it has profoundly altered the hydrological, environmental and landscape balance and made infrastructure and services management problematic.



4

la saturación y transformación de las áreas libres restantes, que han perdido su identidad y el carácter agrícola paisajístico, aumentando de forma incontrolada el consumo del suelo. De esta forma pueden formarse extensas y dilatadas conurbaciones formadas por la soldadura de distintos núcleos y centros urbanos, caracterizadas por un borde urbano deshilachado, desordenado y no integrado en el paisaje. El escaso tratamiento del borde urbano, la falta de integración paisajística de las nuevas infraestructuras y de las nuevas parcelaciones son problemas acuciantes en las áreas de nueva expansión urbana.

El hecho de que, dentro de las áreas marginales, no pueda reconocerse un carácter definido, hace que dichas áreas se conviertan en “tierra de nadie”, a la espera de que las transformen. Las nuevas urbanizaciones y las estructuras de conexión correspondientes no integradas en el paisaje dan lugar a situaciones de fuerte impacto visual, creando en muchos casos barreras visuales entre la ciudad y el espacio abierto.

Las áreas agrícolas o naturales contiguas a las nuevas expansiones sufren alteraciones muy fuertes y pierden las cualidades paisajísticas preexistentes. Los límites indefinidos y marginales transforman los bordes de la ciudad en “trastiendas urbanas” sin carácter determinado. Se crean unas visuales de impacto negativo allí donde se penalizan tanto los rasgos urbanos como los agrícolas y naturales.

La falta de conexión lógica entre los distintos ámbitos formales presentes impide que el espectador perciba una continuidad visual entre las diferentes partes. La recualificación y valorización de las zonas verdes, con especial atención a la definición de los límites y puntos de contacto entre el núcleo edificado y el espacio abierto, podrían garantizar una integración de las áreas edificadas con el espacio adyacente. La redefinición del borde urbano, entre la nueva expansión y el paisaje existente, a través de una política urbana atenta a los problemas medioambientales, podría —mediante la creación de parques urbanos unidos a una red ecológica más amplia— convertirse en una oportunidad de mejorar la calidad paisajística de dichas áreas.

Criterios y propuestas de gestión

Proponemos las siguientes líneas de actuación y acciones:

- reconfigurar el replanteo morfológico del tejido urbano allí donde esté especialmente desestructurado;
- ordenación paisajística de las áreas confinantes con los ámbitos residenciales con una cuidadosa contextualización de la vegetación y de los elementos de mobiliario;
- conservar todo el arbolado existente, las hileras de árboles y los setos e incorporar nuevos, sobre todo para mitigar o crear márgenes entre las áreas construidas y el territorio abierto;
- construir una red verde de continuidad, conservando, protegiendo y valorizando los elementos del sistema natural presentes y asignándoles un nuevo papel estructurante;
- mitigar con las actuaciones oportunas el impacto de los nuevos asentamientos incongruentes con las permanencias históricas o paisajísticas, mediante actuaciones en los propios edificios o a través de la creación de barreras visuales (pantallas vegetales, desmontes, barreras, etc.), sobre todo en las proximidades de áreas paisajísticas de especial relevancia;
- recuperar y valorizar las áreas cultivadas abandonadas a causa del paso de nuevas infraestructuras;
- identificar pasos y corredores transversales a la red viaria principal, utilizando los espacios abiertos residuales, impidiendo además las posibles saturaciones, expansiones urbanas hacia las áreas agrícolas que podrían conllevar la total soldadura del área edificada;
- recualificar los nuevos barrios residenciales a través de:
 - la definición de los márgenes entre las áreas construidas y el espacio abierto;
 - la asignación de un valor estructurante a los sistemas y elementos morfológicos y arquitectónicos preexistentes significativos desde un punto de vista paisajístico
 - la definición de elementos de relación entre las distintas polaridades, nuevas y preexistentes;
 - la salvaguardia de las “vistas lejanas” como valores espaciales irrenunciables;
 - el cuidado de la arquitectura de las fachadas urbanas hacia los territorios abiertos;

ing saturation and the transformation of the remaining free areas, which have lost their identity and their rural/landscape character. This causes disproportionate land consumption.

The result is sometimes expansive conurbations born of the merger of differing urban centres and villages, where the urban border is jagged, disorderly and not integrated into the landscape. The lack of attention given to the urban border, the failure to undertake the landscape integration of the new infrastructure and the parcelling of land are pressing problems in areas of new urban expansion.

The inability to recognise any clear characteristics in a fringe area causes such areas to become “no man’s land” that is merely awaiting transformation. Any new urbanisation and the related infrastructure links that are not integrated into the landscape have a major visual impact, often resulting in visual barriers between the city and the open areas.

Agricultural and nature zones near areas of new expansion are hit hard and lose their pre-existing landscape qualities, while the lack of defined borders and marginal areas transform the city edges into characterless “urban backdrops”. The visual aspects become negative, penalising the characteristics of both the urban and farming/nature zones.

Having no logical connections between the various areas makes it impossible for any observer to identify any form of continuity linking the different parts.

The regeneration and improvement of green areas, focusing on the border areas where built zones meet open spaces, can help to ensure integration between built areas and the adjacent space. Redefining the urban border - between the new expansion and the existing landscape - through urban policies that give due importance to environmental issues can result in the improvement of the landscape in such areas by the creation of parks that form part of a larger ecological network.

Management criteria and proposals

The following are the recommended guidelines and practices:

- re-organise the morphology of the urban settlement in areas where structure is particularly lacking;
- organise the landscape in the areas adjacent to the residential zones by using vegetation and outdoor furnishings that fit into the context;
- conserve all existing trees, hedges and rows or trees and plant new vegetation in order to mitigate and/or create borders between built and open land;
- create a continuous green network, conserving, preserving and valorizing existing natural elements and allocating these a structuring role;
- mitigate the impact of new settlements that do not fit with the remaining landscape and/or historical elements by doing work on the buildings themselves or by creating visual barriers (using plants as screens or moving earth to create barriers, etc.), especially in proximity to areas of particular landscape importance;
- restore and valorize cultivated fields that have been abandoned due to the arrival of new infrastructure on the landscape;
- identify passageways and corridors of land that cut across the main roads by making use of the remaining open spaces. This also cuts off potential saturation and urban expansion into farming areas, which might result in the built area becoming continuous.
- rehabilitate the new residential districts by:
 - defining the borders between built and open space,
 - allowing key, pre-existing morphological and architectonic elements and systems to play a role in structuring the landscape,
 - defining elements that create relations between the existing and new poles,
 - seeing vistas as an essential element and thus safeguarding them,
 - overseeing the architecture used on frontages facing open land,
 - setting out free green areas, using trees and bushes that fit into the surrounding context;
- prevent further fragmentation being caused by urban expansion, favouring compact, organic treatment;



5

5. Modelo de asentamiento de desarrollo lineal, formado por edificios con características materiales y formales heterogéneas. El desarrollo urbanístico lineal adoptado determina la dispersión de la ciudad en el paisaje abierto y la extrema compacidad de la fachada construida genera una cortina continua impenetrable con un considerable impacto visual. (BASILICATA 1, BAS-9)

The linear development here has buildings in differing styles and materials. The linear nature of the urban development has caused the city to dissipate into the open landscape, with the extremely compact nature of the buildings creating an almost impenetrable - and highly visible - continuum.



6



7

6. Fachada construida urbana compacta, caracterizada por un intenso cromatismo de las superficies exteriores. Escasa integración entre las nuevas realizaciones y el contexto. (MALLORCA 1, p.36)

A compact urban front, with the intense colours of the exterior façades. There is little integration between the new structures and the context.

7. Fachadas urbanas en abierto contraste con las características del paisaje rural al que se asoman. (MALLORCA 1, p.65)

These urban façades contrast starkly with the adjacent rural landscape.

8. Parque dell'Acciaiole, Scandicci (Toscana): El objetivo de la actuación consiste en realizar una nueva porción de ciudad que se caracteriza por arquitecturas y espacios públicos de calidad, así como por el empleo de un lenguaje y tecnologías contemporáneas. (TOSCANA 3, p.27)

Parco dell'Acciaiole, Scandicci (Tuscany). The goal is to create a new part to the town, with high quality architecture and public spaces, and with contemporary style and technology.



8



9

9. Área de proyecto subárea B, que da al parque dell'Acciaiole, planos del proyecto y simulación de la actuación. Está previsto conservar uno de los edificios existentes porque es de buena calidad arquitectónica, mientras que se sustituirán las demás por nuevos edificios destinados a viviendas. (TOSCANA 3, p.30)

Project sub-area B, looking onto Parco dell'Acciaiole (Tuscany). Project plan and simulation. One of the buildings will be kept because it is a good quality construction, while the others will be replaced by new residential buildings.

- la previsión zonas verdes libres, empleando especies de árboles y arbustos compatibles con el paisaje circundante;
- limitar una mayor fragmentación debido a las expansiones urbanas, dando la prioridad a las actuaciones unitarias y compactas;
- mantener la permeabilidad físico-perceptiva de las nuevas manzanas proyectadas mediante la presencia de espacios verdes que penetren en el tejido residencial, con el fin de garantizar una continuidad con las zonas verdes adyacentes;
- realizar la ordenación paisajística de los ámbitos colindantes con las infraestructuras, con una cuidadosa contextualización del equipamiento vegetal;
- realizar la integración paisajística de las nuevas infraestructuras, con una cuidadosa contextualización de las plantas;
- recuperar y valorizar las áreas cultivadas abandonadas a causa del paso de nuevas infraestructuras;
- integrar los posibles nuevos asentamientos urbanos residenciales siguiendo unos parámetros de proyecto específicos que puedan garantizar la coherencia paisajística entre el contexto urbano y el ambiente circundante;
- elegir unas tipologías adecuadas para reconstituir la fachada urbana en caso de que se prevean nuevas edificaciones.

- ensure the physical and visual permeability of isolated new projects by adding green spaces that actually penetrate the built area and thus create continuity with the adjacent greenery;
- organise the landscape of the areas adjacent to infrastructure through the careful and contextualised use of vegetation;
- integrate the new infrastructure into the landscape through the careful and contextualised use of vegetation;
- restore and valorize cultivated fields that have been abandoned due to the arrival of new infrastructure on the landscape;
- integrate any new urban residential settlements by using precise project requirements that ensure consistency of landscape in the urban and surrounding areas;
- select suitable types of urban frontage when allowing new building.



10

10. Scandicci (Toscana), área de proyecto subárea C, planos del proyecto y simulación de la actuación. Se prevé crear un frente bien definido y unitario en el lado que da al Parque, marcado por llenos y huecos alternados. Habrá que tratar con especial atención las soluciones de las esquinas, que deberán estudiarse minuciosamente. (TOSCANA 3, p.31)

Scandicci (Tuscany), project sub-area C. Project plan and simulation. A well-defined and unitary front will overlook the park, decorated with a series of empty and full spaces. Special attention will need to be given to how the corner part is constructed.

4.4.2 - EXPANSIÓN URBANA INDUSTRIAL/COMERCIAL SIN INTEGRACIÓN PAISAJÍSTICA

Análisis de las problemáticas

“Una de las contaminaciones más perjudiciales del paisaje agrario de los márgenes metropolitanos se refiere a la ubicación de zonas industriales a nivel municipal. Obviamente, el fenómeno es tanto más extenso cuanto mayor es el dinamismo económico del área afectada. Se trata de parcelaciones más o menos extensas que ocupan porciones de territorio agrícola en situaciones alejadas de los centros habitados, por obvias razones de molestia, y por lo general apoyadas en un eje viario de comunicación con la red viaria regional. Su ubicación casi siempre está prevista en los planes locales de urbanismo, pero casi nunca está configurada en un contexto más amplio, de carácter intermunicipal o de “cuenca productiva”.

Como consecuencia de ello, cada ayuntamiento dispone de su propia zona industrial, autónoma de por sí, que junto a todas las demás zonas próximas marca de forma indeleble el paisaje, dándole un aspecto “inmaculado”.

Amplia ocupación de espacios

Se trata entre otros de zonas industriales con un alto consumo de suelo y una relación personal/superficie cubierta generalmente muy baja. Muchas actividades se limitan al almacenaje o a la logística (desplazamientos de mercancías), y sólo una parte afecta a verdaderas unidades productivas, y por regla general para empresas pequeñas y medianas.

El anonimato del asentamiento

A destacar también un nivel insuficiente de aplicación de los estándares urbanísticos, que a menudo se limita únicamente a las zonas de aparcamiento.

Se echa en falta un cuidado equipamiento de las rutas de escape, faltan espacios libres y zonas verdes, pero, sobre todo, cabe destacar una estandarización general de las tipologías edificatorias mediante contenedores prefabricados desprovistos de cualquier acento estético e indiferentes al contexto paisajístico. (LOMBARDIA 4, RL11)

La descontextualización y la falta de integración paisajística de las naves industriales/comerciales/artesanales y las infraestructuras correspondientes determinan un impacto visual negativo y crean barreras incongruentes con los rasgos históricos agrarios existentes.

Criterios y propuestas de gestión

Proponemos las siguientes líneas de actuación y acciones:

- planificar a nivel supramunicipal e intermunicipal la ubicación de las zonas industriales y artesanales, con el fin de evitar una atomización desordenada de dichas áreas en el territorio periurbano;
- llevar a cabo una recualificación de las áreas industriales o comerciales mediante las siguientes actuaciones:
 - definir los márgenes entre las áreas construidas y el espacio abierto;
 - salvaguardar las vistas lejanas como valores espaciales irrenunciables;
 - cuidar la arquitectura de las fachadas que dan a los territorios abiertos;
 - conservar todos los sistemas arbolados existentes, las hileras y los setos, e incorporar otros nuevos, sobre todo con el fin e mitigar o crear márgenes entre áreas construidas y territorio abierto;
 - restablecer –cuando sea posible- la permeabilidad con el contexto;
 - recomponer las relaciones ecológicas y funcionales entre los diferentes sistemas vinculados a las mismas, con la finalidad de restablecer las conexiones entre los espacios no edificados intercalados en el campo que circunda los asentamientos;
- construir una red verde de continuidad, conservando, protegiendo y valorizando los elementos del sistema natural existentes y asignándoles un papel estructurante;
- recuperar con actuaciones de recualificación paisajística las áreas industriales y artesanales, restableciendo –cuando sea posible- la permeabilidad con el contexto;
- mitigar con actuaciones oportunas el impacto de los nuevos asentamientos incongruentes con las permanencias históricas o paisajísticas, mediante actuaciones en los propios edificios o a través de la creación de barreras visuales (pantallas vegetales, desmontes, barreras, etc.), sobre todo en las proximidades de áreas paisajísticas de especial relevancia;

4.4.2 - INDUSTRIAL/COMMERCIAL URBAN EXPANSION WITHOUT LANDSCAPE INTEGRATION

Problem analysis

“One of the greatest sources of damage to the agricultural landscape in metropolitan fringes areas is the placement of industrial zones by individual municipalities. This problem is clearly more pervasive the more economically dynamic the area in question is. Industrial zones involve the parcelling of greater or smaller areas of farming land in sectors detached from the inhabited areas - obviously to limit disturbance - and normally on a link road that forms part of the regional road network. Local zoning nearly always includes such zones, but they are seldom organised in accordance with the broader picture that looks above the municipal level or to creating a “productive basin”. Consequently, each municipality has its own, independent industrial zone, forming a leopard skin-like pattern (when combined with all the other such zones) that leaves a real and indelible mark on the landscape.

Occupation of substantial space

Furthermore, these industrial zones consume a substantial amount of land, with a generally very low ratio between employees and floor area. In many cases, these businesses are limited simply to warehousing or logistics (movement of goods), with only a relatively small proportion actually involved in manufacturing and, of these, most are SMEs.

Settlement anonymity

Moreover, all too often, urban planning rules are not applied, with the relevant standards often only being enforced for parking lots. Little attention is given to the outdoor furnishings used on the access routes and there are limited free or green areas. Most critically, the type of building tends to be rather standardised, involving the use of pre-fabricated structures that wholly lack aesthetic elements and are indifferent to the landscape” (LOMBARDIA 4, RL11).

This decontextualisation and the failure to integrate these industrial/commercial/artisan structures - and the related infrastructure - into the landscape has a negative visual impact and creates barriers that do not fit in with the historical agricultural nature of the surrounds.

Management criteria and proposals

The following are the recommended guidelines and practices:

- plan to locate industrial and artisan zones at a level above municipalities or at inter-municipal level in order to avoid the disorderly scattering of such places across periurban spaces;
- undertake the rehabilitation of industrial/commercial zones by:
 - defining the borders between built areas and open spaces;
 - safeguarding any vistas (and assigning these an essential spatial value);
 - overseeing the architecture of the frontages opening onto free land;
 - conserving all existing trees and hedges and planting new ones, especially to mitigate any negative effects and/or to create borders between built and open land;
 - restoring - where possible - the permeability of the area;
 - recovery the ecological and functional relations between the various connected systems in order to re-connect any land-locked unbuilt parcels to the surrounding countryside;
- build a continuous green network, conserving, protecting and valorizing any natural elements and allowing these to shape the structure of the landscape;
- rehabilitate the landscape of the industrial and artisan areas, restoring - where possible - the permeability of the area;
- take action to mitigate the effects of any new settlements that do not fit in with the remaining historical and/or landscape elements. This can involve specific treatments on the buildings or the creation of visual barriers (using vegetation to form barriers, earth moving, other barriers, etc.), especially in proximity to areas of particular landscape importance;
- aid the restoration and valorization of any cultivated fields that have been abandoned because of new infrastructure;
- integrate any new industrial/commercial settlements by using spe-



1

1. Piano di Rosia (Toscana): áreas productivas recientes y el vasto polo químico farmacéutico de Bayer Novartis presentan conflictos con el contexto agrícola y pueden precisar una mayor potenciación de las infraestructuras. Los principales núcleos de implantación histórica han sufrido un desarrollo de la construcción residencial de baja calidad arquitectónica, que se difunde en el campo con efectos de dispersión de los asentamientos y banalización de los lugares. (TOSCANA 5, TOS-16)

Piano di Rosia (Tuscany). The new manufacturing areas and the vast Bayer Novartis pharmaceutical site conflict with the agricultural context and might necessitate further infrastructure development. The main towns have experienced low-quality residential building that has spread into the countryside, causing settlement dispersion and the “banalisation” of the various places.



3

3. Area Interporto Quadrante Europa, en el cruce de las autopistas del Brennero (directriz norte-sur) y Serenissima (directriz oeste-este) y de las líneas de ferrocarril correspondientes. Se observa una irreversible transformación del paisaje agrario, la creación de áreas fragmentadas y problemas de integración entre las fachadas construidas y el contexto agrario de alrededor. (VENETO 2, VEN-12)

Area Interporto Quadrante Europa (Veneto). This multi-modal transport hub sits on the intersection of the north-south Brennero motorway with the east-west Serenissima motorway and the corresponding railway lines. The agrarian landscape has been irreversibly changed, with fragmented areas and integration problems between the urban fronts and the surrounding farming area.



2

2. Las actividades comerciales y productivas dan lugar a un uso considerablemente intenso del suelo para realizar nuevas infraestructuras viarias y aparcamientos, como el enorme aparcamiento del Barberino Factory Outlet. (TOSCANA 5, TOS-13)

Commercial and productive activities account for substantial land use through the creation of new roads and parking lots, such as the vast Barberino Factory Outlet parking lot.



4. Los nuevos edificios, contruidos a base de continuas añadiduras, han sido realizados casi siempre sin ninguna referencia tipológica ni constructiva ligada a la tradición y a la imagen identitaria del lugar. Incluso en el área próxima a la aldea y en la más antigua, las actuaciones de rehabilitación del tejido constructivo se han llevado a cabo con materiales y tipologías constructivas absolutamente contrastantes con el contexto. (BASILICATA 1, BAS-5)

The new buildings, largely a series of additions, almost always seem to be built without any reference to a traditional style or construction method. There also seems no regard for the identity of place. Even in the area closest to the hamlet and in the oldest part of the town, refurbishment work on the building fabric has been done using materials and styles that have no connection to the context.



5. Complejidad de tramas constructivas de margen situadas a lo largo de la variante Aurelia: áreas residenciales de baja y alta densidad (edificios de pisos y chalets), naves industriales, invernaderos. (TOSCANA 5, TOS-4)

The variety of materials used along this section of the Aurelia road (Tuscany). There are low and high-density residential areas (villas and condos), industrial structures and greenhouses.



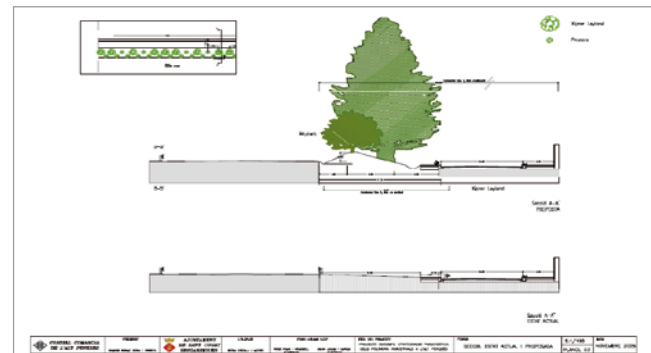
6. El área Galeria-Massimina, caracterizada por el máximo nivel de superposiciones entre sistemas y tramas distintos, en gran medida fuertemente en conflicto. El nivel de fricción es máximo. La transformación del paisaje es radical (en particular, tras los trabajos de excavación). Se nota la convivencia de actividades y estructuras de alto impacto y de funciones urbanas ordinarias ligadas a la residencia. (LAZIO 2, p.13)

The Galeria-Massimina area (Lazio) is a mishmash of largely conflicting systems and styles. Indeed, friction is at its maximum here. The landscape has been radically transformed (especially following the excavation work). High-impact activities and structures are visible as are ordinary urban residential services.



7. Integración paisajística del área industrial La Masía, simulación del proyecto. (CATALUNYA 7, p.45)

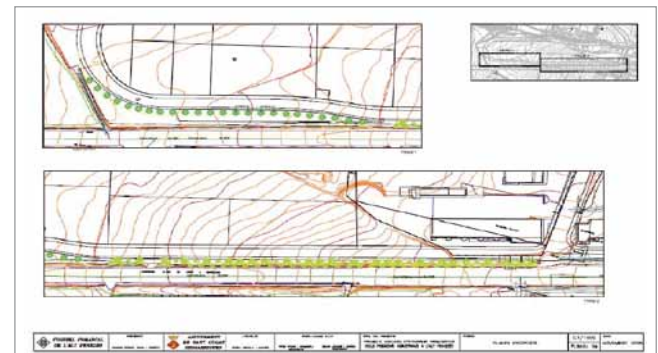
The simulation for the landscape integration of the La Masia industrial area (Catalonia).



8. Plantación de árboles y arbustos como forma de mitigación paisajística. (CATALUNYA 7, p.43)

Trees and bushes planted to mitigate the effects on the landscape.

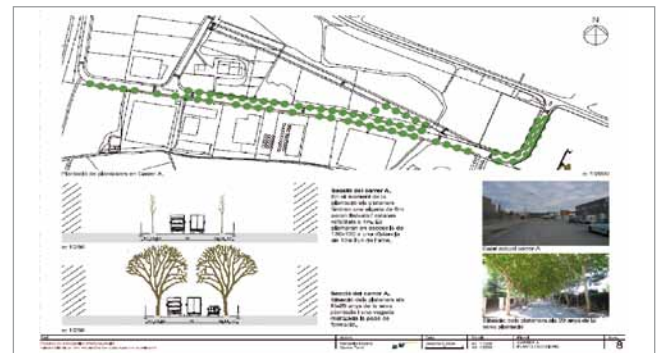
- favorecer la recuperación y valorización de las áreas cultivadas abandonadas a causa del paso de nuevas infraestructuras;
- integrar los nuevos asentamientos industriales y comerciales siguiendo unos parámetros de proyecto específicos que puedan garantizar la coherencia paisajística entre el contexto y el entorno circundante;
- integrar desde el punto de vista paisajístico las nuevas áreas destinadas a servicios y las nuevas infraestructuras con una meticulosa contextualización de las masas vegetales;
- proyectar los espacios abiertos con una ordenación de las zonas verdes que deberá ser coherente con los rasgos propios de los lugares, tanto en lo que se refiere a la elección de los materiales como a la elección de las especies de árboles y arbustos:
 - en los proyectos de aparcamientos al servicio de las estructuras industriales y comerciales, deben preferirse soluciones que no se limiten al nivel del terreno, decidiéndose por propuestas integradas que recaben plazas de aparcamiento en el interior de los complejos arquitectónicos;
 - garantizar la ordenación paisajística de los ámbitos colindantes con las infraestructuras, con una cuidadosa contextualización del equipamiento vegetal;
 - realizar la integración paisajística de las nuevas áreas de servicios y de las nuevas infraestructuras con una cuidadosa contextualización de las masas vegetales y los elementos de mobiliario.
- impedir una mayor fragmentación debido a las expansiones urbanas, prefiriendo actuaciones unitarias y compactas;
- promover acciones y actuaciones de reconexión paisajística entre la ciudad y los asentamientos especiales, como hospitales, depuradoras, centrales térmicas, etc. integrados en el espacio rural, con especial atención a las obras infraestructurales ya realizadas que podrían mitigarse;
- gobernar los procesos de urbanización lineal a lo largo de los ejes viarios, definiendo estrategias de densificación y rarefacción en función de la tipología de la vía y del contexto;
- atenuar el impacto de las grandes infraestructuras realizadas y de las eventualmente proyectadas con obras mitigadoras y acciones de compensación;
- recalificar los asentamientos intensivos a través de obras de mitigación paisajística tanto de las construcciones preexistentes como de las previsiones eventuales de desarrollo;
- incentivar acciones de recalificación y mitigación de todos los elementos de mobiliario y de marketing publicitario ligados a los asentamientos comerciales y productivos situados a lo largo de las vías de acceso a las ciudades;
- favorecer la difusión de un mayor número de proyectos en clave paisajística destinados a mejorar y recalificar la producción de carteles publicitarios y para el marketing de las actividades comerciales y productivas asentadas a lo largo de las rutas viarias para mejorar el impacto y la imagen de conjunto del paisaje vinculado a las infraestructuras.



9. Integración paisajística del área industrial La Masía, planos del proyecto. (CATALUNYA 7, p.44)

The plan for the landscape integration of the La Masia industrial area (Catalonia).

- cific parameters for projects that ensure consistency of landscape between the area in question and the surrounding environment;
- integrate new areas for services and infrastructure into the landscape through the careful and contextualised use of vegetation;
- plan the open spaces, ensuring green areas that fit in with the characteristics of the place. This refers both to the choice of materials and the selection of trees and bushes. More specifically:
 - when planning parking lots for industrial/commercial sites, it is best to use multi-floor solutions, where the parking garages are in the actual buildings;
 - organise the areas adjacent to any infrastructure, ensuring the careful and contextualised use of vegetation;
 - integrate the new areas for services and infrastructure into the landscape through the careful and contextualised use of vegetation and outdoor furnishings.
- prevent any additional fragmentation caused by urban expansion, favouring unitary, compact treatment;
- promote and undertake actions to recreate links between the city and any special settlements - hospitals, depuration plants, thermal power stations etc. - located in rural areas, placing special attention on trying to mitigate the effects of any existing infrastructures;
- regulate linear urbanisation along main roads by defining densification and rarefaction strategies based on the type of road and context;
- reduce the impact of any major infrastructure - either built or planned - through mitigation and compensation actions;
- rehabilitate intensive settlements through landscape mitigation actions focusing both on what already exists and development forecasts;
- encourage rehabilitation and mitigation actions for all furnishings and advertising elements linked to commercial and productive settlements along access roads to cities;
- encourage the more widespread adoption of landscape planning designed to improve and change the advertising boards and signs used by businesses and factories along roads in order to improve the overall impression of the landscape associated with such infrastructure.



10. Proyecto ejecutivo de Can Bas de Subirats, integración paisajística de nueva infraestructura con la plantación de hileras de plátanos. (CATALUNYA 7, p.13)

Feasible project for Can Bas de Subirats (Catalonia), landscape integration of new infrastructure by planting plane trees.

4.4.3 - FRAGMENTACIÓN DE LOS ÁMBITOS PERIURBANOS

Análisis de las problemáticas

Las expansiones dispersas de construcciones, las nuevas infraestructuras al servicio de las áreas urbanas, la realización de áreas edificadas para actividades al servicio de las ciudades, conllevan a menudo un impacto relevante en el paisaje agrario periurbano. Los espacios abiertos se convierten en áreas residuales de la expansión urbana. Cuando las nuevas actuaciones no se guían y manejan según una planificación estratégica, basada en una nueva visión de estos espacios, que tenga en cuenta las peculiaridades, las potencialidades y la trama del tejido preexistente, la transformación es irreversible y el territorio pasa de agrícola a urbano. Las nuevas construcciones descontextualizadas se superponen de forma casual, según unas morfologías compositivas impregnadas del contexto anterior. El paisaje agrario histórico compuesto por sistemas morfológica y constructivamente delicados se fragmenta, varias áreas permanecen engastadas dentro del espacio urbano, las áreas resultantes que se generan pierden valor tanto desde el punto de vista productivo como desde el punto de vista cultural. Las áreas se abandonan a menudo por la difícil y precaria gestión agrícola de las mismas, las áreas residuales se convierten en áreas degradadas en las que unos usos poco compatibles sustituyen a las actividades agrícolas históricas preexistentes. La degradación generada –sobre todo en algunos ámbitos densamente poblados- es muy fuerte. Los sistemas paisajísticos quedan alterados de forma irreversible, con una considerable pérdida de calidad del paisaje histórico preexistente. Es entonces fundamental reunir dichos fragmentos mediante un plan estratégico homogéneo que recupere y recalifique las características paisajísticas y medioambientales que todavía están presentes en dichas áreas.

CrITERIOS Y PROPUESTAS DE GESTIÓN

Proponemos las siguientes líneas de actuación y acciones:

- salvaguardar y conservar los espacios intersticiales no construidos por su valor paisajístico y medioambiental y su papel a la hora de limitar el consumo de suelo, a través de:
 - la consolidación de los márgenes de las áreas construidas y la predisposición de franjas de zonas verdes agrícolas para delimitar las lindes urbanas;
 - la conservación y valorización de las áreas no cultivadas situadas alrededor de los asentamientos y su transformación en zonas verdes públicas equipadas o en áreas de renaturalización;
 - la introducción de franjas de transición entre el tejido de los asentamientos y el tejido agrario, con plantaciones de setos o hileras de árboles;
- garantizar la conservación de todas las zonas arboladas existentes, las hileras y los setos, y prever la introducción de nuevos elementos vegetales, sobre todo con funciones de mitigación o creación de márgenes entre zonas edificadas y territorio abierto;
- aplicar formas de planificación integrada entre paisaje urbano, periurbano, infraestructuras y grandes asentamientos, para salvaguardar las características del territorio, con especial referencia al paisaje agrario;
- mejorar la relación paisajística entre asentamientos y áreas libres marginales agrícolas con actuaciones de recalificación y valorización paisajística, incluso a través de la definición de corredores ecológicos y redes verdes ecológicas;
- favorecer la recomposición de relaciones ecológicas y funcionales, con el fin de restablecer las conexiones entre los espacios no edificados inextricables fragmentados con el campo residual que circunda los asentamientos;
- favorecer la recuperación y valorización de las áreas cultivadas abandonadas a causa del paso de nuevas infraestructuras;
- efectuar infiltraciones de vegetación en los tejidos recientes, en particular coincidiendo con las áreas productivas;
- realizar la integración paisajística de las nuevas áreas destinadas a servicios y de las nuevas infraestructuras, con una minuciosa contextualización de las masas vegetales y los elementos de mobiliario;
- crear rutas peatonales y ciclistas para conectar las áreas agrícolas y las zonas verdes urbanas que posean un bagaje vegetal adecuado, que podría recalificar el territorio desde el punto de vista paisajístico y de disfrute del mismo;
- mejorar o potenciar las conexiones ya existentes destinadas al tráfico lento y también a un sistema de transportes públicos capaz de proporcionar la conexión con los ámbitos periurbanos y las áreas urbanas.

4.4.3 - FRAGMENTATION OF PERIURBAN AREAS

Problem analysis

Spread out building expansion, new infrastructure serving urban areas and creating built areas that provide services for the city have a major impact on the periurban agrarian landscape. Open spaces become leftover areas of urban expansion.

When new building work is not steered and managed by strategic planning that takes into account the specific nature, potential and structure of the area, transformation is irreversible and the land goes from agricultural to urban.

New buildings lacking context are placed haphazardly next to each other, according to a morphology divorced from the existing context.

The historical agrarian landscape, with its delicate morphology and built heritage, becomes fragmented, with parcels becoming hemmed into the urban zone. The resultant areas become both less productive and lose cultural value.

Such areas often end up being abandoned because of the management problems they entail. This leads to degradation, with incompatible activities eventually taking the place of historical farming. This degradation - especially in densely inhabited areas - is very strong. The landscape is altered irreversibly, with a real loss of the historical landscape quality. It is essential to sow these fragments back together in a homogenous strategic plan that restores and rehabilitates those landscape and environmental features that are still present.

Management criteria and proposals

The following are the recommended guidelines and practices:

- preserve and conserve unbuilt interstitial spaces because of their landscape and environmental value and the role these play in limiting land consumption. This involves:
 - consolidating the borders of the built area and creating green bands to mark the urban limits;
 - conserving and valorizing the uncultivated areas around settlements and turning these into green areas for the public or zones for restoring the ecosystem;
 - introducing transitional bands between the urban settlement and the agrarian landscape by planting hedges or rows of trees;
- ensure that all the existing trees and hedges are kept and planting new ones, especially to mitigate the effects of and/or create borders between the built area and the open spaces;
- use integrated planning that takes account of the urban and periurban landscape, infrastructure and major complexes in order to protect the characteristics of the area, especially the agrarian landscape;
- improve landscape relations between settlements and open fringe farming areas by rehabilitating and valorizing the landscape, potentially through the definition of ecological corridors and green networks;
- promote the re-establishment of ecological and functional relations in order to reconnect landlocked and fragmented parcels to the countryside that remains around the settlements;
- aid the restoration and valorization of any cultivated fields that have been abandoned because of new infrastructure;
- make sure that greenery penetrates the newly created areas, especially in productive areas;
- integrate the new areas for services and infrastructure into the landscape through the careful and contextualised use of vegetation and outdoor furnishings;
- create cycle paths connecting the various agricultural and green urban areas with sufficient vegetation to make it possible to rehabilitate the area, opening it up to the public and restoring the landscape;
- improve existing connections used by “fuel-free traffic” and offering a public transport system that provides connections between urban and periurban areas.



1. Padua este (Veneto), nudo intermodal. Las obras realizadas para mejorar la viabilidad y la ordenación urbanística de la ciudad fragmentan y transforman irreversiblemente el paisaje rural adyacente. (VENETO 2, VEN-7)

Padua East (Veneto), transport hub. The work done to improve the road system and organise the urban area has fragmented and irreversibly changed the adjacent rural landscape.



2.

2. El polo hospitalario, integrado en el espacio rural periurbano, aislado respecto a la ciudad, determina la fragmentación y pulverización de la unidad de rasgos del paisaje rural preexistente. Además, dicha situación podría dar lugar a una atracción urbana entre el polo hospitalario y la ciudad, que llevaría a saturar el espacio libre entre la nueva realización y el ámbito urbano. (UMBRIA 2, UI-2)

The hospital, located in a rural periurban area away from the town, has fragmented and shattered the unity of the old rural landscape. Moreover, the location of the hospital might draw the urban area towards it, resulting in the free space between the two becoming saturated.



3

3. Construcción del centro hospitalario y sus correspondientes infraestructuras en el área periurbana de Palma Sopra (Mallorca), en los alrededores del monasterio de La Real. (MALLORCA 2, p.3)

The building of the hospital and connected infrastructure in the periurban area of Palma Sopra (Mallorca), near the La Real monastery.



4

6. Estado actual y simulación del proyecto de recualificación paisajística en torno al monasterio. (MALLORCA 2, p.15)

Current status and simulation of the landscape regeneration project near the monastery.

4. Zona periurbana: áreas de expansión urbana y trazado de autopistas. (MALLORCA 2, p.4)

Periurban zone. Area of urban expansion and motorway.



5

5. La Real es un antiguo monasterio cercano a la ciudad de Palma (Mallorca). En la actualidad, el área es un espacio periurbano ocupado por varias infraestructuras urbanas (autopista, nuevo hospital, etc.). El proyecto prevé recuperar y restablecer el antiguo paisaje rural alrededor del monasterio. (MALLORCA 2, p.6)

La Real is an old monastery near Palma (Mallorca). The area is currently a periurban zone occupied by urban infrastructure (motorway, new hospital, etc.). The project aims to restore the old rural landscape around the monastery.



6



7

7. Mitigación del impacto visual del nuevo hospital y recualificación paisajística del área rural adyacente al monasterio, estado actual y simulación fotográfica del proyecto. (MALLORCA 2, p.16)

Mitigating the visual impact of the new hospital and rehabilitating the landscape in the rural area next to the monastery, current status and photo simulation.

8 - 9. Secar de la Real (Mallorca), planos del proyecto de recualificación paisajística: identificación de las principales actuaciones, introducción de franjas arboladas para formar barreras, creación de un parque urbano y conexión ecológica con el área natural fluvial. (MALLORCA 2, pp.13, 7)

Secar de la Real (Mallorca), plan for the landscape rehabilitation project. Identification of the main treatments, creation of a tree barrier and an urban park, and ecological link to the river area.



8



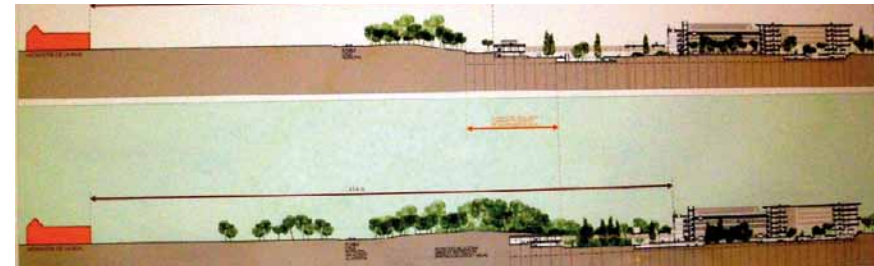
9



10

10. Secar de la Real (Mallorca), proyecto piloto para mejorar el paisaje rural en el ámbito periurbano. El principal objetivo consiste en recuperar el paisaje rural responsabilizando a los propietarios y usuarios en lo tocante a la conservación del patrimonio agrícola histórico. El método empleado es el del Land Stewardship, que promueve y sostiene a los agricultores para que desarrollen sistemas ambientales de producción de alimentos sostenibles. Además, el proyecto prevé un corredor ecológico y un parque agrícola periurbano que ralentice la expansión urbana y cualifique el área agrícola, promoviendo las funciones productivas, a través de acuerdos con los propietarios del territorio, e intentando involucrar a todas las administraciones públicas competentes. (MALLORCA 2, p.12)

Secar de la Real (Mallorca), pilot project to improve the rural landscape in the periurban area. The primary goal was to restore the rural landscape and give responsibility for conserving this historical farming heritage to landowners and users. The method used is known as land stewardship, which encourages and aids farmers to develop sustainable food production. The project also sets out an ecological corridor and a periurban agricultural park designed to choke urban expansion somewhat and improve the farming area, promoting local produce through agreements with landowners and seeking to involve all the competent public administrations.



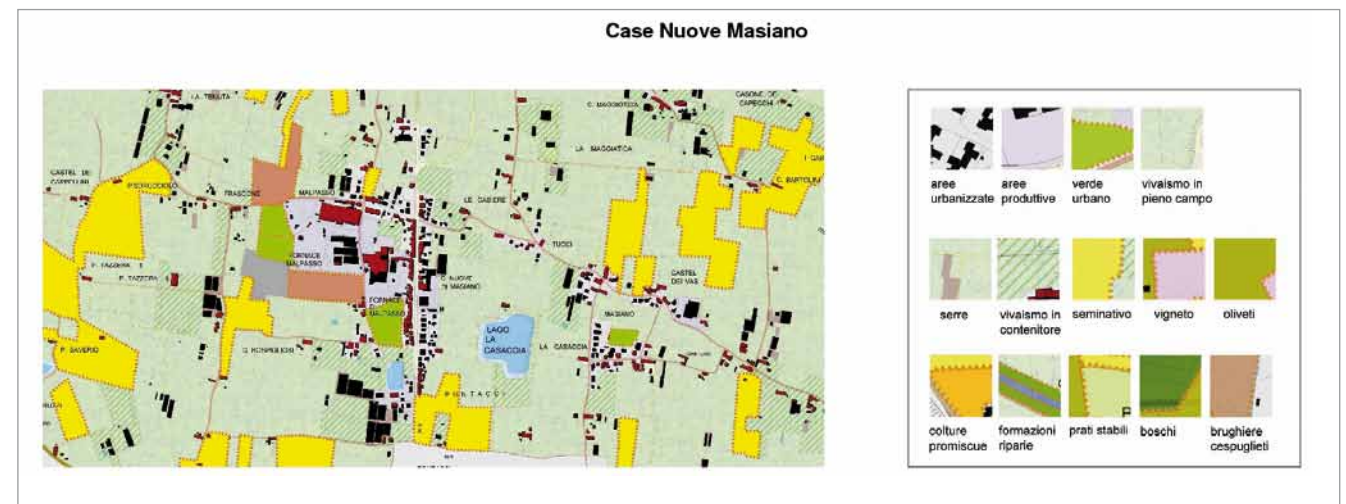
11

11. Mitigación de las nuevas fachadas mediante barreras de árboles boscosas. (MALLORCA 2, p.14)

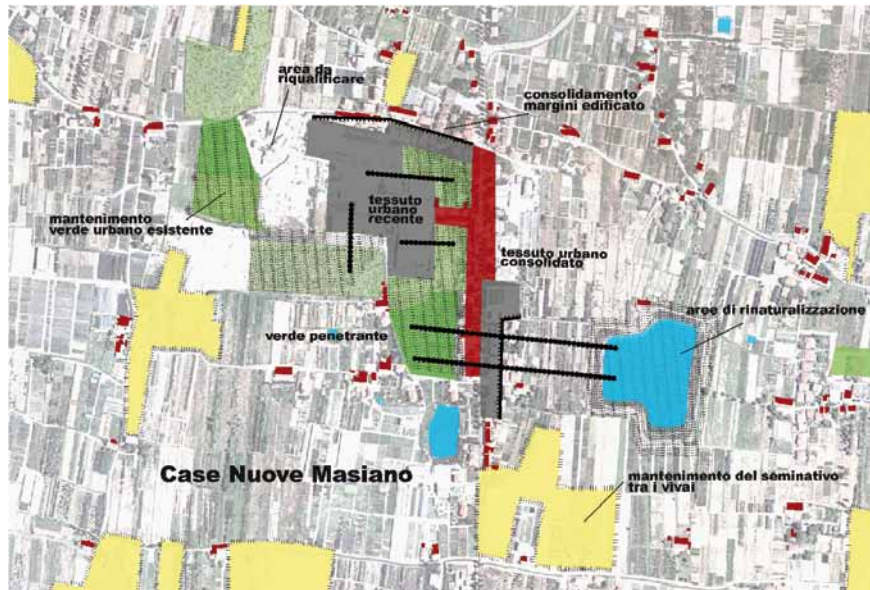
Mitigating the visual impact of a new building through the use of trees and bushes.

12. Características y tipología de los espacios abiertos: zona verde fuertemente intercalada en la trama construida; áreas de sembrados en forma de corona o colofón de las zonas edificadas; zonas verdes urbanas, sembrados y campos sin cultivar insularizados en contextos artificializados. Características de las expansiones recientes: actuaciones aisladas en terrenos aislados situados para saturar los huecos a lo largo de la vía en el lado este de la Vía Fiorentina; urbanización difusa y a mancha de aceite, principalmente con carácter productivo, en las áreas libres que rodean el asentamiento original. (TOSCANA 1, pp.39-40)

Characteristics and types of open spaces: green areas truly hemmed into the settlement fabric; cultivated areas topping or completing a building; green urban areas - cultivated or not - isolated in artificial contexts. Characteristics of recent expansions: isolated building work on isolated plots to fill in the empty space along the eastern side of Via Fiorentina (Tuscany); rapid urban sprawl, mainly related to manufacturing, in the free areas around the original settlement.



12



13

13. Indicaciones proyectuales para la recalificación de las áreas periurbanas fragmentadas. (TOSCANA 1, pp.39-40)

Project treatments for the rehabilitation of fragmented periurban areas.



14

14. Ejemplo del proceso de fragmentación de un paisaje periurbano, generado por la introducción de un nuevo trazado viario en un contexto agrícola. (VALENCIA 3, p.111)

An example of how a periurban landscape becomes fragmented when a new road is built in a agricultural area.

4.4.4 - URBANIZACIÓN EN ÁREAS PERIURBANAS DE ALTA EX-PLOTACIÓN TURÍSTICA

Análisis de las problemáticas

Por regla general, el crecimiento urbano de las áreas turísticas tiene lugar en un plazo de tiempo muy limitado. La expansión es de tipo intensivo, las características morfológicas y materiales del tejido residencial son homogéneas y poco diferenciadas. En unos pocos años, las construcciones urbanas transforman y modifican irreversiblemente la fisonomía del paisaje preexistente. A menudo, los centros turísticos están habitados sólo durante ciertas épocas del año: el número de residentes se multiplica de forma exponencial durante las vacaciones. La importancia consolidada de la zona de la fachada al mar, la distribución no uniforme de servicios y actividades en el territorio urbano, la presión de las dinámicas socioeconómicas unidas a un plan de gestión sin una visión unitaria y global de las problemáticas turístico-ambientales de dichas áreas, genera la explotación intensiva de la fachada privilegiada, dando lugar a una relación no equilibrada entre la misma fachada turística privilegiada y el resto del territorio. La jerarquía de la disposición de las fachadas urbanas crea a menudo barreras visuales, cortinas edificadas impermeables casi impenetrables paralelas a la costa, que aíslan y esconden las áreas abiertas situadas justo detrás de la costa privilegiada. Las fachadas urbanas suelen caracterizarse por una monotonía visual y una continuidad que tiende a saturar los espacios intersticiales que quedan libres. Las partes de territorio más frágiles, o sea, las naturales y las agrícolas, pese a los valores intrínsecos presentes, se devalúan y se abandonan, a la espera de transformarlas y destinarlas a usos turísticos o de apoyo al turismo.

4.4.4 - URBANISATION OF POPULAR PERIURBAN TOURIST AREAS

Problem analysis

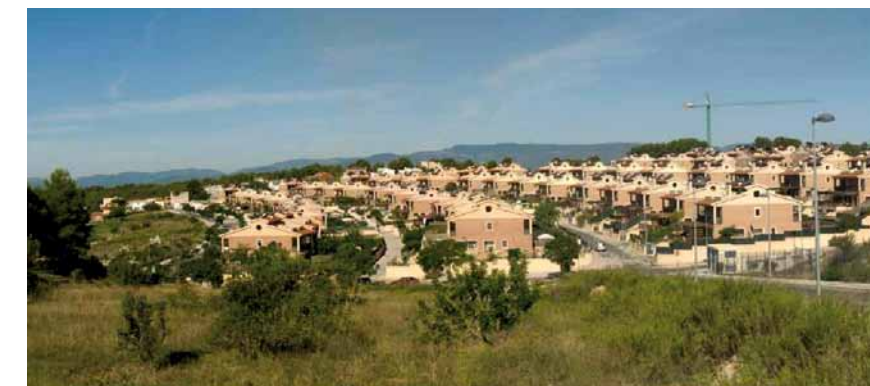
Urban tourist areas are normally created in a very short space of time. Such expansion is intensive, with the morphology and organisation of the built settlement tending to be uniform and not differentiated. The urban shape is transformed in just a couple of years, with irreversible changes being made to the features of the landscape. It is common for tourist resorts only to be inhabited for a few periods during the year, with the number of residents multiplies exponentially in the high season. The importance of the seafront area, the lack of uniformity in the distribution of services and activities across the urban territory, the combined pressure of socio-economic dynamics and a management plan without a unifying vision and the totality of touristic/environmental problems in such areas result in the intensive use of certain areas, resulting in an unbalanced relationship between the tourist parts and the rest of the territory. The increased importance of certain urban sections often results in visual barriers - impermeable walls of buildings running parallel to the coast - that isolate and hide the open areas located back from the coastline. These urban frontages are often characterised by visual monotony and continuity that result in the remaining free interstitial spaces becoming saturated. The most fragile parts of the zone - the natural and agricultural sections - tend to lose value and are abandoned, despite the intrinsic values of such areas. The abandonment of such areas is normally a precursor to them being used for tourism or related used.



1

1. Parcelación turística difusa y desordenada, no integrada en el paisaje natural circundante. Construcción caracterizada por un lenguaje arquitectónico de escaso valor compositivo y ajeno a las características tipológicas locales. (LOMBARDIA 4, RL-13)

Scattered and disorderly tourist parcelling out that has not been integrated into the surrounding natural landscape. The buildings lack architectural worth and have no connections to typical local elements.



2

2. Expansión residencial turística en Pallaresos (Catalunya): superposición indiferenciada sobre la trama paisajística preexistente, escasa integración paisajística de la actuación. (CATALUNYA 8, CAT-11)

Expansion of tourist accommodation in Pallaresos (Catalonia). It is indifferently inserted into the existing landscape, with little thought about landscape integration.



3



4

3. Foto de la actuación a vista de pájaro. (CATALUNYA 8, CAT-11)

Aerial view of the new settlement.

4. El crecimiento urbano de viviendas unifamiliares en Pallaresos (Catalunya) ha tenido lugar transformando el paisaje tradicional cultivado de la zona. (CATALUNYA 8, CAT-11)

Urban growth with single-family homes in Pallaresos (Catalonia) resulted in the transformation of the traditional rural landscape.

Criterios y propuestas de gestión

Proponemos las siguientes líneas de actuación y acciones:

- introducir elementos de permeabilidad en la trama compacta, con el fin de:
 - distinguir y contrarrestar las líneas urbanizadas que discurren paralelas a la costa
 - identificar los elementos de conexión perpendiculares a la costa y conectar a los mismos los espacios naturales y agrícolas existentes para restablecer el equilibrio entre las diferentes partes de territorio;
 - restablecer la continuidad territorial mediante la creación de corredores ecológicos;
- reconocer y promover los paisajes naturales y cultivados como recursos que contribuyen a la calidad del territorio;
- reconocer las cualidades y elementos únicos de los paisajes cultivados y naturales para llegar a definir identidades medioambientales fuertes que contrarresten las formas de uso intensivo del suelo;
- valorizar los rasgos históricos, paisajísticos y naturales residuales;
- recuperar y fortalecer, cuando la haya, la relación entre las áreas pobladas, la playa y el mar, identificando pasos útiles para restablecer no sólo el disfrute, sino también las conexiones visuales;
- favorecer el diseño a escala territorial de la trama urbanística existente para recuperar las áreas urbanas degradadas;
- controlar la calidad de la actuación a escala paisajística y arquitectónica, con la ayuda de instrumentos de propuesta específicos como líneas guía, protocolos y criterios operativos lo más consensuados posible;
- prever actuaciones de recalificación paisajística con la plantación de árboles y arbustos para valorizar las características estructurales y perceptivas o mitigar los elementos de especial impacto.

En particular, para reevaluar las áreas urbanas degradadas, proponemos lo siguiente:

- incrementar y favorecer un turismo sostenible;
- salvaguardar y conservar los espacios intersticiales no construidos por su valor paisajístico y medioambiental y su valor de a la hora de limitar el consumo de suelo, a través de:
 - la consolidación de los márgenes de las áreas construidas y predisponer franjas arboladas para mantener un límite neto de separación entre el espacio edificado y el espacio agrícola/natural que hay detrás;
 - la conservación y valorización de las áreas no cultivadas situadas en torno a los asentamientos y su transformación en áreas equipadas como zonas verdes públicas o áreas de renaturalización;
 - la introducción de franjas de transición entre la trama del asentamiento y el paisaje agrario o natural;
- favorecer la recuperación y valorización de las áreas de cultivo abandonadas debido al paso de nuevas infraestructuras;
- mejorar la relación paisajística entre asentamientos y áreas libres con actuaciones de recalificación y valorización paisajística, incluso mediante la definición de corredores ecológicos y redes verdes ecológicas;
- aplicar formas de planificación integrada entre paisaje urbano, periurbano e infraestructuras para salvaguardar las características del territorio, con especial referencia al paisaje agrario y natural;
- integrar los posibles nuevos asentamientos residenciales turísticos intensivos siguiendo unos parámetros de proyecto específicos que puedan garantizar la coherencia paisajística entre el contexto edificado y el entorno circundante;
- evitar la incorporación de nuevos edificios e infraestructuras en áreas contiguas al sistema de costas o –si es indispensable- someterlos a un minucioso proyecto de integración paisajística y medioambiental para que resulten lo más compatibles posible con el contexto;
- evitar el uso de especies vegetales, tanto árboles como arbustos, que no pertenezcan al paisaje local.

Management criteria and proposals

The following are the recommended guidelines and practices:

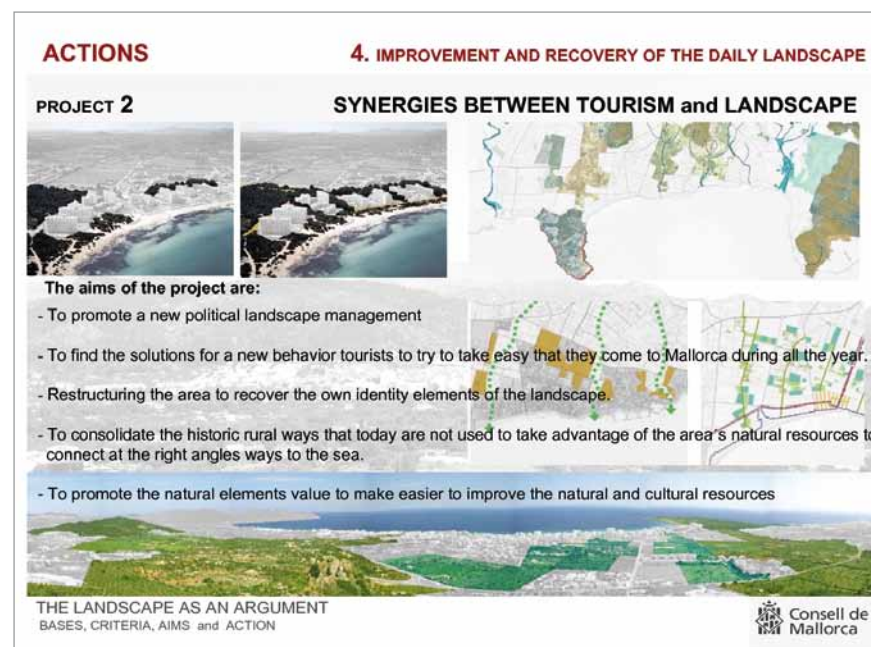
- introduce elements of permeability into the compact settlement in order to:
 - distinguish between the urbanised lines running parallel to the coast;
 - identify the connectors that run perpendicular to the coast and connect these to the existing natural/agricultural spaces so as to re-establish the balance between the various parts of the territory;
 - restore territorial continuity by creating ecological corridors;
- recognise and promote natural and cultural landscapes as resources that add to the environmental quality of the territory;
- recognise the unique aspects and the qualities of the cultural and natural landscapes in order to define strong environmental identities that combat activities that consume large amounts of land;
- valorize the remaining historical, landscape and natural characteristics;
- restore and strengthen - where present - the relations between the inhabited area, the beach and the sea, identifying openings where it is possible not only to restore use, but also visual links;
- favour planning of the tourist settlement that is done at territorial level so as to restore degraded urban areas;
- monitor the quality - in terms of the landscape and architectonics - of any work done, using specific, active tools, like guidelines, protocols and operational criteria (these should also be shared as far as is possible);
- set out action to rehabilitate the landscape that involves planting trees and bushes to improve the structure and perception of the area and/or to mitigate any elements that have an especially notable impact.

More specifically, to bring new value to degraded urban areas, the following is recommended:

- increase and encourage sustainable tourism;
- protect and conserve gap zones (without built areas) because of their landscape and environmental value and their ability to limit land consumption by:
 - consolidating the borders of the built area and making space for bands of trees to ensure a clear distinction between built and agrarian/natural areas;
 - conserving and valorizing the uncultivated areas around settlements and turning these into green areas for the public or zones for restoring the ecosystem;
 - introducing transition zones between the urban area and the agrarian/natural landscape;
- aid the restoration and valorization of any cultivated fields that have been abandoned because of new infrastructure;
- improve landscape relations between settlements and open fringe agricultural areas by regenerating and valorizing the landscape, potentially through the definition of ecological corridors and green networks;
- use planning methods that integrate the approach to urban and periurban areas and infrastructure in order to protect the characteristics of the territory, especially in relation to the agrarian/natural landscape;
- integrate any new intensive residential tourist settlements using project parameters that ensure the landscape remains consistent between the built and surroundings area;
- avoid creating new buildings and infrastructure in the area adjacent to the coast or - if essential - create these using a careful project to ensure the best possible landscape and environmental insertion for that context;
- avoid using trees and bushes that are not part of the local landscape.



5



6



7

5. Vista de Cala Millor, en la costa noreste de Mallorca: las recientes expansiones turísticas han dado lugar a una cortina de edificación compacta en primera línea de mar, paralela a la costa, que ha puesto en entredicho las conexiones con el área agrícola que hay detrás. (MALLORCA 1, pp.1-2)

View of Cala Millor on the north-east coast of Mallorca. Recent tourist growth has spurred a compact built area facing the sea, parallel to the coast, that has compromised the agrarian area beyond.

6. Cala Millor, recuperación de un área degradada. El proyecto prevé la integración entre las áreas rurales libres y el área urbana edificada, potenciando y valorizando las áreas rurales, y creando unos corredores ecológicos de unión entre las zonas urbanizadas y las zonas verdes adyacentes a las áreas edificadas. (MALLORCA 1, pp.1-2)

Cala Millor (Mallorca), rehabilitation of a degraded area. The project sets out integration between open rural and built urban areas by improving the rural areas and creating ecological corridors linking urban sites to the green areas beyond

Los ejes perpendiculares de los conectores ecológicos para establecer una relación entre las áreas naturales/agrícolas del interior con los espacios abiertos residuales existentes entre la cortina de edificios que discurre a lo largo de la costa. (MALLORCA 1, pp.1-2)

The perpendicular axes of the ecological network linking the nature/agricultural areas in the hinterland with the remaining open spaces in the wall of buildings by the sea.

7. Las áreas naturales/agrícolas situadas detrás de la expansión urbana (en verde), que en el proyecto de recalificación se relacionarán/integrarán con los espacios abiertos residuales existentes de la cortina de edificios de la costa. (MALLORCA 1, pp.1-2)

Natural/agricultural areas beyond the urban expansion (in green) will be linked, in the project, to the remaining open areas in the wall of buildings by the sea.

4.5 - Accesos urbanos

4.5 - Urban entrances

“A la ciudad infinita se llega, no se entra por puertas físicas. Se las han comido las ciudades...”:

esta frase de Guido Martinotti la cita Armando Stella en un artículo publicado en el *Corriere della Sera* del 25 de julio de 2008. El artículo habla de la carta que el escultor Aldo Pomodoro le escribió al alcalde de Milán invitándole a reanudar el proyecto “Nuevas puertas para Milán”, inspirado por el artista y escritor Emilio Tadini, aprobado “con énfasis” en el año 2000 y posteriormente abandonado.

“En las últimas décadas, los procesos de difusión de las áreas edificadas, principalmente de baja densidad, han dilatado la ciudad contemporánea en un espacio indeterminado, inestable y fragmentado. Por lo tanto, la ciudad a perdido sus “confines”... Las infraestructuras de comunicaciones han contribuido en gran medida a la construcción de los paisajes contemporáneos, en particular urbanos.

En conjunto, las infraestructuras de la ciudad se configuran como “no lugares”, desprovistos de identidad y reconocibilidad morfológica. Precisamente en relación a estas problemáticas, hace cierto tiempo que se están llevando a cabo unos experimentos innovadores que intentan convertir las infraestructuras en una oportunidad de re proyectar el paisaje urbano... A lo largo de las vías de acceso a las ciudades, tanto si se trata de grandes ejes viarios que penetran en la trama urbana (las autopistas urbanas) como de directrices viarias menores, la realización de nuevas arquitecturas intenta trazar signos que capten, desde el punto de vista simbólico y funcional, una suerte de límite en una periferia que discurre en un espacio indiferenciado entre campo y ciudad, en ámbitos que parecen destinados a una progresiva urbanización. En estos paisajes, casi siempre dominados por una secuencia de edificios comerciales que costean la carretera, se proyectan nuevas “puertas de acceso” a la ciudad que pretenden asumir un papel de bisagra funcional, y que se proponen incluso como nueva referencia visual y simbólica en una ciudad “sin confines”. En estos casos, al diseño de las zonas verdes se le encomienda una función especial, así como en muchos casos los espacios resultantes de la infraestructura de comunicación deben configurarse como materiales que construyen lugares urbanos, garantizando calidad estética, creando nuevos espacios de relación, instaurando nexos funcionales, morfológicos y simbólicos con el contexto... En otras palabras, el rediseño de las “puertas de la ciudad” debe hacer posible reconfigurar la estructura urbanística y la morfología urbana a través de la creación de nuevos lugares capaces de representar focos relevantes desde el punto de vista paisajístico y de irradiar cualidades urbanas en el entorno.” (S. Camicia, M. Sartore e L. Ferri (a cura di), *Guida alle buone pratiche per il paesaggio delle infrastrutture accessi ai centri urbani*, (Programma Interreg IIIB MEDOCC Regione Umbria, PAYS.DOC, 2007).

“One doesn’t enter the boundless city through physical gateways. These have been eaten up by the city...”

Guido Martinotti’s words were quoted in an article by Armando Stella that appeared in the Italian daily *Corriere della Sera* on 25 July 2008. The article talks about the letter written by the sculptor Aldo Pomodoro to the mayor of Milan calling for the “New gateways for Milan” project to be re-started. The original project, inspired by the artist and author Emilio Tadini, had been approved “with emphasis” in 2000, but was subsequently abandoned.

“In recent decades, urban sprawl, largely low density, has caused the contemporary city to spread into an undetermined, unstable and fragmented space. The city has thus lost its “borders”.... Transport infrastructure has strongly contributed to the construction of contemporary landscapes, especially urban ones. Overall, the infrastructure of the city is a ‘non-place’, lacking identity and a recognisable morphology. This very problem has led to a number of innovative efforts to make infrastructure the basis for re-planning the urban landscape... The roads leading into cities - both the main roads that cut into the urban fabric (urban motorways) or minor roads - have become the settings for new forms of architecture that seek to trace key symbolic and functional signs, creating a sort of limit in the periphery that winds through the indistinct space between the city and the countryside, through areas that seem destined to become part of progressive urbanisation. These landscapes, where commercial buildings dominate the flanks of roads, are where new “entrance gates” are being planned for the city. The idea is that these will form a belt as well as creating new visual and symbolic reference points for a city “without limits”. In these cases, a specific role is given to designing the green areas. Similarly, the spaces leftover by the transport infrastructure often have to become the materials used to construct urban spaces, ensuring aesthetic quality, creating new social areas, putting in place functional, morphological and symbolic connections with the context... In other words, re-designing the “city gates” must make it possible to reorganise the urban structure and morphology by creating new spaces that are central to the urban landscape and that radiate urban quality into the interior”. (S. Camicia, M. Sartore e L. Ferri (a cura di), *Guida alle buone pratiche per il paesaggio delle infrastrutture accessi ai centri urbani*, Programma Interreg IIIB MEDOCC Regione Umbria, Pays.doc, 2007).

The roads leading into cities - both the main roads that cut into the urban fabric (urban motorways) or minor roads - have become the settings for new forms of architecture that seek to trace key symbolic and functional signs, creating a sort of limit in the periphery that winds through the indistinct space between the city and the countryside, through areas that seem destined to become part of progressive urbanisation. These landscapes, where commercial buildings dominate the flanks of roads, are where new “entrance gates” are being planned for the city. The idea is that these will form a belt as well as creating new visual and symbolic reference points for a city “without limits”.

In these cases, a specific role is given to designing the green areas. Similarly, the spaces leftover by the transport infrastructure often have to become the materials used to construct urban spaces, ensuring aesthetic quality, creating new social areas, putting in place functional, morphological and symbolic connections with the context... In other words, re-designing the “city gates” must make it possible to reorganise the urban structure and morphology by creating new spaces that are central to the urban landscape and that radiate urban quality into the interior”.

(S. Camicia, M. Sartore e L. Ferri (a cura di), Guida alle buone pratiche per il paesaggio delle infrastrutture accessi ai centri urbani, (Programma Interreg IIIB MEDOCC Regione Umbria, PAYS.DOC, 2007).

Entrance to Milan (Lombardy) along the road from the south west. This part of the city grew markedly after the creation of Via Lorenteggio to replace the old Vigevanese road that followed the canal. The amalgamation with the adjacent Corsico municipality was also driven by the notable expansion of this hinterland municipality.

Entrance to Milan (Lombardy) along the road from the south west. This part of the city grew markedly after the creation of Via Lorenteggio to replace the old Vigevanese road that followed the canal. The amalgamation with the adjacent Corsico municipality was also driven by the notable expansion of this hinterland municipality.

Entrance to Milan (Lombardy) along the road from the south west. This part of the city grew markedly after the creation of Via Lorenteggio to replace the old Vigevanese road that followed the canal. The amalgamation with the adjacent Corsico municipality was also driven by the notable expansion of this hinterland municipality.

Entrance to Milan (Lombardy) along the road from the south west. This part of the city grew markedly after the creation of Via Lorenteggio to replace the old Vigevanese road that followed the canal. The amalgamation with the adjacent Corsico municipality was also driven by the notable expansion of this hinterland municipality.

Entrance to Milan (Lombardy) along the road from the south west. This part of the city grew markedly after the creation of Via Lorenteggio to replace the old Vigevanese road that followed the canal. The amalgamation with the adjacent Corsico municipality was also driven by the notable expansion of this hinterland municipality.

Entrance to Milan (Lombardy) along the road from the south west. This part of the city grew markedly after the creation of Via Lorenteggio to replace the old Vigevanese road that followed the canal. The amalgamation with the adjacent Corsico municipality was also driven by the notable expansion of this hinterland municipality.

Entrance to Milan (Lombardy) along the road from the south west. This part of the city grew markedly after the creation of Via Lorenteggio to replace the old Vigevanese road that followed the canal. The amalgamation with the adjacent Corsico municipality was also driven by the notable expansion of this hinterland municipality.

Entrance to Milan (Lombardy) along the road from the south west. This part of the city grew markedly after the creation of Via Lorenteggio to replace the old Vigevanese road that followed the canal. The amalgamation with the adjacent Corsico municipality was also driven by the notable expansion of this hinterland municipality.

Entrance to Milan (Lombardy) along the road from the south west. This part of the city grew markedly after the creation of Via Lorenteggio to replace the old Vigevanese road that followed the canal. The amalgamation with the adjacent Corsico municipality was also driven by the notable expansion of this hinterland municipality.

Entrance to Milan (Lombardy) along the road from the south west. This part of the city grew markedly after the creation of Via Lorenteggio to replace the old Vigevanese road that followed the canal. The amalgamation with the adjacent Corsico municipality was also driven by the notable expansion of this hinterland municipality.

Entrance to Milan (Lombardy) along the road from the south west. This part of the city grew markedly after the creation of Via Lorenteggio to replace the old Vigevanese road that followed the canal. The amalgamation with the adjacent Corsico municipality was also driven by the notable expansion of this hinterland municipality.

Entrance to Milan (Lombardy) along the road from the south west. This part of the city grew markedly after the creation of Via Lorenteggio to replace the old Vigevanese road that followed the canal. The amalgamation with the adjacent Corsico municipality was also driven by the notable expansion of this hinterland municipality.

Entrance to Milan (Lombardy) along the road from the south west. This part of the city grew markedly after the creation of Via Lorenteggio to replace the old Vigevanese road that followed the canal. The amalgamation with the adjacent Corsico municipality was also driven by the notable expansion of this hinterland municipality.

Entrance to Milan (Lombardy) along the road from the south west. This part of the city grew markedly after the creation of Via Lorenteggio to replace the old Vigevanese road that followed the canal. The amalgamation with the adjacent Corsico municipality was also driven by the notable expansion of this hinterland municipality.

Entrance to Milan (Lombardy) along the road from the south west. This part of the city grew markedly after the creation of Via Lorenteggio to replace the old Vigevanese road that followed the canal. The amalgamation with the adjacent Corsico municipality was also driven by the notable expansion of this hinterland municipality.

Entrance to Milan (Lombardy) along the road from the south west. This part of the city grew markedly after the creation of Via Lorenteggio to replace the old Vigevanese road that followed the canal. The amalgamation with the adjacent Corsico municipality was also driven by the notable expansion of this hinterland municipality.



2



3



4



4. Acceso a Milán (Lombardía) a lo largo de la Via Cusago (oeste), a lo largo de la Statale dei Giovi (sur) y a lo largo de la Via Varesina en Roserio (noroeste). Antaño, sobre todo por motivos defensivos, el perímetro de una ciudad era muy fácil de reconocer, pero con la expansión moderna de las ciudades, con el deshilachamiento de sus límites y con la anexión de los centros circundantes, este aspecto de representación e identidad urbana ha desaparecido. Hoy en día, quien llega de fuera casi nunca tiene una percepción exacta de entrar en la ciudad. A veces tiene la impresión de haber entrado ya decenas de kilómetros antes de cruzar la línea administrativa real, y otras veces se encuentra proyectado dentro de la trama edificada sin haberse dado la más mínima cuenta de en qué momento ha entrado. (LOMBARDIA 4, RL-19)

Entrance to Milan (Lombardy) along Via Cusago (west), along Statale dei Giovi (south) and along Via Varesina at Roserio (north west). In the past, especially for defensive reasons, the edge of a city was clearly recognisable. The expansion of the modern city, with the unravelling of the city limits and the incorporation of surrounding towns, reduced the element of show and urban identity of a city entrance. Today, someone arriving from the outside never knows exactly when the city starts: in some cases, it seems like the city started kilometres before the actual administrative border; in other cases, the internal city settlement has been planned without any thought to the moment of entering the city.



1. El pueblo de Aghios Lavrentios es una población típica del monte Pelion (Magnesia). Construcciones de baja calidad, barracas de chapa utilizadas como almacenes, disimulan el acceso al pueblo, determinando un paisaje urbano degradado y sin identidad determinada.

Las construcciones necesarias son en parte ilegales y han pasado desapercibidas para el control constructivo urbanístico, convirtiéndose de hecho en el paisaje del acceso urbano. (KEKANEM-MAGNESIA 1, ANM-11)

Aghios Lavrentios is a typical village on Mount Pelion (Magnesia). Low-quality constructions - sheet-metal sheds used for storage - hide the entrance to the village, creating a degraded urban landscape that lacks a clear identity. These ancillary buildings, overlooked by building checks, had become the de facto entrance to the urban area.



5

5. El análisis de las visuales de acceso a la ciudad evidencia que se generan visuales urbanas a una distancia de menos de 3 Km, del observador. Esta distancia da lugar a una extrema vulnerabilidad de las visuales, porque cada nueva actuación, si no se integra, se colocará de forma muy evidente entre el observador y la ciudad. (ANDALUCÍA 1, p.14)

The analysis of the views on entering the city showed that one can see the urban area at a distance of less than 3 km from the observer. This means the views are extremely vulnerable since any new building that is not properly integrated can block the observers view.



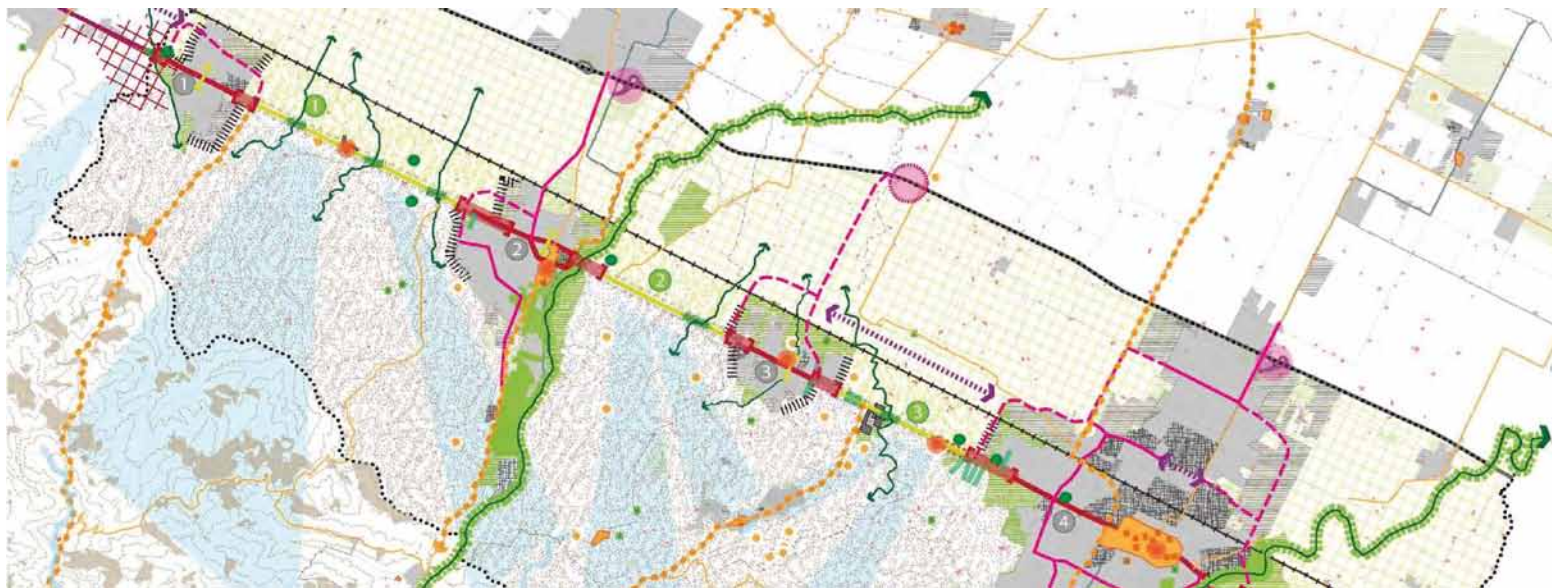
6

6. Master plan de conjunto del proyecto de recalificación paisajística de los ámbitos extraurbanos que cruza la S.S. 9 Via Emilia. Análisis de los elementos que estructuran el paisaje urbano y extraurbano. (EMILIA ROMAGNA 6, p.2)

Master plan for the landscape regeneration project for the exurban areas along the SS9 Via Emilia road (Emilia Romagna). Analysis of the elements that structure the urban and exurban landscape.

7. Master plan de conjunto del proyecto de recalificación paisajística de los ámbitos extraurbanos que cruza la S.S. 9 Via Emilia. El proyecto desarrolla una propuesta de nuevo papel ordenador para los ámbitos urbanos y para el paisaje, de marcado valor cultural, que la Via Emilia puede asumir en el territorio de Imola incluso como elemento de articulación y bisagra entre la llanura y la montaña.

Master plan for the landscape rehabilitation project for the exurban areas along the SS9 Via Emilia road (Emilia Romagna). The project looks at a new way of organising urban areas and the landscape, with a strong cultural element. Via Emilia could play this role in the Imola area, also helping to link the plain and the mountains.



7



8

8. Via Emilia, acceso urbano: estado actual e hipótesis de proyecto. Está prevista una reducción del ancho de la calzada y plantar árboles en las aceras, con el fin de mejorar la definición del acceso urbano y ralentizar el tráfico de entrada a la ciudad. (EMILIA ROMAGNA 6, p.2)

Via Emilia (Emilia Romagna), city entrance: current status and project proposal. The plan is to reduce the space occupied by the road and plant trees along the pavements to improve the definition of the urban entrance and to slow down vehicles entering the city.

9. Proyecto de mejora del acceso sur de Granollers (Catalunya). El principal objetivo del proyecto consiste en restablecer el carácter del lugar como puerta de la ciudad y crear un espacio urbano de calidad que puedan utilizar tanto los residentes como los usuarios de paso. El proyecto prevé ordenar los bordes de la vía mediante la construcción de aceras equipadas y arboladas a ambos lados de la calzada. (CATALUNYA 1)

Project to improve the southern entrance to Granollers (Catalonia). The project's primary goal is to restore the character of the place, making it the gateway to the city, and to create a good quality urban space that could be enjoyed by residents or passers-by. The project included creating a pavement and rows of trees along the sides of the road.



9

4.5.1 - FALTA DE IDENTIDAD DEL ACCESO Análisis de las problemáticas

Al producirse la moderna expansión de las ciudades, al deshilarse sus límites y al quedar englobadas las poblaciones de sus alrededores, ha desaparecido el aspecto de representación e identidad urbana determinado por las puertas de acceso a las ciudades. Hoy en día, quien viene de fuera casi nunca tiene una percepción exacta del momento en que entra en la ciudad; a veces tiene la impresión de haber entrado ya decenas de kilómetros antes de cruzar el límite administrativo real, y otras veces se encuentra proyectado dentro de la trama edificada sin haberse dado cuenta en lo más mínimo del momento en que ha entrado en ella. Tramos viarios que tienden a convertirse en "tierra de nadie" y presentan a menudo características de fuerte degradación y deterioro del paisaje, con la formación de "trastiendas urbanas" degradadas, la aparición espontánea de "calles mercado" caracterizadas por secuencias indiferenciadas de naves, carteles publicitarios esparcidos y desordenados y la formación de aglomerados urbanos y soldaduras entre centros menores con el centro urbano principal, con efectos como la imposibilidad de reconocer la entrada a la ciudad y la homogeneidad.

4.5.1 - LACK OF ENTRANCE IDENTITY Problem analysis

The modern expansion of the city, with the fraying of its edges and the incorporation of surrounding nuclei, has meant that city gateways have come to be less important and lack identity. Today, someone arriving from the outside never knows exactly when the city starts. In some cases, it seems like the city starts kilometres before the actual administrative border; in other cases, the internal city settlement has been planned without any thought to the moment of entering the city. Stretches of road become "no-man's land", with real degradation and a compromised landscape. This leads to the formation of degraded "urban backdrops" and the growth of spontaneous "street markets" made up of indistinguishable industrial buildings and scattered advertising boards. This in turn cause conurbation and the merging of smaller towns into a main city, meaning the entrances to the city become unrecognisable and any specific features become standardised. The desire to bring back the city limits is inherent in the desire to restore the urban landscape of a city.

logación de los rasgos distintivos. Restituir el sentido del límite de la ciudad forma parte de la voluntad de recuperar el sentido del paisaje urbano de una ciudad.

Críterios y propuestas de gestión

El tema del rediseño de los accesos a las ciudades es un tema que requiere un enfoque de tipo “integrado”, ya que es preciso desarrollar unos proyectos que tomen en consideración las componentes técnicas, las componentes de calidad del entorno urbano y las componentes retóricas y estéticas. “Las componentes técnicas se refieren a la mejora de la accesibilidad urbana en el marco de un sistema de movilidad y transportes más eficaz... Las componentes de calidad urbana cobran una importancia estratégica como oportunidad de recalificación paisajística, medioambiental y social de las áreas construidas... En otras palabras, el rediseño de las “puertas de la ciudad” debe permitir reconfigurar la estructura urbanística y la morfología urbana a través de la creación de nuevos lugares capaces de representar focos relevantes desde el punto de vista paisajístico y de irradiar cualidades urbanas a su alrededor. Finalmente, las componentes retóricas están relacionadas con el marketing urbano, es decir, con la creación de una imagen de la ciudad a través de proyectos arquitectónicos capaces de atribuir nuevas identidades en la competición global para atraer capitales e inversiones.” (S. Camicia, M. Sartore e L. Ferri (a cura di), *Guida alle buone pratiche per il paesaggio delle infrastrutture accessi ai centri urbani*, op.cit.).

Proponemos las siguientes acciones y líneas de actuación:

- mejorar los accesos urbanos y su imagen como factor de aumento de la competitividad y eficiencia de la ciudad en las relaciones a escala local y global;
- gobernar los procesos de urbanización lineal a lo largo de los ejes viarios, definiendo estrategias de densificación y rarefacción en función de la tipología de la vía y del contexto;
- reconocer las ‘puertas’ de la ciudad, restituyéndoles dignidad urbanística a los lugares de acceso a lo largo de las vías de comunicación;
- reconocer y garantizar la conservación de las vistas externas consolidadas que cualifican la experiencia de la aproximación a los núcleos urbanos;
- redefinir los puntos de acceso a los centros urbanos como nuevas puertas, diferenciando sus características en relación a los rasgos distintivos de los lugares;
- exaltar la identidad de los lugares, asegurando la uniformidad formal y de estilo y la visibilidad de las reglas compositivas;
- recalificar y potenciar las cualidades visuales y simbólicas de las entradas a las ciudades mediante actuaciones destinadas a:
 - mejorar el paisaje a la entrada de las ciudades, mitigando y –si es posible- eliminando todos los elementos incongruentes con la imagen de conjunto de la construcción y de los espacios en las zonas edificadas;
 - poner en marcha una campaña de sensibilización entre los residentes acerca de la necesidad de hacerse cargo del mantenimiento de los edificios y áreas de entrada a las ciudades;
 - quitar los carteles publicitarios existentes, que crean barreras que impiden ver el paisaje;
- elevar la calidad y reconocibilidad de las “puertas” de acceso a las ciudades, creando:
 - puntos de interés arquitectónico y perceptivo en el paisaje;
 - paseos arbolados en las aceras;
- incrementar la calidad paisajística y perceptiva de las áreas de acceso a la ciudad definiendo parques, jardines y zonas verdes, atentamente diseñados tanto en lo tocante a componentes vegetales como a mobiliario;
- mitigar, con las actuaciones de recalificación paisajística apropiadas, el impacto negativo de los asentamientos, los elementos arquitectónicos y el mobiliario incongruentes con el contexto, mediante actuaciones a nivel de esos mismos elementos o mediante la creación de barreras visuales (plantas y pantallas vegetales, desmontes, nuevas construcciones ligeras, etc.) en las proximidades de los accesos urbanos;

Management criteria and proposals

Redesigning the entrances to a city requires an integrated approach. Any project needs to take into account the technical aspects, the quality of the urban environment and the more aesthetic and rhetorical components.

“The technical elements relate to improving urban accessibility as part of a more efficient transportation system... The components linked to the quality of the urban environment become strategically important when the landscape, environment and social fabric of the built area is being regenerated.... In other words, redesigning the “city gate” must make it possible to reorganise the urban structure and morphology by creating new spaces that are central to the urban landscape and that radiate urban quality into the interior. Finally, the rhetorical components refer to urban marketing, that is, the creation of an image for the city through architectonic projects that bring a new overall identity as part of the global competition to attract capital and investment”. (S. Camicia, M. Sartore e L. Ferri (a cura di), *Guida alle buone pratiche per il paesaggio delle infrastrutture accessi ai centri urbani*, op.cit.).

The following are the recommended guidelines and practices:

- improve urban accessibility and the city’s image in order to increase competitiveness and efficiency on both local and global levels;
- regulate linear urbanisation along main roads by defining densification and rarefaction strategies based on the type of road and context;
- recognise the “city gates”, giving these places renewed importance along roads;
- recognise and safeguard those established visuals that are a key part of approaching an urban nucleus;
- redefine the access points to urban centres by adding new gateways that have specific characteristics related to the specific characteristics of the place;
- foreground the identity of the places, ensuring a single style and form and one way of “understanding” the composition;
- regenerate and improve the visual and symbolic quality of entering the city through action designed to:
 - improve the landscape of the city entrance, mitigating and - if possible - removing all those incongruent elements that do not fit with the overall image of the built and unbuilt zones;
 - commence an awareness-raising campaign among residents about the need to maintain buildings and the entrance areas;
 - remove advertising boards since these create a visual barrier on the landscape;
- make the gateways of a higher quality and more recognisable by creating:
 - points of interest (architecture and perception) on the landscape;
 - roads lined with trees on the pavement;
- increase the quality of the landscape and the perception of entrance areas by defining parks, gardens and green spaces that have been carefully planned both in terms of vegetation and furnishings;
- use carefully chosen landscape regeneration to mitigate the negative impacts of settlements, architectonic elements and furnishings that do not fit into the context. This can involve actual work on the buildings or the creation of visual barriers (barriers of vegetation, earth works, built new, light constructions etc.) near urban entrance points;
- control the architectonics, the use of urban furnishings and vegetation - especially limiting the use of advertising boards and other signs - in the areas along the entrance roads in question;
- encourage rehabilitation and mitigation treatments for all fur-

- controlar las actuaciones arquitectónicas y de mobiliario urbano y vegetal –en particular, limitando la instalación de carteles publicitarios y señales viarias- en las zonas comprendidas en las áreas de entrada identificadas;
- fomentar acciones para recalificar y mitigar todos los elementos de mobiliario y marketing publicitario ligados a los asentamientos comerciales y productivos situados a lo largo de las vías de acceso a las ciudades;
- favorecer la difusión de una mayor actividad proyectual en clave paisajística destinada a mejorar y recalificar los carteles publicitarios y para el marketing de las actividades comerciales y productivas ubicadas a lo largo de las vías, para mejorar el impacto y la imagen de conjunto del paisaje vinculado a las infraestructuras;
- reducir la velocidad del tráfico rodado a la entrada de las ciudades:
 - reduciendo el ancho de la calzada
 - construyendo aceras cubiertas de césped y con hileras de árboles.



10

10. Transformación de la carretera de acceso a la ciudad en “calle mercado”: la realización a lo largo de la misma de edificios principalmente comerciales genera un proceso paulatino de urbanización a ambos lados hasta formar un continuum urbano que aísla a la vista el paisaje agrario adyacente. El proyecto de mejora del acceso sur de Granollers pretende invertir este proceso, creando un acceso de calidad para la ciudad valorizando el patrimonio agrícola de la zona. (CATALUNYA 1)

Transformation of the city access road into a “street market”. Creating predominantly shops along the road results in progressive urbanisation on both sides until an urban continuum is created cutting off the view of the adjacent agricultural landscape. The project to improve the southern entrance to Granollers (Catalonia) plans to reverse this process, creating a quality gateway to the city by valorizing the zone’s agrarian heritage.



11

11. Recalificación y redefinición del acceso urbano: la reducción del ancho de la calzada, la plantación a lo largo de la acera este de un paseo arbolado, la creación de nuevos cruces de peatones, dan lugar a una percepción visual homogénea del acceso urbano. Dichas actuaciones permiten reconocer mejor las puertas de la ciudad, devolviéndoles a los lugares de acceso una visibilidad e identidad urbanística. (CATALUNYA 1)

Regeneration and redefinition of the urban entrance. Reducing the size of the road, creating a tree-lined path along the eastern pavement and making new pedestrian crossings give this urban entrance a more homogenous look. Such work makes the gateway to the city more recognisable, meaning the entrance is more visible and it has an urban identity.

- nishings and advertising elements linked to commercial and productive settlements along access roads to cities;
- encourage the more widespread adoption of landscape planning designed to improve and change the advertising boards and signs used by businesses and factories along roads in order to improve the overall impression of the landscape associated with such infrastructure;
- reduce the speed of road traffic entering the city by:
 - reducing roadways
 - creating pavements with tree areas and lawns.



12

12. Simulación fotográfica del proyecto de recalificación del tramo de carretera en las proximidades de la entrada a Granollers. El proyecto propone planta runa hilera de árboles bien alineados y reducir el ancho de la calzada de 9,5 metros a 7 metros. (CATALUNYA 1)

Photo simulation of the rehabilitation project for the stretch of road near the entrance to Granollers (Catalonia). The project includes planting a row of neatly aligned trees and reducing the road from 9.5 m to 7m.



13

13. Imágenes anteriores y posteriores a las actuaciones de redefinición y caracterización de los accesos urbanos, consistentes en: eliminación/mitigación de los elementos molestos, reducción del ancho de la calzada, realización de carriles bici y peatonales delimitados por hileras de árboles que recalifican el acceso urbano. (CATALUNYA 1, pp.3-5)

Before and after shots of the treatments to redefine and to add character to urban entrances. This plan involved: eliminating or mitigating the effects of any disruptive elements, reducing the size of the road, and creating cycle and footpaths lined with rows of trees.

4.6 - Salvaguardia y valorización de la imagen de los ámbitos periurbanos

4.6 - Protection and enhancement of the periurban areas image

Como ya hemos puesto de manifiesto en capítulos anteriores, en los paisajes periurbanos se observan a menudo situaciones de degradación, edificación difusa, presencia de asentamientos e infraestructuras de alto impacto que conllevan una pérdida de las características estructurales y perceptivas del paisaje. Como ya hemos tratado en la línea temática relacionada con los márgenes y las áreas marginales urbanas y en la relacionada con los accesos urbanos, el problema más relevante es la falta de solución de la relación entre la ciudad que se expande y el campo que sufre alteraciones. Como consecuencia de las intensas expansiones urbanas y de los cambios infraestructurales que han caracterizado a todos los países europeos en las últimas décadas, la relación tradicional entre la ciudad histórica y las áreas agrícolas colindantes ha desaparecido. La ciudad se ha expandido, las actividades industriales y comerciales han ocupado porciones significativas de territorio, a menudo sin tener en cuenta los impactos e incompatibilidades funcionales, estéticas y arquitectónicas a que daban lugar los nuevos asentamientos. En la mayor parte de los paisajes periurbanos se ha echado en falta un proyecto, tanto a escala paisajística y territorial como a escala urbana y arquitectónica, capaz de identificar los recursos y valores a conservar y valorizar, los elementos de impacto a mitigar y las componentes y áreas problemáticas a recalificar, con el fin de contextualizar la nueva actuación y estudiar su relación con el contexto en términos de compatibilidad y calidad arquitectónica.

En lo que se refiere concretamente a los escenarios periurbanos, es importante tener en cuenta las características perceptivas, las vistas y panoramas que se tienen desde fuera – o sea, desde el paisaje, aunque esté transformado y degradado- en relación al ámbito urbano, por muy difuso y deshilachado que esté. La mejora de dichas vistas y panoramas con proyectos específicos de recalificación y mitigación paisajística también deberá constituir uno de los objetivos de las actuaciones a definir tanto a escala urbana como territorial. Concretamente –considerando los documentos elaborados por los socios en el ámbito del proyecto- , en lo referente a este tema en particular se han identificado en las distintas realidades territoriales las siguientes problemáticas:

- escasa calidad de los escenarios del paisaje periurbano,
- barreras visuales y alto impacto a lo largo de las infraestructuras viarias,
- expansión residencial intensiva en el ámbito marítimo, lacustre y fluvial, formándose una cortina edificada impermeable que discurre paralela a la costa. Seguidamente las analizamos con el fin de establecer unos criterios e indicaciones para su manejo.

4.6.1 - ESCASA CALIDAD DE LOS ESCENARIOS DEL PAISAJE PERIURBANO

Análisis de las problemáticas

Como ya hemos evidenciado, la expansión –tanto de carácter residencial como industrial y comercial- en las áreas periurbanas se ha producido a menudo de forma desordenada, sin tener en su debida cuenta el contexto en que iba a integrarse, dando lugar a fragmentaciones y alteraciones de los sistemas históricos paisajístico y urbano. Cabe, pues, observar:

- la presencia de elementos de impacto paisajístico en el ámbito periurbano, como obras morfológicamente emergentes, ubicadas en las proximidades de áreas de interés histórico y paisajístico o que interfieren con la percepción visual de las mismas, y cuyas características (tamaño, tipología, características materiales y constructivas) resultan ajenas a los rasgos constitutivos del paisaje tradicional local y ponen en entredicho la posibilidad de disfrute visual del mismo;
- descontextualización e impacto negativo de las naves industriales, comerciales y artesanales creando una grave fragmentación del paisaje agrario y periurbano;
- existencia de áreas no edificadas intersticiales destinadas todavía a un uso agrícola, o bien reconvertidas en zonas verdes, públicas o privadas, o bien auxiliares para las actividades comerciales e industriales (aparcamientos, depósitos, vertederos, etc.), o incluso abandonadas y fuertemente degradadas. Dichas áreas se presentan disgregadas entre sí y sin conexiones funcionales, paisajísticas y perceptivas;

The previous chapter highlighted how, in periurban landscapes, one often finds degradation, spread out construction, and high-impact settlements and infrastructure that result in the landscape losing its structure and the perception of it changing. As was already delved into in the sections on city borders and fringes and on urban entrances, the key problem is the failure to resolve the relationship between a city in expansion and a countryside being subjected to change.

The intense urban expansion and the infrastructure transformation that has characterised all European countries in recent decades has caused the historic relationship between the city and the adjacent agricultural areas to slip away. Cities have spread out, and industrial and commercial enterprises have colonised great swathes of land, often with little regard for the impact of this and without considering the functional, aesthetic and architectural incompatibility that such new settlements generate. In most periurban areas, there has been a lack of planning (both in terms of landscape/land-use and urban/architecture planning), with a failure to identify the resources and values that needed to be conserved/valorized, the high-impact elements that needed to be mitigated and the problem areas requiring rehabilitation. In short, there has not been planning to contextualise new work and to study the relationships - both in terms of compatibility and architecture - with the surrounding area.

On the specific issue of periurban settings, it is important to examine the perception and views one has from the outside - that is, from the landscape, even if transformed and degraded - of the urban area, regardless of how spread out and jagged this might be. Improving such views in specific landscape rehabilitation and mitigation projects must be one of the goals that needs to be defined in both city and regional planning.

Using the various documents developed by project partners, it was possible to identify the following problems in the various areas:

- low quality periurban landscape settings,
- high-impact visual barriers along the transport infrastructure,
- intensive residential expansion in sea, lake and river areas causing impenetrable walls of builds along the waterfront.

These issues are analysed below in order to define management criteria and recommendations.

4.6.1 - POOR QUALITY OF THE SETTINGS IN THE PERIURBAN LANDSCAPE

Problem analysis

It has already been noted that expansion, whether residential or industrial/commercial, in periurban areas has often been disorderly and without consideration for the context, causing fragmentation and changes to the landscape and the historic urban area. One finds:

- elements that have an impact on the periurban landscape, such as, large buildings and structures either located in areas of historical or landscape interest, or blocking the views of these. The characteristics of these buildings and structures (size, type, building materials, construction features) are not common to the traditional local landscape and/or disrupt the view of the landscape;
- high-impact or decontextualised industrial, commercial and artisan warehouses and structures that cause fragmentation of the periurban/agricultural landscape;
- unbuilt interstitial areas that are still farmed, that have been converted into green areas (public or private) or to support the commercial/industrial structures (parking lots, deposits, tips, etc.), or that have been abandoned or are seriously degraded. Such areas are fragmented among themselves, and lack functional, landscape and perceptible links;
- views from the landscape of periurban and urban areas that have been substantially altered by structures and complexes that are either high impact or simply without links to the landscape and the urban area.



1

1. Un centro histórico caracterizado por expansiones urbanas compactas se conecta a un paisaje agrario bien conservado en su ordenación histórica, dando como resultado un escenario de considerable valor histórico-cultural y perceptivo. (BASILICATA 1, BAS-2)

This historic center has experienced compact urban expansion that is connected to a well maintained agrarian landscape, with the historical layout intact, resulting in a scene of notable historical/cultural and perceptible worth.



2. Toscana, el caso de estudio de Pistoia, algunas imágenes referentes a escenarios periurbanos, caracterizados por espacios abiertos y tramas de asentamientos en la llanura de Pistoia. (TOSCANA 1, p.32)

Tuscany. Pistoia case study. Images of periurban settings, with open spaces and settlements on the plain around Pistoia.



2



3

3. Un escenario edificado de alta densidad constituye el nuevo límite entre el área urbana y el área agrícola. (ANDALUCÍA 1, p.25)

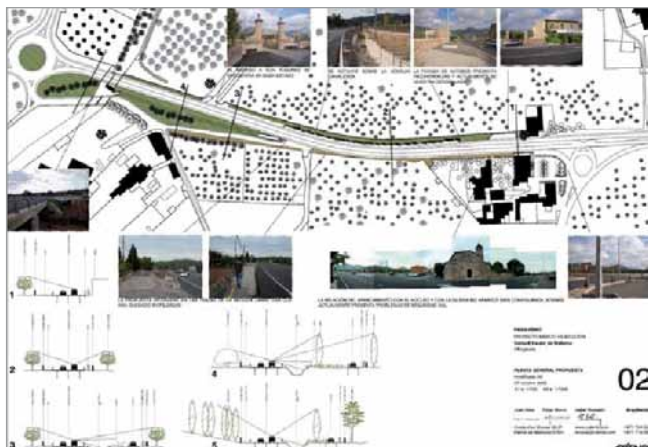
A high-density setting forms the new border between the urban and agricultural areas.



4

4. Mallorca, Palma, escenarios periurbanos que muestran una fragmentación considerable del paisaje con un desarrollo inmobiliario confuso y desordenado que crea discontinuidad entre las áreas urbanas y las rurales. Además, una degradación medioambiental considerable y la presencia de funciones incompatibles con el paisaje agrario (vertederos, depósitos, industrias, etc.) han puesto de manifiesto la necesidad de replanificar dichos objetivos: incrementar la conexión entre los distintos reticulados urbanos, crear un sistema de espacios abiertos, valorizar el paisaje, eliminar los usos incompatibles con las áreas residenciales, reducir el impacto de las vías de más tráfico y promover una coordinación supramunicipal. (MALLORCA 1, p.90)

Mallorca, Palma. Periurban settings showing evident landscape fragmentation and confused, disorderly development that has resulted in a lack of continuity between urban and rural areas. The environmental degradation and the presence of elements that do not fit into the agrarian landscape (tips, storage areas, industries etc.) led to the need for re-planning with the following goals: increase the connections between the various urban grids, create a series of open spaces, improve the landscape, remove incompatible uses from residential areas, reduce the impact of the roads with the most traffic and promote coordination above municipal level.



6



7



5

5. Mallorca, la recuperación del paisaje agrario en torno al monasterio de Secar de la Real es un buen ejemplo de valorización y mejora de este ámbito periurbano. (MALLORCA 1, p.84)

Mallorca. The restoration of the agrarian landscape around the Secar de la Real monastery is a good example of valorizing and improving a periurban area.

6. Mallorca, estudio paisajístico para el área de S' Esgleieta (Esporles), que presenta los criterios elaborados para integrar un proyecto arquitectónico en el paisaje, verificando su compatibilidad con las características naturales del contexto. Se evidencia el sistema de vistas y panoramas y la vegetación necesaria para mitigar el impacto de la nueva actuación. (MALLORCA 1, p.75)

Mallorca. A landscape study of the S. Esgleieta area (Esporles) that shows the criteria drafted to integrate an architectonic project into the landscape, making sure it fits in with the natural criteria of the area. The views are emphasised as is the use of vegetation to mitigate the impact of any new work.

7. Toscana, caso de estudio de Scandicci, proyecto de nuevos asentamientos residenciales atentos a la integración en el contexto, a la salvaguardia y valorización de los elementos estructurales y perceptivos del paisaje urbano, periurbano y natural que caracteriza dicho ámbito. (TOSCANA 3, p.32)

Tuscany. Scandicci case study. A project for new residential complexes that are being carefully inserted into the context, safeguarding and valorizing the structural elements and perception of the urban, periurban and natural landscape of this area.



8

8. Reggio Emilia (Emilia Romagna), proyecto de re-valorización paisajística de ámbitos periurbanos fruto de un consistente proceso de participación para definir zonas verdes públicas. En la imagen: una "nueva identidad" para las rutas periurbanas/urbanas, valorizadas con plantas y obras de mitigación. (EMILIA ROMAGNA 8, p.16)

Reggio Emilia (Emilia Romagna). A landscape regeneration project for periurban areas based on a rehabilitation participatory process to define public green areas. The picture shows a "new identity" for urban/periurban routes, improved by vegetation and mitigation work.



9



9. Elementos de impacto mitigados e infraestructuras de interés histórico valorizadas con un proyecto paisajístico específico con el fin de mejorar la calidad de los escenarios periurbanos. (EMILIA ROMAGNA 2, p.2)

Mitigated high-impact elements and historically important architecture valorized in a specific landscape project to improve the quality of the periurban settings.



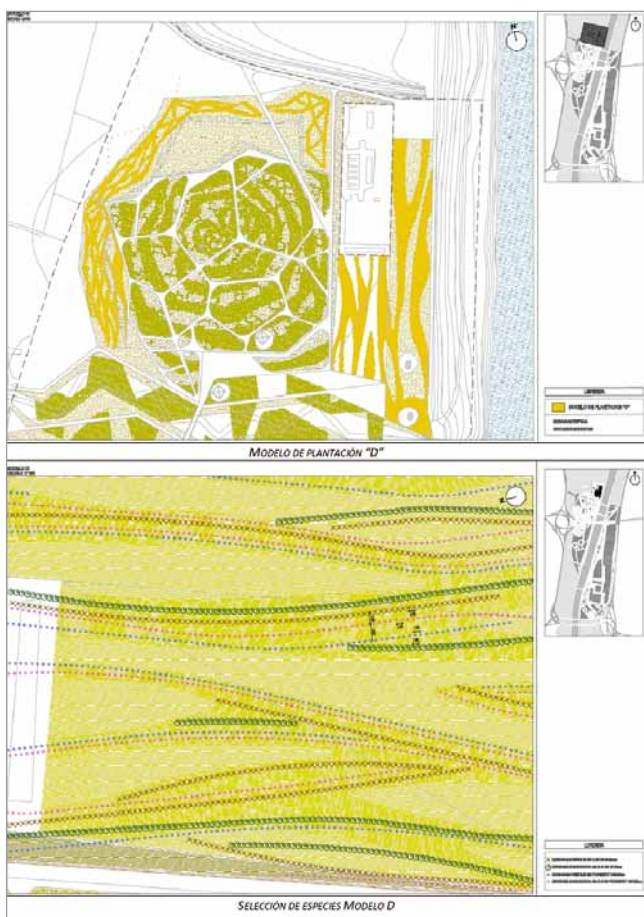
10

10. Assisi y las áreas agrícolas vinculadas a las recientes expansiones de Santa Maria degli Angeli, Rivotorto y Bastia Umbra (Umbria). Los sembrados sin cultivar –zonas degradadas, aunque ricas en biodiversidad desde el punto de vista naturalista- se han revalorizado mediante una actuación paisajística que prevé plantar especies herbáceas y arbustivas para mejorar este escenario periurbano e incrementar el valor estético-visual de estos campos en las proximidades del ámbito urbano. (UMBRIA 1, p.3)

Assisi and farming areas connected to the recent expansion of Santa Maria degli Angeli, Rivotorto and Bastia Umbra (Umbria). The untilled fields - degraded zones despite their rich biodiversity - have been rehabilitated in a landscape project involving planting trees and bushes to improve the periurban setting and increase the aesthetic and visual value of these fields near the urban area.



11



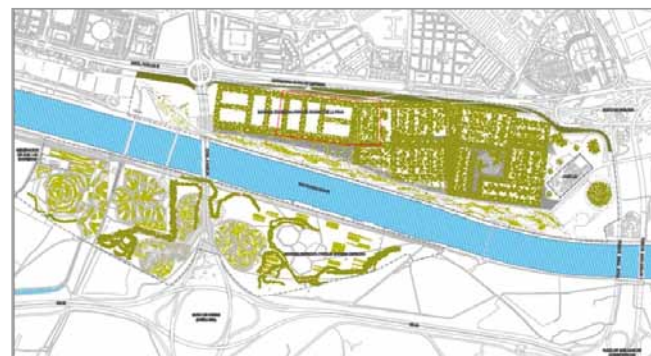
13

13. *Parque Charco de la Pava* (Andalucía), proyecto paisajístico detallado para realizar una continuidad espacial entre la ciudad, las nuevas áreas verdes y el río. La materia vegetal prevista tiene una finalidad estético-decorativa, pero también de integración con las infraestructuras presentes, mitigándolas. (ANDALUCÍA 1, p.56)

Parque Charco de la Pava (Andalucía). A detailed landscape project to create a continuity of space between the city, the new green areas and the river. The vegetation is intended to be both decorative and to integrate with and mitigate the existing infrastructure.

11. Ejemplo en el que se disimula un escenario urbano de alto impacto visual asomado al campo mediante árboles de alto fuste que permiten ver la torre, emergencia arquitectónica y referencia visual. (LAZIO 1, p.26)

An example of creating a screen for a high-impact urban setting overlooking the countryside. The screen of tall trees leaves the tower, that is a landmark and a reference point, visible.



12

12. Plano del *Parque Charco de la Pava* y del *Parque de la Margen derecha* (Andalucía): el parque se basa en una idea de parque "reversible", capaz de responder a las diferentes condiciones de los distintos ámbitos en que se inserta, y teniendo en cuenta las diversidades paisajísticas, morfológicas y funcionales de los espacios libres. Un amplio ámbito periurbano vinculado a intensas edificaciones y a infraestructuras de alto impacto se recalifica y renaturaliza aquí como zona verde pública. (ANDALUCÍA 1, p.50)

Plan for *Parque Charco de la Pava* and *Parque de la Margen derecha* (Andalucía). The park is based on the idea of being a "reversible" park, able to respond to the different conditions in which it is located and to take into account the landscape and morphological diversity of open spaces. A major periurban area linked to intense building and high-impact infrastructure is being rehabilitated and nature is being restored to make it into public greenery.

- vistas externas desde el paisaje hacia los ámbitos periurbanos y urbanos profundamente alteradas por la presencia de elementos puntuales y aéreos de alto impacto, o en todo caso descontextualizados por el sistema paisajístico y urbano consolidado.

Crterios y propuestas de gestión

Habrá que prever una recalificación de las áreas periurbanas que considere como factor decisivo las relaciones visuales con el contexto y la articulación de huecos y llenos elaborando un plan o proyecto unitario de recalificación o de salvaguardia y valorización de todo el ámbito periurbano, orientado a conservar sus peculiares rasgos paisajísticos, resolver las condiciones de degradación, mitigar los elementos de impacto, favorecer las relaciones perceptivas y estructurales con el paisaje urbano, agrario y natural circundante e identificar unos criterios específicos de integración paisajística y medioambiental de las actuaciones de transformación eventuales. En la recalificación paisajística y medioambiental deberá reforzarse la continuidad de los elementos vegetales, morfológicos e hidrográficos del paisaje periurbano, acondicionándolos si es posible para un uso público a través del desarrollo de rutas naturales y de turismo rural. Proponemos por tanto las siguientes líneas de actuación y acciones:

- definir políticas de salvaguardia y planificación – lo más participadas y consensuadas posible- para prevenir la realización de elementos incongruentes;
- salvaguardar las áreas libres residuales, evitando actuaciones, aún puntuales, que puedan dar lugar a su parcelación o erosión, comprometiendo su recalificación con objetivos estético-perceptivos, ecológico-naturalistas o recreativos;
- definir los márgenes;
- llevar a cabo la reorganización morfológica de los tejidos urbanos recientes;
- mitigar los impactos visuales de las áreas de reciente edificación con proyectos paisajísticos que prevean modificar dichas áreas o crear barreras visuales;
- prever una cuidadosa y atenta recalificación del espacio público a través de la puesta en común de los objetivos de recalificación y de un proyecto de las obras de rehabilitación y mobiliario que tenga en cuenta las características de los lugares;
- eliminar –si es posible- los elementos intrusivos de mayor impacto;
- definir actuaciones de recalificación orientadas a una minuciosa recuperación de las obras de valor histórico-arquitectónico;
- caracterizar los nuevos lugares urbanos para que no resulten ajenos al ámbito al que están conectados;
- prohibir nuevos procesos de urbanización o –en caso de que fueran necesarios- llevar a cabo un atento estudio pra prever la máxima compatibilidad con el contexto en el que vayan a integrarse;
- comprobar –en caso de realizarse nuevas obras emergentes o de dimensiones relevantes- el impacto visual en el paisaje, prestando especial atención a la relación que establecerían con las visuales ya identificadas y con el paisaje natural, agrícola y urbano histórico;
- controlar la calidad de la actuación a escala paisajística y arquitectónica, con la ayuda de unos instrumentos de propuesta específicos, como líneas guía, protocolos y criterios operativos lo más consensuados posible;
- prever actuaciones paisajísticas plantando árboles y arbustos para valorizar las características estructurales y perceptivas o mitigar los elementos de especial impacto;

Más concretamente, en lo que atañe a la salvaguardia y valorización de la imagen urbana y periurbana, con el fin de recuperar los rasgos estético-perceptivos y recalificar los ámbitos en torno a la ciudad, deberán llevarse a cabo acciones capaces de:

- identificar, recuperar, definir vistas desde fuera hacia la ciudad capaces de evidenciar sus potencialidades estético-perceptivas;
- salvaguardar la visibilidad de los elementos más importantes que caracterizan el paisaje urbano;
- incrementar los rasgos perceptivos y los sistemas visuales entre el campo y la ciudad;
- valorizar los espacios no edificados (agrícolas o zonas verdes) intersticiales, estableciendo un sistema, con la creación de redes verdes y redes ecológicas;
- crear parques urbanos para naturalizar la ciudad.

Management criteria and proposals

It is necessary to regenerate those periurban areas that have a key impact on the view of the area and the use of built and empty spaces. This requires drafting a single rehabilitation or protection/valorization plan for the entire periurban area that seeks to conserve specific features of the landscape, to improve any degraded areas, to mitigate any high-impact elements, to ensure connections (in terms of structure and perception) with the adjacent urban, agrarian and natural landscapes and to identify any specific criteria to be met when inserting an element into the landscape/environment. Landscape and environmental rehabilitation needs to ensure greater continuity in terms of the vegetation and the morphology/hydrology of the periurban landscape, making such aspects - as far as is possible - open to the public through nature trails or farm-stays.

Therefore, the following are the recommended guidelines and practices:

- define preservation and planning policies - ideally through shared, participatory mechanisms - to prevent the creation of incongruent elements;
- safeguard the remaining free areas, avoiding any building (even specific) that might result in parcelling or land erosion that would make it harder to undertake ricalification designed to improve the aesthetics, ecology or recreational value;
- define the borders;
- reorganise the morphology of the recently created sections of the urban settlement;
- mitigate the visual effects of recently created built areas through landscape projects involving changes to these areas or the creation of visual barriers;
- ensure the careful rehabilitation of public spaces by sharing valorization goals and planning land organisation and outdoor furnishing activities that are attentive to the characteristics of the places;
- remove - if possible - the intrusive elements that have the largest impact;
- define rehabilitation plan work designed to restore buildings of historical and architectonic value;
- characterise new urban areas in such a way that they are not removed from the context they are linked to;
- ban further urbanisation or - if necessary - study any new urbanisation to ensure it is as compatible with the context as possible;
- verify - when new above-ground and/or major structures are to be built - the visual impact on the landscape, paying particular attention to the relationship that this will have with those visuals that have already been identified and with the natural, agricultural and historical urban landscape;
- check that quality of the architecture and landscape insertion of any work done is acceptable and based on specific tools, such as guidelines, protocols and operational criteria (ideally shared ones);
- plan treatments on the landscape that involve planting trees and bushes to improve the structural characteristics and perception and/or to mitigate any elements that have a particularly major impact.

On the specific issue of preserving and valorizing the image of urban and periurban areas in order to restore the aesthetics and perception and to rehabilitate the zones around the city, it is necessary to undertake actions that:

- identify, restore and define the views, looking from outside towards the city, that improve the aesthetics and perception;
- protect those elements that most characterise the urban landscape;
- increase those elements that connect the perception and views of the city and the countryside;
- valorize unbuilt interstitial areas (agricultural and/or greenery), creating green/ecological networks.
- create urban parks to bring nature into the city/town.

4.6.2 - BARRERAS VISUALES DE ALTO IMPACTO A LO LARGO DE LAS INFRAESTRUCTURAS VIARIAS

Análisis de las problemáticas

En las últimas décadas ha tenido lugar una profunda transformación y conurbación del paisaje a lo largo de las infraestructuras viarias, creándose cortinas y barreras visuales. A menudo se trata de un sistema de complejos de edificios que, en la mayoría de los casos, no constituye un margen continuo de valor arquitectónico, y que no permite ver el paisaje agrícola o de interés natural que todavía se conserva a espaldas de dicho margen.

Se observan por tanto:

- secuencias de edificios, por lo general de construcción reciente, que por su tamaño, materiales o características tipológicas resultan incongruentes con el paisaje histórico o con el entorno natural, constituyendo un elemento de fractura y desconexión con los rasgos urbanos y paisajísticos del contexto;
- pérdida de vistas significativas de los principales itinerarios hacia el paisaje urbano, agrícola y natural, tanto de cerca como de lejos;
- pérdida de vistas significativas de los principales itinerarios hacia elementos específicos o áreas características del paisaje urbano, agrícola y natural (núcleos urbanos, edificios de carácter monumental, elementos de especial interés histórico, arquitectónico y cultural, parques y jardines, avenidas, hileras de árboles, árboles aislados, corrientes de agua, áreas de interés natural, áreas agrícolas de valor paisajístico, etc.).

Criterios y propuestas de gestión

Proponemos las siguientes líneas de actuación y acciones:

- identificar las infraestructuras (carreteras, ferrocarriles, canales) que constituyen la trama estructural de ese paisaje periurbano y asumirlas como puntos de observación privilegiados;
- gobernar los procesos de urbanización lineal a lo largo de los ejes viarios definiendo estrategias de densificación y rarefacción en función de la tipología de la vía y del contexto;
- considerar las potencialidades de la mirada a lo largo de las rutas identificadas más arriba, reconociendo los puntos de observación más significativos del paisaje urbano, periurbano, natural y agrícola, tomando nota tanto de las visuales a larga distancia como de las visuales cercanas y las reconocibles desde un punto en concreto del territorio o las visuales que pueden percibirse durante un tramo completo del itinerario;
- elaborar un mapa de las vistas y panoramas significativos, sin limitarse a localizar los puntos visuales que son actualmente representativos (es decir, las “vistas positivas” que aún hoy resultan reconocibles), sino considerando asimismo los puntos de observación potenciales a recuperar o valorizar. Se trata de visuales potenciales, ocultas de momento debido al crecimiento de vegetación espontánea o por la presencia de estructuras provisionales (como elementos de mobiliario, rótulos o paneles publicitarios) o por estructuras construidas, que sin embargo podrían abrirse o volver a abrirse sin actuaciones excesivamente importantes;
- salvaguardar las visuales identificadas evitando que las nuevas actuaciones las cubran, valorizando a la vez las áreas construidas o arboladas que constituyen sus márgenes. En particular:
 - salvaguardar los puntos visuales identificados evitando que nuevas construcciones o infraestructuras se interpongan entre éstas y las vistas;
 - excluir o limitar todas las actuaciones que podrían desvirtuar el estado de los lugares que son objeto de visuales privilegiadas;
 - definir políticas de salvaguarda mediante líneas de planificación específicas consensuadas para conservar y recalificar las áreas agrícolas de interés histórico, las zonas edificadas históricas o los elementos puntuales que todavía caracterizan positivamente el paisaje situado detrás de las cortinas de edificios existentes a lo largo del recorrido;
 - controlar las actuaciones arquitectónicas y de mobiliario urbano y viario (en particular limitar los carteles y la señalización) en las áreas que abarcan las visuales identificadas;
 - recalificar las visuales existentes o valorizar las visuales potenciales a través de la realización de barreras visuales que oculten los elementos de impacto o, si es posible, eliminar los elementos intrusivos de mayor impacto.

4.6.2 - HIGH-IMPACT VISUAL BARRIERS ALONG HIGHWAYS AND MAIN ROADS

Problem analysis

In recent decades, the landscape has undergone major transformation and experienced conurbation along the road network, with the creation of walls of buildings and visual barriers. In most cases, these series of buildings do not form a continuous border that has some architectural worth. Moreover, these barriers obstruct the view of the agrarian landscape and/or nature that lies beyond these edges.

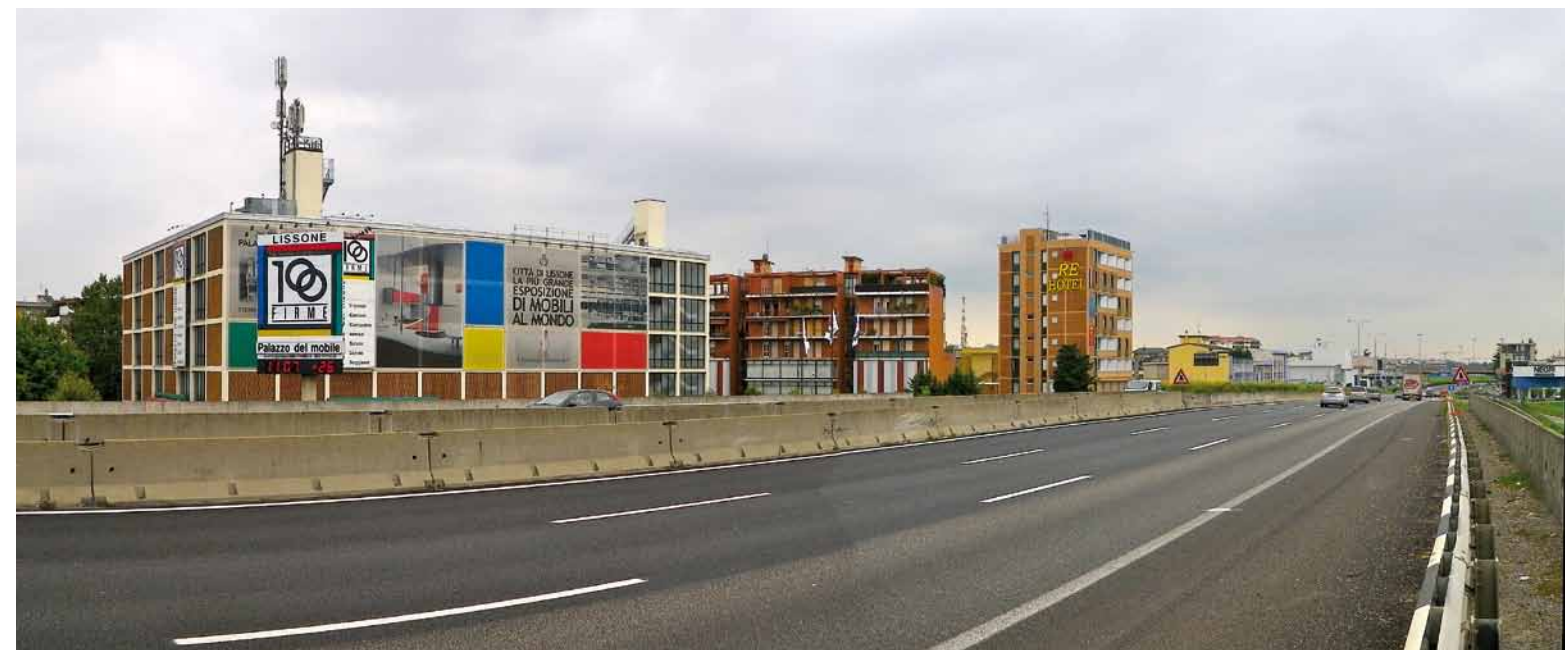
One finds:

- sequences of buildings, often built recently, that do not fit in - because of their size, materials or typology - with the historic landscape or the natural environment, thus creating fractures with the urban context and the landscape;
- the major views along roadways - looking towards the urban, agricultural or natural landscape - have been lost, both short and long range;
- the major views of key elements or areas of the urban, agrarian or natural landscape have been lost (urban centres, monuments, elements of historical, architectonic or cultural importance, parks and gardens, avenues, rows of trees, lone trees, watercourses, nature areas, farming areas that add to the landscape etc.).

Management criteria and proposals

The following are the recommended guidelines and practices:

- identify the infrastructure (roads, railways, canals) that is central to that periurban landscape and use it as a key viewing point;
- regulate linear urbanisation along main roads by defining densification and rarefaction strategies based on the type of road and context;
- consider the potential for the views along the aforementioned transport routes, recognising the key observation points of the urban, periurban, natural and agricultural landscape. This must take into account both short and long-range views as well as views visible from a specific point of the area or from an entire section of the transport route;
- map key views, taking into account not only the locations where one can already enjoy views, but also points/areas where views could be enjoyed following rehabilitation or valorization plan. The latter refers to views that are currently cut off by aspects like vegetation, temporary structures (outdoor furnishings, signs and advertising boards) or buildings that could be restored through relatively small scale work;
- protect any views that are identified, making sure these are not cut off by new buildings while also improving the backdrop formed by urban buildings or trees along the borders. More specifically:
 - protect those viewpoints that have been identified, preventing any new buildings or infrastructure from coming in between these points and the views;
 - prevent or reduce any building settlement that might reduce the visual value of key places;
 - define preservation policies through specific, shared guidelines for planning so as to conserve and rehabilitate agricultural areas of historical interest, historical built zones or key elements that are positive features of the landscape that lies behind the built settlements along the roadway;
 - control any building settlement and urban/street furnishings (especially signs) in the areas encompassed in the identified views;
 - valorize existing views or improve potential views by creating visual barriers that hide high-impact elements or by - if possible - removing those elements that have the greatest impact;
- identify passageways and corridors of land that cut across the main roads by making use of the remaining open spaces. This also cuts off potential saturation and urban expansion into agrarian areas, which might result in the built area becoming continuous;



1

1. Lombardia, Lissone, la imagen muestra una cortina de construcciones destinadas a un uso comercial-residencial-industrial con características arquitectónicas diferenciadas, a lo largo de una importante infraestructura viaria, la Strada Statale 36 Milán-Lecco-Sondrio. El margen resultante se presenta incompleto, heterogéneo y ha modificado profundamente las características estructurales y perceptivas de este paisaje periurbano. La vista hacia el paisaje urbano y agrario que hay detrás queda oculta. (LOMBARDIA 4, RL-4)

Lombardy, Lissone. The picture shows a wall of buildings to be used for shopping, accommodation and industry, with differentiated architectonics, along a major road, the SS36 Milano-Lecco-Sondrio. The resulting border is incomplete, lacks homogeneity and has substantially altered the structural characteristics and perception of this periurban landscape. The view of the urban and agrarian landscape beyond is obstructed.



2

2. Una serie de actividades productivas se han ubicado en Deruta (Umbria) a lo largo de la carretera nacional que da acceso a la ciudad, creando una barrera física y visual que tapa el paisaje agrario y natural que hay detrás. (UMBRIA 2, UU-2)

A series of manufacturing businesses are located in Deruta (Umbria) along the main road into the city, creating a physical and visual barrier to the natural and agrarian landscape beyond.



3

3. Siena (Toscana), el escenario periurbano que plantea su estructura urbana sobre el trazado de la Via Francigena. Las vías relacionadas con las puertas de la ciudad se convierten en los principales ejes de referencia para el crecimiento urbano. Las murallas y puertas constituyen un sistema defensivo, pero no una barrera, sino que parecen asumir más bien un papel de filtro entre la ciudad y el amplio ámbito de las colinas a las que se asoma la ciudad. (TOSCANA 5, TOS-17)

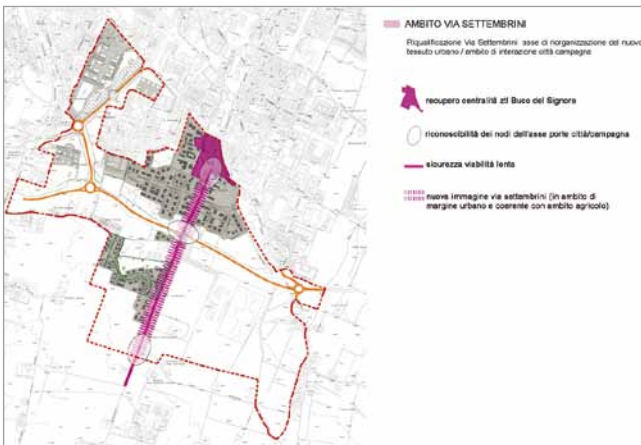
Siena (Tuscany). The periurban setting with its urban structure along Via Francigena. The roads linked to the city gateways become the main axes for urban growth. The walls and the gateways are a defensive structure, but not a barrier; they seem to be more of a filter between the city and the vast hills of Umbria where the city is located.

4. Mallorca, proyecto de recalificación paisajística de la ruta que une Santa María con el Consell, con el objetivo de mitigar el impacto de los edificios que dan a la calle y de los márgenes edificados, creando una continuidad visual para los usuarios de la ruta, mejorando las vistas negativas, definiendo un proyecto de zonas verdes capaz de crear una continuidad bien reconocible. La actuación prevé la plantación de árboles ornamentales de frondosas copas para dar sombra y valorizar la ruta, arbustos decorativos para crear cortinas vegetales, realizar una ruta exclusivamente destinada a bicicletas y peatones con áreas de descanso equipadas, sombreadas con plantas, la plantación de masas vegetales con la intención de esconder edificios industriales de alto impacto. (MALLORCA 1, p.99)

Mallorca. A landscape rehabilitation project for the route connecting Santa Maria to Consell. The aim is to mitigate the impact of the buildings overlooking the street and on the urban edges, creating visual continuity for those who use the route and improving any unpleasant views. The goal is a clearly recognisable green area. The work includes planting ornamental trees with thick canopies to provide shade and valorize the route, and decorative bushes to form walls of vegetation as well as creating a cycle and footpath with specific rest areas and shade from trees. The vegetation will also be organised so as to hide high-impact industrial buildings.



4



5

5. Reggio Emilia (Emilia Romagna), proyecto de recalificación vial y paisajística de Via Settembrini. El proyecto estudia las relaciones entre la calle y el tejido urbano y entre la calle y las zonas verdes públicas previstas, con el fin de crear un itinerario perceptivamente significativo y especialmente atento a la integración en el contexto, así como a las formas de uso. (EMILIA ROMAGNA 8, p.18)

Reggio Emilia (Emilia Romagna). Road and landscape rehabilitation project for Via Settembrini. The project examines the relations between the road and the urban settlement and between the road and public green areas in order to create a route with a positive perception and that has been carefully inserted into the context while also being useable.

- identificar pasos y corredores transversales a la red viaria principal, utilizando los espacios abiertos residuales, impidiendo posibles saturaciones, expansiones urbanas hacia las áreas agrícolas que podrían conllevar una completa soldadura de las áreas edificadas;
- valorizar las áreas agrícolas intercaladas vinculadas a los ejes viarios, no sólo como zonas verdes, sino como verdaderas áreas agrícolas productivas;
- prever un proyecto de recalificación paisajística global que tenga como objetivo garantizar una continuidad en la percepción de los ámbitos periurbanos y valorizar sus características paisajísticas residuales identificadas;
- fomentar acciones para recalificar y mitigar todos los elementos de mobiliario y de marketing publicitario ligados a los asentamientos comerciales y productivos situados a lo largo de las vías de acceso a las ciudades;
- favorecer la difusión de una mayor capacidad de proyecto en clave paisajística orientada a mejorar y recalificar los carteles publicitarios y de marketing de las actividades comerciales y productivas ubicadas a lo largo de las vías para mejorar el impacto y la imagen de conjunto del paisaje ligados a las infraestructuras.

- enhance landlocked agrarian parcels linked to roads, making the most of these not merely as green areas, but as true productive agricultural areas;
- put in place an overall landscape rehabilitation plan designed to ensure continuity in the perception of periurban areas and to valorize the remaining features of the landscape that have been identified;
- encourage valorization and mitigation actions for all furnishings and advertising elements linked to commercial and productive settlements along access roads to cities;
- encourage the more widespread adoption of landscape planning designed to improve and change the advertising boards and signs used by businesses and factories along roads in order to improve the overall impression of the landscape associated with such infrastructure.

4.6.3 - EXPANSIÓN RESIDENCIAL INTENSIVA EN EL ÁMBITO MARÍTIMO, LACUSTRE Y FLUVIAL, CON FORMACIÓN DE UNA CORTINA EDIFICADA IMPERMEABLE A LO LARGO DE LA COSTA

Análisis de las problemáticas

En las áreas con una vocación turística considerable, la expansión de los centros urbanos se ha producido a menudo a lo largo de la costa con la construcción de edificios destinados a las vacaciones, estructuras hoteleras, comerciales, recreativas y deportivas al servicio de las actividades turísticas. El resultado de dichas expansiones –incluso de carácter intensivo– que a menudo se han llevado a cabo sin un proyecto paisajístico a escala territorial o local, es la formación de una cortina edificada paralela a la costa que impide la visión del paisaje agrario, natural o urbano que hay detrás. Los nuevos edificios presentan a menudo unas características arquitectónicas y urbanas ajenas al paisaje local, del que se presentan completamente descontextualizadas, y la fachada construida resultante se presenta desordenada y no planificada. Se observan por tanto:

- secuencias de edificios, por lo general de reciente construcción, que por sus dimensiones, materiales o características tipológicas resultan incongruentes con el paisaje histórico o con el entorno natural, constituyendo a menudo un elemento de fractura y desconexión con las características del paisaje circundante;
- pérdida de vistas significativas desde el mar, el lago o el río hacia el sistema paisajístico y natural de la costa y el interior;
- fragmentación del sistema paisajístico costero, tanto desde un punto de vista físico (pasos viarios, falta de conexión entre partes de la costa y el interior), como perceptivo (obstrucciones y contaminaciónes de visuales privilegiadas).

4.6.3 - INTENSIVE RESIDENTIAL EXPANSION IN SEASIDE, LAKE AND RIVER AREAS, WITH THE FORMATION OF IMPENETRABLE BUILT AREAS ALONG THE COAST

Problem analysis

In major tourist areas, the expansion of urban centres has often occurred along the waterfront, with the construction of buildings designed for holidays, restaurants, hotels, shopping centres, and recreational and sports areas. Such expansion has often been intensive and has seldom been regulated by regional or local landscape planning. The result has been the formation of a wall of buildings running parallel to the water that blocks the view of the agricultural, natural or urban landscape beyond.

New buildings often have architectural and urban features that do not match the local context, causing them to be completely decontextualised and the resulting frontage appears disorderly and unplanned.

Thus, one finds:

- sequences of buildings, often built recently, that do not fit in - because of their size, materials or typology - with the historic landscape or the natural environment, thus creating fractures with the landscape in the interior;
- loss of key views from the sea, lake or river of the landscape, the nature near the waterfront and the hinterland;
- the coastal landscape becomes fragmented both physically (roads and paths, a lack of connections between the waterfront zone and the inland areas) and in terms of perception (barriers and degraded views).



1

1. Lago de Garda: el núcleo de Padenghe (Lombardía) caracterizado principalmente por estructuras turístico-hoteleras y segundas residencias, crea una barrera continua a lo largo del lago que tiende a soldar los distintos núcleos. Los edificios, además de alterar las características estructurales del paisaje agrario y natural histórico, transforman considerablemente las características perceptivas de este territorio de alto valor paisajístico. (LOMBARDIA 4, RL-13)

Lake Garda. The Padenghe conurbation (Lombardy) - largely a place of tourist structures and holiday homes - creates a continuous barrier along the lake that is amalgamating the various centres. The new buildings not only alter the structural characteristics of the agrarian, natural and historical landscape, but also radically change the perception of this area with a truly valuable landscape.



2

2. Grecia, el paisaje costero de Volos (Magnesia), que se caracteriza por una intensa edificación que ha tenido lugar en las últimas décadas. El asentamiento urbano reciente resulta compacto, con características arquitectónicas homogéneas, creando un margen continuo, pese a que se observan algunos elementos impactantes y la nueva cortina edificada esconde –desde el mar– el paisaje urbano y natural que hay detrás. Un sistema de rutas peatonales permite disfrutar de la línea de la costa tanto a los turistas como a la población residente. (KEKANEM-MAGNESIA 1, ANM-1)

Greece. The coastal landscape of Volos (Magnesia) has experienced major conurbation in recent decades. The urban settlement is compact, with homogenous architectonic features, creating a continuous border. Despite this, there are some elements that make an impact and the new wall of buildings hides - from the sea - the urban and natural landscape beyond. The series of footpaths ensure that both tourists and residents can use the seafront footpaths.



3

3. Isla de Mallorca, la facha a mar se caracteriza por una consistente urbanización de escasa calidad arquitectónica que ha modificado profundamente las características estructurales y perceptivas del paisaje costero. Pese a la cortina edificada, puede verse todavía el paisaje que hay detrás, de considerable valor y constelado de edificios monumentales. (MALLORCA 1, p.50)

Mallorca. The seafront has seen much low quality urbanisation, which has profoundly altered the structural characteristics and perception of the coastal landscape. Despite the wall of buildings, one can still see the lovely landscape beyond with its monuments.

Crterios y propuestas de gestión

Proponemos las siguientes líneas de actuación y acciones:

- reconocer y valorizar las características arquitectónicas, paisajísticas y perceptivas que todavía pueden reconocerse en el ámbito del sistema de costas, con especial hincapié en la salvaguardia de la vistas y panoramas que todavía permiten observar el paisaje situado detrás de la nueva cortina intensamente edificada;
- prever un proyecto de salvaguardia y recalificación paisajística global que tenga como objetivo garantizar una continuidad de la percepción del sistema de costas y valorizar sus características paisajísticas residuales identificadas;
- definir actuaciones específicas de recalificación paisajístico-ambiental cuyas características deberán identificarse en relación a las áreas contiguas y a sus problemáticas específicas;
- predisponer actuaciones de recalificación orientadas a mitigar el impacto negativo que la fachada edificada provoca en el contexto, sopesando las diferentes oportunidades de actuación (derribos eventuales con o sin sustitución, añadidos, nuevas construcciones);
- mitigar con actuaciones oportunas el impacto de los nuevos asentamientos incongruentes con las permanencias históricas o paisajísticas, mediante actuaciones en las propias construcciones o a través de la creación de barreras visuales, como la plantación de pantallas vegetales, la realización de desmontes, nuevas construcciones ligeras (pérgolas, barreras, etc.), sobre todo en las proximidades de áreas paisajísticas de especial relevancia;
- evitar la introducción de nuevos edificios e infraestructuras en áreas contiguas al sistema de costas o –si es indispensable– someterlas a un minucioso proyecto de integración paisajística y ambiental para que resulten lo más compatibles posible con el contexto, poniendo especial atención en la relación que establecerían los mismos con las visuales significativas identificadas y con el paisaje natural, agrícola y urbano histórico.

Management criteria and proposals

The following are the recommended guidelines and practices:

- recognise and valorize any remaining architectural, landscape or perceptive features still found near the waterfront, focusing on protecting any views where one can still see the landscape beyond the wall created by the intensive construction;
- put in place an overall project to protect and rehabilitate the landscape that seeks to valorize continuity in the perception of the waterfront area and to enhance the remaining landscape features that have been identified;
- define specific actions to rehabilitate the landscape/environment, taking into account the adjacent areas and their specific problems;
- plan rehabilitation treatments designed to mitigate the negative impact that the urban frontage has on the context, assessing the various ways of acting (demolishing or replacing structures, additions, new buildings);
- take action to mitigate the effects of any new settlements that do not fit in with the remaining historical and/or landscape elements. This can involve actual treatment on the buildings or the creation of visual barriers (using vegetation to form barriers, earth works, new light constructions like pergolas or other barriers), especially in proximity to areas of particular landscape importance;
- avoid creating new buildings and infrastructure in the area adjacent to the waterfront or - if essential - create these using a careful project to ensure the best possible landscape and environmental insertion for that context. In this, special attention must be given to the relationship that these structures would have with the key visual aspects and with the natural, agricultural and historical urban landscape.



EL SISTEMA PLATJA

Fragmentació actual de les pinedes sobre sistema dunar



EL SISTEMA PLATJA

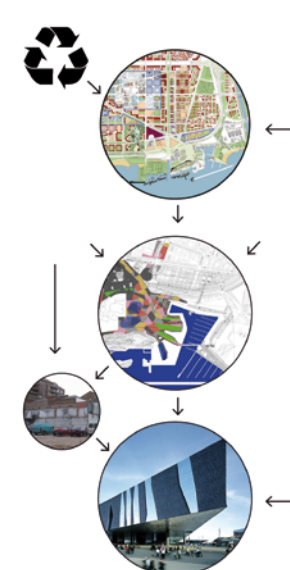
Fase 3: permeabilització de les vies d'aquesta unitat de projecte Recuperant les característiques del sòl

4. Isla de Mallorca (Mallorca), Cala Millor, proyecto de recalificación de la fachada al mar. La edificación a lo largo de la costa, principalmente de carácter turístico-hotelerero, ha provocado discontinuidades y fragmentaciones de los asentamientos y de las diferentes actividades. El objetivo del proyecto consiste en detener la continua ocupación del suelo y definir actuaciones capaces de conectar las diferentes necesidades y funciones, recuperando áreas degradadas y estructuras turísticas obsoletas con un plan que tome en consideración la escala local y provincial. (MALLORCA 1, p.92)

Cala Millor (Mallorca). Seafront rehabilitation. Building along the coast, largely tourist structures, has caused a lack of continuity and fragmentation of the settlements and other activities. The project's goal is to halt this on-going land use and define actions that can cater for the varying needs and functional requirements, restoring degraded areas and obsolete tourist structures. The plan takes both a local and a broader approach.

2 PROGETTO URBANO DEL FRONTE MARE COME MOTORE DI RIGENERAZIONE PAESAGGISTICA

AMBITO TERRITORIALE	LITORALE URBANO DI CONURBAZIONI TURISTICHE DENSAMENTE URBANIZZATE LITORALE URBANO COMPRENDETE PIÙ COMUNI
CRITICITÀ	Gli strumenti di pianificazione risultano inefficaci nel gestire le rapide trasformazioni delle aree turistiche e costiere densamente urbanizzate, soggette a grande pressione immobiliare e bisogno di rinnovamento del proprio patrimonio urbano ed edilizio vetusto
PRIORITÀ	DEFINIZIONE DI UNA STRATEGIA DI RIGENERAZIONE PER LA COSTA URBANIZZATA INCENTRATA SULLA RIQUALIFICAZIONE URBANA DEI FRONTE MARE
LINEE GUIDA	<ol style="list-style-type: none"> 1. Individuazione delle aree costiere dismesse (ex industrie, ex colonie, infrastrutture inutilizzate, aree portuali) e/o dei quartieri degradati in cui è necessario intervenire con progetti di riqualificazione urbana e sociale; 2. Definizione di un tavolo strategico istituzionale e tecnico tra amministrazioni costiere (Regione, Provincia, Comuni) per programmare e finanziare i progetti di riqualificazione urbana prioritari (con particolare attenzione ai settori Ambiente, Pianificazione, Urbanistica, Paesaggio, Turismo, Mobilità); 3. Definizione di programmi complessi per ogni progetto urbano a partire da: <ol style="list-style-type: none"> 3.1. esistenza di immobili abbandonati, dismessi o fatiscenti, sia pubblici, sia privati; 3.2. riorganizzazione della mobilità e dei sistemi di attraversamento privilegiando quelli pubblici (metro, bus, aree ciclabili e pedonali) e la dotazione di parcheggi (internati o in silos); 3.3. mix delle funzioni ed incremento dei servizi urbani con particolare attenzione alla dotazione di nuove funzioni e spazi pubblici e di aree verdi (ampie e non frammentate); 3.4. commistione di opere e finanziamenti pubblici e privati. 4. Costituzione di società (pubblico-private) per la dismissione delle aree e la realizzazione dei progetti; 5. Ricerca/Attivazione di finanziamenti interistituzionali (Comunità europea, Stato, Regione); 6. Definire una strategia di comunicazione dei progetti di riqualificazione urbana per il rilancio dell'immagine turistica delle località balneari mature e densamente urbanizzate.

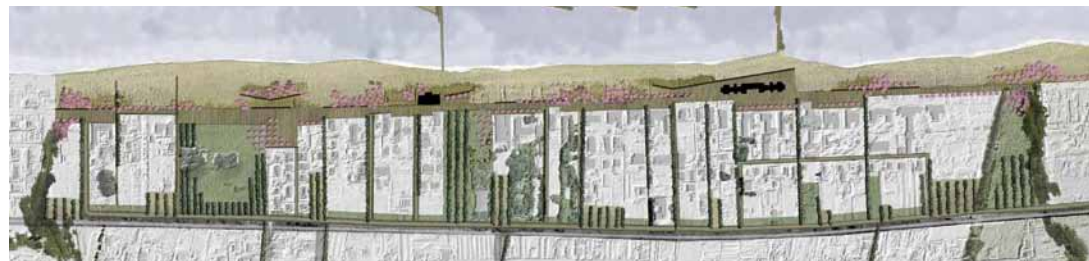


4.4 FRONTE MARE: IL PROGETTO DI PARCHI URBANI LITORANEI

AMBITO TERRITORIALE	LITORALE URBANO COMPRENDETE PIÙ COMUNI
CRITICITÀ	Carenza di spazi verdi sul fronte mare; stato di abbandono, degrado sociale ed ambientale delle aree di margine dell'urbanizzato costiero;
PRIORITÀ	RIQUALIFICARE I MARGINI INEDIFICATI LUNGO LA COSTA, CONSOLIDANDO LE SOLUZIONI DI CONTINUITÀ ATTRAVERSO LA REALIZZAZIONE DI PARCHI URBANI
LINEE GUIDA	<ol style="list-style-type: none"> 1. Destinare a parco urbano intercomunale quelle aree litoranee che costituiscono le rare soluzioni di continuità dell'urbanizzato, corrispondenti ai confini tra differenti amministrazioni o ai lungofiumi, per compensare la carenza di spazi verdi, ricreativi, ludici e sportivi; 2. Progettazione unitaria del parco: <ol style="list-style-type: none"> 2.1. in senso longitudinale, per un'ampia porzione del fronte mare; 2.2. in senso trasversale, favorendo collegamenti città-mare e parco-quartiere attraverso spine verdi, così da integrare il parco alla città. 3. Inserimento a margine del parco di funzioni ricreative (strutture per concerti, orti urbani, orti botanici), sportive (aree attrezzate per lo sport all'aria aperta, palazzetti polisportivi) e di parcheggi, per favorire una frequentazione differenziata: durante le stagioni, i giorni della settimana, le ore diurne e notturne; 4. Ricostituzione di elementi paesaggistici: <ol style="list-style-type: none"> 4.1. della vegetazione mediterranea e con essenze autoctone; 4.2. di vasche/specchi d'acqua per la fitodepurazione e l'irrigamento estivo; 4.3. di parcheggi a bosco. 5. Progettazione dell'accessibilità al parco attraverso i mezzi pubblici (stazione metro, bus, treno); 6. Co-progettazione/co-finanziamento del parco urbano e dei relativi servizi in forma pubblico-privata; 7. Individuazione di forme di gestione o autogestione per la manutenzione del parco o di porzioni di esso (si veda in Agricoltura Urbana, Quaderni sul paesaggio/O2).



5



6. Valorización de la franja costera al norte de Rimini, comprendida entre Bellaria e Igea Marina (Emilia Romagna), con un proyecto paisajístico orientado a integrar mejor el entorno marino y las playas con la cortina edificada a lo largo de la costa. (EMILIA ROMAGNA 7, p.2)

Valorization of the coastal area north of Rimini between Bellaria and Igea Marina (Emilia Romagna), with a landscape project designed to integrate the marine environment, the beaches and the wall of buildings along the coast.



6

CAPÍTULO 5 - LA PARTICIPACIÓN: DINÁMICAS A EMPLEAR EN LA GESTIÓN DEL ESPACIO PERIURBANO

CHAPTER 5 - PARTICIPATION: CITIZENS INVOLVEMENT IN THE MANAGEMENT OF PERIURBAN AREAS

El proyecto PAYS.MED.URBAN ha dedicado al tema de la “participación” una línea de trabajo específica coordinada por la Región de Emilia Romagna que preveía el desarrollo de acciones piloto destinadas a identificar estrategias de valorización y recualificación paisajística realizadas a través de itinerarios y procesos participados. La “participación” es un proceso abierto, en todas sus fases, a todos los interlocutores implicados en la transformación del territorio: habitantes, administradores, técnicos, fuerzas activas (agricultores, industriales, comerciantes, etc.).

“La gobernanza hace referencia, pues, al desarrollo de formas de gobierno en las que la frontera entre los sectores público y privado ya no está clara. Por una parte, se deja de lado la lógica jerárquica que hace que los organismos públicos reguladores estén por encima de los demás sujetos (gobierno), y por otra se les pide a todos los sujetos que participen en los procesos de gobernanza, ya que todos poseen unos recursos específicos de poder a ejercer, de responsabilidades a asumir, reconociéndoles la posibilidad de disfrutar de los beneficios que se esperan de los resultados de las mismas políticas, de los programas y de los proyectos”. (EMILIA ROMAGNA 8, p. 7)

En este capítulo se perfilan sintéticamente las características del proceso de participación en el sentido más amplio de la palabra, a partir de otros experimentos efectuados por los participantes, tanto en el marco del programa como fuera del mismo, pero en todo caso señalados por ellos. El objetivo del texto, que no pretende ser exhaustivo, consiste en reiterar la importancia de la participación en las diferentes fases constitutivas de los planes y proyectos de gestión del territorio y en ilustrar las potencialidades, puntos críticos y límites del proceso mismo, a partir de ejemplos significativos.

Además, es importante tener en cuenta lo que hemos mencionado en este mismo volumen acerca de las *Reflexiones sobre la salvaguardia y el paisaje*, destacando una vez más hasta qué punto es necesario involucrar a la población durante el proceso de planificación para conocer sus ideas, necesidades, valoraciones y consejos, pero también lo importante que es aprovechar esta ocasión para conectar mejor a las personas con el paisaje en que viven, incrementando –en este caso en concreto– la relación entre habitantes y áreas periurbanas. Sólo si los habitantes se sienten parte del lugar en que viven, podrán sentirse más implicados en planes activos y propositivos para valorizar y recualificar el paisaje periurbano con actos de salvaguardia compartidos. Entre las experiencias de participación de los participantes en el proyecto PAYS.MED.URBAN, cabe destacar en particular: BASILICATA 2; EMILIA ROMAGNA 8, 10; LOMBARDIA 5; TOSCANA 6, 7; UMBRIA 3; VALENCIA 3 remitiendo al material elaborado en la línea de acción específica.

CONVENIOS INTERNACIONALES Y LEGISLACIÓN ITALIANA

Recordamos aquí los principales documentos internacionales que prevén la participación pública como instrumento recomendable:

- la Convención Europea del Paisaje arts. 5 y 6, que prescribe que “se pongan en marcha procedimientos de participación del público” para “mejorar los conocimientos”, “evaluar los paisajes”, “establecer unos objetivos de calidad paisajística” y “poner en práctica las políticas del paisaje”.

- el conjunto de los documentos normativos y de orientación elaborados en el contexto institucional de la Unión Europea en lo relacionado con temáticas territoriales y medioambientales (por ejemplo, la Directiva VAS 2001/42/CE, la *Directiva sobre el agua* 2000/60/CE, el *Convenio sobre el acceso a la información*, la *participación del público en los procesos de toma de decisiones y el acceso a la justicia en materia medioambiental* - el *Convenio de Aarhus* de 1998 que se plantea como finalidad:

“contribuir a salvaguardar el derecho de todas las personas, para las generaciones presentes y futuras, a vivir en un entorno capaz de ga-

One of the key actions of PAYS.MED.URBAN focused on the subject of “participation”. The coordinator is the Emilia Romagna regional government. This key action entailed the development of pilot projects aimed at identifying landscape improvements and rehabilitation through participatory processes.

Participation, in all of its stages, is a process that is open to all parties involved in the transformation of the territory: dwellers, administrators, technicians, economic players (farmers, industrialists, shop keepers etc.)

“Therefore, governance refers to the development of governance structures where the boundaries within and between public and private sectors are no longer clearly defined. On the one hand, hierarchy is being abandoned, meaning public regulators are no longer superior to other subjects (government) while, on the other hand, the various parties are requested to participate in the planning processes because they are equipped with specific resources, powers, responsibilities they must discharge. In addition, they will be given the possibility to reap the benefits that are expected of these policies, programmes and projects”. (EMILIA ROMAGNA 8, p. 7)

This chapter briefly outlines the characteristics of the participatory process, in its broad sense, starting from some experimentation done by the participants as part of the programme, or even outside, but reported by them. This text does not seek to be exhaustive, but it does aim to highlight the importance, in the various stages of defining programmes and projects for land management, of participation and to explain the potential, the critical issues and the limitations of this process, starting with meaningful examples.

In addition, it is important to remember what was mentioned in this volume on *Thoughts on landscape preservation and management*, highlighting, once again, that it is fundamental to involve the local population in the planning stage so as to learn about their ideas, needs, assessments and advice.

Furthermore, this is a great opportunity to forge better connections between people and the landscape they live in, increasing - in this specific case - ties between residents and the periurban areas.

Only if the residents feel they belong to the place where they live, will they feel part of positive and active plans to improve and/or rehabilitate the periurban landscape through shared preservation measures. The participatory experiences under the aegis of PAYS.MED.URBAN include the following: BASILICATA 2; EMILIA ROMAGNA 8, 10; LOMBARDIA 5; TOSCANA 6, 7; UMBRIA 3; VALENCIA 3. For further details, please consult the texts under the specific key action.

INTERNATIONAL CONVENTIONS AND ITALIAN LAW

The following is a brief list of international documents that see the participation of the local community as desirable:

- the *European Landscape Convention*, articles 5 and 6 which require the establishment of “procedures for the participation of the general public” to “increase awareness”, “to assess the landscapes”, “to define landscape quality objectives” and “implement landscape policies”.

- the set of regulatory and steering documents for products in the European Union institutional framework concerning territorial and environmental subjects, such as: EU SEA Directive 2001/42/EC, the *Water Framework Directive* 2000/60/EC, the *Convention on Access to Information, Public Participation in Decision-making and Access to Justice in Environmental Matters*;

- the 1998 *Aarhus Convention*, which states that:

“to contribute to the protection of the right of every person of present and future generations to live in an environment ade-

quate to his or her health and well-being, each Party shall guarantee the rights of access to information, public participation in decision-making, and access to justice in environmental matters in accordance with the provisions of this Convention.”

Son dos las regiones italianas que han promulgado una ley especial sobre participación: Toscana, con la L.R. 69 del 27 de diciembre de 2007, “Normas sobre la promoción de la participación en la elaboración de las políticas regionales y locales” (publicada en el Boletín Oficial nº 1, parte primera, del 03.01.2008, y Emilia Romagna, con la L.R. 3 del 9 de febrero de 2010, “Normas para la definición, reordenación y promoción de los procedimientos de consulta y participación en la elaboración de las políticas regionales y locales” (publicada en el Boletín Oficial nº 18, primera parte – Nº 3 del 9 de febrero de 2010. Además, Toscana, una de las regiones de Italia que ha sumido un compromiso creciente en lo tocante a la participación de los ciudadanos en los procesos de toma de decisiones y la primera en promulgar una ley ad hoc, ha creado la *Consejería de Reformas Institucionales, relaciones con las entidades locales y participación de los ciudadanos*, y en muchos municipios existe la *Consejería de Participación*.

Los principales objetivos de dichas leyes son, respectivamente, para Toscana:

- contribuir a renovar la democracia y sus instituciones complementándola con prácticas, procesos e instrumentos de democracia participativa;
- promover la participación como forma corriente de administración y gobierno de la Región en todos los sectores y a todos los niveles administrativos;
- reforzar, a través de la participación de los habitantes, la capacidad de construir, definir y elaborar las políticas públicas;
- crear y favorecer nuevas formas de intercambio y comunicación entre las instituciones y la sociedad;
- contribuir a una cohesión social más elevada, a través de la difusión de la cultura de la participación y la valorización de todo tipo de formas de compromiso cívico;
- contribuir a la igualdad de género;
- favorecer la integración de los individuos débiles y que emerjan intereses difusos o escasamente representados;
- estimular y activar el compromiso y la participación de todos en las decisiones y la vida de las comunidades locales y regionales;
- valorizar el saber, las competencias y el compromiso difusos en la sociedad;
- promover la difusión de las mejores prácticas de participación y de los modelos correspondientes;
- valorizar las experiencias de participación actuales.

Para Emilia Romagna:

- incrementar la calidad democrática de las decisiones de las Asambleas de elegidos y de las Juntas, a nivel regional y local, en el gobierno de sus realidades territoriales y para todo lo que sea de su competencia;
- crear una mayor cohesión social, gobernando la conflictividad, facilitando la identificación de objetivos y medios compartidos por los actores territoriales: administraciones públicas, institutos

Two Italian regions have adopted specific laws regarding participation: the Tuscany regional government, with Regional Law no. 69 of 27 December 2007, “Rules on the promotion of participation in defining local and regional policies” (published in O.J. no.1, part one, of 03/01/2008); the second is the regional administration of Emilia Romagna, with Regional Law no. 3 of 9 February 2010, “Rules for the definition, reorganisation and promotion of public consultation and participatory procedures in defining regional and local policies” (published in O.J. no. 18, part one - No. 3 of 9 February 2010.) In addition, the Tuscany regional government, one of the Italian regions that is increasingly committed to public participation in decision-making and the first to pass a specific law, created the “Department for Institutional Reforms, Relationships with local bodies and Public participation” and many municipalities have a Participation Councillor.

For the Tuscan government, the laws are designed to:

- modernise democracy and its institutions by introducing practices, processes and tools to achieve participatory democracy;
- promote participation as an ordinary form of administration and governance for the region in all sectors and at all administrative levels;
- strengthen, through the participation of the local population, the capacity to build, define and draft public policies;
- create and encourage new forms of exchange and communication between the institutions and society;
- help improve social cohesion by raising awareness on the culture of participation and giving value to all forms of civic commitment;
- contribute to gender equality;
- encourage the inclusion of weak subjects and take into due account poorly represented or widespread interests;
- encourage and get people committed and involved in the choices and activities of local and regional communities;
- make the most of the knowledge, skills and commitment in society;
- promote the dissemination of best practices for participatory models;
- improve participation efforts already underway.

For Emilia Romagna’s regional government, they are designed to:

- increase the democratic quality of the choices made by elected assemblies and regional and local governments in managing the local affairs under their remit;
- create better social cohesion, managing conflicts and facilitating the identification of objectives and tools shared by local parties: the public administration, public institutions, cultural and economic associations, businesses, households and city dwellers;
- work to improve the quality of intangible resources such as collective trust, common knowledge and the coordination skills

1. Los encuentros públicos se caracterizan por una escucha y participación activas. Proyectistas, administradores y población analizan las propuestas, sacan a flote los deseos y las necesidades para hallar una solución compartida. (EMILIA ROMAGNA 8, p.20)

Listening and active participation characterise public meetings. Project planners, administrators and locals analyse proposals, and express desires and needs to find a shared solution.



públicos, asociaciones de representación económica y cultural, empresas, familias y ciudadanos;

- trabajar para aumentar la calidad de los recursos inmateriales como la confianza colectiva, el saber contextual y las competencias de coordinación que sólo pueden activarse con un diálogo crítico constructivo, constante e inclusivo de todos los actores territoriales destinatarios de las decisiones públicas;

- favorecer la producción de nuevos recursos materiales y la distribución de manera más compartida de las ya existentes, a través de la convergencia de acción entre los actores territoriales;

- reducir los plazos y costes administrativos de los procedimientos para la toma de decisiones, activando modalidades operativas compartidas para reducir los posibles obstáculos y retrasos;

- valorizar las competencias difusas en la sociedad, fomentar la igualdad de género, la integración de los individuos débiles y los intereses escasamente representados y, en general, un mayor compromiso difuso con decisiones que afecten a la propia comunidad local y regional;

- aplicar el principio constitucional (artículo 118) de la subsidiariedad, que afirma la importancia de la iniciativa autónoma de los ciudadanos, tanto individuales como asociados, para el desarrollo de actividades de interés general, en el ámbito y en las formas establecidas por la legislación vigente;

- favorecer y regular la participación de las personas, tanto individuales como asociadas, para que los sujetos administrados se conviertan en sujetos activos, aliados de las instituciones a la hora de hacerse cargo del patrimonio común, como el territorio, el medio ambiente, la seguridad, la legalidad, la salud, la educación, los servicios públicos, la regulación del mercado y las infraestructuras;

- favorecer la cualificación de la administración pública y del personal de la misma, incluso mediante iniciativas de formación apropiadas, con el fin de renovar la cultura, las formas de relación y la capacidad de percepción de las administraciones públicas en la relación con los ciudadanos, tanto individuales como asociados;

- garantizar la pluralidad y calidad de los modelos de participación y la flexibilidad a la hora de adoptarlos en el ámbito regional y local;

- desarrollar el papel de la Región como lugar en el que compartir experiencias, apoyar las decisiones y la implantación de las formas de participación, basado en al recomendación técnica de modelos no vinculantes, sino sugeridos por la experiencia;

- favorecer, además de la mera comunicación institucional, la evolución de la comunicación pública, entre otras cosas para afirmar plenamente el derecho a la transparencia y a la ciudadanía activa;

- reconocer un sistema de premios a los organismos locales que aprueben proyectos de obras públicas o privadas de relevancia, relacionadas con cualquier sector, previendo procesos participativos con el fin de comprobar su aceptabilidad social, su calidad proyectual y la gestión de la seguridad compartida;

- valorizar las experiencias ya activadas en al región para proponer y desarrollar procesos de participación, en particular, como principio básico para las políticas de desarrollo sostenible.

Los gobiernos regionales de Umbria y Lombardía han abordado el tema de la participación en sus leyes de urbanismo, respectivamente:

- Umbria le dedica el art. 8 (*La participación de los ciudadanos*) de la L.R.13 del 26 de junio de 2009, *Normas para el gobierno del territorio y la planificación y para reactivar la economía a través de la recualificación del patrimonio edificado existente*, especificando que

“En las distintas fases de los procesos de planificación tienen que garantizarse: a) el concierto con los sujetos económicos y sociales, en lo tocante a los objetivos estratégicos y de desarrollo a perseguir; b) unas formas adecuadas de consulta de los ciudadanos, tanto individualmente como en forma asociada, para salvaguardar los intereses difusos, así como formas de publicidad relacionadas con las opciones de planificación, o con los contenidos de los instrumentos...”

- Lombardía afronta la cuestión del papel de la participación en la LR nº 12 de 2005 (*Ley de Gobierno del Territorio*).

“La ley regula los plazos y formas de elaboración de los Planes de gobierno del territorio (PGT), previendo una serie de obligaciones que promueven la relación entre la Administración Municipal, los distintos

that can only be built up through a constructive, critical and inclusive exchange involving those local parties to whom public decisions apply;

- encourage the production of new material resources and the distribution, in a more shared manner, of the existing ones, by bringing together action by local players;

- cut down on the time and administrative costs of decision-making processes, adopting shared operational methods to limit obstacles and delays as much as possible;

- make the most of the skills in society, promote gender equality, the inclusion of disadvantaged people and under-represented interests and in general promote a commitment to choices concerning the local and regional community;

- implement the constitutional principle (article 118) on subsidiarity, which confirms the importance for citizens - individuals or groups - to have autonomy of initiative to undertake activities of general interest, in the areas and ways established by law;

- encourage and regulate participation by people - individuals or groups - so that they change from being administered parties to active parties and thus become allies of the institutions in taking care of public assets such as the territory, the environment, security, legality, health, education, public services, market regulation and infrastructure;

- help the public administration and its staff to improve its skills, including through specific training programmes, in order to modernise the culture, methods of interaction and perception of public institutions when it comes to relations with citizens, individuals and groups;

- guarantee the plurality and quality of participatory models and flexibility in adopting these on regional or local levels;

- grow the role of the regional governments as a place for sharing experiences, obtaining help on deciding on and setting up participatory methods based on non-binding technical recommendations that draw on experience;

- encourage not only institutional communication, but also the development of public communication, including the right to transparency and active citizenship;

- recognise local entities that approve projects for relevant public or private work, regardless of sector, setting out participatory processes in order to determine social acceptability, project quality and the shared management of safety and security;

- optimise any efforts - proposed or already underway - regarding participatory processes, especially as the guiding principle for sustainable development policies.

The Umbrian and Lombard regional governments have also taken the question of participation into consideration in their laws on urban planning:

- The Umbria regional government has Article 8 (*Participation of Citizens*) in Regional Law no. 13 of 26 June 2009 concerning *Rules for territorial governance and planning and to re-launch the economy through the regeneration of the building heritage*. This specifies that

“In the various stages of planning processes, the following must be guaranteed: a) cooperation with economic and social players on the strategic and development goals to be pursued; b) adequate consultation with citizens - individually and as groups - to protect common interests and publicity for planning choices, that is, the contents of such tools...”

- The Lombardy Regional Administration has dealt with the issue of participation in Regional Law no. 12/2005 (*Territorial Governance Law*).

“This law governs the times and methods for the creation of the Territorial Governance Plans (PGT), setting out a series of requirements that promote relations between the municipal administration, the various entities responsible for items in the PGT, the social and economic players that can contribute to making urban planning choices and citizens, who must be provided with specific occasions to provide information, requests and examples. The law emphasises, in the process to create the PGTs, the importance of interaction, including when social perception of the landscape is on



2

Organismos que tienen competencias en lo que atañe a las decisiones contenidas en los PGT, los sujetos sociales y económicos que pueden contribuir a determinar las opciones urbanísticas y los ciudadanos, a los que se reservan unos momentos bien precisos para que a su vez puedan contribuir con avisos, solicitudes e instancias. Dentro del proceso de formación de los PGT, la ley recuerda la importancia de las dimensiones interactivas, incluso en el momento en que se habla de percepción social del paisaje, con una referencia implícita al Convenio Europeo del Paisaje. A nivel operativo, dicha orientación conlleva la introducción entre los criterios de valoración de la dimensión perceptiva y simbólica que asumen las distintas componentes del paisaje para las poblaciones locales. El panorama de conjunto que se perfila es, pues, el de un proyecto, en particular el del PGT, en el que están previstas por ley y organizadas en el tiempo y en los contenidos distintos tipos de formas de consulta y concierto, que pueden producirse a diferentes niveles y que configuran un sistema articulado de “interacciones institucionales” (LOMBARDIA 5, p. 21).

LOS SUJETOS PARTICIPANTES

Los sujetos participantes son los actores que tienen diferentes intereses presentes en el territorio: En lo que se refiere a la población, hay dos categorías principales de sujetos: los denominados “usuarios fuertes”, es decir, aquéllos que transforman el territorio, como por ejemplo los agricultores, los concesionarios de las promociones inmobiliarias, etc., y los “usuarios débiles”, aquéllos que disfrutan del territorio sin implicación directa de tipo profesional. La participación de estas categorías es fundamental para el buen resultado de los proyectos y planes. Otros sujetos son los administradores que, en distintos conceptos, tienen responsabilidades y competencias en materia de gestión de los cambios. Contribuyen al conocimiento de las políticas actuales. Finalmente, los técnicos que dependen de los distintos departamentos, precisamente por sus funciones, pueden informar fácilmente acerca de las reglas y dinámicas en juego. La identificación de los distintos sujetos implicados en una acción de transformación y la conciencia del papel que puede desempeñar cada interlocutor son los primeros pasos para construir un proyecto de participación válido.

LAS POTENCIALIDADES DEL PROCESO DE PARTICIPACIÓN

- **La construcción de un profundo marco de conocimiento de las reglas:** por regla general, las problemáticas ligadas a la transformación del territorio, tanto en el ámbito urbano como agrícola o periurbano, son muchas y de diferentes naturalezas. Recomponer un panorama adecuado de las obligaciones que impone la legislación y de las reglas urbanísticas no es sencillo ni inmediato. El sujeto encargado de elaborar un Plan o un Proyecto de gestión puede instituir con tal fin una o varias “Mesas técnicas” en las que reunir en un corto plazo de tiempo toda la información necesaria para reconstruir el marco legislativo y de las reglas. Además,

2. Laboratorios de formación y acciones de sensibilización en el ámbito del *Ecomuseo del paesaggio dell'orvietano* (Umbria). (UMBRIA 3)

Training and awareness raising workshops that are part of the *Ecomuseo del Paesaggio dell'Orvietano* (Umbria).



the table, thus making an implicit reference to the European Landscape Convention. In operational terms, this involves introducing criteria to assess the local populations' perception and symbolic associations of the various components of the landscape. The overall framework is thus a project, particularly a PGT, that includes - as a legal requirement and organised according to the required times and contents - various forms of consultation and cooperation on different levels that create an articulated system of 'institutional interaction'. (LOMBARDIA 5, p. 21).

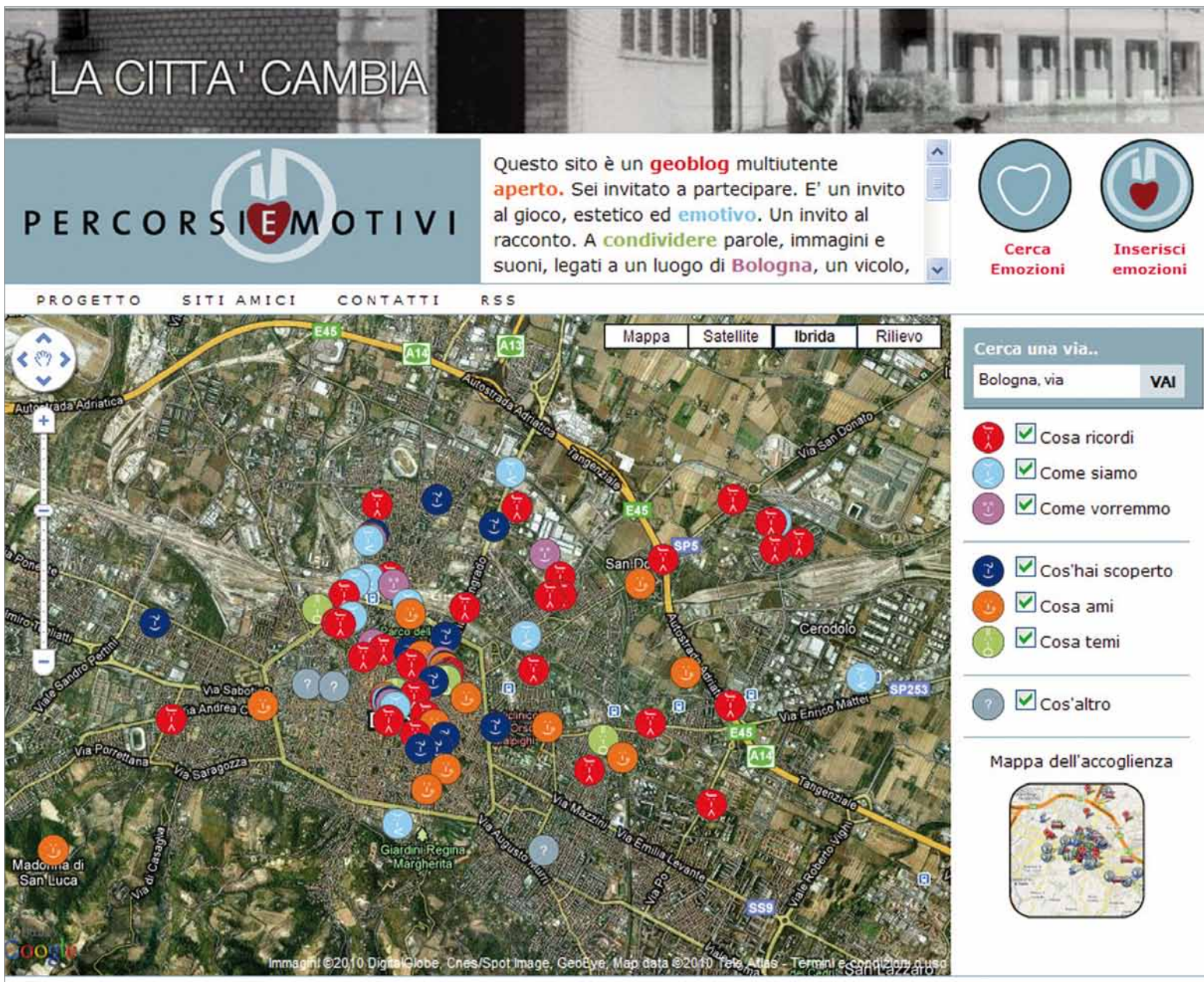
THE STAKEHOLDERS

The parties involved consist of local stakeholders. Two principle classes of people will be involved: so-called “strong users” (individuals who transform the local area, i.e. farmers, building permit holders, etc.), and “weak users” (who make use of the local area without any direct implications of a professional nature). It is vital for these categories of people to be involved for the project and plans to succeed. Various representatives of government vested with responsibility and jurisdiction over transformation management will also be involved. These figures contribute information on current policy. Technicians from various offices will also be able to provide information on their spheres of competence regarding the rules and dynamics involved. The first steps of staging a valid participation-based project are to identify the various parties involved in transformation actions, allied to an awareness of the role that each interlocutor is capable of playing.

THE POTENTIAL OF THE PARTICIPATORY PROCESS

- **Obtaining thorough knowledge of the rules:** usually, a host of issues are associated with the transformation of local areas, whether it be urban, agricultural or periurban areas. It is neither simple nor immediate to assemble an appropriate framework of legal restrictions and town planning rules. The person/organisation responsible for putting together a management plan or project may set up one or more “technical panels” in order to rapidly gather all of the information necessary to reconstruct the legal framework and rules. This may also shed light on local policies, tools, and terms/methods of funding the valorization and redevelopment of the local countryside and environment.

- **Obtaining thorough knowledge of current transformations:** a thorough knowledge of transformations underway may be obtained rapidly by gathering information via a technical panel that consults with technical experts from various municipal offices.



3. El mapa electrónico de la ciudad. (EMILIA ROMAGNA 10)

The electronic map of the city.

se podrá arrojar luz sobre las políticas territoriales, los instrumentos y formas de financiación para valorizar y recualificar el territorio desde un punto de vista paisajístico y medioambiental.

- **La elaboración de un profundo marco cognoscitivo de los cambios que se están produciendo:** un profundo marco de conocimientos de las transformaciones que están teniendo lugar puede componerse rápidamente recabando información a través de una mesa técnica cuyos principales interlocutores sean los técnicos de los diferentes departamentos municipales.

- **La elaboración de un profundo marco cognoscitivo de los valores y de los puntos críticos que los habitantes le atribuyen al lugar:** la participación de los habitantes para sacar a flote los valores y puntos críticos del lugar tiene también el objetivo de desarrollar una conciencia colectiva de la responsabilidad para con los valores y procesos evolutivos del paisaje.

- **La elaboración de un anteproyecto de viabilidad.**

A partir de la recogida de ideas de proyecto formuladas por los ciudadanos puede construirse conjuntamente un anteproyecto.

El aspecto más interesante de dichas iniciativas estriba también en que pueden constituir una especie de líneas guía proyectuales para solucionar las mismas problemáticas en territorios con características similares.

- **Obtaining thorough knowledge of the values and critical issues ascribed to the location by the people who live there:** involving local people to find out the values and critical issues of the location, among other things to develop a collective awareness of responsibilities concerning local landscape values and development processes.

- **Putting together a preliminary feasibility project:** a preliminary project may be put together after citizens submit plans and ideas.

One interesting aspect of such initiatives is that they may serve as a kind of planning template for solving similar kinds of local issues with similar characteristics.

Bologna municipality is one example,

“having fostered the establishment of an Organizing Committee consisting of members from the Ward Council, individual citizens and representatives from a variety of associations and groups of associations operating locally. Group work was based on an initial phase of collecting together projects and activities concerning the area around Villa Bernaroli, followed by a period in which the information gathered was republished in the form of a preliminary feasibility project for the city/country park.

Drawing on the proposals put forward by a core working group, a

Un ejemplo es el del Ayuntamiento de Bologna, que *“ha promovido la creación de un Comité promotor, formado por miembros del Consejo de Barrio, ciudadanos y representantes de varias asociaciones y grupos de asociaciones que operan en el territorio. El trabajo del grupo se ha articulado en una primera fase de recogida de proyectos y actividades relacionadas con el territorio de Villa Bernaroli, y una segunda de restitución del conjunto de datos recabados en forma de anteproyecto de viabilidad del parque campo-ciudad. En base a las propuestas formuladas en el ámbito del trabajo del grupo restringido, ha sido posible elaborar una lista de actividades que podrían emprenderse en el área, además de las superficies que se consideran necesarias para desarrollar dichas actividades. En segundo lugar, ha sido posible formular algunas hipótesis de ubicación de las actividades en base a las superficies que pueden recabarse de los inmuebles existentes rehabilitados, como es obvio siguiendo la lógica de armonización del parque campo-ciudad. El marco global de síntesis pretende tener en cuenta el hecho de que las actividades propuestas confluyan en un proyecto que constituya un “modelo exportable” para los demás territorios rurales periurbanos de Bologna”* (EMILIA ROMAGNA 10, p. 5).

Todas estas potencialidades pueden realizarse a través de técnicas e instrumentos de los más sencillos a los más sofisticados. En los siguientes apartados ilustraremos algunas de ellas. Entre los numerosos ejemplos positivos, cabe destacar la experiencia de Valencia, que ha organizado varias “jornadas de reflexión” con el objetivo de analizar y elaborar colectivamente el diagnóstico del estado real de la Huerta, y de formular propuestas para la gestión, conservación y protección de la misma utilizando como base de trabajo la versión preliminar del Plan de la Huerta (VALENCIA 3).

LAS TÉCNICAS PARA IMPLICAR A LA POBLACIÓN

Charrette y *Teaser* son unas palabras que hemos tomadas prestadas del mundo de la publicidad y la comunicación. Indican unas técnicas e instrumentos precisos para implicar a la población.

La técnica *Charette* es un proceso de trabajo intensivo en el que varios individuos se reúnen para buscar soluciones a cuestiones complejas de planificación. Dichas soluciones comprenden el objetivo de un equilibrio entre los factores urbanísticos, económicos y sociales, junto a consideraciones de proyectos urbanos y sostenibilidad. En la charette debe incluirse a representantes de los grupos de interés, pese a que no debe limitarse únicamente a dichos sujetos. Implica intercambios de ideas rápidos y dinámicos entre profesionales del urbanismo, sujetos que ostentan intereses y la comunidad en general. Con una participación de la comunidad amplia y bien concertada se obtienen rápidamente resultados concretos. Se trata de un instrumento eficiente que permite poner de manifiesto algunos resultados desde las primeras fases y evaluar las propuestas de proyecto en las fases finales. Para que esta técnica dé buenos resultados, es importante que la autoridad garante y los participantes en la charette tengan muy claro su papel a la hora de tomar decisiones. La técnica denominada *Teaser*, utilizada por ejemplo en el proyecto *Lungo i bordi* – elaborado por el Ayuntamiento de Reggio Emilia – consta de una primera fase en la que se despierta entre el público la mayor curiosidad posible por un proyecto, cuyos detalles, sin embargo, no se desvelan, y de una segunda fase de verdadera participación en la que se revela la naturaleza del proyecto y se pide una participación activa en la discusión. En el caso de la experiencia emiliana, se despertó el interés repartiendo algunos números de una “falsa” publicación local:

“a nivel operativo, se tradujo en la producción y publicación de 3 ediciones de un periódico, con una tirada de 4.000 ejemplares, y una distribución difusa –por correo– entre los habitantes de la zona y en los lugares de agregación más importantes, priorizando imágenes, hechos, noticias y curiosidades. Los dos primeros números se construyeron como verdaderos números de época de la hoja local “Eco di via Settembrini”. La gráfica tomada de los periódicos de la época y la absoluta ausencia de referencias al proyecto crearon un clima de curiosidad y atención entre la población” (EMILIA ROMAGNA 8, pp.19-20).

El objetivo de esta primera fase consistía en despertar la curiosidad a través del recuerdo de la historia reciente del territorio, una historia que se reconstruyó a partir de noticias verdaderas, publicadas en los

list of activities that could potentially be implemented in the area was drafted, along with a list of surface areas deemed necessary to undertake these activities. Secondly, it was possible to put forward a number of proposals regarding the siting of activities, leveraging areas recovered from refurbished buildings, in accordance with an overarching desire to harmonise the city/country park. The overall framework, in brief, was designed to take into account the fact that the activities put forward would become part of a project capable of being an “exportable model” for other periurban rural areas around Bologna.” (EMILIA ROMAGNA 10, p. 5)

All of these potentialities may be implemented through a range of techniques and tools that run from the simplest to the most sophisticated. The following sections present a selection of these tools and techniques. One of many positive examples is Valencia, which organised a number of “insight days” to collectively analyse and process a diagnosis of current conditions at La Huerta and to come up with proposals for managing, conserving and protecting the area, drawing on a preliminary version of the Plan for La Huerta as a basis for the agenda (VALENCIA 3).

TECHNIQUES FOR INVOLVING THE CITIZENS

Charrette (a collaborative approach to project completion) and *Teaser* are two terms that have been borrowed from advertising and marketing. They are both specific techniques and tools for involving the population. *Charrette* is a technique that refers to an intensive working process in which multiple parties join forces to seek solutions to complex planning issues. Solutions of this type are conceived to balance town planning, economic and social factors, along with considerations regarding urban development and sustainability. A *charrette* must include representatives of stakeholder groups, although it does not have to be limited to such parties. The process implies a rapid and dynamic exchange of ideas among town planning professionals, stakeholders, and the community in general. Wide-ranging and well-planned community involvement generates rapid results. This tool is efficient for highlighting a number of results from earlier stages, as well as being useful for assessing plan proposals during final stages. In order for this technique to be successful, it is vital for the overarching authority and the individuals taking part in the *charrette* to be clearly aware of their role in the decision-making process.

The *Teaser* technique, as used in the *Lungo i bordi* project drafted by Reggio Emilia municipality, began with an initial phase during which the greatest possible curiosity was aroused among the public concerning a project for which the details were not revealed. Involvement proper took place in a second phase, when the nature of the project was revealed and people were invited to actively participate in the debate. In Reggio Emilia, interest was generated by distributing a number of issues of a ‘bogus’ local newspaper:

“Operationally, this translated into the production and publication of three issues of a newspaper in a four-thousand-copy print run, with wide-ranging distribution by mail to residents of the area, as well as distribution in the most highly-frequented locations in the area, relying on images, information, news and talking points. The first two issues were based on the template of two real vintage issues of the local “Eco di via Settembrini” newsheet. By using graphic design from these vintage newspapers, and by avoiding all references to the project, a climate of curiosity and expectation was generated among the local populace” (EMILIA ROMAGNA 8, pp.19-20).

The purpose of this initial phase was to prompt curiosity by recalling recent local history. This history was reconstructed by using real news items published in local newspapers and obtained through archival research regarding events associated with locations of interest.

The participatory process and the objective targeted were revealed in a subsequent phase. The third issue of the ‘bogus’ newspaper was dedicated to stating the reasons behind and characteristics of the project, and included an invitation to an initial public meeting.

On completion of the participatory process, a fourth issue was published, presenting the definitive project. The public meetings fo-

diarios locales y obtenidas mediante una investigación histórica en los archivos relacionada con hechos ligados a los lugares de interés. En la segunda fase se hacen patentes el proceso de participación y el objetivo que se quiere alcanzar. El tercer número de la “falsa” publicación antes mencionada estaba dedicado a contar las razones y características del proyecto, e invitaba a un primer encuentro público. Como colofón del proceso de participación se elaboró el cuarto número, que presentaba la versión final del proyecto. Los encuentros públicos se centraron en dos temas de proyecto específicos, uno relacionado con el “margen urbano” y el otro con el “territorio periurbano”. Durante los encuentros se propusieron unos “juegos” destinados a sacar a flote las preferencias de los habitantes en lo tocante a varias cuestiones, como por ejemplo el tipo de velocidad que preferían a la hora de recorrer determinadas vías, o la necesidad de carriles bici, el mantenimiento del paisaje campestre, etc.

INSTRUMENTOS DEL PROYECTO PARTICIPATIVO

Laboratorios didácticos, mapas de la comunidad, facilitador de los procesos de participación, mapa electrónico de la ciudad, no son más que algunos de los numerosos instrumentos que se adoptan para la participación. Su finalidad consiste en implicar a las personas y poner inmediatamente a disposición de todo el mundo, de forma transparente, la información recabada. Algunos de estos datos, en particular los mapas digitales o los blogs, aprovechando la posibilidad de comunicación del web, no están basadas en el tradicional encuentro entre personas, sino en el intercambio de ideas, sensaciones, opiniones vía internet. La limitación de estos últimos instrumentos consiste en que no hay una participación real en la construcción del proyecto, sino sólo la difusión de una idea, una emoción o un deseo, que si acaso otros (proyectistas, administradores o políticos) podrán tener en cuenta para las decisiones de proyecto o plan.

Los principales instrumentos empleados en el proceso participativo

Dentro de la Acción Piloto nº 5, que preveía el desarrollo de acciones destinadas a identificar estrategias de valorización y recualificación paisajística aplicadas mediante itinerarios/procesos participados, la Región de Lombardía llevó a cabo un análisis de los principales instrumentos utilizados en el proceso participativo, en el que se lee lo siguiente:

“En general, no hay que olvidar que no existe un solo tipo de modelo o de técnica que pueda considerarse como “el mejor” o “aplicable siempre”, sino que más bien hay que recordar que al asumir una forma de participación y los instrumentos correspondientes no se puede evitar la referencia a los objetivos específicos del proceso y de las contingencias locales. Una propuesta que no tenga en cuenta estas dos variables y que no proyecte la participación en base a ello corre el riesgo de resultar ineficaz, privando al enfoque participativo de sus contenidos más innovadores y constructivos.

Proponemos, pues, una reseña resumida de algunos de los principales instrumentos que, en la literatura y en las experiencias consolidadas, muestran cómo pueden declinarse operativamente los procesos de participación con el fin de identificar mejor las formas más adecuadas de proyectar un proceso de participación según la fase del proyecto, los objetivos del trabajo y de los actores sobre el terreno.

Entrevistas o Entrevistas a fondo a testigos privilegiados. Son instrumentos de interacción destinados a conocer a fondo un problema determinado o la actividad de un actor en concreto, o incluso para empezar a analizar un conjunto de problemas, tomando en consideración las distintas posturas o aportaciones de cada uno de los actores sobre el terreno. Estas entrevistas pueden ser útiles para elaborar unos “mapas conceptuales” que reúnan todas estas aportaciones para construir una base de conocimientos iniciales compartida que pueda resultar de utilidad en las fases posteriores de un proyecto (por ej., organización temática de 23 mesas de trabajo, definición de conceptos clave, identificación preliminar de conceptos clave, etc.) o entrevistas colectivas a sujetos públicos encargados de la toma de decisiones y a realidades asociativas: es el instrumento a través del cual puede construirse un diálogo entre varios interlocutores. Puesto que se trata de un instrumento que atrae fuertemente la participación, es importante sopesar bien los perfiles de los actores implicados, con el fin de asociar a individuos que tengan en común estilos, objetivos y capacidad de interacción análoga.

cused on two specific project issues: the “urban margin” and “peri-urban territory”. A number of “games” were staged during meetings to enable local people to express their preferences on multiple issues, i.e. speed limits on specific roads, whether or not cycle paths were needed, preserving a rural landscape, etc.

TOOLS TO PROMOTE CITIZENS PARTICIPATION

Teaching workshops, community maps, a facilitator for participatory processes and electronic city maps are just some of the many tools that have been adopted for participation-related purposes.

The end-goal is to involve people and make all information gathered immediately transparent and accessible. Some of these tools - notably digital maps or blogs - exploit the web’s communication potential and are based not on more traditional meetings but the exchange of ideas, sensations and opinions via the internet.

The limitation of tools like this is that there is no real participation in actually putting together the project, but rather the dissemination of an idea, an emotion or desire that other people (planners, government officials or politicians) may take into consideration when making project- or planning-related decisions.

The Main Tools Used in the Participatory Process

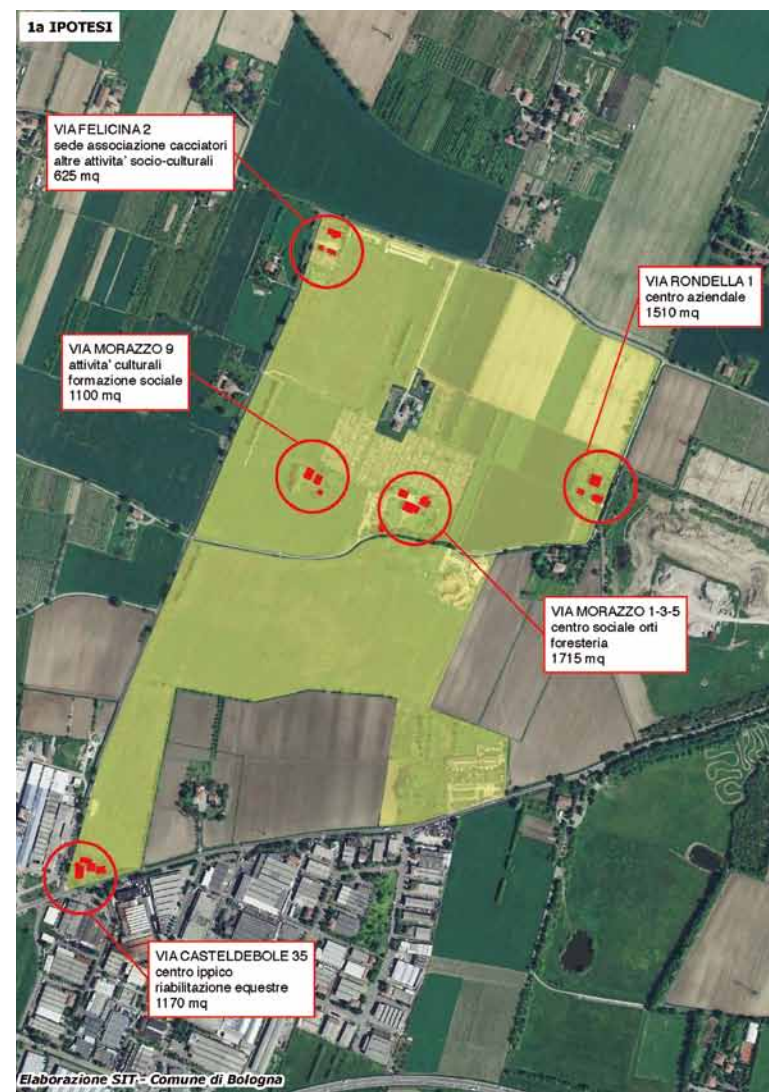
Within the framework of Key Action no. 5, calling for the development of actions oriented towards identifying strategies to enhance and redevelop the countryside, implemented through participatory paths and processes, the Lombardy Regional Administration undertook an analysis of the main tools used in the participatory process. According to this analysis:

“In general, it should be recalled that there is no single type of model or technique that may be adjudicated ‘ideal’ or ‘always applicable’. Rather, it should be remembered that implementing a form of participation and the associated tools must not be undertaken without reference to the specific objectives of the process and local circumstances. A proposal that fails to take into account these two variables and planning for participation runs the risk of being ineffective, and of emptying the participatory approach of its most innovative and constructive attributes.

Below is a brief summary of some of the main tools - drawn from documentation and consolidated experience - in order to show how participatory processes may be deployed operationally, in order to more adequately identify optimal methods for planning a participatory process (depending upon what stage a project is at), its working objectives and the players involved.

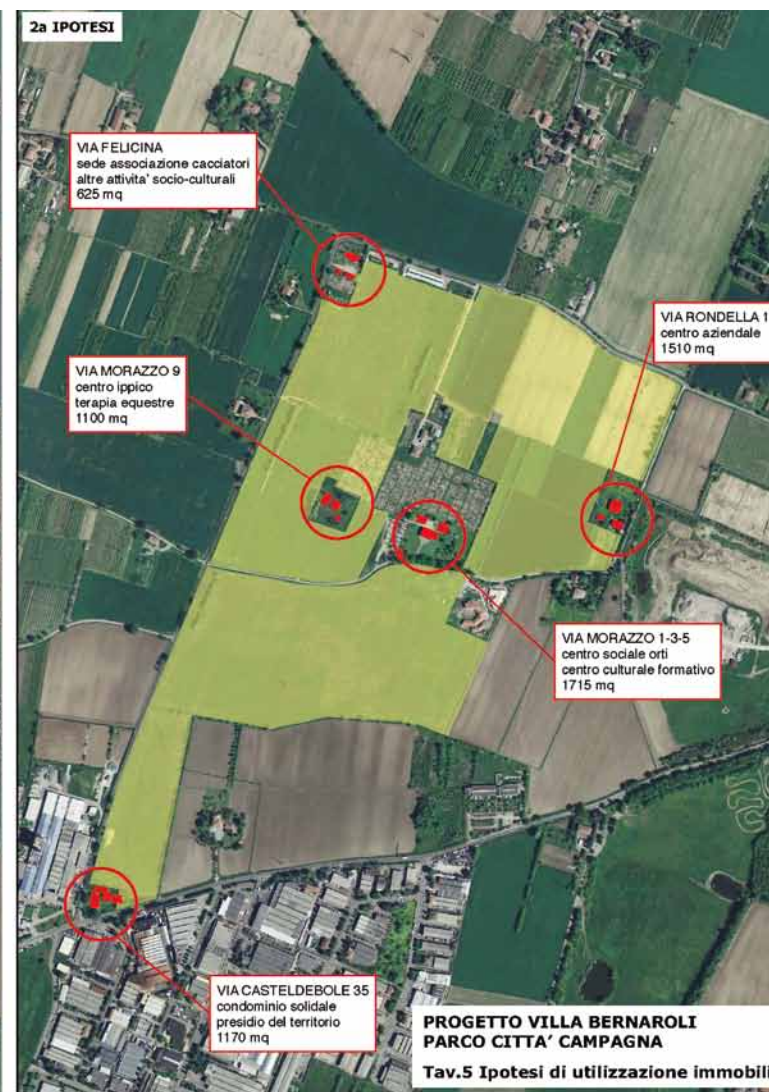
Interviews or follow-up interviews with well-placed observers: these interactive tools are suited to finding out more about a given issue or activity by a specific player, or to initiate the analysis of a series of problems, taking into consideration a variety of positions/input from each of the players involved. Interviews of this kind may also be useful for generating “conceptual maps” that collate a variety of inputs for the purpose of assembling an initial shared knowledge framework that may be deployed at later stages of a project (i.e., the topic-based organisation of 23 round tables, definition of key concepts, the preliminary identification of key concepts, etc.) or group interviews with public decision-makers and associations - a tool that may be used to organise debate among multiple interlocutors. As this is a highly involving tool, it is important to give due consideration to the status of the players concerned in order to ensure that the parties share similar styles, objectives and interactive skills.

A Planning Roundtable is a debating body established over a temporary period of time that involves a variety of players who share a common objective and the desire to implement a shared project. Such roundtables adopt debating methods based on transparency and the optimal deployment of competencies and knowledge held by the parties involved, and are characterised by a significant degree of differentiation between the points of view held by the parties involved. The process combines reflection and doing work with other mem-



4

4. Documentos del proceso participativo organizado por el Ayuntamiento de Bologna y el Barrio de Borgo Panigale (Emilia Romagna), con ciudadanos y representantes de las asociaciones locales, para la transformación de “Villa Bernaroli” en 2006. Láminas para definir el anteproyecto de viabilidad. (EMILIA ROMAGNA 10)



Maps from the participatory process organised by Bologna municipality and the Borgo Panigale ward (Emilia Romagna), with individual citizens and representatives of local associations for the transformation of “Villa Bernaroli” in 2006. Maps- for defining pre-project feasibility.

La Mesa de Trabajo Proyectual es un organismo temporal de diálogo instituido por varios actores que tienen en común el objetivo y la voluntad de llevar a cabo un proyecto común. La mesa adopta unas modalidades de diálogo basadas en la transparencia y en el uso ideal de las competencias y conocimientos de los sujetos implicados, y se caracteriza por un grado consistente de diferenciación entre los puntos de vista de los sujetos implicados. En resumen, se trata de una experiencia de reflexión y trabajo compartida con otros miembros de la comunidad, y representa una experiencia y un desafío al aprendizaje individual y compartido a partir de los recursos de experiencia y conocimiento y de expectativas que todo ciudadano posee.

Algunas mesas de trabajo también podrían estar destinadas a ahondar en un tema específico. En ese caso, el instrumento del Focus Group puede utilizarse cuando se considere necesario ahondar en un tema para trazar el fondo del mismo y profundizar sus aspectos positivos y negativos, o en caso de que haya que explorar o analizar a fondo actitudes, opiniones, experiencias, percepciones y expectativas específicas.

El Foro Ciudadano es una tipología de encuentro y discusión abierto a la ciudadanía. A veces este instrumento es indispensable para poner en marcha las fases operativas de los procesos de participación, y está destinado por una parte a describir la estructura y objetivos del itinerario de participación en la construcción del escenario futuro, y por

bers of the community, and serves as an experience of and challenge to individual and shared learning, leveraging the experience, knowledge and expectations of each citizen.

Some roundtables may be asked to undertake further investigation of a specific issue.

In such cases, Focus Groups may be used to find out additional information about a topic in order to map out its context and find out more about positive and negative aspects, or be used to explore or find out more about attitudes, opinions, experiences, perceptions and expectations.

A Citizen Forum is a type of meeting and debate open to citizens. This tool may be used on occasion to pave the way for the start-up of participatory processes, when it is oriented towards presenting the structure and objectives of the participatory process in building the future scenario, while at the same time signing people up to the planning stages of the participatory process. In other cases, a Forum – and, more in general, plenary public meetings such as town meetings – can serve to offer a general synthesis of work generated in other arenas (i.e., combining the work of various roundtables) or to highlight the stages of a decision-making process that requires a resolution of a general nature” (LOMBARDIA 5, p. 23).

Las jornadas se distribuyeron por todo el ámbito del Plan de la Huerta, facilitando la participación de todos los municipios afectados.

MUNICIPIOS CONVOCADOS A LAS 5 JORNADAS DE CONSULTA CIUDADANA

Jornada 1 Fons 14-16 de julio de 2008	Jornada 2 Giletta 19-21 de julio de 2008	Jornada 3 Albuixech 13-14 de septiembre de 2008	Jornada 4 Paterna 10-11 de noviembre de 2008	Jornada 5 Lliria 12-13 de noviembre de 2008
ALBALAT DELS SORRELLS ALBUIXECH ENFENEDOR FONS EL PUIG LA PAVIA DE FARNALS MAGNANASA MAGNANADELL MELIANA MUDEROS PUEBL RAVELLIDUOL	ALBORAYA ALFARA DEL PARRARCA ALMISERA BURJASSOT BONREPÓS I MIRABELL GÖDELLA HONICADA RICALFORT TAVENNES BLANQUES VINALESA	ALADUÉS ALMIRA BENETUSIEN CATAGROIA LLOCNOU DE LA CORONA MAGNANASA PAGUERS PICANYA SEDAVI TORRENT	ALBAL ALFARR BENETUSIEN CATAGROIA LLOCNOU DE LA CORONA MAGNANASA PAGUERS PICANYA SEDAVI TORRENT	VALENCIA

Zonificación de las Jornadas de consulta ciudadana

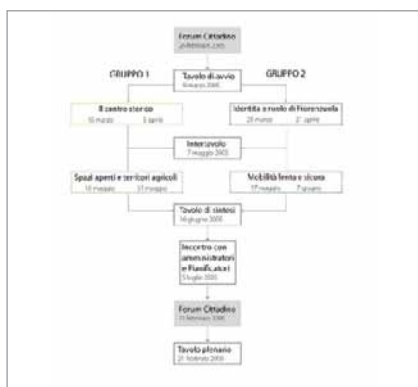
5

2.2. Jornadas de consulta ciudadana del Plan de la Huerta

Diagnóstico del estado actual de la Huerta realizado en las jornadas de consulta

DEBILIDADES Y AMENAZAS	FORTALEZAS Y OPORTUNIDADES
<p>Deterioro o pérdida de los ecosistemas agrarios. La obsolescencia, desamortización y desaparición de la Huerta, provocada por la contaminación, el abandono de los campos y de los elementos patrimoniales, y sobre todo el urbanismo desordenado a nivel municipal y la acción fragmentada de las infraestructuras.</p>	<p>El carácter de la Huerta de Valencia y su valor ambiental. La Huerta como elemento histórico, patrimonial, natural y agrícola y su valoración social.</p>
<p>Crisis del sector agrario e inseguridad. La crisis del sector agrario, con un incremento de los gastos que no viene acompañado de un aumento de los ingresos, hecho que explica el abandono, la falta de relevo generacional y la desprofesionalización del sector. La inseguridad que se vive en la huerta es una amenaza.</p>	<p>La mejora de la calidad ambiental y de vida. La huerta mejora la calidad de vida de las personas que viven cerca, como moderador climático y pulmón verde, y ofrece productos agrícolas de calidad y próximos a la población.</p>
<p>La protección de la Huerta. Falta de una figura de protección que permita la generación de la Huerta, pero no obstruya el desarrollo de actividades complementarias.</p>	<p>El Plan como oportunidad. El Plan de Acción Territorial de Protección de la Huerta es una oportunidad para la protección activa, compatibilizada con usos y actividades generadores de empleo.</p>
<p>Otros aspectos relevantes. Ausencia de una política agrícola comprometida, el escaso valor que otorga la población a la huerta, la falta de una entidad metropolitana de coordinación de las políticas territoriales, la exclusión del plan de protección de municipios que sitúan con la huerta y la inversión de presupuesto en actividades diseminadas.</p>	<p>Las oportunidades de la comercialización de productos agrícolas. El cultivo de productos ecológicos, la venta directa o mediante cooperativas, la posibilidad de arrendamiento de tierras abandonadas y generación de huertos recreativos o la creación de marcas de calidad y denominaciones de origen vinculadas en la huerta.</p>

6



7

7. Estructura del proceso participativo utilizado en la experimentación de Fiorenzuola d'Arda (Emilia Romagna). (LOMBARDIA 5, p. 30)

Structure of the participatory process experimented with at Fiorenzuola d'Arda (Emilia Romagna).

8. Esquema de los papeles y resultados y del procedimiento de participación experimentado en Fiorenzuola d'Arda. (LOMBARDIA 5, p. 33)

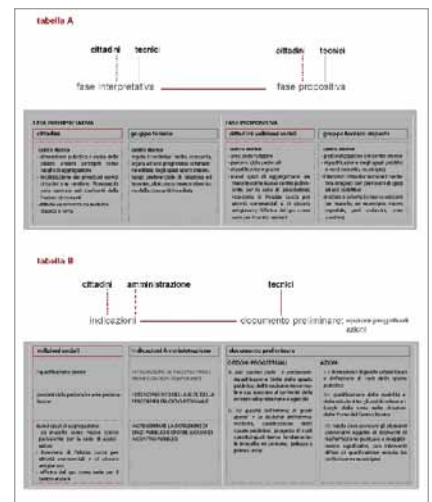
Overview of the roles, results and process experimented with at Fiorenzuola d'Arda.

5. Lugares e imágenes de las jornadas de reflexión sobre el Plan de la Huerta de Valencia. (VALENCIA 3, p. 59)

Places and images from the day of reflecting on the Plan de la Huerta di Valencia.

6. Los resultados de la participación para el Plan de la Huerta de Valencia. (VALENCIA 3, p. 64)

Results of the participation in the Plan de la Huerta di Valencia.



8

otra a recoger adhesiones a las fases de proyecto del proceso participativo. En otros casos, el Foro –y, en general, las formas de encuentro público de carácter plenario como town meeting- tienen la función de proporcionar síntesis generales del trabajo realizado en otras sedes (por ej., la síntesis de varias mesas de trabajo) o de marcar las fases de un proceso de decisión que precisan una deliberación de carácter general” (LOMBARDIA 5, p. 23).

EJEMPLOS

El mapa electrónico de la ciudad y los geoblogs: una experiencia boloñesa:

“La propuesta es fruto del deseo de hacer que los ciudadanos dialoguen con el mapa electrónico de su ciudad, dando la posibilidad a todos aquéllos que lo consulten de introducir en un punto específico del mapa (georreferenciación) un pensamiento, una propuesta, un recuerdo suyos, suscitados por ese lugar, contribuyendo de esta forma a crear una especie de “digital storytelling” (storytelling = arte de narrar historias) urbano polifónico, cuyos protagonistas sean los lugares y la narración de las emociones que éstos suscitan.

El objetivo consiste en recabar una fuente de información valiosísima para aumentar el conocimiento de la percepción de los lugares y de cómo los viven sus habitantes. Un indicador de las numerosas identidades que pueblan nuestras calles, de sus distintas aspiraciones y necesidades, pero también de lo que tienen en común, con el fin de poder diseñar junto con los usuarios de la web una organización espacial y estética que responda mejor a sus necesidades y deseos, y que pueda ofrecerse como estímulo de las políticas urbanísticas de la ciudad y los barrios” (EMILIA ROMAGNA 10, p. 3).

En combinación con el “mapa de la ciudad” se han experimentado algunos geoblogs

“que girarán en torno a objetivos concretos, como por ej. La visita virtual del certamen artístico “Art first”, o la percepción que tienen los niños de la ciudad, o las personas con discapacidades relacionadas con la comunicación, y no sólo con ella, como los “trabajadores nocturnos” que recorren las calles de Bolonia, o las personas sin domicilio fijo. El geoblog, o mejor dicho la constelación de geoblogs y mapas temáticos, pretende, pues, proporcionar un sugestivo punto de observación del territorio urbano, entendido como aglomeración de humores y flujos emocionales, capaces de enriquecer el marco de referencia de planificadores y políticos que toman las decisiones, junto con y más allá de los acostumbrados procedimientos de análisis y urbanismo participado” (EMILIA ROMAGNA 10, p. 3).

La experiencia del Parco della Piana en Toscana:

“El proyecto “Parco della Piana” apuesta por involucrar a los ciudadanos en la definición de los valores a preservar, los elementos a contener y las ideas de proyecto a desarrollar para hacer de este proyecto de parque periurbano una ocasión para valorizar un territorio rico en potencialidades todavía inexpressadas. Dejando bien sentado lo que establecen las normativas regionales y las herramientas urbanísticas de cada ayuntamiento, se les pide a los ciudadanos que den su aportación para resaltar las cualidades y puntos flacos del área y para definir unas líneas estratégicas de proyecto con vistas a los futuros compromisos institucionales entre la Región de Toscana, las provincias y los ayuntamientos implicados.

Con el fin de presentar el proyecto global del parque y de abrir el debate acerca de su creación, el proceso de participación inició con una actividad inicial que consistía en escuchar principalmente a los actores significativos para el territorio y a las realidades locales organizadas. Tras esta primera fase, las actividades de participación asumieron un carácter más estructurado y continuo a lo largo del tiempo. Siguió una serie de iniciativas orientadas a informar y escuchar a los ciudadanos que viven el territorio a diario y a convencerles para que participen de forma activa en un proceso colectivo de planificación y diseño del parque.

La primera ocasión consistió en la presencia del Parque della Piana

EXAMPLES

An Electronic City Map and Geoblogs: the Bologna Experience:

“This proposal emerged from a desire to encourage citizens to interact with the electronic map of their city, allowing people who consult the map to insert a thought, proposal or memory prompted by a specific location at that specific point on the map (geo-referencing), and helping to create a kind of urban polyphonic ‘digital storytelling process’ in which the lead characters are locations and the tales or emotions that they trigger. The end-goal was to gather an invaluable source of information to increase awareness about how places are perceived and experienced by the people who live there. It serves as an indicator of the multiple identities that inhabit our streets, their varying aspirations and needs, and what they have in common, and makes it possible to work with location users in order to design a spatial and aesthetic organisational approach that caters more closely to their needs and desires, which may go forward as a stimulus for town planning policies in the city and its various districts” (EMILIA ROMAGNA 10, p. 3).

Alongside the ‘city map’ a number of geoblogs were trialled, “revolving around specific objectives such as, for example, virtual visits to the ‘Art First’ event, or perceptions of the city by children or people who have difficulties in communicating or in other areas, such as ‘night workers’ as they cross the streets of Bologna, or homeless people. Geoblogs, or rather a constellation of geoblogs and themed maps, are designed to generate a thought-provoking observation of urban territory conceived as an agglomeration of moods and emotional states that can help enrich the reference framework used by planners and political decision-makers, above and beyond more traditional analyses and participatory town planning procedures” (EMILIA ROMAGNA 10, p. 3).

The Parco della Piana Experience in Tuscany:

“The ‘Parco della Piana’ project was conceived to involve citizens in defining values to be preserved, elements to be restricted, and project approaches to be developed in order to turn this project for a periurban park into an valorize to enhance a locality with significant unfulfilled potential. Without prejudice to previously-established regional guidelines and town planning tools implemented by individual municipalities, citizens are invited to offer their input and highlight the area’s qualities and critical issues, and to define strategic and planning orientations in view of future government commitments involving the Tuscany regional government, local provincial administrations and municipalities. In order to present the overarching Park project and initiate debate on its creation, the participatory path began with an initial feedback session involving the most significant players in the area and local organisations. After this initial phase, participatory activities became more structured and on-going. A number of initiatives were held to inform and receive feedback from citizens who experience the local area on a daily basis, actively involving them in a collective planning and design process for the Park. The first opportunity was a presentation of the Parco della Piana at the ‘Festival of Creativity’, where through a variety of interactions citizens began to work together and define content and approaches for experiencing the park in an innovative manner, and to fully develop its inherent potential. Moreover, an on-going presence of operatives in the local area offered a reference point for all citizens who live, work or spend some of their time in the area earmarked for the Parco della Piana project. Since October 2009, a Mobile Point has toured locations that are highly-frequented by the populace, spreading awareness about the Parco della Piana project, informing and receiving feedback

en el Festival de la Creatividad, donde, a través de unos momentos de interacción, los ciudadanos empezaron a definir juntos contenidos y formas de vivir el parque de forma innovadora y desarrollar plenamente las potencialidades que puede ofrecer. Además, la presencia constante de algunos profesionales en el territorio constituye un punto de referencia para todos los ciudadanos que residen, trabajan o pasan parte de su tiempo en el área afectada por el proyecto del Parco della Piana. Desde octubre de 2009 funciona un Punto Móvil que, gracias a su presencia en los lugares de reunión y encuentro de la población, permite dar a conocer el proyecto del Parco della Piana, informar y escuchar a los ciudadanos, promover las iniciativas del proceso participativo y recoger aportaciones, indicaciones e ideas para la reflexión. Asimismo, se predispuso un plan ad hoc para involucrar a los alumnos de los colegios de la zona. Algunas iniciativas se hallan en vías de desarrollo como focus group y talleres con los chicos, mientras que ya se ha pensado en otras actividades específicas a incorporar a los planes de oferta formativa para el curso académico 2010/2011” (<http://www.parcodellapiana.it>).

Basilicata, la lectura del paisaje del Alto Bradano para la salvaguardia y valorización de las áreas agrícolas periurbanas

En Basilicata, durante el estudio que se llevó a cabo para definir las buenas prácticas para interpretar el paisaje del Alto Bradano, se ha previsto “la puesta en marcha de procesos participativos destinados a ahondar en los valores del patrimonio paisajístico y a entender cómo los perciben la población y los principales agentes locales. Proporciona una aportación metodológica e ilustra los rasgos distintivos del contexto, útil para establecer una interacción con quienes determinan las transformaciones concretas del uso de los lugares y para construir un plan en el que la población local se convierta en protagonista consciente del reconocimiento de los valores del paisaje, la definición de los objetivos estratégicos y operativos a perseguir y de las acciones específicas orientadas a transformar el patrimonio paisajístico en recurso para el desarrollo económico y social de los lugares”.

Concretamente, en el ámbito del proyecto de Salvaguardia y valorización de las áreas agrícolas periurbanas del Alto Bradano, la Región de Basilicata ha organizado un taller participativo en el Instituto Profesional de Agricultura y Medio Ambiente de Genzano, en Lucania, en el que se prevé que los estudiantes, acompañados por sus profesores, elaboren

“un vídeo que se utilizará para sensibilizar a la población local, a los técnicos y a los administradores municipales sobre el tema de la salvaguardia de las áreas agrícolas periurbanas. La decisión de producir un vídeo es fruto de una propuesta formulada por los estudiantes, compartida por el grupo coordinador del proyecto porque les permite a los chicos expresarse de forma creativa reforzando su participación. Toman parte en la acción piloto, además de los representantes y la asesora de la Región de Basilicata, 16 estudiantes, el director y un profesor del centro escolar, los familiares y los padres de los chicos, residentes, agricultores y representantes del CEA local (Centro de Educación medioambiental), técnicos y administradores locales”.

El proyecto de participación se ha organizado y se describe como sigue:

- “Definición del objeto y las finalidades de la experiencia, recogida y preparación del material informativo, acuerdo preliminar sobre objetivos generales y gestión de la iniciativa, definición del programa detallado de las actividades (Participantes: Expertos y representantes de Basilicata – representantes del centro escolar)
- Primer encuentro: ilustración de la iniciativa, contenidos y formas de desarrollo de las actividades, presentación del marco cognoscitivo de las características y sistemas de interés ambiental, histórico-cultural y urbanístico del contexto.
- Taller de profundización: discusión y diálogo sobre buenas prácticas de salvaguardia activa del paisaje agrícola periurbano y sobre proyectos escolares de valorización de la agricultura local (Participantes: Expertos y representantes de Basilicata – Profesores y alumnos del Centro escolar)
- Laboratorios temáticos (inspecciones, entrevistas, cuestionarios – debate y discusión en el seno del grupo escolar – producción de material ilustrativo):

from citizens, promoting participatory process initiatives, and gathering input, suggestions and thoughts.

An ad hoc plan was developed to involve students at local schools. A number of initiatives are currently underway, including focus groups and workshops with children. Additional targeted activities are in the pipeline for inclusion in the educational offerings plan for the 2010/2011 academic year” (<http://www.parcodellapiana.it>).

Basilicata, Appreciating the Alto Bradano Landscape to Preserve and Valorize Periurban Agricultural Areas

In the Basilicata region, as part of the process of defining best practice for appreciating the countryside in the Alto Bradano, provisions were made to:

“activate participatory processes oriented towards further investigating landscape heritage values and understanding how the population and main local stakeholders perceive them. The process provides a methodological and illustrative contribution of the identity-defining characteristics of the context useful for interacting with people who enact tangible transformations of local area usage, resulting in a plan in which the local population plays an aware, leading role in acknowledging landscape values, defining strategic and operational objectives to be pursued, and specific actions oriented towards transforming landscape heritage into a resource for local economic and social development”.

As part of the ‘Preserving and Valorizing Periurban Agricultural Areas in Alto Bradano’ project, the Region of Calabria launched a participatory workshop at the Genzano di Lucania Agriculture and Environment Vocational Institute in which students and teachers produced

“a video for use to raise awareness among the local population, technicians and government officers regarding the preservation of periurban agricultural areas. The decision to produce a video developed out of a student proposal which was welcomed by the project coordinating committee because it allowed the young people to express themselves creatively and bolster their involvement. The pilot initiative involved representatives and a consultant from the Basilicata regional administration, sixteen students, the director and a teacher from the educational institute, parents and relatives of the young people, residents, farmers, representatives from the local Environmental Educational Centre, technicians and local government officers.”

The participatory project was organised as follows:

- “Definition of the purpose and end-goals of the experience, gathering and preparing information materials, a preliminary understanding of general objectives and initiative management, definition of the detailed activity programme (Participants: Basilicata Region experts and representatives – Educational institute representatives)
- First meeting: illustration of the initiative, its contents and how the activity is to unfold; presentation of an overview of the characteristics of the environmental, historical/social and settlement systems in the area.
- Follow-up workshop: debate and roundtable on active periurban agricultural countryside good practice and educational projects to valorize local farming (Participants: Basilicata Region experts and representatives – Educational Institute teachers and students)
- Themed workshops (site visits, interviews, questionnaires - debate and discussion within the school group - output of illustrative material):
 - on the characteristics of periurban agriculture
 - on technical and performance orientations to redevelop the areas
 - on management project proposals

(Participants: Educational Institute teachers and students, Farmers, the Environmental Educational Centre, Local Technicians and Government Officers)

- Final workshop to present and discuss the research and ensuing proposal.

The main difficulties were to reconcile workshop activities with educational activities and to actively involve the local population” (BASILICATA 2).



9

9. Prospecto del Parque della Piana para dar a conocer el proceso de participación. (www.parcodellapiana.it)

Parco della Piana flyer to increase knowledge of the participatory process.

10. Un momento de la técnica de proyecto participado de la charrette empleada en el laboratorio de proyectos para el Parque de la Piana (Toscana). Las partes interesadas son los administradores y técnicos de los organismos territoriales (regiones, provincias y municipios), los representantes de las principales asociaciones (agricultores, ambientalistas y cazadores). Los resultados del cuestionario han demostrado la gran acogida entre los participantes. (TOSCANA 7)



10

COME LAVOREREMO INSIEME

- ➔ Avventurati attraverso **Le stagioni della Piana**: prendi parte alle camminate per esplorare il territorio che “resta nascosto” all’ombra delle grandi infrastrutture e immaginare nuove funzioni
- ➔ Porta le tue idee al **Punto Mobile**, un riferimento sul territorio per informarsi e dare il proprio contributo conoscitivo al Parco
- ➔ Confrontati con altri cittadini sul **Web Forum**, un luogo aperto di discussione sui temi che riguardano il Parco della Piana
- ➔ Partecipa ai **momenti di discussione**: verranno organizzati laboratori di progettazione partecipata, tavole rotonde, assemblee, workshop con esperti e altre iniziative su temi e interventi di interesse per il Parco

Per tenerti aggiornato visita il sito www.parcodellapiana.it o scrivi all’indirizzo partecipazione@parcodellapiana.it

11. El gobierno regional de Basilicata, en el ámbito del proyecto de Salvaguardia y valorización de las áreas agrícolas periurbanas en el Alto Bradano ha creado un laboratorio participativo en el que se prevé que los estudiantes, acompañados por los profesores, realicen un vídeo que se utilizará para sensibilizar a la población local, a los técnicos y a los administradores municipales sobre el tema de la salvaguardia de las áreas agrícolas periurbanas. (BASILICATA 2)

The Basilicata regional government, as part of the Appreciating the Alto Bradano Landscape to Protect and Enhance Periurban Agricultural Areas project, defined a participatory workshop involving students with their teachers to prepare a video to sensitize local people, administrators, technicians about agricultural periurban areas preservation.



11

- sobre las características de la agricultura periurbana.
- sobre las líneas técnicas y de prestaciones para requalificar las áreas.
- sobre las propuestas del proyecto de gestión.

(Participantes: Profesores y alumnos del centro escolar, agricultores, CEA, técnicos y administradores locales)

- Taller final para presentar y discutir el trabajo y la propuesta elaborados. Las principales dificultades consistieron en conciliar las actividades de los laboratorios con las escolares y en fomentar la participación activa de la población local” (BASILICATA 2).

Lombardia, planificación y participación en Giussano

El ayuntamiento de Giussano ha sido elegido para la experimentación porque en él se encuentran las principales características paisajísticas y de contexto institucional que constituyen el objeto del proyecto PAYS. MED.URBAN. Más concretamente, los temas ligados a la gestión del paisaje de las áreas marginales, los papeles de la agricultura en estos contextos y sus impactos con las áreas urbanizadas, junto con la existencia de un proceso de planificación en vías de realización. El territorio del municipio presenta además una variedad de paisajes periurbanos que permitirán comparar el proyecto piloto con el conjunto de proyectos análogos realizados por los demás partners. La experimentación metodológica de la participación se propone afrontar a escala municipal el tema de la identificación de los rasgos paisajísticos que constituyen la realidad territorial periurbana de Giussano y alcanzar los siguientes objetivos:

- “- experimentar formas para reconocer y consensuar los valores paisajísticos percibidos por los actores locales activando instrumentos de participación específicos;
- verificar relaciones activas entre los elementos de identificación consensuada del paisaje local en el marco del sistema de la planificación a escala municipal;
- integrar los resultados del proceso de identificación de los elementos de relevancia paisajística local con los contenidos del Plan Territorial Regional – Plan Paisajístico” (LOMBARDIA 5, p.2)

Con esta finalidad, el grupo de trabajo ha programado las siguientes acciones:

- “- reconocer a los actores a involucrar en el proceso de acuerdo con los sujetos institucionales “Región” y “Ayuntamiento”. El criterio de selección está ligado a la aportación específica que cada actor puede dar a la hora de determinar elementos de utilidad para alcanzar los objetivos generales, a los plazos de realización del proceso y a la relación que se quiera establecer con el procedimiento de variante del PGT;
- definir las formas de implicación y participación comprobando su viabilidad respecto a los objetivos del proyecto, a las diferentes tipologías de actores a involucrar, a la coordinación con la actividad de análisis e interpretación efectuada en el transcurso del proceso de planificación paralelo. En lo que atañe a las formas de implicación, cabe destacar que se utilizarán métodos e instrumentos de interacción institucional y social ampliamente probados en otras situaciones análogas;
- definir la parrilla temática de estudio para el proceso de discusión social. La hipótesis consiste en aplicar a nivel local el enfoque contenido en el PTR, con el fin de experimentar formas de aplicar el principio de “mayor definición” dentro del filón institucional de la planificación;
- identificar las relaciones que pueden activarse entre el proceso experimental, el procedimiento de planificación local y el procedimiento de valoración ambiental estratégica local, identificando los posibles momentos de intersección con el procedimiento de revisión de la planificación local emprendida por el Administración Municipal.” (LOMBARDIA 5, p.7).

El resultado de la experimentación es la realización de la “Carta consensuada del paisaje”.

“La “carta” pretende definir los rasgos paisajísticos específicos del territorio del municipio de Giussano, haciendo extensivo el principio de “mayor definición” contenido en el PTR con arreglo a una doble clave: - de escala, al pasar de la regional a la municipal con la posibilidad de detallar con mayor precisión los elementos, características y cualificaciones paisajísticas del territorio de Giussano; de punto de vista, incorporando a la “carta” los elementos de reinterpretación social de los rasgos paisajísticos, evidenciando continuidades y discontinuidades con la lectura “experta” contenida en el apartado del PTR y en las planificaciones municipales anteriores, y poniéndolas “a prueba” con la percepción de los actores locales, institucionales y sociales” (LOMBARDIA 5, p.18).

Lombardy, Planning and Participation in Giussano

Giussano municipality was selected for a trial because it possesses the main landscape and institutional background characteristics as defined under the “Pays.Med.Urban” project. Specifically, it features issues associated with the management of fringe area landscape, the role played by farming in such areas, including its impact with urbanised areas, and a current planning process. The local area also presents a variety of periurban landscapes that make it possible to compare the pilot project with all of the similar projects realised by other partners. Methodological participation trials were suggested as a means of tackling the municipal-wide scale of the issue of identifying the landscape characteristics that make up the Giussano area’s periurban characteristics, and to achieve the following objectives:

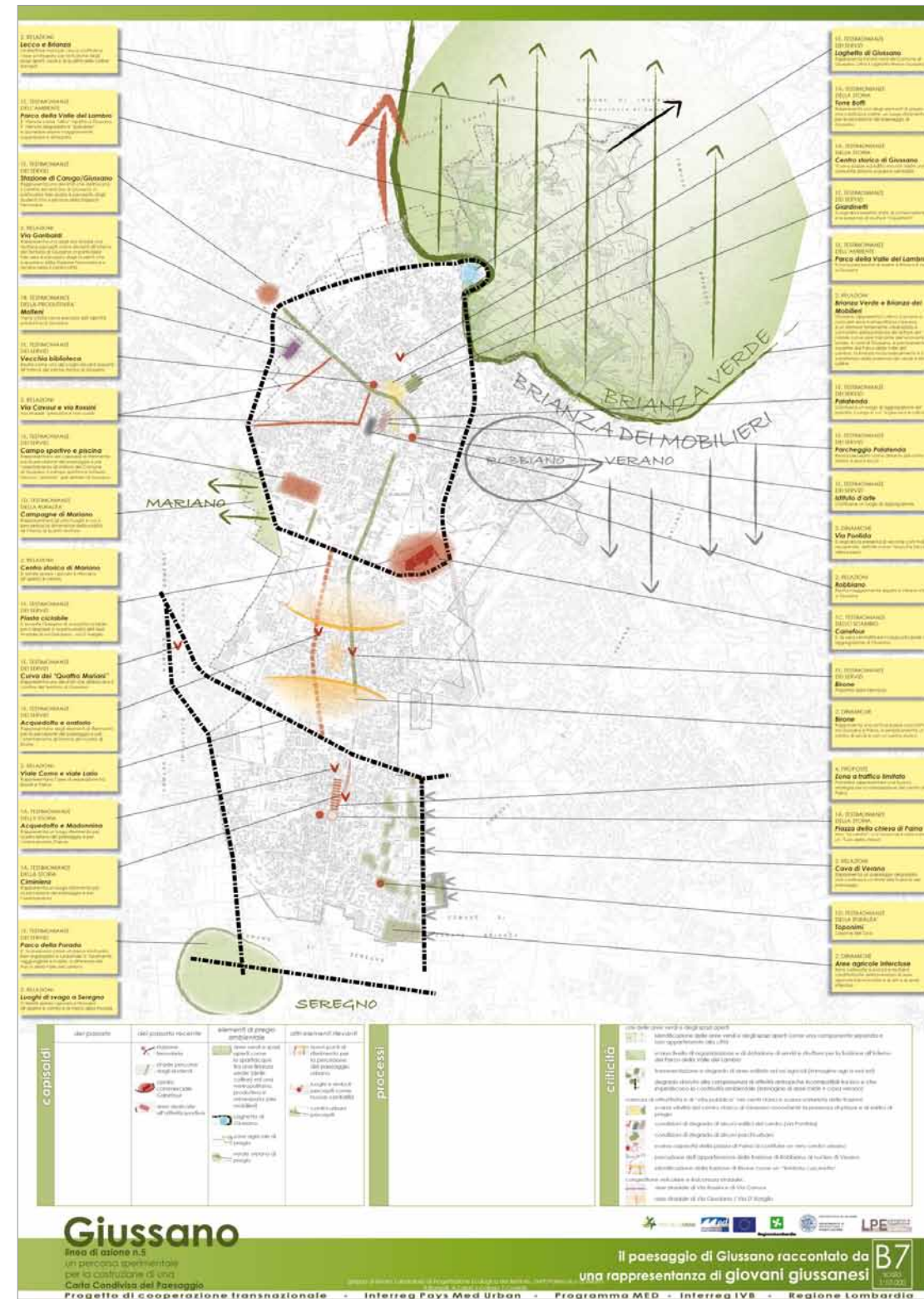
- “- trial forms of acknowledging and sharing landscape values as perceived by local social stakeholders through the activation of specific participatory tools;
- verify active relations between elements of shared identification regarding the local countryside within the framework of the municipal-level planning system;
- integrate the outcomes of the process for identifying significant local landscape elements with content from the Regional Territorial Plan - Landscape Plan” (LOMBARDIA 5, p.2)

To achieve this, the working group planned the following actions:

- “- Identification of players to be involved in the process, in agreement with regional and municipal government-level parties. Selection criteria were based on the specific input each player is able to bring in establishing elements that will foster achievement of the general aims; the length of time it would take to realise the process; and the relationship it is intended to create with the revised Territorial Governance Plan;
- definition of involvement and participation methods, checking feasibility with respect to project objectives and the various types of player to be involved, and coordination with analysis and interpretation activities undertaken during the course of the parallel planning process. As far as involvement methods are concerned, institutional and social interaction tools and methods that have been widely tested in similar situations will be adopted;
- definition of a grid of topics for investigation as part of the social debate process. The idea is to apply the approach contained in the Regional Territorial Plan at local level, in order to try out methods of applying the principle of “greater definition” as part of the institutional planning process;
- identify points of contact that may be activated between the experimental process, local planning procedure and local strategic environmental assessment procedures; identify potential scope for combining local planning review procedures undertaken by the municipal administration.” (LOMBARDIA 5, p.7).

A “Shared Countryside Charter” was produced as the outcome of the trial. “The ‘Charter’ was drawn up to establish specific countryside characteristics for the municipal area of Giussano, extending the principle of “greater definition” contained in the Regional Territorial Plan in two ways:

- In scale, by shifting from the regional to the municipal level and offering an opportunity to provide greater and more specific detail on the elements, characteristics and specifics of the countryside around the Giussano local area;
- In scope, by incorporating elements to socially reinterpret landscape-related characteristics into the Charter that highlight continuities/discontinuities with the “expert” interpretation contained in the annex to the Regional Territorial Plan and in prior municipal planning exercises, ‘putting them to the test’ against the perceptions of local, institutional and social players” (LOMBARDIA 5, p.18).



12

12. La Carta consensuada del paisaje para el Ayuntamiento de Giussano (Lombardia), resultado del proceso de interacción social e institucional del Ayuntamiento de Giussano, en las formas, contenidos y plazos que se identifican más adelante. La carta pretende definir las características específicas del paisaje del territorio municipal, recogiendo y sistematizando las aportaciones ligadas a la percepción de los sujetos locales respecto a los estímulos proporcionados durante el proceso. La carta identifica las reglas de formación histórica del paisaje local integrando la visión contenida en el PTR con las percepciones de los sujetos locales y con las interpretaciones del proyecto de planificación dadas por el sujeto institucional municipal. Aquí la lammina 7 elaborada con lo jóvenes de Giussano. (LOMBARDIA 5)

A “Shared Countryside Charter” for Giussano municipality (Lombardy) was the outcome of the social and institutional interaction process at Giussano municipality. It has the form, contents and time-frame outlined below. The ‘Charter’ was drawn up to establish specific countryside characteristics for the municipal area, collecting and organising the contributions about the perception of local parties regarding the requests received during the process. The ‘Charter’ indicates how the local landscape was created in historical terms, combining the vision of the PTR with the perceptions of local players and with the municipality’s interpretations of the planning project. Table 7, draw up with the Giussano youth annexed herein.

LISTA DE LOS DOCUMENTOS DE REFERENCIA UTILIZADOS EN LA REALIZACIÓN DE LAS *LÍNEAS GUÍA*

LIST OF THE REFERENCE DOCUMENTS USED TO WRITE THESE *GUIDELINES*

- **CCDR ALGARVE**

ALGARVE 1 * *Plataforma Logística de Tunes – Silves*
Comissão de coordenação e desenvolvimento Regional do Algarve
2009

- **JUNTA DE ANDALUCÍA**

ANDALUCÍA 1 * *Elaboracion de la guía de recomendaciones paisísticas para actores locales responsables de la gobernanza territorial*
Junta de Andalucía
2011

- **REGIONE BASILICATA**

BASILICATA 1 *
Progetto PAYS.MED.URBAN, Linea di Azione 1, *Osservatorio del paesaggio in aree urbane*
2010-2011

BASILICATA 2 *
Progetto PAYS.MED.URBAN, Linea di Azione 5, *Azioni pilota in aree urbane in trasformazione per l’applicazione della Convenzione Europea del Paesaggio (art.6)*
Azione pilota - sensibilizzazione. Salvaguardia e valorizzazione dei caratteri paesaggistici dei margini degli insediamenti compatti dell’Alto Bradano
2011

BASILICATA 3 *

Piano Particolareggiato Esecutivo nell’Ambito “Pantano di Pignola”: azioni di piano
arch. Fedele Zaccara e arch. Carla lerardi
Comune di Pignola, Regione Basilicata
2011

- **GENERALITAT DE CATALUNYA**

CATALUNYA 1 * *Actuación de mejora del paisaje del acceso sur de Granollers*
Departamento de Política Territorial y Obras Públicas - Diputación de Barcelona - Ayuntamiento de Granollers, 2007
Dirección del Anteproyecto:- arq. Cinto Horn, arq. Miquel Buch;
Autores del proyecto: arq. Quim Rosell, arq. Natàlia Bernàrdex

CATALUNYA 2 *

El Parque agrario del Baix Llobregat
Órgano gestor: Consorcio del Parque Agrario del Baix Llobregat (Diputación de Barcelona, Consejo Comarcal del Baix Llobregat, Generalidad de Cataluña, Unió de Pagesos de Catalunya, catorce Ayuntamientos del Área Metropolitana de Barcelona)
Creación del consorcio: 1998; Aprobación del Plan de Gestión y Desarrollo: 2002; Aprobación del Plan Especial: 2004

CATALUNYA 3 *

Proyecto marco de recuperación ambiental del espacio fluvial del río Llobregat en la comarca del Baix Llobregat
Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino, Departamento de Medio Ambiente y Vivienda, Consorcio para la Recuperación y Conservación del Río Llobregat, Comisión de seguimiento.- Ministerio de Medio Ambiente, Departamento de Medio Ambiente y Vivienda, Departamento de Política Territorial y Obras Públicas, Consejo Comarcal del Baix Llobregat, Diputación de Barcelona, Área metropolitana de Barcelona
Autores del proyecto del tramo II.- Batlle I Roig Arquitectes, Typsa
Año de creación del consorcio: 2006

CATALUNYA 4 *

Parc de l’Alba (Centro Direccional de Cerdanyola del Vallès)
Consorcio Urbanístico del Centro Direccional de Cerdanyola del Vallès, Ayuntamiento de Cerdanyola del Vallès, INCASÒL - Instituto Catalán del Suelo
Primera fase 1971, Segunda fase 1987, Tercera fase 2005

CATALUNYA 5 *

Guia d’estudis d’impacte i integració paisatgística
Departamento de Política Territorial y Obras Públicas
2010

CATALUNYA 6 *

Guia d’integració paisatgística 3. Construccions agràries
Departamento de Política Territorial y Obras Públicas
2010

CATALUNYA 7 *

Guia d’integració paisatgística 1.Poligons industrials i sectors d’activitat econòmica
Departamento de Política Territorial y Obras Públicas
2007

CATALUNYA 8

Progetto PAYS.MED.URBAN, Linea di Azione 1, *Osservatorio del paesaggio in aree urbane*
2010-2011

- **REGIONE EMILIA ROMAGNA**

EMILIA ROMAGNA 1 * *Varchi di pianura collina. Flatland-hill passages Sistema polivalente strutturante il Paesaggio periurbano della “citta’ delle Ceramiche”*
Enti organizzatori: Regione Emilia-Romagna, Provincia di Modena, Comune di Castelnuovo Rangone, Comune di Fiorano Modenese
Partners: Comune di Formigine
Autori: Politecnico ingegneria e architettura
2009-2010

EMILIA ROMAGNA 2 *

I prati della via Emilia. Progetto di tutela recupero e valorizzazione
Enti organizzatori ed autori: Regione Emilia Romagna, Provincia di Parma, Comune di Fidenza, Comune di Fontanelato, Comune di Fontevivo
2008-2009

EMILIA ROMAGNA 3 *

Città delle scienze. Parco scientifico tecnologico
Ente organizzatore: Città delle Scienza spa
Autori: arch. Dario Costi (capogruppo), arch.ti Simona Meli, Laura Ponchio, Nicola Seriati, Andrea Barabino, Fabio Capiluppi, Antonio Monteduro, Filippo Turchi (progettisti), ing. Marco Petrolini e Ing. Marco Pedrini (Consulenti strutturali), prof. ing. Agosti no Gambarotta e ing. Iacopo Vaja (Consulenti impiantisti ed energetici), prof. Francesco Giustiano (Consulente tecnologie rinnovabili), arch. Vera Busutti (Consulente paesaggista)
2008-2009

EMILIA ROMAGNA 4 *

Paesaggi della mobilità.Scenari e prefigurazioni architettoniche sui nodi strategici del sistema infrastrutturale della Provincia di Parma
Ente organizzatore: Provincia di Parma
Collaboratori: Comune di Fornovo e Comunità Montana delle Valli del Taro e del Ceno
Autori: arch. Dario Costi (responsabile scientifico), prof. ing. Michele Zazzi (curatore per gli aspetti urbanistici), prof. arch. Carlo Mambriani (curatore per gli aspetti Storici)
Settembre 2008

EMILIA ROMAGNA 5 *

Hic manebimus optime. Una rete di pianure attraverso la riqualificazione ed il disegno dei margini periurbani)
Progettisti: ing. David Zilioli, prof. Carlo Quintelli, arch. Andrea Oliva, prof. Alessandro Chiusoli, dott. Giuseppe Baldi
Committente: Comune di Reggio Emilia (Unità di progetto Alta Velocità)
2008-2010

EMILIA ROMAGNA 6 *

I paesaggi della via Emilia imolese. Riqualificazione paesaggistica degli ambiti extra urbani attraversati dalla S.S. 9 Via Emilia
Ente organizzatore Regione Emilia-Romagna, Provincia di Bologna, Nuovo Circondario Imolese, Comune di Castel San Pietro, Comune di Dozza, Comune di Imola
Autori: Heriscape con Sara Vespignani e Matteo Zamagni
2008-2010

EMILIA ROMAGNA 7 *

Le colonie di Bellaria-Igea Marina. Una nuova città per le colonie

Enti organizzatori: Regione Emilia-Romagna, Comuni di Bellaria-Igea Marina e Rimini, Provincia di Rimini
Autori: raggruppamento temporaneo di professionisti “Città delle Colonie”: arch.Boschi (capogruppo), Giandomenico Amendola, Felicia Bottino, Gilberto Faconдини, Gianluca Fantini, Roberta Laghi, Pietro Leoni, Pietro Masini, Pierpaolo Meluzzi, Vittoria Montaletti, Nicoletta Morri, Daniele Pini, Giancarlo Poli, Valentina Ridolfi, Anna Trazzi, Sara Vespignani, Matteo Zamagni, Marco Zaoli
2008-2010

EMILIA ROMAGNA 8 *

Lungo i Bordi Riqualificazione del paesaggio agrario di margine
Enti organizzatori: Comune di Reggio Emilia, Comune di Albinea, Provincia di Reggio Emilia, Regione Emilia-Romagna
Autori: arch. Elisa Ferretti (Servizio Pianificazione e Qualità urbana - Comune di Reggio Emilia), urb. GIANLUCA GALUPPO (Servizio Pianificazione e Qualità urbana - Comune di Reggio Emilia), 1AX ARCHITETTI ASSOCIATI di Roma, Studio Elementi di Firenze, arch. paesaggista Diego Colonna, arch. Giuliana Fornaciari, dott. economista Lorenzo Vignali
2008-2009

EMILIA ROMAGNA 9 *

Nuovi paesaggi costieri
a cura di Elena Farnè e Barbara Fucci; contributi di Barbara Marangoni, Germana Previdi, Celeste Ungaro, Progetto Pa Ys.Doc, Interreg Ilib Medocx
Responsabile del progetto: Giancarlo Poli, Dirigente del Servizio Valorizzazione e tutela del paesaggio e degli insediamenti storici, coordinamento del progetto: Barbara Fucci
2008

EMILIA ROMAGNA 10

Progetto PAYS.MED.URBAN, Linea di Azione 4, *Sensibilizzazione e facilitazione relativa alla pianificazione e gestione del paesaggio a livello locale*
- *Bologna – Percorsi Emotivi: geoblog partecipativo*
Associazione Mappe Urbane, Fondazione Istituto Gramsci
Emilia-Romagna, Cassa di Risparmio di Bologna
2011
- *Villa Bernaroli: parco città campagna*
Comune di Bologna e Quartiere Borgo Panigale
Comitato promotore: singoli cittadini e rappresentanti di associazioni locali
2006

- **KEKANEM – PREFECTURE DE MAGNESIA**

KEKANEM – MAGNESIA 1

Progetto PAYS.MED.URBAN, Linea di Azione 1, *Osservatorio del paesaggio in aree urbane*
2010-2011

- **REGIONE LAZIO**

LAZIO 1 *

La campagna romana. Piano di riqualificazione paesaggistica. Contributi alla predisposizione di linee guida. La riqualificazione paesaggistica degli spazi antropici. I paesaggi agrari.

Regione Lazio - Direzione regionale Territorio e Urbanistica. Area Pianificazione Territoriale Paesistica e Progetti Comunitari, arch. Daniele Iacovone, arch. Giuliana De Vito (coordinamento regionale)
Ricerca: arch. Alberto Durante (coordinamento scientifico), arch. Simona Stella, arch. Francesca Durante, arch. Igor Raffaele Previtera (collaborazione)
2009

LAZIO 2 *

Area studio di Fiumicino: metodologie per l’individuazione di aree da sottoporre a particolare attenzione paesistica e definizione di criteri di intervento sul paesaggio.
Regione Lazio - Direzione regionale Territorio e Urbanistica. Area Pianificazione Territoriale Paesistica e Progetti Comunitari, arch. Daniele Iacovone (coordinamento regionale)
Ricerca: Università “La Sapienza”, Roma, Dipartimento Interateneo di Pianificazione Territoriale e Urbanistica (DIPTU), prof. M. Olivieri (coordinamento scientifico), Alessia Ascarelli, Laura Casella (Botanica ed Ecologia), Francesco Fazio, Margherita Giuffrè, Barbara Pizzo, Luigi Stedile (Geologia)
2007

LAZIO 3 *

La città dell’Agro. I centri rurali di fondazione della bonifica di Torre in Pietra e Maccarese. Linee guida ai programmi di intervento di tutela e valorizzazione dei centri agricoli della campagna romana

Regione Lazio - Direzione regionale Territorio e Urbanistica. Area Pianificazione Territoriale Paesistica e Progetti Comunitari, arch. Daniele Iacovone (coordinamento regionale), arch. Giuliana De Vito, arch. Giuseppe Franco
Ricerca: Università “La Sapienza”, Roma, Dipartimento di Architettura e Progetto (DIAR) - Osservatorio sul Moderno, arch.Gaia Remiddi (coordinamento scientifico), Antonella Bonavita, Maria Teresa Cutri (coordinatori), Valentina Donà, Maria Clara Ghia, Valeria Lupo, Gabriella Marucci (elaborazione tematica e grafica)
2008

LAZIO 4

Progetto PAYS.MED.URBAN, Linea di Azione 1, *Osservatorio del paesaggio in aree urbane*
2010-2011

- **REGIONE LOMBARDIA**

LOMBARDIA 1 *

Piano territoriale Regionale della Lombardia, 2 - Documento di Piano, 3 - Piano Paesaggistico Regionale
Regione Lombardia, Piano approvato con DCR del 19.1.2010, N.951
2010

LOMBARDIA 2 *

La valorizzazione delle aree verdi
Regione Lombardia, Direzione Generale Sistemi Verdi e Paesaggio, IreR
2004

LOMBARDIA 3 *

La tutela paesaggistica del Naviglio Martesana. Motivazioni di tutela, delimitazione dell’ambito e criteri di gestione degli interventi,
Regione Lombardia, Territorio e Urbanistica; Politecnico di Milano, Dipartimento di Progettazione dell’Architettura (prof. Maurizio Boriani, arch. Alberta Cazzani, arch. Mariacristina Giambruno), D.G.R.. n.VIII/3065 del 1 agosto 2006, in: “BURL, Bollettino Ufficiale Regione Lombardia”, n.42, Edizione Speciale del 16 ottobre 2006, Milano
2001-2006

LOMBARDIA 4

Progetto PAYS.MED.URBAN, Linea di Azione 1, *Osservatorio del paesaggio in aree urbane*
2010-2011

LOMBARDIA 5

Progetto PAYS.MED.URBAN, Linea di Azione 5, *Azioni pilota in aree urbane in trasformazione per l’applicazione della Convenzione Europea del Paesaggio (art.6)*
Azione pilota - sensibilizzazione. PGT Comune di Giussano. Un percorso sperimentale per la costruzione di una carta condivisa del paesaggio
2010-2011

LOMBARDIA 6

Progetto PAYS.MED.URBAN, Linea di Azione 2, *Catalogo di buone pratiche per il paesaggio in area urbana*
Premio paesaggio - Parco delle risaie
Associazione Parco delle Risaie ONLUS
arch. Maddalena Gioia Gibelli, con la collaborazione di: arch. Silvia Beretta, Associazione Parco delle Risaie ONLUS, gli agricoltori e la popolazione locale
2008-2011

- **CONSELL DE MALLORCA**

MALLORCA 1 *

Project 2 synergies between tourism and landscape. The fundaments of a Mallorcan Landscape strategy. The development of the European Landscape Convention
Consell Insular de Mallorca
2009

MALLORCA 2

Progetto PAYS.MED.URBAN, Linea di Azione 5, *Azioni pilota in aree urbane in trasformazione per l’applicazione della Convenzione Europea del Paesaggio (art.6)*
Azione pilota - Area de la Rea. *Es Secar de la Rea Es Secar de la Real. Paisaje amenazado / Paisaje de oportunidad*
2010

- **COMUNIDAD AUTÓNOMA DE LA REGIÓN DE MURCIA**

MURCIA 1 *

Análisis, diagnóstico y propuesta de directrices del paisaje del noroeste de la Región de Murcia, Tomo IV. Propuestas

Región de Murcia, Consejería de Turismo y Ordenación del Territorio
2009

MURCIA 2 *

Estudio de paisaje de la comarca del Noroeste de la región de Murcia.Unidad homogénea de paisaje nor.45.- Vega del Argos,
Consejería de Obras Públicas y Ordenación del Territorio, Dirección General de Territorio y Vivienda
2009-2010

MURCIA 3 *

Directrices y Plan de Ordenación Territorial de la Comarca del Noroeste de la Región de Murcia (DPO)
Consejería de Obras Públicas y Ordenación del Territorio, Dirección General de Territorio y Vivienda
2009

- **REGIONE TOSCANA**

TOSCANA 1 *

Il caso studio della città di Pistoia
Maria Rita Gisotti, rapporto di ricerca intermedio relativo all’assegno di ricerca “Il paesaggio di mezzo”, responsabili della ricerca: prof. Gianfranco Gorelli e Giuseppe De Luca
novembre 2010

TOSCANA 2 *

Il caso studio della città di Prato
Maria Rita Gisotti, rapporto di ricerca intermedio relativo all’assegno di ricerca “Il paesaggio di mezzo”, responsabili della ricerca: prof. Gianfranco Gorelli e Giuseppe De Luca
novembre 2010

TOSCANA 3 *

Il caso studio della città di Scandicci
Maria Rita Gisotti, rapporto di ricerca intermedio relativo all’assegno di ricerca “Il paesaggio di mezzo”, responsabili della ricerca: prof. Gianfranco Gorelli e Giuseppe De Luca
novembre 2010

TOSCANA 4 *

Il progetto agrourbano: brevi riflessioni su categorie teoriche e analitiche
Mariassunta Galli, Elisa Marraccini, Sylvie Lardon, Enrico Bonari Land Lab, Scuola Superiore Sant’Anna (Pisa, Italia); UMR Métafort – INRA Sciences pour l’Action et le Développement (SAD) & AgroParisTech-ENGREF (Clermont-Ferrand, France)
2010, 2011

TOSCANA 5

Progetto PAYS.MED.URBAN, Linea di Azione 1, *Osservatorio del paesaggio in aree urbane*
2010-2011

TOSCANA 6

Progetto PAYS.MED.URBAN, Linea di Azione 5, *Azioni pilota in aree urbane in trasformazione per l’applicazione della Convenzione Europea del Paesaggio (art.6)*
Azione pilota. Parco della Piana
2011

TOSCANA 7

Progetto PAYS.MED.URBAN, Linea di Azione 5, *Azioni pilota in aree urbane in trasformazione per l’applicazione della Convenzione Europea del Paesaggio (art.6)*
Azione pilota. Tecnica di progettazione partecipata “charrette”. Laboratorio progettuale per il Parco della Piana
2010

- **REGIONE UMBRIA**

UMBRIA 1 *

*Agricoltura ai margini. Casi studio riferiti ai Comuni di Assisi e Bastia Umbr*a
Regione Umbria
2011

UMBRIA 2

Progetto PAYS.MED.URBAN, Linea di Azione 1, *Osservatorio del paesaggio in aree urbane*
2010-2011

UMBRIA 3

Progetto PAYS.MED.URBAN, Linea di Azione 4, *Sensibilizzazione e facilitazione relativa alla pianificazione e gestione del paesaggio a livello locale*
La formazione della figura del facilitatore per processi di progettazione partecipata per la realizzazione dell’Ecomuseo del paesaggio dell’orvietano
Provincia di Terni, Gal Trasimeno Orvietano, Comuni di: Fabro, Ficulle, Monteoneo d’Orvieto, Montegabbione, Parrano, San Venanzo e Allerona
2003-2005

- **GENERALITAT VALENCIANA**

VALENCIA 1 *

El modelo de interacion paisajstica de las infraestructuras y el borde urbano
Conselleria de Medio Ambiente, Agua, Urbanismo y Vivien-da. Generalitat Valenciana
2008-2009

VALENCIA 2 *

Estudio del paysage visual. Plan de accion territorial de proteccion de la Huerta de Valencia Version preliminar. Memoria de ordenacion
Conselleria de Medio Ambiente, Agua, Urbanismo y Vivien-da. Generalitat Valenciana
2008

VALENCIA 3

Progetto PAYS.MED.URBAN, Linea di Azione 5, Azioni pilota in aree urbane in trasformazione per l’applicazione della Convenzione Europea del Paesaggio (art.6)
Azione pilota - Area Huerta. Plan de accion territorial de dinamizacion y proteccion de la Huerta de Valencia
2010

- **REGIONE VENETO**

VENETO 1 *

Piano Interventi in Materia di Tutela e Valorizzazione dell’architettura rurale per l’ambito B - “Sistema delle Colline a Cordoneate dell’Alta Marca Trevigiana” - Piano, Linee Guida e Catalogo delle strutture paesaggistiche
Regione del Veneto, Provincia di Treviso
Progettista incaricato per l’ambito B: arch. Leopoldo Saccon, Struttura tecnica TEPCO S.r.l.
Luglio 2010

VENETO 2

Progetto PAYS.MED.URBAN, Linea di Azione 1, *Osservatorio del paesaggio in aree urbane*
2010-2011

VENETO 3

Con un * vienen señalados los documentos, elaborados por los distintos socios, que se encuentran en el CD adjunto

This symbol * marks the partner documents enclosed in the attached cd.

VENETO 4

Ulterior documentación o casos-estudio utilizados para la presente guía del proyecto PAYS.MED.URBAN no están presentes en el CD ya que se encuentran en las publicaciones específicas de las otras líneas de trabajo

Other documents and reports developed in other PAYS.MED.URBAN key actions and used to define these *Guidelines* are not in the CD as they are included in the related key action publications.

VENETO 5

Nen el CD además se encuentran los siguientes documentos que han servido de soporte de las *líneas guía*:

In the CD there are also the following documents that support the *Guidelines*:

VENETO 6

- *Parere del Comitato Economico e Sociale Europeo (CESE) sul tema “l’agricoltura periurbana”* del 16 settembre 2004 (NAT/204 – CESE 1209/2004)

- *Norme sulla promozione della partecipazione alla elaborazione delle politiche regionali e locali*
Regione Toscana, Legge Regionale n.69 del 27 dicembre 2007, (pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 1, parte prima, del 03.01.2008)

- *Norme per la definizione, riordino e promozione delle procedure di consultazione e partecipazione alla elaborazione delle politiche regionali e locali*
Regione Emilia Romagna, Legge Regionale n.3 del 9 febbraio 2010, (pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 18, parte prima – N. 3 del 9 Febbraio 2010)

COMISSÃO DE COORDENAÇÃO E DESENVOLVIMENTO REGIONAL DO ALGARVE
Vice-Presidente Arqto. Porfíro Sousa Maia
Coordinatore Técnico
Arqto. Paisagista Henrique Cabeleira
Chefe de Divisão de Ordenamento do Território, Conservação da Natureza e Valorização da Paisagem - Direcção de Serviços de Ordenamento do Território
Arqto. Paisagista José Brito
Collaboratore tecnico
Arqto. Paisagista Gonçalo Mártires
LOff, landscapeoffice Lda

JUNTA DE ANDALUCÍA
Consejería de Obras Públicas y Vivienda - Secretaría General de Ordenación del Territorio y Urbanismo
Coordinador técnico
Andreas Hildenbrand Scheid
Colaboración técnica
Carmen Moniz Sánchez
Sophie Pasteau Callejón
Fotografías y cartografía
- Carmen Moniz Sánchez
- Centro de Estudios Paisaje y Territorio - Consejería de Obras públicas y Vivienda y Universidades Públicas Andaluzas
- Santiago M. Pardo Garcia
- Carmen Venegas Moreno y Jesús Rodríguez Rodríguez
- Empresa Pública del Suelo de Andalucía (EPSA) - Consejería de Obras Públicas y Vivienda
- Fundación Arquitectura Contemporánea
- Ayuntamiento de Córdoba
- Confederación Hidrográfica del Guadalquivir

REGIONE BASILICATA
Direzione Generale Dipartimento Ambiente, Territorio, Politiche della Sostenibilità
Coordinatore tecnico
Anna Abate
Ringraziamenti
Fedele Zaccara
Carla Ierardi
Marinella Gerardi
Giuseppe di Fazio
Rosanna Argento

GENERALITAT DE CATALUNYA
(Departament de Territori i Sostenibilitat)
Coordinador tècnic
Jaume Busquets i Fàbregas
Col·laboradors tècnics
Josep Maria Bosch Casadevall, Miquel Buch Clermont
Agraïments
Alejandra Crespo Amigo

REGIONE EMILIA-ROMAGNA
Direzione Generale programmazione Territoriale e Negoziata, Intese.
Relazioni Europee e Relazioni Internazionali
Enrico Cocchi
Coordinamento del progetto
Barbara Fucci
Sviluppo attività
Elena Farnè
Valentina Manzato
Francesca Poli

KEKANEM
Development Company - Training and research center of the prefecture of Magnesia
Direzione
Aristeidis Sapounakis
Coordinatore tecnico
Elias Lamropoulos
Collaboratore
Apostolos Tsaknakis

REGIONE LAZIO
Direzione Regionale Territorio e Urbanistica
Assessore
Luciano Ciocchetti
Direttore
Demetrio Carini
Direzione progetto
Giuliana De Vito (Dir. Area pianificazione paesaggistica e territoriale)
Coordinamento tecnico progetto
Paolo Benedetto Nocchi
Collaboratori
Gianluca Gidari, Raffaele Perrone
Supporto Tecnico
BIC Lazio: Ilaria Corsi - Responsabile Unità Progetti Europei, Mariella Iunnissi - Project manager, Giovanni Pineschi - Coordinatore Tecnico, Luc Bonnard - Gestione operativa

REGIONE LOMBARDIA
Direzione Generale Sistemi Verdi e Paesaggio
Resposabile del progetto
Luisa Pedrazzini
Coordinatore operativo
Cinzia Pedrotti
Collaboratori
Rosanna Centemeri, Marco Fontana, Stefania Paoletti, Francesca Putignano, Nadia Rossetti, Rositsa Torodova Ilieva
Collaborazione scientifica
Alberta Cazzani, Mariantonietta Breda, Stefano Coloru (Politecnico di Milano)
Ringraziamenti per contributi fotografici
Archivio ERSAF, A. Marcarini, F. Monzani, S. Paoletti,

CONSELL DE MALLORCA
DEPARTAMENT DE URBANISMO Y TERRITORIO
Coordinador general
Jaume Mateu Lladó – Director Insular de Ordenación del Territorio (hasta mayo de 2011)
Coordinación y ejecución técnica
Jaume Mayans Sureda

REGIÓN DE MURCIA
Consejería de Obras Públicas y Ordenación del Territorio.
Dirección General de Territorio y Vivienda
Servicio de Ordenación del Territorio
Coordinador del proyecto
Antonio Ángel Clemente García
Coordinador Técnico
Soledad Almansa García
Colaboradores Técnicos
Luis Fernando Campano Azorín
Emigdia Morote García

REGIONE TOSCANA
Direzione Generale delle Politiche Territoriali, Ambientali e per la Mobilità – Area di Coordinamento Pianificazione territoriale e paesaggio - Settore Pianificazione del territorio
Responsabile del progetto
Maria Clelia Mele
Coordinatore tecnico
Cinzia Gandolfi
Collaboratori tecnici
Cecilia Berengo, Stefania Stefani, Maria Rita Gisotti

REGIONE UMBRIA
Servizio aree protette, valorizzazione sistemi naturalistici e paesaggistici - Sezione valorizzazione dei sistemi paesaggistici
Coordinatori tecnici
Paolo Papa, Maria Carbone
Collaboratore tecnico (esterno)
Mara Bodesmo

GENERALITAT VALENCIANA
Dirección General de Territorio y Paisaje
Servicio de Paisaje
Coordinador técnico
Aránzazu Muñoz Criado
Colaborador técnico
Ana Puertas Medina
Gemma Surinyach Calonge
Ignacio Diez Torrijos
Ana Miguel Escriche

REGIONE DEL VENETO
Direzione Regionale Urbanistica e Paesaggio - Servizio Paesaggio e Osservatorio
Responsabile legale
Vincenzo Fabris
Coordinatori del progetto
Linda Mavian
Coordinatori tecnici
Linda Mavian, Ignazio Operti
Collaboratori
Elena Berton, Sabrina Pavan
Consulenti
Leopoldo Saccon, Maria Saccon

RECEP ENELC
Coordinatore tecnico
Oriol Porcel
Collaboratore
Ana Trout



* Due to Kallikratis reform the Region of Thessaly took over the place of KEKANEM as partner in PAYS.MED.URBAN, practically at the end of the project